



McGill University Libraries



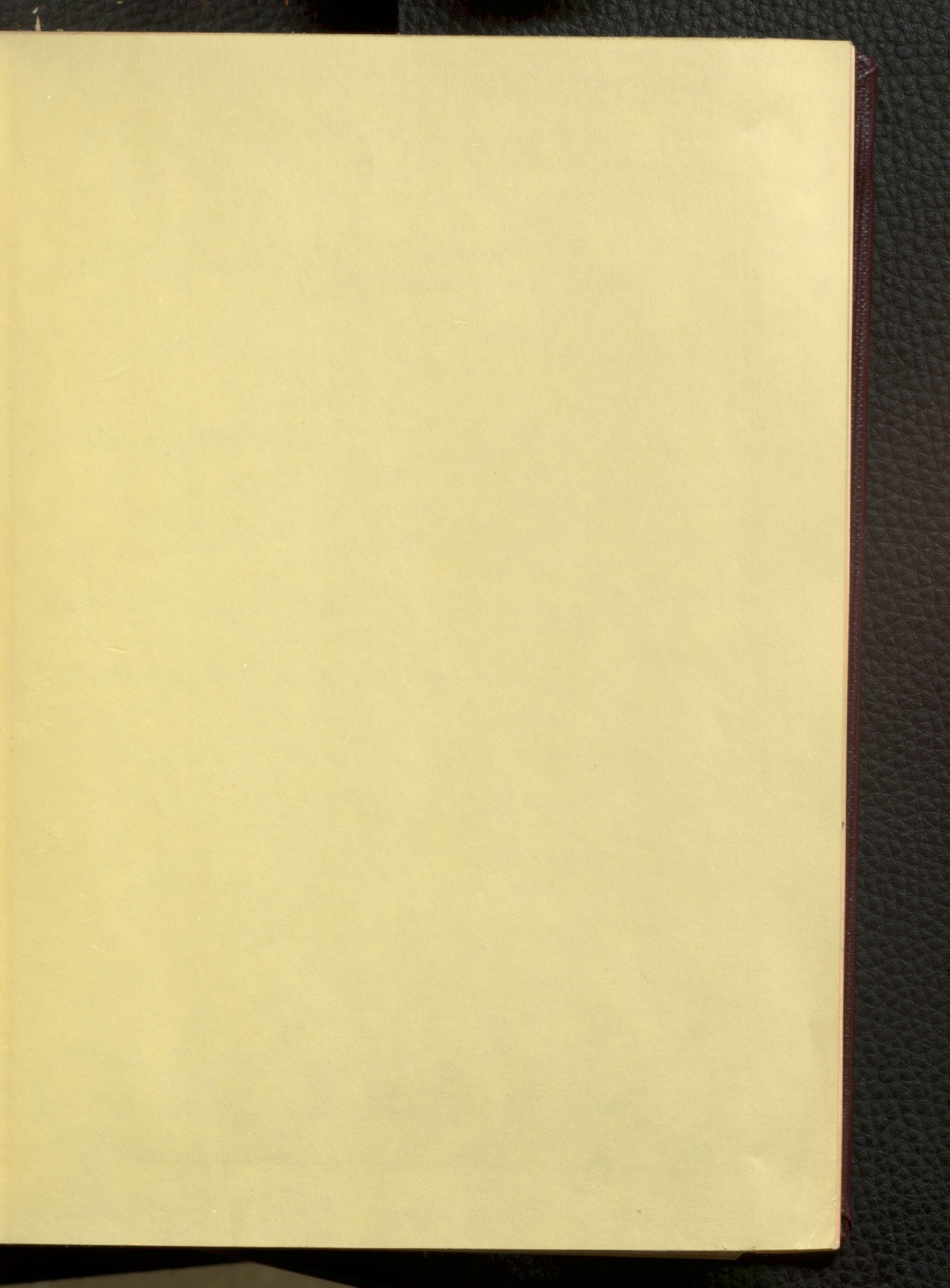
3 101 285 975 D



McGill  
University  
Libraries

Music Library







11



# McGill University Faculty of Music

Friday, January 6, 1989  
8:00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## McGILL ALUMNI SERIES

**RAY KILBURN, piano**

---

Bachelor of Music & Licentiate '85 - Honours

INE





Ray Kilburn studied piano at McGill with Tom Plaunt. Presently, he is a doctoral candidate at Indiana University, working under Gyorgy Sebok. Mr. Kilburn has won a number of burseries and prizes in Canada and the U.S.A., and now holds the Joseph Battista Award, Indiana University's most prestigious piano scholarship.

\*\*\*\*\*

Ray Kilburn étudia le piano avec Tom Plaunt à l'université McGill. Il est couramment candidat doctoral à l'Université d'Indiana, où il travail sous la tutelle de Gyorgy Sebok. M. Kilburn est boursier de plusieurs bourses et prix au Canada ainsi qu'aux États Unis. Il tient présentment le Joseph Battista Award, la bourse d'études en piano la plus prestigieuse de l'Université d'Indiana.



programme

SONATA in A minor, D.784

Franz Schubert  
(1797-1828)

Allegro giusto  
Andante  
Allegro vivace

VALLÉE D'OBERMANN  
(Années de Pèlerinage - Première Année)

Franz Liszt  
(1811-1886)

ÉTUDE DE SONORITÉ NO. 2

François Morel

intermission

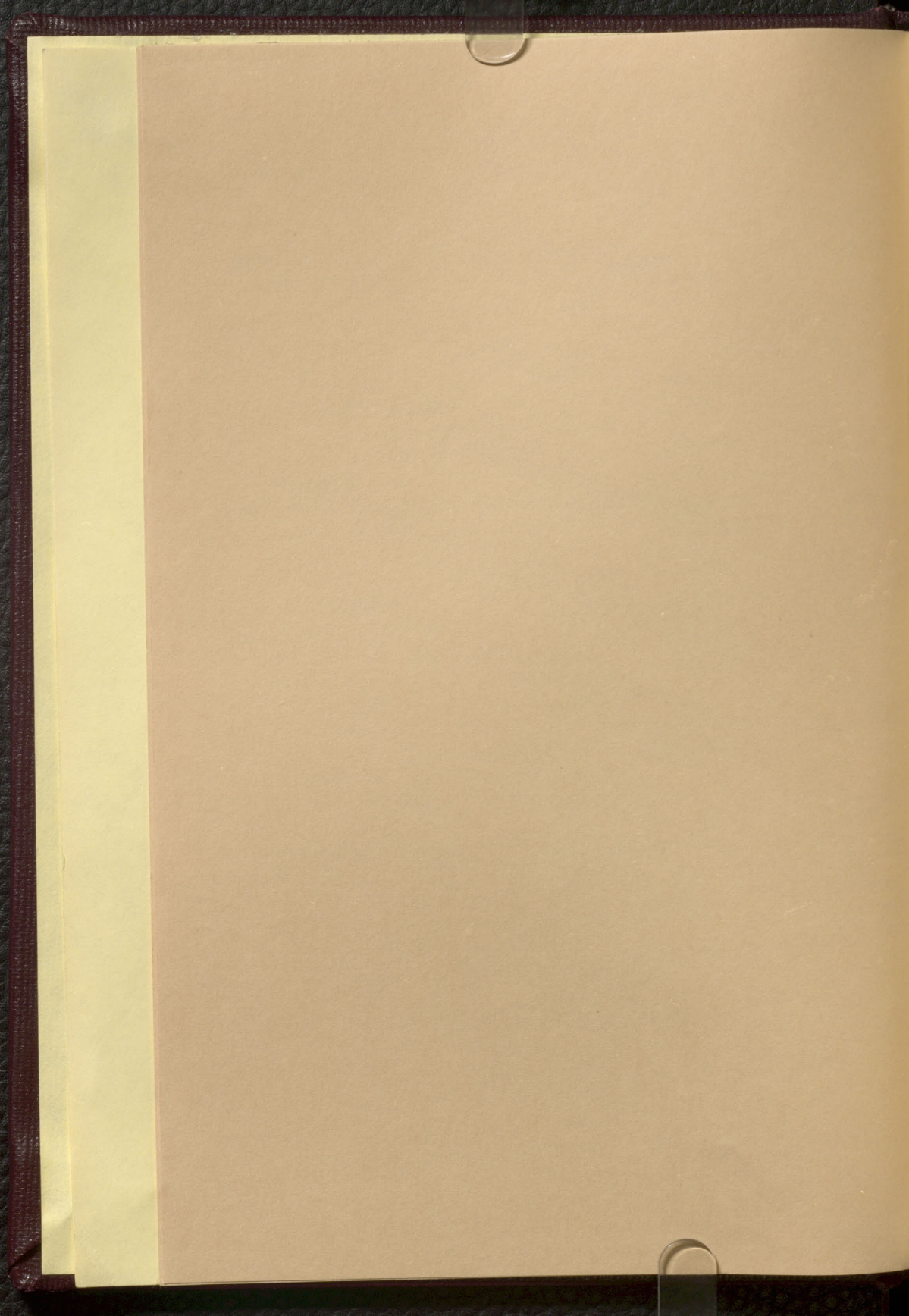
SONATA NO. 2 in B<sup>b</sup> minor, Op.36  
(Original 1913 version)

Sergei Rachmaninov  
(1873-1943)

Allegro agitato  
Lento  
Allegro molto

INE









# **CBC-McGill Radio Concerts**

INE



CBC Radio in cooperation with  
the Faculty of Music at McGill University

presents

**THE BORODIN TRIO**  
**ROSTISLAV DUBINSKY — violin**  
**LUBA EDLINA — piano**  
**and YULI TUROVSKY — cello**

Pollack Hall, Montreal - January 12, 1989 - 8:00 p.m.

---

The **Borodin Trio** was formed in 1976 after its members left the Soviet Union. As a student at the Moscow Conservatory, violinist Rostislav Dubinsky met pianist Luba Edlina while he was forming the Borodin Quartet, of which he was former first violinist. Ms. Edlina concertized and recorded with the quartet extensively prior to her emigration to the west. Cellist Yuli Turovsky, a prizewinner at the Third Soviet Cello Competition, was for a number of years a soloist on international tours with the Moscow Chamber Orchestra under the baton of Rudolf Barshai.

Presently residing in Indiana, Mr. Dubinsky and Ms. Edlina are members of the music faculty at the University of Indiana in Bloomington where Mr. Dubinsky is Director of the chamber music program. Mr. Turovsky lives in Montreal where he is a member of the faculty at the Conservatoire de Musique. He is also the founder-director of the chamber orchestra I Musici de Montréal.

The Borodin Trio has recorded extensively for Chandos records. Their discography includes the complete trios of Brahms, Mozart and Beethoven.

---

NEXT CBC/MCGILL CONCERT  
Thursday, January 26th - 8:00 p.m.

**Yaron Ross - piano**  
Ravel, Beethoven, Bach & Schubert





**Trio in A Minor, Op. 50**

Pezzo elegiaco

Tema con Variazioni

Variazione Finale e Coda

**Piotr Ilyich Tchaikovsky**

**(1840-1893)**

**INTERMISSION**

**Trio, No. 8 in B flat major,**

**Op. posth. (WoO)**

Allegretto

**Ludwig van Beethoven**

**(1770-1827)**

**Trio, No. 7 in B flat major,**

**Op. 97 "Archduke"**

Allegro moderato

Allegretto

Andante cantabile, ma pero con moto

Finale: Allegro

**Ludwig van Beethoven**

INE

---

*This evening's concert will be broadcast on  
CBC Stereo's "Arts National" on Tuesday March 14th at 8:00 p.m.  
CBC Stereo 93.5 Montreal*

*Producer: Frances Wainwright  
Production Assistant: Edward Wolk*





**CBC Stereo**  
**Montreal 93.5**



# McGill University Faculty of Music

Sunday, January 15, 1989  
2:30 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## McGILL CONSERVATORY OF MUSIC

### SUZUKI VIOLIN CONCERT

Director: Dr. ALFRED GARSON

Piano Accompanist: Mrs. H. SAYEKI

Suzuki Program Teachers: ALFRED GARSON

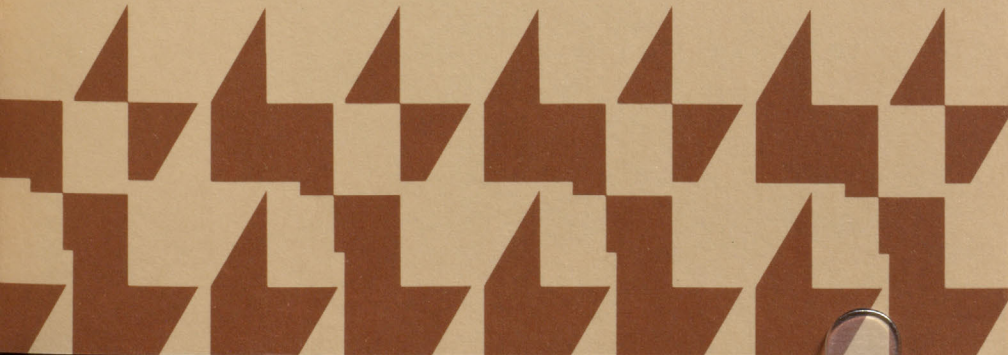
JEAN GRIMARD

GUY JEANNOTTE

JACK SEGALL

JEAN TREMBLAY (Flute)

INE





programme

ALLEGRO from Sonata in E minor	Bach
MINUET in D minor	Mozart
CONCERTO in A minor (First movement)	Vivaldi
LULLABY	Brahms
LULLABY	Schubert
BOURRÉE	Bach
MINUET in G	Beethoven
WALTZ	Brahms
LONG, LONG AGO & VARIATION	Bayly

intermission



Flute Demonstration  
direction: Jean Tremblay

PRE-TWINKLERS

Suzuki

THREE HOE DOWNS

Traditional

1. The Devil's Dream
2. Old MacDonald
3. Chicken Reel

MINUET NO.3

Bach

ETUDE

Suzuki

PERPETUAL MOTION

Suzuki

ALLEGRO

Suzuki

O COME LITTLE CHILDREN

Folksong

SONG OF THE WIND

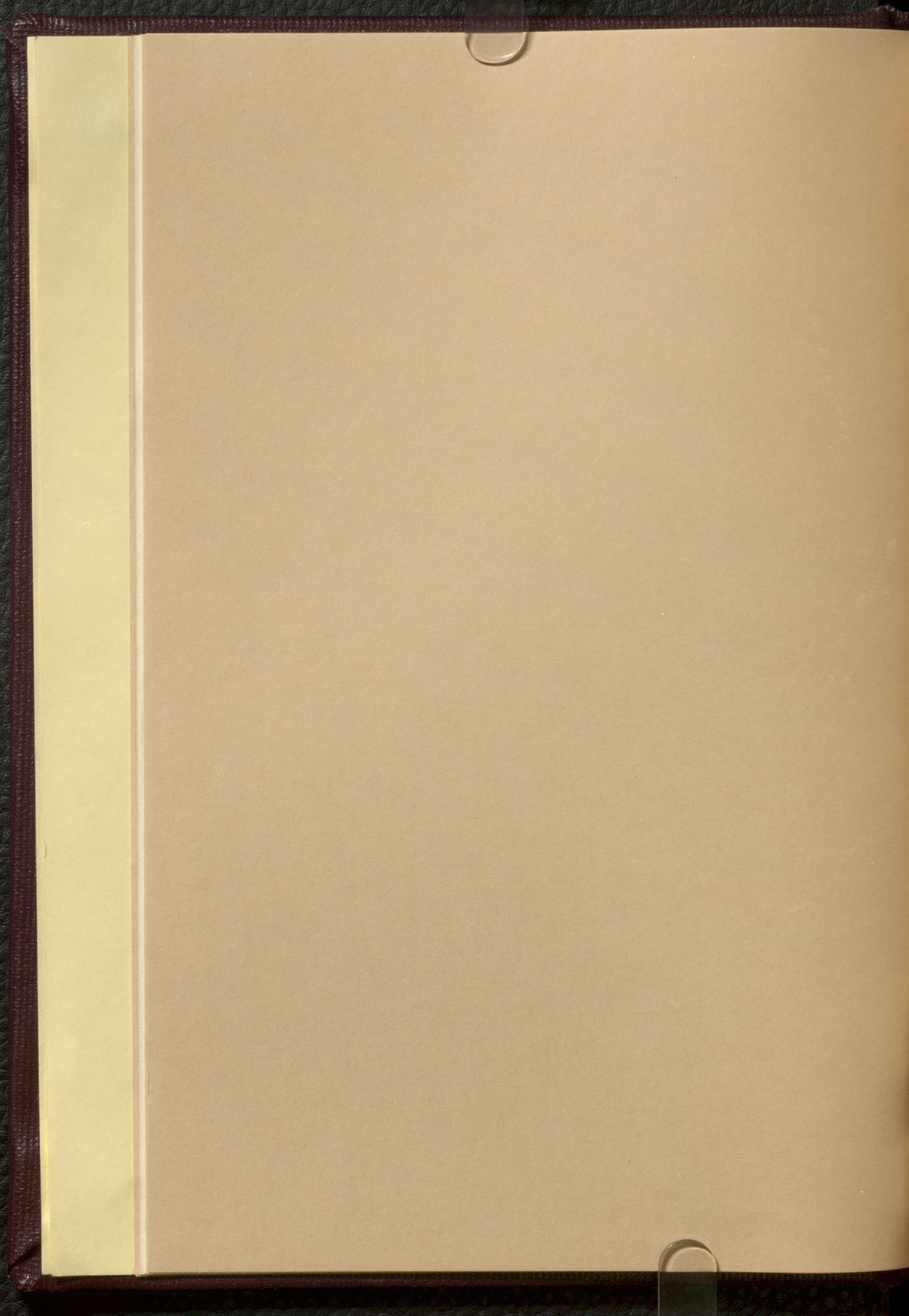
Folksong

TW VARIATIONS

Folksong

INE







# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday 16 January 1989, 8:00 pm

McGILL ALUMNI SERIES

D U O   N A V A R R A

Robert Bardston, cellist

B.Mus.'75, High Distinction  
Concert Diploma '84, High Distinction

Zabel Manoukian, pianist

B.Mus.'76, High Distinction  
Concert Diploma '76, High Distinction

*This recital is being recorded by the CBC for future  
broadcast on "Music from Montreal", CBC Stereo 93.5.  
Producer: Frances Wainwright.*

*L'enregistrement de ce récital sera diffusé à une date  
ultérieure sur le réseau anglais de Radio-Canada.  
Réalisatrice: Frances Wainwright.*

INE





*The music on tonight's performance is dedicated to the memory of those who lost their lives in the earthquake in Armenia, and to those who are now living with this loss.*

*Les oeuvres inscrites au programme de ce soir sont dédiées à la mémoire des victimes du tremblement de terre en Arménie et à tous ceux qui en subissent aujourd'hui les tragiques conséquences.*

SONATA for cello and piano

Jean Coulthard  
(b.1908)

In a quietly flowing style  
Sarabande (Adagio)  
Allegro

SONATA for piano and cello  
Op.69, in A major

Beethoven  
(1770-1827)

Allegro ma non tanto  
Scherzo (Allegro molto)  
Adagio cantabile  
Allegro vivace

DANSES POPULAIRES ROUMAINES

Béla Bartok  
(1881-1945)

e n t r ' a c t e

ILLUSIONS, for cello solo (1973)

Donald Steven

SONATA for piano and cello  
Op.99, in F major

Brahms  
(1833-1897)

Allegro vivace  
Adagio affetuoso  
Allegro passionato  
Allegro molto



A native of Louisville, Kentucky, U.S.A., ROBERT BARDSTON resides in Medicine Hat, Alberta. He holds degrees from McGill University and the Nordwest-deutsche Musikakademie (Detmold, West Germany). His tutors in cello include Walter Joachim, Edward Culbreath and André Navarra. Recipient of numerous prizes (including the Ludwig Vogelstein Young Artist Award, the Tor Haus Prize for Cello, and the Distinguished Citizen Award from the State of Kentucky), Mr. Bardston was the subject of the recent documentary film, Robert Bardston: The Bard's Son, directed by Claude Lavoie.

Since his appointment as Artist in Residence at Medicine Hat College (1984), Mr. Bardston joined the Medicine Hat Faculty as instructor for cello and voice.

Originaire de Louisville au Kentucky (Etats-Unis), ROBERT BARDSTON vit à Medicine Hat en Alberta. Il est diplômé de l'université McGill et de la Nordwest-deutsche Musikakademie (Detmold, Allemagne fédérale). Il a été l'élève de virtuoses comme Walter Joachim, Edward Culbreath et André Navarra. Lauréat de nombreux prix (dont le Prix Ludwig Vogelstein sanctionnant un jeune artiste, le Prix Tor Haus de violoncelle et le Certificat d'Eminent citoyen de l'Etat du Kentucky), M. Bardston est le protagoniste du récent documentaire intitulé Robert Bardston: The Bard's Son, mis en scène par Claude Lavoie.

Depuis sa nomination au poste d'artiste attitré du Collège de Medicine Hat (1984), M. Bardston est devenu professeur de violoncelle et de chant à Medicine Hat.

\*

Née à Istamboul, ZABEL MANOUKIAN est diplômée du Conservatoire d'Istamboul (avec Ferdi Statzer), de l'université McGill (avec Dorothy Morton) et de la Nordwestdeutsche Musikakademie (Hanns-Ulrich Kunze). Elle a poursuivi ses études sous la direction de Nadia Reisenberg à New York.

Lauréate de trois bourses du Conseil des arts du Canada ainsi que de subventions de la Fondation Gulbenkian et de l'Union bénévole générale arménienne, Zabel Manoukian

INE



a enseigné le piano au Conservatoire de musique du Québec à Trois-Rivières et au Cégep de Trois-Rivières. Elle est actuellement professeur de piano à la faculté de musique de McGill.

Born in Istanbul, ZABEL MANOUKIAN holds degrees from the Istanbul Conservatory (with Ferdi Statzer), McGill University (with Dorothy Morton) and the Nordwestdeutsche Musikakademie (Hanns-Ulrich Kunze). Her studies continued with Nadia Reisenberg in New York.

Recipient of three Canada Council Awards, as well as grants from the Gulbenkian Foundation and the Armenian General Benevolent Union, Zabel Manoukian has taught piano at the Conservatoire de musique du Québec à Trois-Rivières and at the CEGEP de Trois Rivières. Mrs. Manoukian is at present piano instructor at the McGill Faculty of Music.

★

The DUO NAVARRA was formed in 1972 by Robert Bardston and Zabel Manoukian in homage to famous cellist André Navarra.

Le duo Navarra que Robert Bardston et Zabel Manoukian ont créé en 1972, rend hommage au célèbre violoncelliste André Navarra.

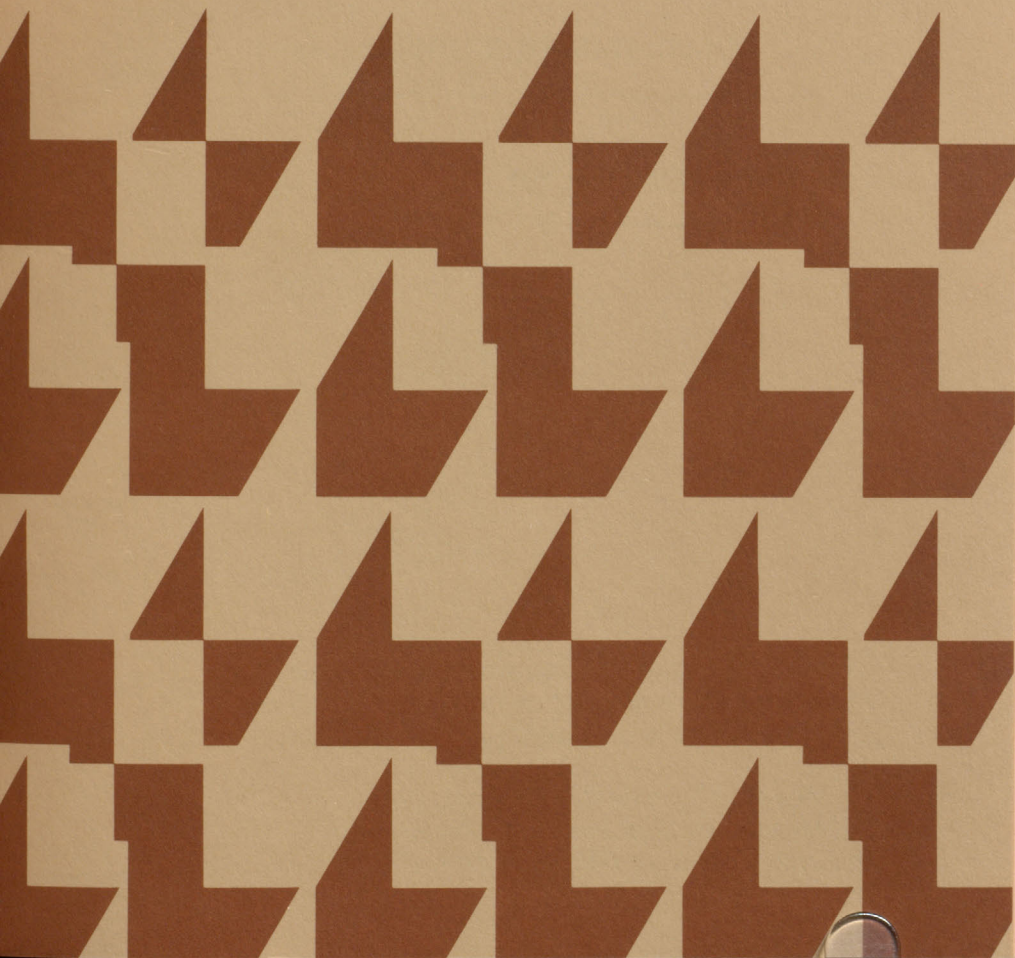
★



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



INE



Wednesday, January 18, 1989  
8:00 p.m.

**HEATHER TOEWS, piano**

---

**JUTTA PUCHHAMMER-SÉDILLOT, viola**

---

**MARK SIMONS, clarinet**

---

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Concert Diploma.  
Heather Toews is a student of Dorothy Morton.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention du Diplôme de Concert.  
Heather Toews est l'élève de Dorothy Morton.*



**programme**

**TRIO in E flat major, KV 498**

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Andante  
Minuetto  
Rondeaux: Allegretto

**TRIO en quatre mouvements**

Jean Papineau-Couture  
(b. 1909)

I  
II  
III  
IV

**EIGHT PIECES, Op.83**

Max Bruch  
(1838-1920)

III Andante con moto  
IV Allegro agitato

**intermission**

INE

**KLEINES KONZERT**

Alfred Uhl  
(b. 1909)

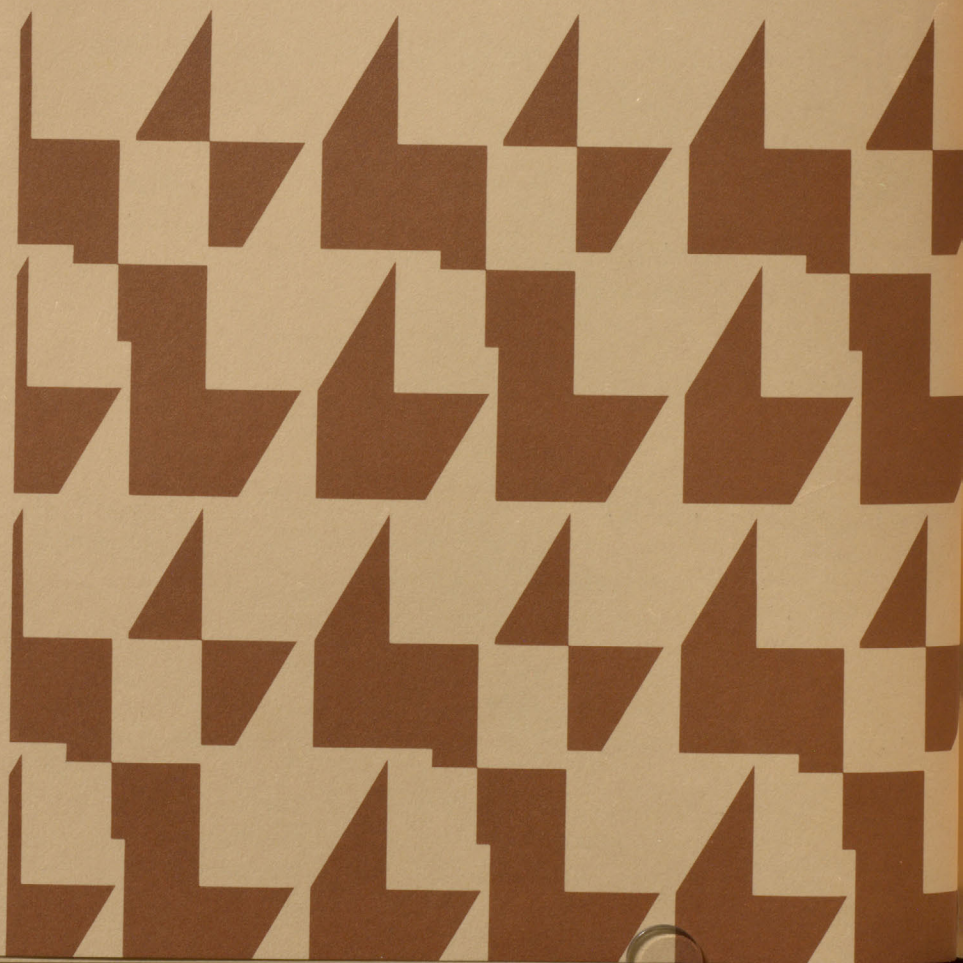
Allegro con brio  
Grave  
Vivo

**SONATA PROFANA 5**

Franz Koringer  
(b. 1921)

Lento  
Danca, Allegro moderato  
Vivace







McGill University  
Faculty of Music  
19-21 January/janvier 1989.  
Pollack Concert Hall/Recital Hall

CONTEMPORARY MUSIC

FESTIVAL VI

DE MUSIQUE CONTEMPORAINE

"HOMMAGE A BENGT HAMBRAEUS & ALCIDES LANZA"

---





**CENTRE DE MUSIQUE CANADIENNE**  
au Québec

Le Centre de Musique Canadienne au Québec wishes to Bengt Hambraeus and Alcides Lanza a happy 60th anniversary.

Le Centre de Musique Canadienne au Québec offre ses meilleurs vœux à Messieurs Bengt Hambraeus et Alcides Lanza pour leur 60ième anniversaire de naissance.

430 rue St-Pierre, Montréal, Québec H2Y 2M5  
téléphone: administration (514) 849-9175;  
musicothèque 849-9176; atelier 849-9177

**McGill University - Faculty of Music**

**CONTEMPORARY MUSIC  
FESTIVAL VI**

**DE MUSIQUE CONTEMPORAINE**

**"Hommage à Bengt Hambraeus et Alcides Lanza"**  
Co-directors Bruce Mather & Alcides Lanza

**I N D E X**

	Page
Concert de musique électroacoustique avec GEMS	4
Ensemble de musique contemporaine	8
Récital Lawrence Cherney/Joseph Petric avec la participation de GEMS	13
Concert avec Répercussion, l'Ensemble Artefact, Meg Sheppard & l'Ensemble d'instruments à vent de McGill	17

**Programme Code**

- Δ** création: first performance
- création canadienne: first performance in Canada



It seems appropriate to me that the **6th McGill Contemporary Festival** should honour two staff composers who celebrate their 60th birthdays quite close together, **Bengt Hambræus** in 1988 and **Alcides Lanza** in 1989. They were born in countries situated almost at opposite points on the globe and their artistic personalities are also very different. This in itself makes for good programming.

It is also fitting that I should be an organizer of this festival, as I am directly responsible for their presence at McGill. I met Alcides at the "Festival de Música de America Y España" in Madrid in October, 1970 and Bengt at the "Festival of the International Society of Contemporary Music" in London in June, 1971. When positions at McGill became available shortly thereafter I suggested their names.

They have both enormously enriched the musical environment of Montreal and Canada. They trained a generation of Québec composers in electronic music. Their strong personalities so evident in their music have been equally evident in their activities at the university.

Bengt is the Renaissance man, organist, composer, scholar, a walking encyclopedia. His key word is "scope". An opponent of narrow specialization he constantly searches for interrelationships between disciplines. Whether he teaches orchestration, fugue or analysis, the same preoccupations are apparent.

Alcides is the irrepressible concert organizer, the force behind all of the festivals at McGill. A true composer-performer, an excellent pianist and conductor, he created the **g.e.m.s.** ensemble of performers and composers. This ensemble serves the dual purpose of bringing performers into a close and creative contact with composers and giving composers a workshop as concert organizers.

Il me semble approprié que le **6e Festival de Musique Contemporaine** à McGill rende hommage à deux compositeurs de la faculté qui fêtent leurs soixante ans à des moments rapprochés, **Bengt Hambræus** en 1988 et **Alcides Lanza** en 1989. Leurs pays d'origine se situent à des points opposés du globe terrestre et leurs personnalités artistiques sont toutes aussi différentes, ce qui garantit une programmation variée. Il est aussi normal que je sois un organisateur de ce festival, car je suis responsable de la présence de ces deux compositeurs à McGill. J'ai rencontré Alcides au "Festival de Música de America Y España" à Madrid en octobre 1970 et Bengt au "Festival de la Société internationale de musique contemporaine" en juin 1971. Peu après il y avait des postes vacants à McGill. J'ai alors proposé leurs noms à mon chef de département.

Ils ont tous deux contribué sensiblement à l'enrichissement de la vie musicale à Montréal et au Canada, et ont formé toute une génération de compositeurs québécois en musique électroacoustique. Leurs personnalités si fortes se manifestent autant dans leur musique que dans leur travail au sein de l'université.

Bengt c'est l'homme de la Renaissance, l'organiste, le compositeur, le savant, une encyclopédie ambulante. Son mot d'ordre c'est "l'envergure". Opposé à une spécialisation étroite, il se préoccupe constamment des rapports interdisciplinaires. Qu'il enseigne la fugue, l'instrumentation ou l'analyse, les mêmes préoccupations se manifestent.

Alcides, c'est l'organisateur infatigable de concerts, l'instigateur de tous les festivals à McGill. Excellent chef d'orchestre et pianiste, il a créé à McGill l'ensemble **g.e.m.s.** qui amène les instrumentistes à une collaboration vivante avec de jeunes compositeurs et donne à ces mêmes compositeurs une formation dans l'organisation de concerts.



I

jeudi 19 Thursday  
Recital Hall - 17h00

**Concert de musique électroacoustique avec GEMS**

---

direction: Alcides Lanza

Lanza: **Acúfenos III (1977-I)** (flûte, guitare et bande)  
Jill Rothberg, flûte  
Antonio Battista, guitare

Calon: **La Disparition (1988)** (bande)

Hambraeus: **Transit I (1963)** (bande)

▣ Hambraeus: **Transit II (1963)**  
Don Costello, cor  
Patrice Richer, trombone  
Daniel Desjardins, guitare électrique  
Chris Howard, piano

Hambraeus: **Rota II (1963)** (bande)

Sonorisation: Eric Johnstone, Serge Laforest & GEMS



### Lanza: Acúfenos III

The tape part of Acufenos III was made from sounds of recorded flute and electronic imitations of the same sounds. The sound sources are the quena (wooden flute of Argentina, Bolivia), the ocarina (instrument in ceramic from Argentina), flute with three holes (in ceramic from Mexico), a flute of Pan (in wood from Peru), an organ pipe-dulciana, in lead. Acúfenos is a medical term in Spanish meaning tinnitus or ringing in the ears.

### Christian Calon: La Disparition (1988)

Commissioned by the Groupe de musique expérimentale de Marseille thanks to a grant from the Canada Council, La Disparition received second prize in the "1988 International NEWCOMP Computer Music Competition" (U.S.A.) and was selected by the Canadian jury of the I.S.C.M. to represent Canada at the World Music Days 1989.

### Hambraeus: Rota II - Transit I - Transit II

Between 1956 and 1963 I composed five works which are closely related to each other, and which can also be performed simultaneously. One can speak of the "Rota Cycle" after the first two members of the group. Rota I (1956-62) for three orchestras and Rota II (1963) for tape. They were followed by Transit I for tape (1963) and Transit II (1963) for piano, horn, trombone and electric guitar which can also be played as a "concertante" group within the orchestral work Transfiguration (1962-63), the concluding part of the "Rota Cycle".

The tape pieces Transit I and Rota II were both composed in the Siemens Electronic Studios in Munich in 1963. In the former piece I used as source material the sound of small Swedish bells. For Rota II I added prerecorded organ sounds treated electronically by frequency shifting, vocoder modulation, etc., thus creating new timbral alloys. My expressive intention was to create a feeling of space as in a cathedral, or in the outdoors, or in the universe.

### Lanza: Acúfenos III

La bande sonore pour Acúfenos III a été construite de divers sons de flûte enregistrés et d'imitations électroniques de ces mêmes sons. Les sources sont le quena (flûte en bois de l'Argentine, Bolive), le ocarina (instrument en céramique de l'Argentine), la flûte à trois trous (en céramique, du Mexique), une flûte de Pan (en bois, du Pérou), un tuyau d'orgue-dulciana, en plomb. Acúfenos est un terme médical espagnol qui veut dire un tintement dans les oreilles.

### Christian Calon: La Disparition (1988)

Commandée par le Groupe de musique expérimentale de Marseille grâce à une subvention du Conseil des Arts du Canada, La Disparition a reçu le deuxième prix au "1988 International NEWCOMP Music Competition" (Etats-Unis) et a été sélectionnée par le jury canadien de la S.I.M.C. pour représenter le Canada aux Journées mondiales de la musique 1989.

### Hambraeus: Rota II - Transit I - Transit II

Entre 1956 et 1963, j'ai composé cinq oeuvres qui ont des rapports étroits entre elles et qui peuvent être jouées simultanément. On peut parler d'un Cycle Rota d'après les deux premières pièces: Rota I (1956-62) pour trois orchestres et Rota II (1963) pour bande. Ensuite, il y a Transit I (1963) pour bande magnétique et Transit II (1963) pour piano, cor, trombone et guitare électrique. Cette oeuvre peut être jouée en tant qu'ensemble "concertante" dans Transfiguration (1962-63) pour orchestre, la dernière oeuvre du cycle.

Transit I et Rota II ont été composées dans le Studio électronique Siemens à Munich en 1963. Les matériaux de base pour Transit I sont de petites cloches suédoises. Dans Rota II j'ai ajouté des sons d'orgue préenregistrés, modifiés électroniquement afin de produire de nouveaux timbres. Mon but expressif était de créer une impression d'espace comme dans une cathédrale, ou en plein air, ou dans l'univers.



### Alcides Lanza

The canadian composer Alcides Lanza (born in Argentina, 1929) is professor of composition and director of the electronic music studios of the Faculty of Music at McGill University. A celebrated pianist and conductor, Lanza together with Meg Sheppard realized during last season 55 presentations of Canadian music in South America and Spain, during the International Year of Canadian Music. In 1987, alcides lanza performed his "Marathon-Concert" at Pollack Concert Hall: five hours of non-stop performances of compositions for piano and electronics.

#### g.e.m.s.

g.e.m.s. is a composer/performer chamber ensemble working out of the electronic music studio, at McGill University. The group was founded at the initiative of John Oliver, Claude Schryer and Alcides Lanza, in May 1983.

g.e.m.s. has participated in many performances of new canadian music, particularly pieces with an emphasis on live electronics and works with electroacoustic tapes. Among the many presentations of the ensemble in concerts, it is worth mentioning the Festival of Canadian Music, Ottawa, and several McGill University Contemporary Music Festivals. g.e.m.s. has done several studio recordings for Radio Canada and the ensemble has recently released an LP (McGill Records) with works by Schryer, Lloyd, Steven and Lanza, which is receiving unanimous rave reviews.

### Alcides Lanza

Le compositeur canadien Alcides Lanza (né en Argentine en 1929) est professeur de composition à la faculté de musique de l'université McGill, dont il est également directeur du studio de musique électronique. Pianiste et chef d'orchestre renommé, il a donné la saison dernière avec Meg Sheppard 55 présentations de musique canadienne en Amérique du Sud et en Espagne, dans le cadre de l'Année internationale de la musique canadienne. Il s'est en outre produit à la salle Pollack au début de la présente saison, dans le cadre de son "Concert-Marathon", où ont été exécutées sans interruption pendant cinq heures des oeuvres pour piano et instruments électroniques.

#### g.e.m.s.

g.e.m.s. est un ensemble de compositeurs et d'exécutants attaché au Studio de musique électroacoustique à l'université McGill. Sa création en mai 1983 était une initiative de John Oliver, Claude Schryer et Alcides Lanza. g.e.m.s. a participé à beaucoup d'exécutions de musique canadienne, surtout celles qui comportent une bande ou des transformations électroacoustiques. L'ensemble a participé au Festival de musique canadienne (Ottawa), à plusieurs des Festivals de musique contemporaine à McGill.

g.e.m.s. a fait plusieurs enregistrements en studio pour Radio-Canada. Son disque pour McGill University Records avec des oeuvres de Schryer, Lloyds, Steven et Lanza a connu un grand succès auprès de tous les critiques.



### Bengt Hambraeus

Bengt Hambraeus was born in Stockholm, Sweden in 1928. He studied organ with Alf Linder and at the University of Uppsala he undertook studies in Musicology, History of Religion, and Art History, receiving a PhD for his dissertation on Renaissance Lute Music. He also studied composition with Messiaen and Krenek at Darmstadt. From 1957 to 1972 he worked for the Swedish Broadcasting Corporation. Starting out as a music producer, he later became Head of the Chamber Music Division and then Head of Music Production. In 1972 he came to Canada to take a post as Professor of Composition and Theory at McGill University.

As a composer, Hambraeus was part of the Swedish avant-garde in the fifties and was a pioneer in the development of electronic music in Sweden. Many of the sound concepts that he developed in his electronic music were derived from his studies of the acoustics of organ sound. In a reciprocal manner, many of Hambraeus' innovations in his organ works can be related to the sonic material of his electronic music. He has also composed numerous works for orchestra, choir, solo, and chamber ensembles.

The organ music of Bengt Hambraeus is internationally regarded as one of the important contributions to the repertoire of the instrument. The 1985 Stockholm Organ Festival featured his music with a performance of the *Livre d'Orgue* as one of the highlights. Hambraeus has been the recipient of many international awards and his works have been released on records in Canada, the U.S.A. and Europe.

### Bengt Hambraeus

Bengt Hambraeus naît à Stockholm, en Suède, en 1928. Il étudie l'orgue avec Alf Linder et il entreprend des études de musicologie, d'histoire de l'art à l'Université d'Uppsala, où il obtient un doctorat dont la thèse porte sur la musique de luth de la Renaissance. Il étudie également la composition avec Messiaen et Krenek à Darmstadt. De 1957 à 1972, il travaille pour la Radio suédoise. D'abord réalisateur d'émissions musicales, il devient ensuite chef de la division de musique de chambre, puis chef de la production musicale. En 1972, Bengt Hambraeus accepte un poste de professeur de composition et de théorie à l'Université McGill.

Comme compositeur, Hambraeus s'inscrit au sein de l'avant-garde suédoise des années cinquante: il a été l'un des pionniers du développement de la musique électronique dans son pays. Bon nombre des concepts sonores qu'il met au point dans sa musique électronique dérivent de ses études sur l'acoustique du son de l'orgue. Réciproquement, de nombreuses innovations que l'on retrouve dans sa musique d'orgue peuvent s'apparenter au matériel sonore de sa musique électronique. Il a également composé de nombreuses oeuvres pour orchestre, chœurs, solistes et ensembles de musique de chambre.

Dans le monde entier, on voit dans la musique d'orgue de Bengt Hambraeus une importante contribution au répertoire de l'instrument. Le Festival d'orgue de Stockholm 1985 fut l'un des événements marquant l'exécution de son *Livre d'orgue*. Hambraeus a reçu de nombreux prix internationaux et ses oeuvres ont été enregistrées sur disque au Canada, aux Etats-Unis ainsi qu'en Europe.



## II

jeudi 19 Thursday  
Salle Pollack - 20h00

### Ensemble de musique contemporaine

---

direction: Bruce Mather

- Hambraeus: **Concerto for Organ & Harpsichord (1951)**  
Vivienne Spiteri, clavecin  
Thomas Annand, orgue
- Hambraeus: **Capriccio (1980)**  
Vivienne Spiteri, clavecin
- Schafer: **Requiems for the Party Girl (1966)**  
Madeleine Palmer, soprano
- *Entr'acte* -
- Hambraeus: **Carillon (1974)**  
Pierrette LePage & Bruce Mather, pianistes
- Lanza: **Eidesis V (1981-1)** pour orchestre de chambre
- Garant: **Circuit III (1973)** pour 18 instruments

### Orchestre de chambre contemporaine

Anne Cunningham, flûte  
Deryk Berg, hautbois  
Martin Carpentier, clarinette  
Ian Worman, basson  
Rita Braca, cor  
Chris Fensom, trompette  
Steven Carreiro, trombone  
Jay Burr, tuba  
Kay Cochran, alto

Martine Blanchette,  
Michel Deschênes et  
André Dufour, percussions  
Thomas Mennier et  
Minna Shin, pianos  
Marisol Rodriguez, harpe  
Nancy Kershaw, violon  
Pascale Monot, violoncelle  
Bernard Leblanc, contrebasse



**Hambraeus: Concerto for Organ & Harpsichord**

In the late 1940's one of my friends, a fine harpsichordist, suggested that I write a piece for organ and harpsichord. "Imagine", he said, "how well sustained organ sounds can contrast with the agility of the harpsichord". As a first version proved unsatisfactory, the final version was finished only in 1951.

**Hambraeus: Capriccio I**

**Capriccio I** was written in 1980 for a Swedish harpsichordist who specializes in contemporary music. If one hears reminiscences of Max Reger's vibrant harmony here, one is not mistaken, for Reger has always had a strong influence on me.

**R. Murray Schafer: Requiems for the Party Girl (1966)**

Twenty years after its premiere on November 27, 1967 by soprano Phyllis Mailing and the Vancouver Symphony Chamber Players, **Requiems for the Party Girl** remains one of Mr. Schafer's most frequently performed works. Its text, written by the composer himself (though inspired by Franz Kafka and Albert Camus), recounts the mental collapse and eventual suicide of a young woman, the Party Girl, a "prototype of those strange harlequinlike creatures one meets occasionally at parties, beneath whose furious demonstrations of gregariousness and joie de vivre one detects obscure signs of terror and alienation". As the Party Girl's tale unfolds, she feels less and less connected with her environment: "voices are gossiping" but "no one listens"; "no one signs" though "people are coming and going"; "the voices of the world become fainter and fainter". She commits suicide, frantically describes how this was accomplished, and, as there is no one else to mourn her, must sing her own requiems.

**Hambraeus: Concerto pour Orgue & Clavecin**

Vers la fin des années quarante, un de mes amis, un excellent claveciniste, m'a suggéré d'écrire une oeuvre pour orgue et clavecin. "Imaginez, le beau jeu entre des sons tenus à l'orgue et des traits agiles au clavecin" disait-il. Insatisfait de la première version, je n'ai terminé la version finale qu'en 1951.

**Hambraeus: Capriccio I**

Ecrit en 1980 pour un claveciniste suédois, spécialiste de la musique contemporaine, "Capriccio I" porte l'empreinte de l'influence de Max Reger, surtout dans le langage harmonique.

**R. Murray Schafer: Requiems for the Party Girl (1966)**

Vingt ans après la première qui en a été donnée le 27 novembre 1967 par la soprano Phyllis Mailing et le Vancouver Symphony Chamber Players, **Requiems for the Party Girl** reste l'une des oeuvres les plus fréquemment exécutées de M. Schafer. Le texte que l'on doit à la plume du compositeur lui-même (même s'il s'est inspiré de Franz Kafka et d'Albert Camus), relate l'effondrement psychique et le suicide éventuel d'une jeune femme, **the Party Girl**, "prototype de ces étranges créatures arlequiniques que l'on rencontre à l'occasion d'une soirée et chez qui le grégarisme forcé et l'apparente joie de vivre cachent en réalité un monde de terreur et d'aliénation". A mesure que se déroule le récit, l'héroïne se détache de plus en plus de son environnement: "des voix murmurent" "personne n'écoute"; "personne ne fait signe" malgré "le va-et-vient continu des gens" "les voix du monde s'affaiblissent de plus en plus". Elle se suicide, décrit avec frénésie l'accomplissement de son geste et, comme personne n'est là pour la pleurer, c'est elle qui chante son propre requiem.



**Requiems for the Party Girl** is organised in a series of a dozen or so musical events, or groups of events. Each event seeks to enlighten and interpret its poetic text and it is here that Schafer is remarkably successful: every nuance of text finds a sensitive and appropriate musical setting. This is accomplished by a scrupulous concern for musical texture through inventive orchestrations, flexibility in treating the voice, and a constant variety of musical language. With a less skilled composer such a rapid succession of diverse styles could only have resulted in a series of disjunct "vignettes", but Schafer's keen sense of drama and theatre fuses this work into a forceful, convincing whole.

- Kelly Rice -

**Requiems for the Party Girl** est structurée en une douzaine d'événements musicaux, ou groupes d'événements. Chaque événement cherche à éclairer et à interpréter le texte poétique et c'est là que Schafer réussit une remarquable prouesse. Chaque nuance du texte trouve un fidèle écho dans la musique. Le compositeur y parvient par un souci scrupuleux de la texture musicale, grâce à des orchestrations inventives, par la flexibilité avec laquelle il traite la voix humaine et par la variété constante du langage musical. Entre les mains d'un compositeur moins chevronné, un passage aussi rapide d'un style à l'autre n'aurait produit qu'une série de "vignettes" disjointes, alors que le sens théâtral de Schafer unifie les éléments de cette oeuvre de manière très convaincante.

### **Hambraeus: Carillon**

I have always liked the sound of bells and chimes - evident from many of my scores ! - and have long been interested in the principles of classic English, "Change Ringing". In **Carillon**, the two pianos, placed a great distance from each other, provide that illusion of spatial reverberation which one observes when listening to bells from a tower. In this soundscape of bells, I had a nostalgic vision of some sort of "forgotten recital", similar to the vision of Liszt in his *Valse Oubliée*. In my piece, the two musicians try to remember fragments of an earlier repertoire. Thus, my original French title explains itself: "**Carillon**": les cloches, les souvenirs fugitifs de quelques oeuvres de Beethoven, Chopin, Scriabin, le récital oublié." The work was finished on July 26, 1974, and is dedicated to my friends Pierrette LePage and Bruce Mather.

### **Hambraeus: Carillon**

J'ai toujours aimé le son de cloches et de carillon - ce qui est évident dans plusieurs de mes partitions ! - et, depuis longtemps, je m'intéresse au principe classique anglais du "Change Ringing". Dans **Carillon**, les deux pianos, placés très loin l'un de l'autre, donnent l'impression de réverbération spatiale, ce qui est très important lorsqu'on écoute les cloches. Dans cette ambiance sonore de cloches, j'ai eu une vision nostalgique d'un "récital oublié" semblable à la *Valse Oubliée* de Liszt. Dans ce morceau, les deux musiciens essayent de se rappeler certains fragments d'un répertoire ancien, d'où le titre français de la pièce: "**Carillon**": les cloches, les souvenirs fugitifs de quelques oeuvres de Beethoven, Chopin, Scriabin, le récital oublié". Cette oeuvre fut terminée le 26 juillet 1974, et est dédiée à mes amis, Pierrette LePage et Bruce Mather.



**Lanza: Eidesis IV (1977-II) & Eidesis V (1981-I)**

eidetic: pertaining to visual imagery retained in the memory and easily reproducible with great accuracy and in great detail.

eidos: the formal content of a culture, encompassing its systems of ideas, criteria for interpreting experiences (from the Greek eidos - "something seen")

eidetic dreams: during dreams, projection into the future and/or the past, usually experienced by children.

Eidesis IV was commissioned by Robert Gibson and the McGill Wind Ensemble with a grant from the Canada Council. The tape was realized at the Electronic Music Studio, McGill University.

Eidesis V was commissioned by Joel Thome, conductor of the "Orchestra of our Time" (New York City). As that orchestra ceased to exist before it could give the first performance, the actual première was given by the Contemporary Chamber Orchestra at McGill University under the direction of Bruce Mather on November 24th, 1988.

**Serge Garant: Circuit III (1973)**

Circuit III for 18 performers (4 woodwinds, 4 brass, 4 strings, 2 pianos, 3 percussions, harp) was commissioned by the English Network of the CBC and first performed in Toronto on July 5th, 1973 under the direction of the composer. It is dedicated to John Roberts, that exceptional man whose ten years at the head of Radio Music in the English Network constituted a "golden age" for Canadian music.

**Lanza: Eidesis IV (1977-II) & Eidesis V (1981-I)**

eidétique: qui se rapporte à l'essence des choses.

eidos: le contenu formel d'une culture, y compris ses systèmes à penser et ses critères pour interpréter des expériences.

image eidétique: représentation imaginaire hallucinatoire d'une parfaite netteté.

Eidesis IV est une commande de Robert Gibson et de l'Ensemble d'instruments à vent de l'université McGill à l'aide d'une subvention du Conseil des Arts du Canada. La bande a été réalisée au Studio de musique électronique à McGill.

Eidesis V est une commande de Joel Thome, directeur artistique de "Orchestra of our Time" (New York). Comme cet orchestre a cessé d'exister avant de pouvoir donner la création de l'oeuvre, c'est l'Orchestre de chambre contemporaine à l'université McGill qui l'a créé le 24 novembre 1988 sous la direction de Bruce Mather.

**Serge Garant: Circuit (1973)**

Circuit III pour 18 exécutants (4 bois, 4 cuivres, 4 cordes, 2 pianos, 3 percussions, harpe) était une commande du réseau anglais de Radio-Canada. C'est le compositeur qui en a dirigé la création mondiale à Toronto le 5 juillet 1973. Elle est dédiée à John Roberts, cet homme exceptionnel dont le mandat pendant 10 ans en tant que directeur de la musique au réseau anglais constituait un "âge d'or" pour la musique canadienne.



**Vivienne Spiteri**

Vivienne Spiteri received her undergraduate training in harpsichord at the University of Ottawa and went on to complete graduate studies at McGill University. She is the foremost interpreter of new music for the harpsichord in Canada and has concertized with new music repertoire in Canada and Europe. Vivienne Spiteri is committed to encourage composers to write for her instrument. She has received numerous commissions with assistance from the Canada and Ontario Arts Councils, and has been heard frequently as soloist at new music festivals and on Canadian radio.

**Duo LePage - Mather**

Duo pianists Bruce Mather and Pierrette LePage (husband and wife) have performed in Canada, United States, Europe, Mexico and South America, and have achieved particular recognition for their performances of contemporary music. They have appeared at numerous international music festivals and presented first performances of many new works, including several written especially for them. Their recordings have appeared on the Nonesuch, Radio-Canada International, McGill University and Centredisc labels.

**Madeleine Palmer, soprano**

Contemporary Canadian music has been part of Montreal soprano Madeleine Palmer's repertoire since 1984 when Harry Kirshner wrote the cycle People in Alice for her. She has recorded this and several other new Canadian works for Radio-Canada. She has been soprano soloist for Constellations V and Symphonia Sacra by Bengt Hambraeus, and this is her third appearance with the Contemporary Music Festivals. Ms. Palmer teaches a choral class at McGill University where she continues advanced studies with Jan Simons.

**Vivienne Spiteri**

Vivienne Spiteri a reçu une formation de premier cycle en clavecin à l'université d'Ottawa; elle a poursuivi et achevé des études de deuxième cycle à l'université McGill. Elle est la principale interprète de musique nouvelle pour clavecin au Canada et a donné des concerts de musique contemporaine au Canada et en Europe. Vivienne Spiteri encourage les compositeurs à écrire pour son instrument. Elle a reçu de nombreuses commandes grâce à l'appui des Conseils des Arts du Canada et de l'Ontario. Elle s'est produite fréquemment en tant que soliste lors de festivals de musique nouvelle et sur les ondes de la radio canadienne.

**Duo LePage - Mather**

Les pianistes Bruce Mather et Pierrette LePage se sont fait connaître surtout par leur interprétation de la musique contemporaine. Plusieurs compositeurs ont écrit des oeuvres à leur intention. Ils ont été entendus en concert à travers le Canada, aux Etats Unis, au Mexique, en Amérique du Sud ainsi que dans plusieurs festivals européens de musique contemporaine. On trouve leur enregistrements chez Nonesuch, Radio-Canada International, McGill University Records et Centredisc.

**Madeleine Palmer, soprano**

Le répertoire de Madeleine Palmer inclut la musique contemporaine depuis 1984, quand Harry Kirshner a écrit People in Alice pour elle. Elle a enregistré plusieurs oeuvres contemporaines canadiennes pour Radio-Canada. Elle a été soliste dans Constellations V et Symphonia Sacra de Bengt Hambraeus, et elle participe à son troisième Festival de musique contemporaine. Madame Palmer enseigne à l'université McGill où elle poursuit également ses études avec Jan Simons.



## III

vendredi 20 Friday  
Salle Pollack - 20h00

**Récital de Lawrence Cherney / Joseph Petric  
avec la participation de GEMS**

---

Δ Lanza: **Arghanum I (1986-I)**  
Joseph Petric, accordéon  
Tom Talamantes, Stephen Robb, clarinettes  
Andrei Malashenko, vibraphone  
Chris Howard, synthétiseur digital  
direction: Alcides Lanza

Δ Lanza: **Ektenes II (1987-IV)**  
Lawrence Cherney, hautbois  
François Gauthier, percussion

Cherney: **Epitaph**  
Lawrence Cherney, cor anglais

- *Entr'acte* -

□ Hambraeus: **Three Dances (1988)**  
Joseph Petric, accordéon  
Pierre Béluse, percussion

Hambraeus: **Mirrors (1986)** (hautbois et bande)  
Lawrence Cherney, hautbois



**Lanza: Arghanum I (1986-II)**

Arghanum I was written for and commissioned by Joseph Petric with the aid of a grant from the Ontario Arts Council. Arghanum is the arabic name for the Byzantine organ. As the accordeon is related to the Argentine bandoneón, the composer has based some melodic aspects of the work on a very popular Argentinian tango.

**Lanza: Ektenes II (1987-IV)**

Ektenes II was commissioned by Lawrence Cherney with the aid of a grant from the Ontario Arts Council. Ektenes, meaning "abundant, extended" in Greek, also signifies a "litany or liturgical form of prayer consisting of a series of invocations with responses". Ektenes II is an imaginary invocation of man alone, surrounded by the myriad events of the cosmos, a contemporary "aulos" player whose litany is answered with primitive percussion.

**Brian Cherney: Epitaph (1986)**

On April 25th, 1986 my brother was to play a concert for the Community Concerts Association in Peterborough, Ontario, our home town. Since our late parents had been active for many years with the community concerts, especially our mother, we thought it would be a fitting gesture to have Lawrence play a short solo piece of mine, especially written for the concert and dedicated to the memory of our parents.

**Hambraeus: Three Dances for Free-bass Accordeon & One Percussionist (1986)**

Commissioned by the C.B.C. for the eminent accordeon player Joseph Petric, "Three Dances" is subtitled "Quasi una mascherata" (almost a masquerade). It was inspired by ceremonial and ritual dances from various countries and historical periods, dances in which masks are worn in order to disguise the participants, during a carnival of the Renaissance, in African tribal rites or in East Asian plays. Some fragments from Bach and Mozart appear as characters in this masquerade and then disappear.

**Lanza: Arghanum I (1986-II)**

Arghanum I a été écrite pour et commandée par Joseph Petric à l'aide d'une subvention du Conseil des Arts d'Ontario. Arghanum est le mot arabe pour l'orgue byzantin. Comme l'accordéon est de la même famille d'instruments que le bandoneón argentin, le compositeur a utilisé des formules mélodiques tirées d'un tango célèbre.

**Lanza: Ektenes II (1987-IV)**

Ektenes est une commande de Lawrence Cherney avec l'aide d'une subvention du Conseil des Arts d'Ontario. Ektenes, signifiant "abondant, prolongé" en grec, veut dire aussi "litanie" ou prière liturgique comportant une série d'invocations avec réponses. Ektenes II est une invocation imaginaire de l'homme isolé, entouré par les événements multiples du cosmos, comme un joueur de "aulos" (flûte antique) auquel répond une percussion primitive.

**Brian Cherney: Epitaph (1986)**

Le 25 avril 1986, mon frère devait donner un récital pour la Société des concerts communautaires à Peterborough, Ontario, notre ville natale. Puisque feu nos parents et surtout notre mère s'étaient occupés pendant des années des concerts communautaires, nous pensions qu'il serait approprié que Lawrence joue une courte pièce de moi-même, écrite spécialement pour ce récital et dédiée à la mémoire de nos parents.

**Hambraeus: Trois Danses pour Accordéon et un Batteur (1986)**

Écrites au printemps de 1986, mes Trois Danses sont une commande de Radio-Canada pour l'éminent accordéoniste Joseph Petric.

Trois Danses ont comme sous-titre "Quasi una mascherata" (presqu'une mascarade). L'inspiration vient de danses rituelles de pays et d'époques de la Renaissance, dans les rites de tribus africaines ou dans les pièces théâtrales de l'Asie de l'est. Des citations de Bach et Mozart paraissent comme des personnages dans la mascarade et disparaissent par la suite.



**Hambraeus: Mirrors (1987)**

Commissioned by the outstanding oboist, Lawrence Cherney with the aid of a grant from the Canada Council, Mirrors can be performed in three ways: as an independent work for tape, as a duo for tape and one oboist on stage (as tonight), or as an ensemble work for tape and any number of oboists placed around the hall. Everything on the tape emanates from recorded oboe sounds, even those which sound like percussion instruments. Various fragments are mirrored in different ways, both from space-located speakers and by the soloist. The recording of the basic material, and the final multi-track synchronisation was made in the McGill Recording Studio with Frank Opolko as sound engineer.

**Hambraeus: Mirrors(1987)**

Commandée par cet hautboïste extraordinaire, Lawrence Cherney, grâce à une subvention du Conseil des Arts du Canada, Mirrors (miroirs) peut-être jouée de trois façons: comme une oeuvre pour bande magnétique, comme un duo pour bande et un hautboïste sur scène (comme c'est la cas ce soir) ou comme une oeuvre pour bande et plusieurs hautboïstes situés à divers endroits dans la salle. La bande n'utilise que des sons de hautbois enregistré, même ceux qui sonnent comme des instruments à percussion. Un fragment émis par un haut-parleur peut-être répété par le soliste ou par un autre haut-parleur.

L'enregistrement des matériaux de base ainsi que la synchronisation multi-piste ont été effectués dans le Studio d'enregistrement de McGill avec Frank Opolko comme ingénieur de son.

**Lawrence Cherney - oboe**

Lawrence was a charter member of the National Arts Centre Orchestra (1969-1972), and a founding member of the York Winds (1972-1982) with whom he toured North America, Europe and Israël. Since 1982 he has performed extensively as a soloist and recitalist in Canada, the Netherlands, Britain, France, Poland, Belgium, U.S.A. and Israël. He has appeared as guest artist with the CBC Vancouver Orchestra, Manitoba Chamber Orchestra, Amadeus Ensemble, Chilingirian Quartet, Orford Quartet, Elmer Iseler Singers and the Tudor Singers. Mr. Cherney has recorded for RCA, Centredisc, Melbourne, Marquis, and most major European radio networks. In the period since 1982, Lawrence Cherney has commissioned and premiered more than 15 new works for his instrument including a number by his brother Brian Cherney.

He is the founding artistic director since 1981 of both the summer festival Music at Sharon and Chamber Concerts Canada.

**Lawrence Cherney - oboe**

Lawrence Cherney a été membre titulaire de l'Orchestre du Centre National des Arts (1969-1972), et membre fondateur de l'ensemble York Winds (1972-1982) avec lequel il s'est produit en Amérique du Nord, en Europe et Israël. Depuis 1982, il a donné de nombreux concerts et récitals au Canada, aux Pays-Bas, en Grande-Bretagne, en France et en Israël. Il a été l'artiste invité de l'Orchestre de la CBC de Vancouver, de l'Orchestre de chambre du Manitoba, de l'ensemble Amadeus, du Quatuor Orford, des Elmer Iseler Singers et des Tudor Singers. Lawrence Cherney a enregistré sur étiquette RCA, Centre-disque, Melbourne, Marquis et pour la plupart des réseaux radiophoniques européens. Depuis 1982, Lawrence Cherney a créé plus de 15 oeuvres nouvelles pour le hautbois, notamment un certain nombre d'oeuvres de son frère, Brian Cherney.

Depuis 1981, il est le directeur artistique et fondateur du Festival de musique d'été de Sharon et des Chamber Concerts Canada.



**Joseph Petric - accordéon**

Le grand accordéoniste Joseph Petric a joué avec Music Inter Alia, Nova Music, la Canadian Opera Company, les Toronto Chamber Players et comme soliste au International Accordion Symposium et au Toronto International Festival.

Il a passé des commandes à toute une nouvelle génération de compositeurs d'Europe, des Etats-Unis et du Canada, soit par ses propres moyens, soit à l'aide de subventions du Conseil des Arts du Canada, du Conseil des Arts de l'Ontario et de Radio-Canada.

**Joseph Petric - accordion**

The brilliant accordionist Joseph Petric has performed with Music Inter Alia, Nova Music, Arraymusic, the Canadian Opera Company, the Toronto Chamber Players, as soloist in the International Accordion Symposium and the Toronto International Festival. A champion of contemporary Canadian music, he has commissioned a new generation of European, American and Canadian composers privately and with the assistance of the Canada Council, the Ontario Arts Council and the C.B.C.

**Pierre Béluse - percussion**

Pierre Béluse studied percussion at the Conservatoire de musique de Montréal with Saul Goodman and Louis Charbonneau and performed extensively in jazz ensembles in the 1950's and 60'. He was a member of the Montreal Symphony Orchestra from 1959 until 1980 and began performing with the S.M.C.Q. in 1967. Since 1967 he has taught percussion at the Faculty of Music at McGill. He also performs with the National Arts Centre Orchestra.

**Pierre Béluse - percussion**

Pierre Béluse a étudié la percussion au Conservatoire de musique de Montréal avec Saul Goodman et Louis Charbonneau, et il s'est produit très souvent avec des ensembles de jazz dans les années 50 et 60. Membre de l'Orchestre symphonique de Montréal de 1959 à 1980, il a commencé à jouer à la S.M.C.Q. en 1967. Depuis 1967, il enseigne la percussion à la faculté de musique de l'université McGill. Il se produit aussi avec l'Orchestre du Centre National des Arts.



## IV

samedi 21 Saturday  
Salle Pollack - 20h00

**Concert avec Rèpercussion, l'Ensemble Artefact, Meg Sheppard,  
et l'Ensemble d'instruments à vent de McGill**

---

- ▣ Lanza: **Sensors VI (1986-III)**  
Répercussion: Pierre Dubé, Robert Lépine,  
Aldo Mazza, Chantal Simard
- Hambraeus: **Night Music (1988)**  
Ensemble Artefact: Daniel Desjardins, guitare  
François Gauthier, percussion
- Lanza: **Ekphonesis VI (1988-II)**  
pour chanteuse-comédienne, bande et extensions  
électroniques: Meg Sheppard, chanteuse-  
comédienne  
Alcides Lanza, sonorisation
- *Entr'acte* -
- Hambraeus: **Strata(1980)** pour ensemble d'instruments à vent
- Lanza: **Eidesis IV (1977-II)** pour ensemble d'instruments  
à vent et bande  
direction: Robert Gibson

"Fire and Ice", by Robert Frost: Copyright 1923 by Holt, Rinehart and Winston, Inc. and renewed 1951 by Robert Frost. From the poetry of Robert Frost edited by Edward Connery Lathem. Text used by permission of Henry Holt and Co.



**Lanza: Sensors VI (1986-III)**

The "Sensors" series compositions all have in common the juxtaposition of multiples. In "Sensors VI" the four performers have rather similar instrumentation as well as similar materials presented in multiple versions.

The title is derived from the latin sensus: to feel, to perceive or, in a more modern interpretation, a sense organ: any organ of structure specialized to receive specific stimuli and transmit them as sensations to the brain.

Sensors VI was written for and commissioned by the percussion ensemble "Répercussion" with the aid of a grant from the Canada Council. "Répercussion" gave the first performance in Singapore.

**Hambraeus: Night Music**

In the fall of 1987, Daniel Desjardins and François Gauthier asked me to write a piece for their new Ensemble Artefact. I welcomed the opportunity, not only because they are fine artists and very concerned about artistic quality but also because they are continually exploring new avenues for their instruments. It was a pleasure to select an appropriate sound from François' rich collection of percussion and friction instruments, and to match it to Daniels' innovative guitar technique. I had various night sounds in my mind when I wrote the piece, from various countries, from nature and from cities.

**Lanza: Ekphonesis VI**

Ekphonesis VI was written in close collaboration with Meg Sheppard to complete an autobiographical song-cycle by Alcides Lanza. It further explores ideas presented in Ekphonesis V and Penetrations VII, particularly the importance of memory and the need for better communication among mankind. It also emphasizes the importance children play in promoting openness and generosity of spirit among us all.

Ekphonesis VI utilizes texts written by Canadian poet Norbert Ruebsat and by Robert Frost \* and W.B. Yeats.

All three pieces in the Trilogy have been written for Meg Sheppard and are all dedicated to her.

**Lanza: Sensors VI (1986-III)**

Les oeuvres du cycle "Sensors" ont comme trait commun la juxtaposition de formes multiples. Dans Sensors VI les quatre exécutants jouent les mêmes instruments ainsi que les mêmes matériaux.

Le titre vient du mot latin sensus, signifiant "sentir, percevoir" ou un organe capable de recevoir des messages spécifiques et de les transmettre au cerveau.

Sensors VI est une commande de l'ensemble de percussion "Répercussion" avec l'aide d'une subvention du Conseil des Arts du Canada. Cet ensemble en a donné la création mondiale à Singapour.

**Hambraeus: Night Music**

A l'automne de 1987, Daniel Desjardins et François Gauthier m'ont demandé d'écrire une oeuvre pour leur Ensemble Artefact, guitare et percussion. J'ai accepté avec plaisir, non seulement parce qu'ils sont d'excellents musiciens qui visent la qualité, mais aussi parce qu'ils cherchent constamment de nouveaux moyens d'expression pour leurs instruments. Quel plaisir de choisir une sonorité parmi la riche collection d'instruments à percussion de François et d'y associer la sonorité de guitare appropriée. En écrivant l'oeuvre je pensais à des sonorités nocturnes qu'on entend dans divers pays, dans la nature et dans les villes.

**Lanza: Ekphonesis VI**

Ekphonesis VI a été composé en étroite collaboration avec Meg Sheppard. L'oeuvre complète un cycle de chansons autobiographiques d'Alcides Lanza. Elle poursuit l'exploration des idées présentées dans Ekphonesis V et Pénétrations VII, et s'attache particulièrement à montrer l'importante de la mémoire et la nécessité d'améliorer la communication entre les humains. L'oeuvre souligne également l'importante influence qu'ont sur nous les enfants, qui nous incitent à faire preuve d'ouverture d'esprit et de générosité.

Ekphonesis VI est écrite sur des textes du poète canadien Norbert Ruebsat, de Robert Frost et de W.B. Yeats. Les trois oeuvres de cette Trilogie ont été composées pour Meg Sheppard, à qui elles sont dédiées.



**Hambraeus: Strata**

Strata was written in 1979-80 for the Netherlands Chamber Wind Ensemble as a commission from the Rikskonserter, Stockholm. In the instrumentation I was asked to include two basset horns. These unusual instruments can easily be replaced by alto clarinets in F.

**Repercussion**

Some ensembles defy simple categorization. Répercussion covers repertoire from Bach and Bartok to salsa, marches, ragtime, jazz, traditional African music, works with symphony orchestra, and more.

Founded in 1974 by a group of six percussionists, Repercussion became a quartet in 1978. They have given hundreds of concerts across Europe, the United States, Canada, South America, Central America and Asia.

Its four members, Pierre Dubé, Robert Lépine, Aldo Mazza and Chantal Simard have had all or part of their training at McGill University.

**Ensemble Artefact**

The Artefact ensemble, guitar and percussion, was founded in 1987 by Daniel Desjardins and François Gauthier in order to offer a new approach to contemporary music; to superimpose the delicate guitar on the percussion instruments, usually very heavy, by restricting the latter to a more delicate sound parameter, on the same level as the guitar.

**Meg Sheppard**

American actress-singer Meg Sheppard has resided in Montréal since 1971. She frequently performs in mixed-media compositions, usually with the composer/performers group, or in duo with Alcides Lanza. Her repertoire consists of works by Kagel, Marco, Lanza, Cervetti, Schwartz, Cage, Westerkamp, Coulombe St. Marcoux, Kasemets. She has performed in many international festivals, among others, during the Berlin Musikwoche, Donaueschingen, Festival Musica Nova (Santos, Brazil), semaine de la musique nouvelle in Montréal.

**Hambraeus: Strata**

Ecrit en 1979-80 pour l'Ensemble d'instruments à vent des Pays-Bas, Strata est une commande de Rikskonserter, Stockholm. On m'a demandé d'inclure dans l'instrumentation deux cors de basset. Ces instruments rares peuvent être remplacés par des clarinettes altos en fa.

**Répercussion**

Il y a des ensembles qui sont difficiles à définir. Le répertoire de Répercussion comprend aussi bien Bach et Bartok que des "salsas", des marches militaires, du "ragtime", du jazz, de la musique africaine, des oeuvres avec orchestre symphonique.

Fondé en 1974 par six percussionnistes, Répercussion est devenu un quatuor en 1978. Ils ont donné des centaines de concerts à travers l'Europe, les Etats-Unis, le Canada, l'Amérique du Sud, l'Amérique Centrale et l'Asie.

Ses quatre membres, Pierre Dubé, Robert Lépine, Aldo Mazza et Chantal Simard, ont tous fait des études à l'université McGill.

**Ensemble Artefact**

L'ensemble Artefact, duo guitare et percussion, créé par Daniel Desjardins et François Gauthier en 1987, s'est donné comme objectif d'offrir une approche nouvelle de la musique contemporaine: superposer l'instrument intime qu'est la guitare aux percussions, d'habitude gigantesques, en ramenant celles-ci à un paramètre sonore plus délicat, équivalent à celui de la guitare.

**Meg Sheppard**

La chanteuse-comédienne Meg Sheppard réside à Montréal depuis 1971. Elle exécute souvent des oeuvres pour plusieurs médias, habituellement avec le compositeur et un groupe d'exécutants, ou en duo avec alcides lanza. Son répertoire comprend des oeuvres de Kagel, Marco, Lanza, Cervetti, Schwartz, Cage, Westerkamp, Coulombe St. Marcoux, Kasemets. Elle s'est produite lors de nombreux festivals internationaux, notamment au Berlin Musikwoche, au Festival de Donaueschingen, au Festival musica nova (Santos, Brésil), dans le cadre de la semaine de la musique nouvelle de Montréal.



**Ensemble d'instruments à vent de McGill**  
direction Robert Gibson

**Flûtes**

Lana Betts  
Kathy Prinz

**Hautbois**

Maryse Fredette  
Derek Berg  
Anne Dufresne  
Marc Ouellette

**Clarinettes**

Patrice Arsenault  
Nathalie deGrace  
Martin Carpentier  
Anthea Jackson  
Paylig Oltaci  
Gail Warren

**Clarinettes altos**

Michael Maxwell  
Marie-France Sylvestre

**Clarinette basse**

Mark Pihowich

**Cors**

Rita Braca  
Keith Campbell  
Dan Costello  
Karin Eser  
Dan Moses  
Brigitte Grondin  
Andrew MacDonald  
Nathalie Fortin

**Clarinette contrebasse**

Stephen Robb

**Saxophone ténor**

Kelly Jefferson

**Bassons**

Marc Larouche  
Suzanne Nelsen  
Marie-Josée Morais  
Ian Worman

**Trompettes**

Chris Fensom  
Gordon Galloway

**Trombones**

Francois Godère  
Shawn Yaskin

**Tuba**

Jay Burr

**Bariton**

Al Hearn

**Percussion**

Martine Blanchette  
Philippe Bourbonnais

**Contrebasse**

Gilles Neault

\*\*\*\*\*

**Musique Contemporaine à McGill - 1989**

le 30 janvier	Récital de maîtrise Brian McCue, percussion oeuvres de Chaitkin, Feldman, Henze	Salle Pollack - 20h00
le 31 janvier	Récital de maîtrise, François Gauthier, percussion oeuvres de Mather, Lanza	Salle Pollack - 20h00
le 7 février	GEMS - oeuvres de Patch, Piché, Powell, Penneycook	Salle Pollack - 20h00
le 9 février	Conférence - Récital Gilbert Amy, compositeur français avec la participation d'Anne Cunningham, flûte et Michelle Hunchak, piano	Salle de Récital - 20h00
le 13 février	Electronic Music Studio, Queen's University oeuvres de Keane, Allik, Freedman	Salle de Récital - 20h00
le 28 février	GEMS/Vanier oeuvres de Schumann, Jones, Amirkhanian, Lanza	Salle Pollack - 20h00
le 10 mars	Ensemble de Musique Contemporaine oeuvres de J.Burke, J.P. Leguay, Wm.Bolcom, F.Rose, M. Roi	Salle Pollack - 20h00
le 13 mars	Columbia-Princeton Electronic Music Centre oeuvres de Smiley, Ussachevsky, Kreiger, Dawson	Salle de Récital - 20h00
le 14 mars	Ensemble de percussion McGill oeuvres de C.Vivier, W.Boudreau, R.Savage	Salle Pollack - 20h00
le 11 avril	Ensemble d'instruments à vent et Ensemble de musique contemporaine oeuvres de J. Françaix, S.Gooby, H.Lai, P.Shuebrook	Salle Pollack - 20h00





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy Pr

Hautbois

Maryse I  
Derek B  
Anne Du  
Marc Ou

Clarinets

Patrice A  
Nathalie  
Martin C  
Anthea J  
Paylig O  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-Fr

Clarinets

Mark Pil

Friday, January 20, 1989  
8:00 p.m.

## MICHEL BÉLAIR, guitar

---

Student of ALVARO PIERRI

le 3

le 3

le 7

le 9

le 1

le 2

le 1

le 1

le 1

le 1

*This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



programme

**PRAELUDIUM**

Jakub "Polak" Reys  
(ca. 1545-1605)

**GALLIARDA**

Jakub "Polak" Reys

**TANIEC POLSKI**

Diomedes Catone  
(ca. 1570-1615)

**CHOREA POLONICA**

Adalbert Dlugoraj  
(ca. 1550-1603)

**FAVORITO**

Diomedes Catone

**COURANTE**

Jakub "Polak" Reys

**NOCTURNAL, Op. 70 (1973)**

Benjamin Britten  
(1913-1976)

intermission

**CINCO PIEZAS PARA GUITARRA (1981)**

Astor Piazzolla  
(b. 1921)

1. Campero
2. Romantico
3. Acentuado
4. Triton
5. Compadre

**SONATA (1972)**

Harry Somers

Prelude  
Scherzo  
Lento  
Finale



Flûtes

Lana Be  
Kathy Pr

Hautbois

Maryse J  
Derek B  
Anne Du  
Marc Ou

Clarinet

Patrice A  
Nathalie  
Martin C  
Anthea J  
Paylig O  
Gail Wa

Clarinet

Michael  
Marie-F

Clarinet

Mark Pi

le 3

le 3

le 7

le 9

le 1

le 2

le 1

le 1

le 1

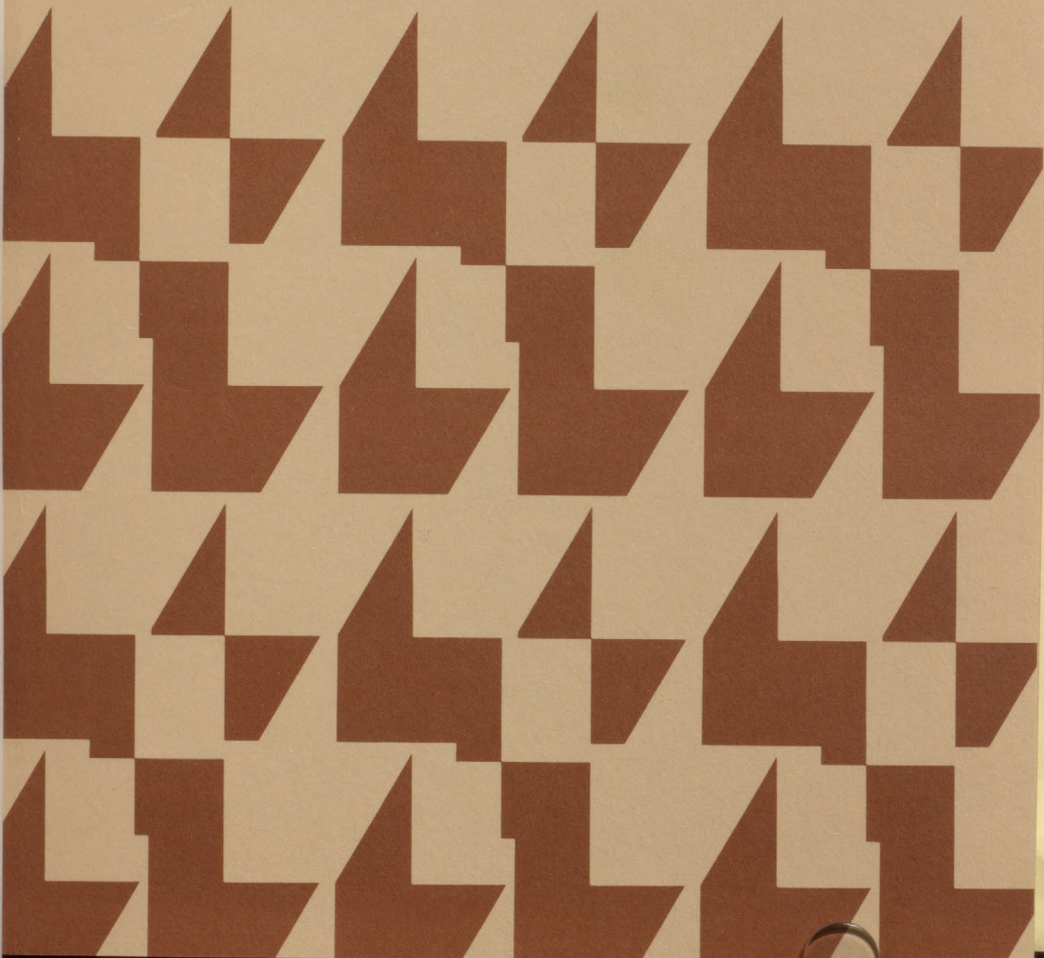
le 1



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy Pi

Hautbois

Maryse J  
Derek B  
Anne Di  
Marc O

Clarinets

Patrice /  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig O  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le lundi 23 janvier 1989 - 20h00  
Monday, January 23 1989 - 8:00 p.m.

En collaboration avec Radio-Canada

**DANIELA GIUDICE, piano**

---

le 3

le 3

le 7

le 9

le 1

le 2

le 1

le 1

le 1

le 1

*L'enregistrement de ce récital présenté en collaboration avec  
Radio-Canada sera diffusé à une date ultérieure dans la série  
"Jeunes Artistes" au réseau MF.  
Réalisatrice: Michèle Patry*

This recital presented in collaboration with Radio-Canada is  
being recorded for future broadcast in the series "Jeunes  
Artistes" on Radio-Canada FM.  
Producer: Michèle Patry



programme

ETUDE Op. 25, no. 1

Frédéric Chopin  
(1810-1849)

NOCTURNE Op. 62, no. 2

Frédéric Chopin  
(1810-1849)

SONATE en Do mineur, Hob. XVI/20

Joseph Haydn  
(1732-1809)

Moderato  
Andante con moto  
Allegro

ETUDE - TABLEAU Op. 39, no. 5

Sergei Rachmaninoff  
(1873-1943)

*pause*

KREISLERIANA Op. 16

Robert Schumann  
(1810-1856)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek B  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 3

le 3

le 7

le 9

le 1

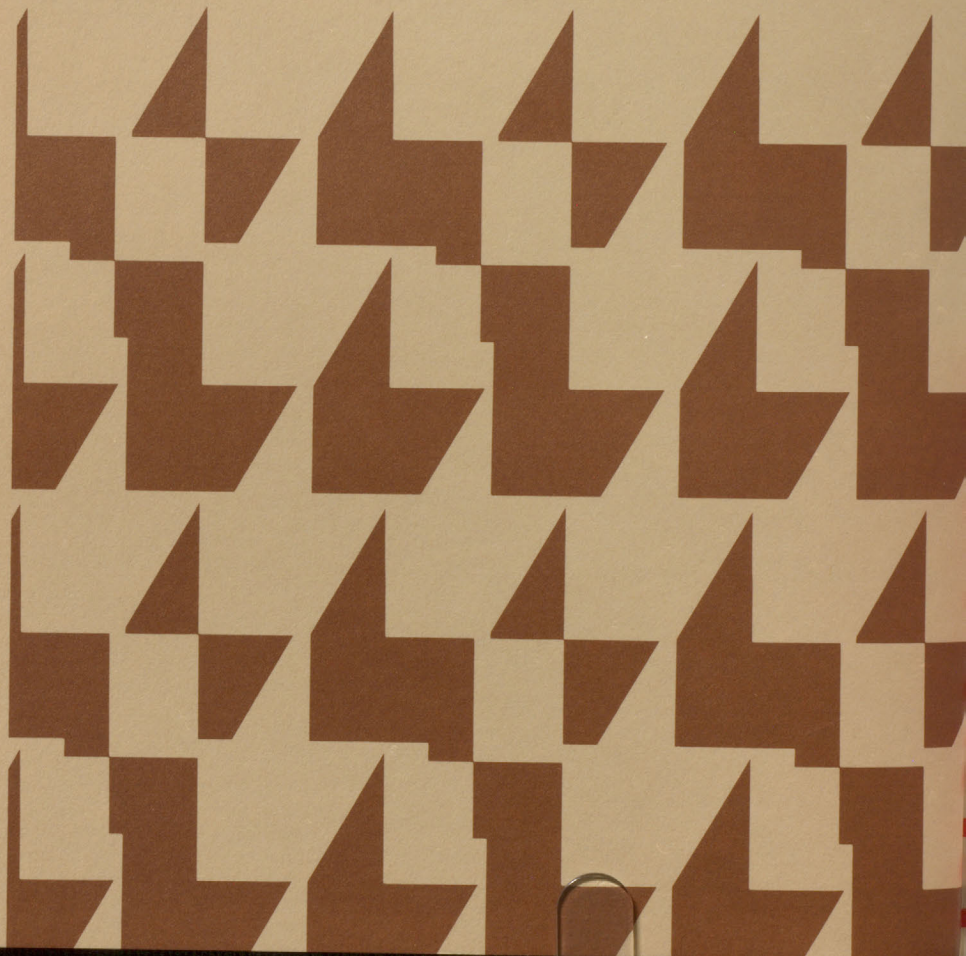
le 2

le 1

le 1

le 1

le 1







# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music

Monday, January 23, 1989 - 8:00 p.m.

## McGILL COLLEGIUM MUSICUM

---

Michel Roberge, classical flute  
Sophie Rivard, violin  
Stéphane Lauzon, viola  
Mary Cyr, cello





FlûtesLana Be  
Kathy P

## p r o g r a m m e

HautboisMaryse  
Derek B  
Anne D  
Marc O**TRIO in G major (Hob. IV: 3)**Joseph Haydn  
(1732-1809)ClarinetPatrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WaSpiritoso  
Andante  
AllegroClarinetMichael  
Marie-F**18 VARIATIONS on a theme from  
Mozart's Marriage of Figaro (1809)**Antoine Reicha  
(1770-1826)Clarinet

Mark Pi

**QUARTET in A major, Op. 12, no. 2  
(1775)**Carl Friedrich Abel  
(1723-1787)Un poco allegro  
Adagio ma non troppo  
Tempo di menuet



intermission

**TRIO in C major (Hob. IV:1, 1794)**

Joseph Haydn  
(1732-1809)

Allegro  
Andante  
Finale

**TRIO in G major**

Carl Stamitz  
(1745-1801)

Allegro moderato  
Andante  
Rondo

**QUARTET in C major  
(K. A 171, 1782)**

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Allegro  
Thema ( 6 variations)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinet

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinet

Michael  
Marie-F

Clarinet

Mark Pi

le 3

le 3

le 7

le 9

le 7

le 2

le 1

le 1

le 1

le 1



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday, January 24, 1989

Wednesday, January 25, 1989 - 8:00 p.m.

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

---

TIMOTHY VERNON , conductor

Soloist: MARYSE FREDETTE , oboe





Flûtes

Lana Be  
Kathy P.

Hautbois

Maryse  
Derek B  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

The recording of this concert will be broadcast, in two parts, on April 23 and 30, on "Music from Montreal", CBC Stereo 93.5

Producer: Frances Wainwright

The faculty of Music would like to thank the American Federation of Musicians and the Quebec Guild of Musicians for their generosity and support.

*L'enregistrement du concert de ce soir sera diffusé, en deux parties, le 23 et le 30 avril, dans le cadre de l'émission "Music from Montreal", CBC Stereo 93.5.*

*Réalisatrice: Frances Wainwright.*

*La faculté de musique de McGill tient à remercier l'American Federation of Musicians et le Guilde des musiciens du Québec de leur généreux appui.*

*La soliste de ce soir a été choisie lors d'un concours (Concerto Competition) tenu annuellement réservé à tous les étudiants de la faculté de musique.*

*Maryse Fredette est l'élève de Theodore Baskin.*

This evening's soloist was selected on the basis of a Concerto Competition, held annually, open to all Faculty of Music students. Maryse Fredette is a student of Theodore Baskin.



### Quodlibet re Bach - Hambraeus

**Quodlibet re Bach** (1984) was commissioned by Centrestage Music in Toronto as part of the elaborate J.S. Bach Tricentenary Festival which took place in that city in 1985. The work had its premiere in March of the same year by the Tricentary Festival Orchestra under the direction of Mario Bernardi, to whom the work is dedicated. **Quodlibet re Bach** is scored for an eighteenth-century-sized chamber orchestra of strings, oboes, bassoon, and horns, the same orchestration as Bach's first Brandenburg Concerto. Hambraeus' long time interest in the organ is in evidence here in that much of this work draws its musical inspiration from Bach's "Great" G minor Fantasia and Fugue (BWV 542): the final chromatic passage of the Fantasia and the subject of the Fugue both serve as sources of thematic and textural material. **Quodlibet** also uses "Bachian" gestures from a number of other works by Bach, especially those for the violin.

Professor Bengt Hambraeus (b. 1928) teaches composition at McGill University.

Kelly Rice

### Oboe Concerto in C-major, K. 314 - Wolfgang Amadeus Mozart

The first mention of the Oboe Concerto can be found in a letter by Leopold Mozart, written on 15 October 1777. The work was composed for an Italian oboist, Giuseppe Ferlendi, who became a member of Salzburg orchestra the previous April; therefore it must have been created in the summer of 1777, before 22 September when Mozart left for Vienna. There is no evidence about Ferlendi's having actually performed the concerto; however, another famous oboist, Friedrich Ramm of Mannheim, is known to have played the piece five times during just one year of 1778. This work became his favourite show-piece, "cheval de bataille," as Mozart put it. Several years later, in Vienna, the composer was approached by another oboe-player, who offered him six ducats for a new concerto and three for a copy of the existing one. Mozart asked his father to mail the earlier score from Salzburg and started working on the commission. Neither of the two known attempts at writing this new piece was successfully completed, as the remaining sketches reveal.

In the complicated history of this concerto two facts are particularly important: in 1777 Mozart transposed the newly written work into D-major, thus creating an independent flute concerto (K. 313); the original score and parts were lost until 1920, the year of their discovery in the library of the Mozarteum in Salzburg. Alfred Einstein carefully examined the score of what appeared to be a C-major version of the well-known flute concerto. He came to a conclusion that this could actually be the original oboe concerto. The differences between the versions went much beyond a simple change of solo instruments and keys. Articulation details in the solo part were modified according to the technical capabilities of both instruments. The orchestration was slightly altered, since the shrill sound of the oboe would still have been audible against the background of the orchestra, but the softer tone of the flute needed special care.

The concerto for "Oboe principale, 2 violini, viola, 2 oboi, 2 corni e basso" follows the traditional formal outline of Allegro-Adagio-Rondo, with solo cadenzas in all three movements. The theme of the Rondo reappears later in the masterly Singspiel, Die Entführung aus dem Serail as the aria of Blondchen ("Welche Wonne, Welche Lust").



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautboi

Maryse

Derek B

Anne D

Marc O

Clarinet

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylly C

Gail Wa

Clarinet

Michael

Marie-F

Clarinet

Mark Pi

Symphony No. 7, in E-major - Anton Bruckner

Anton Bruckner's struggle for recognition as a composer lasted for a long time. His works could not be performed in his homeland after the disastrous Vienna premiere of the Third Symphony with its untimely dedication to Richard Wagner. Bruckner admired the music of Wagner; the Vienna critics, led by the influential Eduard Hanslick, did not share his admiration and used Bruckner's music as the target of their anti-Wagnerian attacks. The Fifth and Sixth Symphonies still awaited their first performances when the composer started to work on his Seventh on 21 September 1881. This Symphony, finished two years later on 5 September 1883, proved to be the major turning-point in Bruckner's career and became his most spectacular international success.

The initiative for the first performance came from Bruckner's students, his faithful followers who actively promoted the works of their master. Joseph Schalk made a reduction of the Symphony for two pianos with which he approached Arthur Nikisch, a young conductor of the opera in Leipzig. The conductor's enthusiasm could not result in an immediate performance of the work, for at that time he was preparing a major production of Wagner's Tristan und Isolde; thus the Symphony was scheduled for next year. At its premiere in the Municipal Theater of Leipzig on 30 December 1884, the audience applauded for fifteen minutes; the composer received two laurel wreaths as a visible token of his triumph. Meanwhile, Bruckner sent a copy of the score to Hermann Levi, the chief conductor of the Royal Opera in Munich, who programmed the Symphony on 10 March 1885. Another honour followed: the king of Bavaria, Ludwig II, kindly accepted the dedication of the work.

In 1886 the first Vienna performance of the Seventh Symphony took place. Bruckner was called out four, or even five times after each movement, so much did the audience like the work. The critics remained hostile; to Eduard Hanslick the music seemed to be "unnaturally exaggerated, sick and perverted." While he spoke of "interminable stretches of darkness, leaden boredom and feverish over-excitement," others could discern in the music "the odour of the decomposing counterpoint" (Dömpke) and "complete lack of originality" (Kalbeck). Bad reviews did not prevent the Symphony from being subsequently performed in Cologne, Graz, Hamburg, Chicago, New York and Amsterdam. The Emperor, Franz Josef bestowed an order on the composer and received him in a private audience. Bruckner asked the monarch for just one favour, revealing both his naiveté and distress: "Would Your Majesty be kind enough to tell Mr. Hanslick not to write such bad criticism of my work?"

Paradoxically it was not Mr. Hanslick's criticism that harmed Bruckner's music most, but the uncritical and ill-directed enthusiasm of his student assistants. Though the vastness of his symphonic concepts was beyond their grasp, they were eager to help and improve. As the result of this peculiar cooperation, all symphonies published during Bruckner's life-time (including the Seventh which was printed in 1885, in Vienna) were mutilated by excessive abridgements. With vital portions of music left out, the works lacked internal logic and expressive details; that obliterated the composer's individuality. Bruckner's pleas for printing full versions of the scores, with cuts indicated by 'vi-de' signs, were constantly ignored; finally he decided to protect his music from "improvers" in his last will. A sealed package containing the manuscripts was to be deposited in Austrian National Library. It provided reference for subsequent complete editions of Bruckner's symphonies in their original shape.

Unfortunately, some editorial problems could not be resolved even when the composer's autographs were consulted. The manuscript of the Seventh Symphony contains one such difficult passage causing disagreements among scholars. In the most intense climax of



the second movement, with triple fortissimo lasting for four measures, the sounds of cymbals and triangle suddenly appear. The added instruments increase the brilliance of the massive orchestra, but their presence brings the music dangerously close to the border-line between sublime grandeur and sheer pomposity. In the manuscript those parts are crossed out and marked "gilt nicht" ("cancelled"). Robert Haas understood this to be in the composer's own hand, Leopold Nowak supposed that an unknown person added this comment. In any case, the Symphony is often performed without the questionable cymbals.

The monumentality of the work finds a reflection in the scope of the main theme of the first movement. Scored for cellos and horn with a background of string tremolos, it spans two octaves, lasts for twenty one measures and has its own development, climax, and coda. This extraordinary melody, unique in symphonic literature, requires a continuation of sufficient broadness, provided here by the immense Allegro. The movement maintains the outline of sonata-form (exposition, development, and recapitulation), though it lacks large-scale harmonic tensions and tonal conflicts which usually contribute to internal dynamism of the sonata. The three themes extend over vast musical plains where overwhelming climaxes are built up and suspended. In the coda the principal theme returns above a powerful pedal-point in the tonic E, a reminder of Bruckner's masterly technique of organ improvisation.

The composer described the origins of the second movement of his Symphony in a letter to Felix Mottl: "One day I came home and was very sad; I said to myself: the master cannot live much longer; and suddenly the C-sharp minor Adagio came to me." Meant as an elegy for Wagner, the movement opens with the mysterious, solemn sounds of four Wagner tubas combined with violas in a dark pathetic theme, soon taken over by the strings. The news about Wagner's death reached Bruckner when he was finishing the Adagio. "Immediately on receiving the bitter and sorrowful news" he wrote the coda, "in remembrance of his unattainable ideal, the dearly beloved, immortal master of masters."

The Scherzo in A-minor is filled with dancing, whirling motion: the opening swift figurations of the strings accompany the trumpet theme soaring above. The Trio brings some relaxation with its quiet, nostalgic tunes. The Finale features frequent powerful climaxes which resemble those of the first movement. This similarity is neither superficial nor accidental: the first theme of the movement was derived from the main tune of the Allegro which returns here over extended organ-point in the coda. The Symphony ends with an apotheosis of triumph and glory.

Maria Harley



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek B  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark Pi

**Quodlibet re Bach - Hambraeus**

**Quodlibet re Bach** (1984) a été commandée par Centrestage Music de Toronto dans le cadre du tricentenaire Jean Sébastien Bach tenu à Toronto en 1985. L'œuvre est jouée la première fois en mars de la même année par le Tricentary Festival Orchestra sous la direction de Mario Bernardi à qui elle est par ailleurs dédiée. **Quodlibet re Bach** est une composition pour orchestre de chambre, du type qui prévalait au dix-huitième siècle, avec cordes, hautbois, basson et cors; son orchestration s'inspire de celle du premier concerto brandebourgeois de Bach. L'intérêt qu'Hambraeus porte depuis longtemps à l'orgue trouve toute son éloquence dans cette œuvre qui s'inspire de la "Grande" fantaisie et fugue en sol mineur (BWV 542): le dernier passage chromatique de la fantaisie et le thème de la fugue servent de source d'inspiration stylistique et thématique. **Quodlibet** s'inspire également de plusieurs compositions de Bach et notamment d'œuvres pour violon.

Bengt Hambraeus (née 1928) enseigne la composition à l'université McGill.

Kelly Rice

**Concerto pour hautbois en do majeur K 314 - Wolfgang Amadeus Mozart**

C'est dans une lettre de Leopold Mozart en date du 15 octobre 1777 que l'on trouve la première allusion au concerto pour hautbois. L'œuvre a été composée pour un hautboïste italien, Giuseppe Ferlendi, qui s'était joint à l'orchestre de Salzbourg au mois d'avril de la même année; le concerto a sans doute été créé pendant l'été de 1777, en tout cas avant le 22 septembre, date du départ de Mozart pour Vienne. Rien n'indique que Ferlendi ait joué le concerto; cependant, un autre hautboïste célèbre, Friedrich Ramm de Mannheim, le joue à cinq reprises au cours de 1778, tant et si bien qu'il en fait son "cheval de bataille", pour reprendre l'expression même de Mozart. Plusieurs années plus tard, un autre hautboïste contacte Mozart et lui offre six ducats pour un nouveau concerto et trois ducats pour une copie du premier. Mozart prie son père de bien vouloir lui adresser la partition depuis Salzbourg et esquisse l'ébauche du second concerto. Ni l'une ni l'autre de ces tentatives n'aboutit et Mozart ne termine pas cette nouvelle œuvre.

L'histoire du concerto fait ressortir deux faits particulièrement importants: en 1777, Mozart transpose sa nouvelle œuvre en ré majeur et en fait un concerto pour flûte à part entière (K 313); puis, la partition de ce concerto disparaît jusqu'en 1920, année où on la retrouve à la bibliothèque du Mozarteum à Salzbourg. Alfred Einstein examine attentivement la partition de ce qui ressemble à première vue à une version en do majeur du concerto pour flûte bien connu et conclut qu'il est fort possible qu'il s'agisse du concerto pour hautbois original. Les différences qui distinguent les deux œuvres vont bien au-delà du simple changement de tonalité et d'instrument. Les détails d'articulation, notamment dans les passages du soliste, ont été modifiés pour souligner les possibilités techniques des deux instruments. Mozart a également apporté quelques changements à l'orchestration: en effet, si la voix grave du hautbois réussit quand même à se faire entendre à côté de l'orchestre, la voix plus douce de la flûte exige par contre un traitement tout particulier.

Le concerto pour "Oboe principale, 2 violini, viola, 2 oboi, 2 corni e basso" suit la structure traditionnelle en trois mouvements Allegro-Adagio-Rondo avec cadences du soliste dans les trois mouvements. Le thème du Rondo sera repris dans le magistral Singspiel **"Die Entführung aus dem Serail"** dans l'aria de Blondchen, ("Welche Wonne, Welche Lust").



### Symphonie n° 7 en mi majeur - Anton Bruckner

Anton Bruckner devra mener une lutte longue et ardue pour se faire reconnaître comme compositeur. Après la première catastrophique de sa troisième symphonie dédiée de façon inopportune à Richard Wagner, ses oeuvres ne peuvent être jouées dans son propre pays. Si Bruckner admire la musique de Wagner, ce n'est pas le cas de la critique viennoise qui, menée par Eduard Hanslick, fait de la musique d'Anton Bruckner la cible de ses attaques anti-wagnériennes. Aussi la cinquième et la sixième symphonies n'ont-elles pas encore été présentées au public quand le compositeur entreprend d'écrire la septième, le 21 septembre 1881. Le parachèvement de cette symphonie, deux ans plus tard, soit le 5 septembre 1883, marquera un tournant décisif dans la carrière de Bruckner puisque c'est sur cette oeuvre que reposera sa renommée internationale.

C'est à ses étudiants, ses fidèles disciples qui ont tout fait pour faire connaître ses oeuvres que Bruckner doit d'avoir pris l'initiative de la première exécution en public. Joseph Schalk prépare une version de la symphonie abrégée pour deux pianos qu'il propose à Arthur Nikisch, jeune chef d'orchestre à l'opéra de Leipzig. L'enthousiasme du chef d'orchestre ne donne toutefois pas lieu à la présentation immédiate de la symphonie puisqu'il prépare alors une importante production de "Tristan et Yseult" de Wagner; la symphonie est donc mise au programme de l'année suivante. Après sa première exécution en public au théâtre municipal de Leipzig, le 30 décembre 1884, la salve d'applaudissements dure quinze minutes; le compositeur reçoit deux couronnes de laurier pour souligner son triomphe. Pendant ce temps, Bruckner fait parvenir un exemplaire de la partition à Hermann Levi, premier chef d'orchestre de l'Opéra royal de Munich qui entend jouer l'oeuvre le 10 mars 1885. Un autre honneur suit de près et Louis II, roi de Bavière, accepte gracieusement la dédicace de l'oeuvre.

C'est en 1886 qu'a lieu la première exécution viennoise de la septième symphonie. Conquis, le public rappelle Bruckner à quatre ou cinq reprises à l'issue de chaque mouvement. Les critiques ne démontrent pas de leur hostilité; Eduard Hanslick trouve la symphonie "forcée, macabre et perverse". Tandis qu'il poursuit ses commentaires en s'attaquant aux "passages obscurs interminables, au climat d'ennui mortel et de surexcitation fiévreuse", ses collègues perçoivent dans la symphonie "des relents de contrepoint en décomposition" (Dömpke) ou trouvent l'oeuvre "tout à fait dépourvue d'originalité" (Kalbeck). Ces critiques injurieuses ne freinent pourtant pas l'élan de la symphonie qui est jouée successivement à Cologne, Graz, Hambourg, Chicago, New York et Amsterdam. L'Empereur François-Joseph décore le compositeur et lui accorde une audience particulière; trahissant sa naïveté et son désarroi, Bruckner ne sollicite de sa part qu'une seule grâce: "Votre Majesté aurait-elle l'obligeance de prier M. Hanslick de mettre un terme à ses vilaines critiques de mes oeuvres?"

Paradoxalement, ce ne sont pas les critiques d'Hanslick qui font le plus de tort à l'oeuvre, mais plutôt l'enthousiasme mal dirigé et dépourvu d'esprit critique de ses élèves. Même s'ils ne peuvent saisir la grandeur de ses concepts symphoniques, ils tiennent pourtant à faire leur part et à améliorer l'oeuvre. Cette singulière forme de coopération explique que les oeuvres de Bruckner publiées de son vivant (y compris la septième symphonie imprimée à Vienne en 1885) soient mutilées comme elles le sont. Privées de parties vitales, les oeuvres manquent alors de cohérence et de ces détails expressifs qui sont la marque du compositeur. Les supplications de Bruckner qui souhaitait publier des versions intégrales où les coupures seraient indiquées au moyen de l'annotation "vide" restent lettre morte; enfin dans son ultime testament Bruckner décide de protéger sa musique contre les "éditeurs trop bien intentionnés". Un paquet de manuscrits scellé devait être déposé à la Bibliothèque nationale d'Autriche. Ces exemplaires devaient servir d'ouvrages de référence pour la publication ultérieure d'éditions complètes de ses oeuvres dans leur version originale.



**Flûtes**

Lana Be

Kathy P

**Hautbois**

Maryse

Derek B

Anne D

Marc O

**Clarinete**

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

**Clarinete**

Michael

Marie-F

**Clarinete**

Mark Pi

Malheureusement, la consultation des versions autographes ne permet pas de résoudre tous les problèmes d'édition. On retrouve justement dans le manuscrit de la septième symphonie un de ces passages délicats qui soulèvent la controverse chez les spécialistes. Au point culminant du second mouvement, marqué triple fortissimo sur quatre mesures, les cymbales et le triangle se font soudainement entendre. Ces instruments qui étoffent momentanément les effectifs en place soulignent l'éclat de cet orchestre massif, mais la musique oscille alors dangereusement entre le sublime et le pompeux. Dans le manuscrit, ces parties sont biffées et marquées "gilt nicht" ("retirées"). Selon Robert Haas, ces remarques seraient de la main même du compositeur; selon Leopold Nowak, c'est un inconnu qui aurait ajouté ces commentaires. De toute manière, la symphonie est souvent exécutée sans les cymbales controversées.

Le thème principal du premier mouvement donne une indication de la monumentalité de l'oeuvre. Confié aux violoncelles et au cor sur fond de trémolos joués par les cordes, il s'étend sur deux octaves et vingt et une mesures; mû par un dynamisme interne, il a son point culminant et sa coda propres. Cette mélodie extraordinaire, unique dans la littérature symphonique, appelle une continuation d'une ampleur suffisante qui s'exprime ici dans l'Allegro immense. Le mouvement conserve le plan d'ensemble de la forme sonate (exposition, développement et récapitulation) bien qu'il soit dépourvu des tensions harmoniques et des conflits tonaux importants qui contribuent habituellement au dynamisme de la sonate. Les trois thèmes s'étendent sur de vastes plaines musicales où surgissent des sommets bouleversants.

Dans la coda, un retour du thème sur un point d'orgue puissant, sur la tonique du mi, évoque le génie d'improvisation à l'orgue de Bruckner.

Dans une lettre à Felix Mottl, Bruckner décrit les origines du deuxième mouvement de sa Symphonie: "Un jour, en rentrant chez moi, je me suis senti envahi par la tristesse; je me suis dit que le maître n'en avait plus pour très longtemps; c'est alors que soudainement, l'Adagio en do dièse mineur m'est venu à l'esprit." Voulé comme un panégyrique de Wagner, le mouvement s'ouvre sur les tonalités mystérieuses de quatre tubas wagnériens qui s'associent à des altos pour énoncer un thème sombre et pathétique que fait bientôt sien toute la section des cordes. C'est en mettant la dernière main à l'Adagio que Bruckner apprend la mort de Wagner. A l'annonce de cette douloureuse nouvelle, il écrit la coda "à la mémoire de cet idéal inaccessible, le maître des maîtres, ce maître immortel et tant aimé".

Le scherzo en la mineur est tout en danses et tourbillons; les figures d'ouverture enlevées sont confiées aux cordes et accompagnent le thème qui s'élève à la trompette. Le climat se détend quelque peu avec un trio aux mélodies calmes et nostalgiques. On retrouve dans le finale des sommets fréquents et puissants qui évoquent les points culminants du premier mouvement. Cette similitude n'est ni superficielle ni fortuite. Le premier thème du mouvement est dérivé du thème principal de l'Allegro qui réapparaît pour se superposer au point d'orgue de la coda. L'oeuvre se termine dans une glorieuse apothéose.

Maria Harley



programme

**QUODLIBET RE: BACH**

Bengt Hambraeus  
(b. 1928)

**CONCERTO in C  
for oboe and orchestra, K.314**

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Allegro aperto  
Adagio non troppo  
Rondo: Allegretto

*Maryse Fredette, oboe*

intermission

**SYMPHONY NO. 7 in E**

Anton Bruckner  
(1824-1896)

- I Allegro moderato
- II Adagio: Sehr feierlich und langsam
- IV Scherzo: Sehr schnell
- V Finale: Bewegt, doch nicht schnell



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek B  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

Violin I

Steve Larson,  
(Concertmaster)  
Brigitte Amyot  
Caroline Fortin  
Claire Heggie  
Tom Kondzielewski  
Caroline Lalancette  
Michelle Lanoix  
Guylaine Lemaire  
Kirsty Money  
Emlyn Ngai  
Pascale Parenteau  
Anne Simons

Violin II

Mitch Huang,  
(Principal)  
Marc Béliveau  
Josée Desgagnés  
Angélique Duguay  
Nadia Francavilla  
Isabelle Gosselin  
Jonathan Hughes  
Gretchen Koehler  
Jolan Kovacs  
Alison McLellan  
Stephanie Rose

Viola

Madeleine Germain,  
(Principal)  
Coca Bochonko  
Suzanne Brown  
Kay Cochran  
Vanessa Goymour  
Stéphanie Lauzon  
Nathalie Leduc  
Johann Lotter  
Jean-Marc Martel  
Katrina Mills  
Chantal Monastesse  
Andrée Simard  
Aude Wagnière

\*Assistant Principal

ORCHESTRA PERSONNELCello

Guillaume Saucier  
(Principal)  
Katherine Butler  
Sylvie Fleury-Lesage  
Kevin Fox  
Ghislaine Gagnon  
A. MacLaine-Mitchell  
Paul McCulloch  
Benoît Milord  
Pascale Monot  
Véronique Poulin  
Jean-Sébastien Tremblay  
Shirley Wright

Bass

Jacques Tardif  
(Principal)  
Ben Carlson  
Lawrence Cutt  
Steve Holy  
Bernard Leblanc  
Edward Mustafa  
Gilles Neault  
Adam Over  
James Testi  
Joe Williamson

Flute

Kate Herzberg,  
(Acting Principal)  
Anne Cunningham

Oboe

Anne Dufresne,  
(Principal)  
Maryse Fredette\*  
Jennifer Weeks  
Derek Berg

Clarinete

Patrice Arseneault,  
(Principal)  
Nathalie De Grace

Bassoon

Marc Larouche,  
(Principal)  
Suzanne Nelsen

Horn

Andrew MacDonald  
(Principal)  
Brigitte Grondin\*  
Dan Moses  
Nathalie Fortin  
Carolyne Lamontagne

Trumpet

Karen Donnelly,  
(Principal)  
Mark Schneider\*  
Claude Barry  
Shawn Spicer

Trombone

Peter Christensen,  
(Principal)  
Patrice Richer

Bass Trombone

Jeff Hall

Tuba

Cathy Charlton

Euphonium

Al Hearn,  
(Principal)  
Vicky Saunders  
Steve Carreiro  
François Godère

Timpani/Percussion

Michael Emenau  
D'Arcy Gray  
Andrei Malashenko

Manager

Michael Maxwell

Assistant Manager

Andrew MacDonald

Librarian

Vanessa Goymour

Composers-in-Residence

Jacques Desjardins  
James Harley





**CBC-McGill  
Radio Concerts**



Flûtes

Lana Be  
Kathy P.

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

CBC Radio in cooperation with  
the Faculty of Music at McGill University

presents

**YARON ROSS — piano**

Pollack Hall, January 26, 1989 - 8:00 p.m.

---

*Born in Israel, **Yaron Ross** studied with the internationally acclaimed pianist Mindru Katz. In 1976 he won first prize at the Master Piano Competition in Israel. He has performed with the Jerusalem Symphony, Haifa Symphony and Hulon Chamber Orchestra. Since moving to Canada, Mr. Ross has performed several times with the McGill Chamber Orchestra under Alexander Brott, and has been heard regularly in recital. During the 1985-1986 season, Yaron Ross performed the complete cycle of the Mozart Piano Sonatas in a series of five recitals at Concordia University's Loyola Chapel. He has recorded for both English and French networks of the CBC as well as for Israeli and European broadcasting organizations. Mr. Ross teaches at Concordia University.*

---

*This evening's concert will be broadcast  
on CBC Stereo's "**Arts National**" on  
Monday, February 27th at 8:00 p.m.  
CBC Stereo - 93.5 Montreal*

*Producer: Frances Wainwright  
Production Assistant: Edward Wolk*





**Ma Mere l'Oye**

(transcribed for piano solo

by Jacques Charlot)

Pavane de la Belle au bois dormant

Petit Poucet

Laideronette, Impératrice des Pagodes

Les entretiens de la Belle et de la Bête

Le jardin féerique

**Maurice Ravel**

**(1875-1937)**

**Bagatelle WoO 52**

**Seven Bagatelles Op. 33**

**Ludwig van Beethoven**

**(1770-1827)**

**INTERMISSION**

**French Suite No. 5 BWV 816**

Allemande

Courante

Sarabande

Gavotte

Bourrée

Loure

Gigue

**Johann Sebastian Bach**

**(1685-1750)**

**Sonata in A minor, D845**

Moderato

Andante, poco mosso

Scherzo, Allegro vivace

Rondo, Allegro vivace

**Franz Schubert**

**(1797-1828)**



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinet

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinet

Michael  
Marie-F

Clarinet

Mark P

le 1

le 1

le 1

le 9

le 1

le 2

le 3

le 1

le 1

le 1



CBC Stereo  
Montreal 93.5



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

In collaboration with

En collaboration avec

## THE ROYAL NORWEGIAN CONSULATE GENERAL

presents

présente

McGILL UNIVERSITY BAND  
direction: TOM TALAMANTES

*A CONCERT OF NORWEGIAN MUSIC*  
*UN CONCERT DE MUSIQUE NORVÉGIENNE*

Friday, January 27, 1989  
8:00 p.m.

le vendredi 27 janvier 1989  
20h00





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

*The McGill University Band would like to thank The Royal Norwegian Consulate General for donating to the Faculty the music for this concert.*

*L'University Band de McGill remercie sincèrement le Consulat Général du Danemark de leur don de la musique pour le concert de ce soir.*

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1



programme

FANFARE AND CHORAL

Egil Hovland

PEER GYNT SUITE

Edvard Grieg  
arr. Mayhew L. Lake

Morning  
Ase's Death  
Anitra's Dance  
In The Hall of The Mountain King

intermission

FUNERAL MARCH

Edvard Grieg  
Rescored by Geoffrey Emerson

ENTRY OF THE BOJARES

Johan Halvorsen  
arr. L. P. Laurendeau

CONCITA

Helge Hurum

VALDRESMARSJ

Johannes Hanssen

VAREN

Edvard Grieg  
arr. Leiv Flisnes



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

le 10

**McGILL UNIVERSITY BAND**  
direction: TOM TALAMANTES

Flute

Heather Ingham  
Beth Goebel  
Kristine Miles  
Midori Kohara  
Jocelyne Mainville  
Nicole Fitt  
Jacques Fitt

Oboe

Nicole Laidler  
Andrew Belson  
Peter Gal

Clarinet

Elizabeth Day  
Annie Grenier  
Elizabeth Gray  
Brendan Cassidy  
Martin St. Pierre  
Cynthia Winnikoff  
Michael Hill  
Timir Sinha  
Bronwen Edwards  
Cecilia Lim

Alto Clarinet

Tim Lusher

Bass Clarinet

Ian Babb

Contra-bass Clarinet

Jennifer Hill

Bassoon

Samantha Duckworth

Saxophone

Glen Byford  
Yvan L'Allier  
Sophie Perreault  
Janice Findlay

Horn

Carolynne Lamontagne  
Karolina Pek  
Vicky Grondin

Cornet

Brian O'Kane  
Jocelyn Couture  
Derek Kress  
Dean McNeil  
Lynda Cooper  
Valerie Hopkins  
Craig Kendall

Trumpet

Holly Soucie  
Andrew Simons

Trombone

Alain Paquin  
Patricia Jaansalu  
Serge Barnabé  
Kelsley Grant  
Jonathan Sloan

Euphonium

Victoria Saunders  
Peter Collins

Tuba

Moeen Hosain  
Eric Heidenheim

Percussion

Chris Luce  
Ed Batley  
Cheryl Prashker  
John Adams  
Kevin Coady  
Doug Paterson

Manager

Victoria Saunders

Librarian

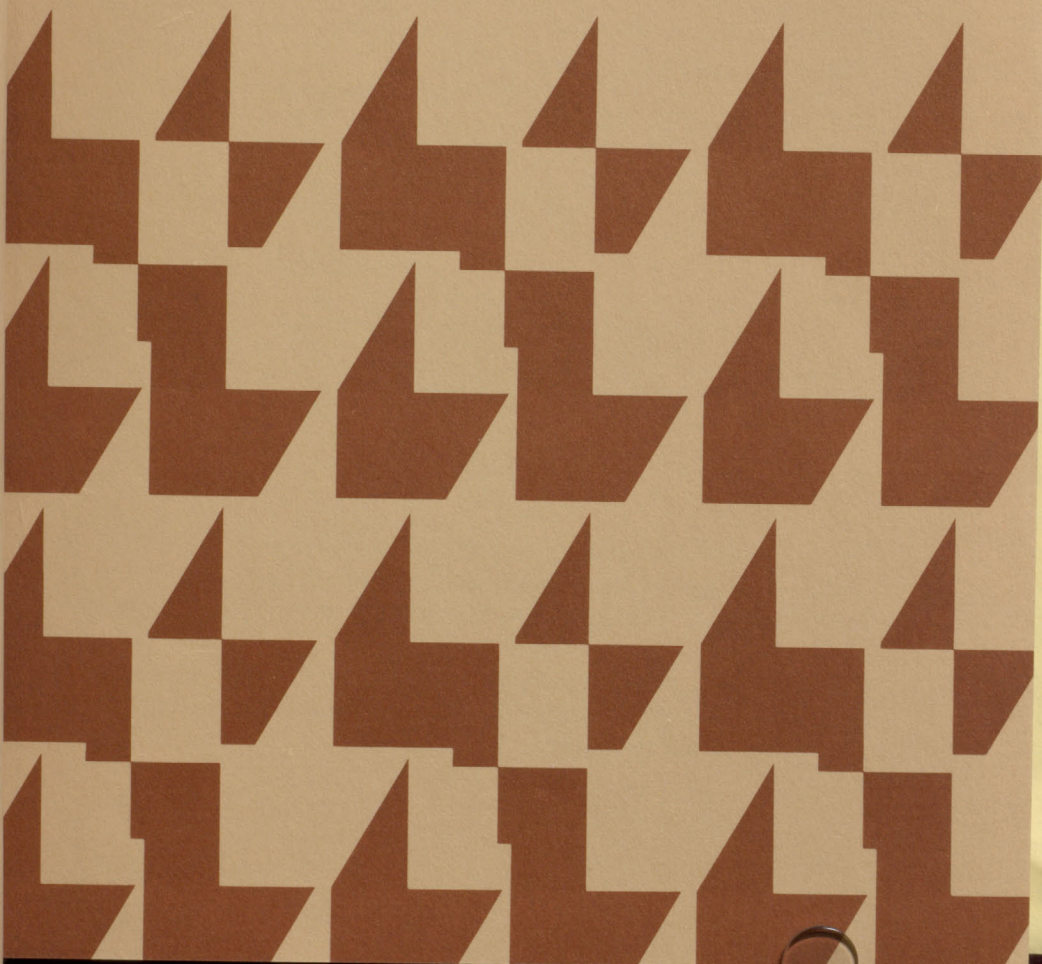
Annie Grenier



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark Pi

Monday, January 30th, 1989.  
8:00 p.m.

**BRIAN McCUE, percussion**

---

**Michelle Hunchak, piano**

---

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance. Brian McCue is a student of Pierre Béluse

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation. Brian McCue est l'élève de Pierre Béluse.*



### THE KING OF DENMARK - Morton Feldman

Cette pièce est entièrement jouée avec les doigts. Comme la majorité des oeuvres de Feldman, elle est extrêmement douce et sans attaque. La partition précise la tonalité (haute, médium ou basse) et le temps relatifs, et dans certains cas, les instruments spécifiques. Parce qu'elle est si douce, la plupart de la musique de Feldman utilise le spectre de nuances entre pianissimo et piano.

### ÉTUDE FOR A QUIET HALL - Christopher Deane

Cette pièce pour marimba solo a été écrite par le compositeur américain Christopher Deane et lui mérita le prix de la "Percussive Arts Society Composition Competition" en 1982. La musique explore toute l'étendue du clavier de la marimba et contraste les sons sombres et creux de celle-ci avec une section débordante d'énergie se trouvant au milieu. Cette composition utilise beaucoup de nouvelles techniques d'interprétation de marimba.

### FIVE SCENES FROM THE SNOW COUNTRY - Hans Werner Henze

Henze a écrit ces "Cinq Scènes d'un pays d'hiver" en 1978. Il prétend que les constantes chutes de neige lui ont inspiré cette composition. "Deux fois durant de brèves pauses entrecoupant la tempête, je suis allé dans la forêt et me suis aperçu de l'effet de l'ensemble des cristaux de neige qui scintillaient au soleil". Même si cette pièce ne peut être appelée "descriptive" dans le sens usuel du terme, l'atmosphère rend bien le caractère méditatif d'un hiver japonais. Cette composition est dédiée au percussionniste japonais Michiko Takahashi.

### SCATTERING DARK & BRIGHT - David Chaitkin

Cette pièce pour piano et multiples percussions présente une grande variété de couleurs musicales créées par les instruments jouant en solo ou duo. Les instruments utilisés consistent du vibraphone, marimba, glockenspiel, timbales, roto-tams accordés et des crotales. Rarement le piano et la percussion ont été combinés si efficacement. "Scattering Dark & Bright" a certainement sa place dans le répertoire contemporain de percussion.

### STEAL THE THUNDER - Jean Piché

"Steal the Thunder" a été écrit pour timbale solo, percussions et ordinateur. Cette pièce de virtuosité explore un vocabulaire musical étendu pour la timbale. Tous les sons électroniques ont été obtenus par un échantillonnage de sons tirés d'une seule timbale et manipulés ensuite par l'ordinateur "Fairlight Computer Music Instrument" pour produire l'étendue de sons de la partie électronique. Jean Piché est natif de Trois-Rivières et est présentement un professeur de composition à l'Université de Montréal.



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek B  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark Pi

**THE KING OF DENMARK - Morton Feldman**

This piece is played throughout with the fingers. Like most of Feldman's music, it is extremely soft and without attacks. The score specifies the relative pitch (high, medium and low), the relative time, and in some cases the specific instruments. Much of Feldman's music, because it is soft, has the effect of putting a magnifying glass on that area of dynamics between pianissimo and piano - we find all sorts of things we never saw before.

**ÉTUDE FOR A QUIET HALL - Christopher Deane**

This solo marimba piece was written by the American composer, Christopher Deane and was the winner of the 1982 Percussive Arts Society Composition Competition. The music spans the full range of the marimba keyboard and contrasts the somber deep sounds of the marimba with a middle section of sudden energy. The piece utilizes many of the latest techniques in marimba performance.

**FIVE SCENES FROM THE SNOW COUNTRY - Hans Werner Henze**

Henze wrote his *Five Scenes from the Snow Country* in 1978. He relates that continuous snow fall inspired this composition. "Twice during short pauses in this storm I went into the woods and noticed the effects of drifts and the collection of snow crystals that sparkled in the sun". Although it is not programmatic in the usual sense of the word, the atmosphere of the piece gives the meditative character of a gentle Japanese winter landscape. The work was written for the Japanese percussionist, Michiko Takahashi.

**SCATTERING DARK AND BRIGHT - David Chaitkin**

This piece, for piano and multi-percussion presents a wide variety of musical colours created by the instruments in solo and in duo with each other. The percussive collection consists of the vibraphone, marimba, glockenspiel, timpani, tuned drums, and crotales. Rarely have the piano and percussion been combined so effectively, and Chaitkin's "*Scattering Dark and Bright*" is sure to take its place in the contemporary percussion repertoire.

**STEAL THE THUNDER - Jean Piché**

"*Steal the Thunder*" is written for solo timpani, percussion and computer. This virtuoso piece explores an extended musical vocabulary for the timpani. All the electronic sounds were obtained by sampling the sound of a single kettle drum and then manipulated by the Fairlight Computer Music Instrument to produce the sound spectrum of the electronic part. Jean Piché is a native of Trois-Rivières and is currently a composition teacher at Université de Montréal.



programme

**THE KING OF DENMARK**

Morton Feldman

**ÉTUDE FOR A QUIET HALL**

Christopher Deane

**FIVE SCENES FROM THE  
SNOW COUNTRY**

Hans Werner Henze

Mysteriously, tempo of a funeral march  
Very fast  
Very slow, extremely quiet, whispering  
Allegretto (with grace, no rush)  
Andante cantabile

intermission

**SCATTERING DARK AND BRIGHT**

David Chaitkin

*Michelle Hunchak, pianist*

**STEAL THE THUNDER**  
for percussion and tape

Jean Piché



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek B

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice J

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

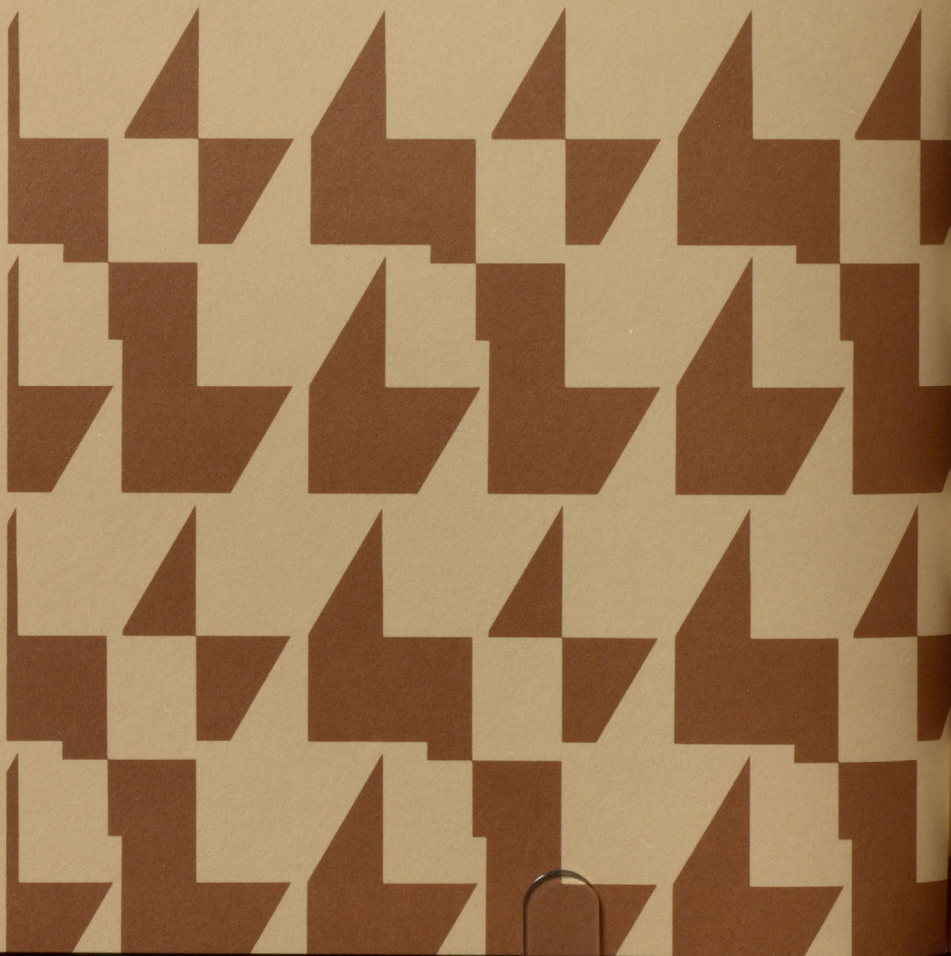
le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

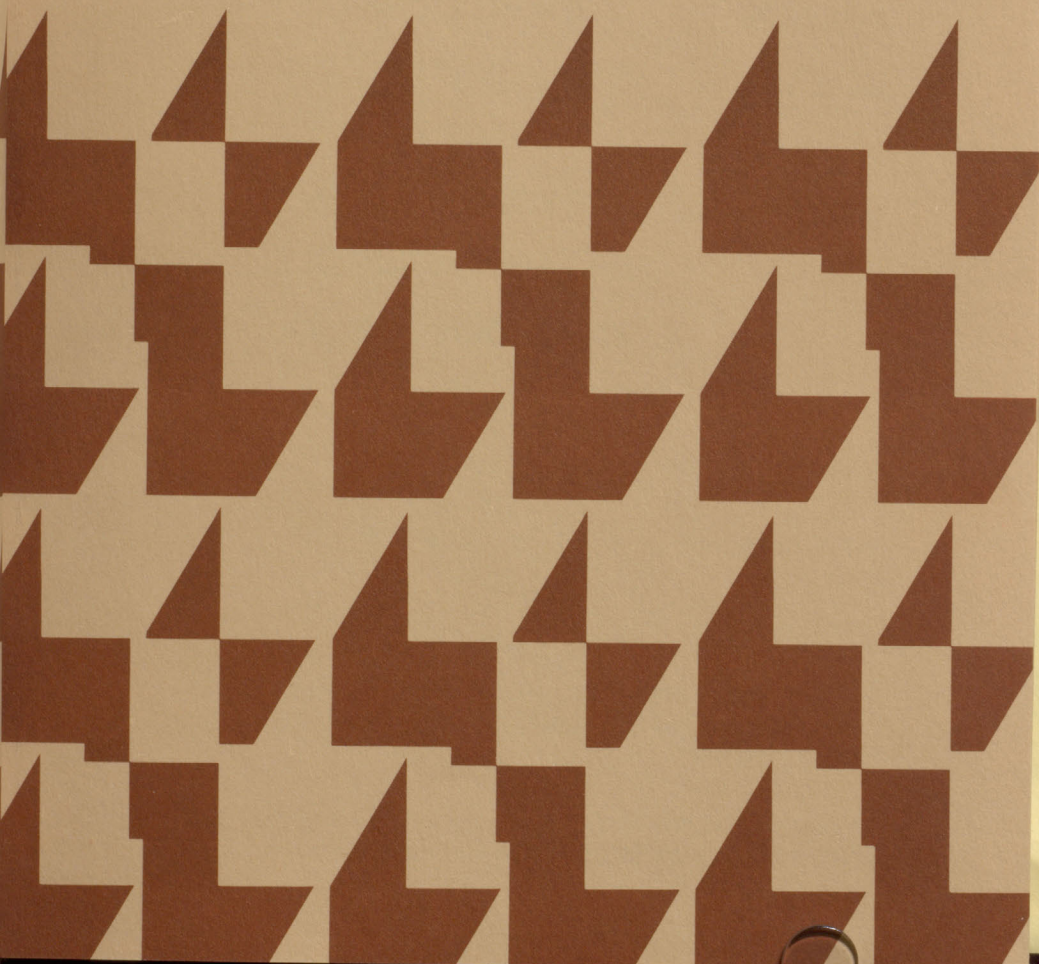




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Tuesday, January 31, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

# FRANÇOIS GAUTHIER, percussion

---

Student of PIERRE BÉLUSE

assisted by

LAWRENCE CHERNEY, oboe

DANIEL DESJARDINS, guitar

accompanied by

ANDREI MALASHENKO, marimba II

MARTINE BLANCHETTE, vibraphone

ANDRÉ DUFOUR, percussion

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



**EKTENES II (1987-IV) - Alcides Lanza**

*Ektenes II* est une commande de Lawrence Cherney avec l'aide d'une subvention du Conseil des arts du l'Ontario. *Ektenes* signifiant "abondant, prolongé" en grec, veut aussi dire "litanie" ou prière liturgique comportant une série d'invocations avec réponses.

*Ektenes II* est un invocation imaginaire de l'homme isolé, entouré par les événements multiples du cosmos, comme un joueur de "aulos" (flûte antique) auquel répond une percussion primitive.

Ektenes II was commissioned by Lawrence Cherney with the aid of a grant from the Ontario Arts Council. *Ektenes II* meaning "Abundant, extended" in Greek, also signifies a "litaney" or liturgical form of prayer consisting of a series of invocations with responses. *Ektenes II* is an imaginary invocation of man alone, surrounded by the Myriad events of the cosmos, a contemporary "aulos" player whose litaney is answered with primitive percussion.

\*\*\*\*\*

**NIGHT MUSIC - Bengt Hambraeus**

A l'automne 1987, Daniel Desjardins et François Gauthier m'ont demandé d'écrire une oeuvre pour leur **ENSEMBLE ARTEFACT**.

J'ai accepté avec plaisir, non seulement parce qu'ils sont d'excellents musiciens qui visent la qualité, mais aussi parce qu'ils cherchent constamment de nouveaux moyens d'expression pour leurs instruments. Quel plaisir que de choisir une sonorité parmi la riche collection d'instruments de percussion de François et d'y associer la sonorité appropriée à la guitare. En écrivant l'oeuvre, je pensais à des sonorités nocturnes qu'on entend dans divers pays, dans la nature et dans les villes.

In the fall 1987, Daniel Desjardins and François Gauthier asked me to write a piece for their new **ENSEMBLE ARTEFACT**.

I welcomed the opportunity, not only because they are fine artists and very concerned about artistic quality but also because they are continually exploring new avenues for their instruments. It was a pleasure to select an appropriate sound from François's rich collection of percussion and friction instruments and to match it to Daniel's innovative guitar technique. I had various night sounds in my mind when I wrote the piece, from various countries, from nature and from cities.

\*\*\*\*\*

**CLOS D'AUDIGNAC - Bruce Mather**

Commandé par le virtuose du marimba, Bob Becker, à l'aide d'une subvention du Conseil des arts du Canada, **Clos d'Audignac** fut créée par Bob Becker et l'ensemble de percussion *Nexus* à Toronto le 11 mai 1985.

*Clos d'Audignac* est parmi les meilleurs vins rouges de la commune de Volnay en Bourgogne.

Commissioned by the marimba virtuoso Bob Becker with the aid of a grant from the Canada Council, **Clos d'Audignac** was given its first performance by Bob Becker and the percussion ensemble *Nexus* in Toronto on May 11, 1985.

*Clos d'Audignac* is one of the finest red wines of the commune of Volnay in Burgundy.



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1



programme

**ANGELS**  
(Marimba and Tape)

Gary Kulesha

**BAGATELLES**  
(Vibraphone solo)

Gitta Steiner

**EKTENES II**  
(Percussion and oboe)

Alcides Lanza

*Lawrence Cherney, oboe*

intermission

**NIGHT MUSIC**  
(Multiple percussion and guitar)

Bengt Hambræus

*Daniel Desjardins, guitar*

**CLOS D'AUDIGNAC**  
(Marimba and percussion ensemble)

Bruce Mather

*première Montréalaise*

*Andrei Malashenko, marimba II*  
*Martine Blanchette, vibraphone*  
*André Dufour, percussion*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek B  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 2

le 2

le 7

le 9

le 1

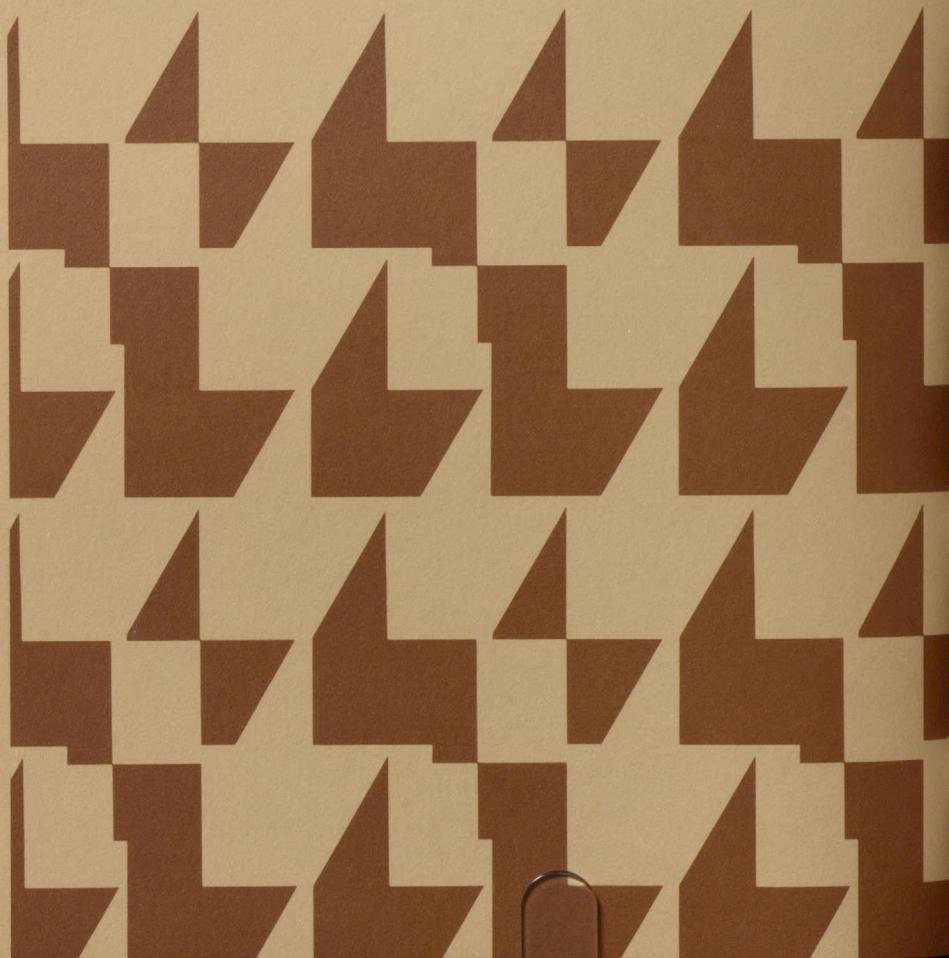
le 2

le 1

le 1

le 1

le 1





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Tuesday, January 31, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

## FRANÇOIS GAUTHIER, percussion

---

Student of PIERRE BÉLUSE

assisted by

LAWRENCE CHERNEY, oboe

DANIEL DESJARDINS, guitar

accompanied by

ANDREI MALASHENKO, marimba II

MARTINE BLANCHETTE, vibraphone

ANDRÉ DUFOUR, percussion

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



**EKTENES II (1987-IV) - Alcides Lanza**

*Ektenes II* est une commande de Lawrence Cherney avec l'aide d'une subvention du Conseil des arts du l'Ontario. *Ektenes* signifiant "abondant, prolongé" en grec, veut aussi dire "litanie" ou prière liturgique comportant une série d'invocations avec réponses.

*Ektenes II* est un invocation imaginaire de l'homme isolé, entouré par les événements multiples du cosmos, comme un joueur de "aulos" (flûte antique) auquel répond une percussion primitive.

Ektenes II was commissioned by Lawrence Cherney with the aid of a grant from the Ontario Arts Council. *Ektenes II* meaning "Abundant, extended" in Greek, also signifies a "litaney" or liturgical form of prayer consisting of a series of invocations with responses. *Ektenes II* is an imaginary invocation of man alone, surrounded by the Myriad events of the cosmos, a contemporary "aulos" player whose litaney is answered with primitive percussion.

\*\*\*\*\*

**NIGHT MUSIC - Bengt Hambraeus**

A l'automne 1987, Daniel Desjardins et François Gauthier m'ont demandé d'écrire une oeuvre pour leur ENSEMBLE ARTEFACT.

J'ai accepté avec plaisir, non seulement parce qu'ils sont d'excellents musiciens qui visent la qualité, mais aussi parce qu'ils cherchent constamment de nouveaux moyens d'expression pour leurs instruments. Quel plaisir que de choisir une sonorité parmi la riche collection d'instruments de percussion de François et d'y associer la sonorité appropriée à la guitare. En écrivant l'oeuvre, je pensais à des sonorités nocturnes qu'on entend dans divers pays, dans la nature et dans les villes.

In the fall 1987, Daniel Desjardins and François Gauthier asked me to write a piece for their new ENSEMBLE ARTEFACT.

I welcomed the opportunity, not only because they are fine artists and very concerned about artistic quality but also because they are continually exploring new avenues for their instruments. It was a pleasure to select an appropriate sound from François's rich collection of percussion and friction instruments and to match it to Daniel's innovative guitar technique. I had various night sounds in my mind when I wrote the piece, from various countries, from nature and from cities.

\*\*\*\*\*

**CLOS D'AUDIGNAC - Bruce Mather**

Commandé par le virtuose du marimba, Bob Becker, à l'aide d'une subvention du Conseil des arts du Canada, Clos d'Audignac fut créée par Bob Becker et l'ensemble de percussion *Nexus* à Toronto le 11 mai 1985.

*Clos d'Audignac* est parmi les meilleurs vins rouges de la commune de Volnay en Bourgogne.

Commissioned by the marimba virtuoso Bob Becker with the aid of a grant from the Canada Council, Clos d'Audignac was given its first performance by Bob Becker and the percussion ensemble *Nexus* in Toronto on May 11, 1985.

*Clos d'Audignac* is one of the finest red wines of the commune of Volnay in Burgundy.



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

le 10



programme

**ANGELS**  
(Marimba and Tape)

Gary Kulesha

**BAGATELLES**  
(Vibraphone solo)

Gitta Steiner

**EKTENES II**  
(Percussion and oboe)

Alcides Lanza

*Lawrence Cherney, oboe*

intermission

**NIGHT MUSIC**  
(Multiple percussion and guitar)

Bengt Hambræus

*Daniel Desjardins, guitar*

**CLOS D'AUDIGNAC**  
(Marimba and percussion ensemble)

Bruce Mather

*première Montréalaise*

*Andrei Malashenko, marimba II*  
*Martine Blanchette, vibraphone*  
*André Dufour, percussion*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 3

le 3

le 1

le 9

le 1

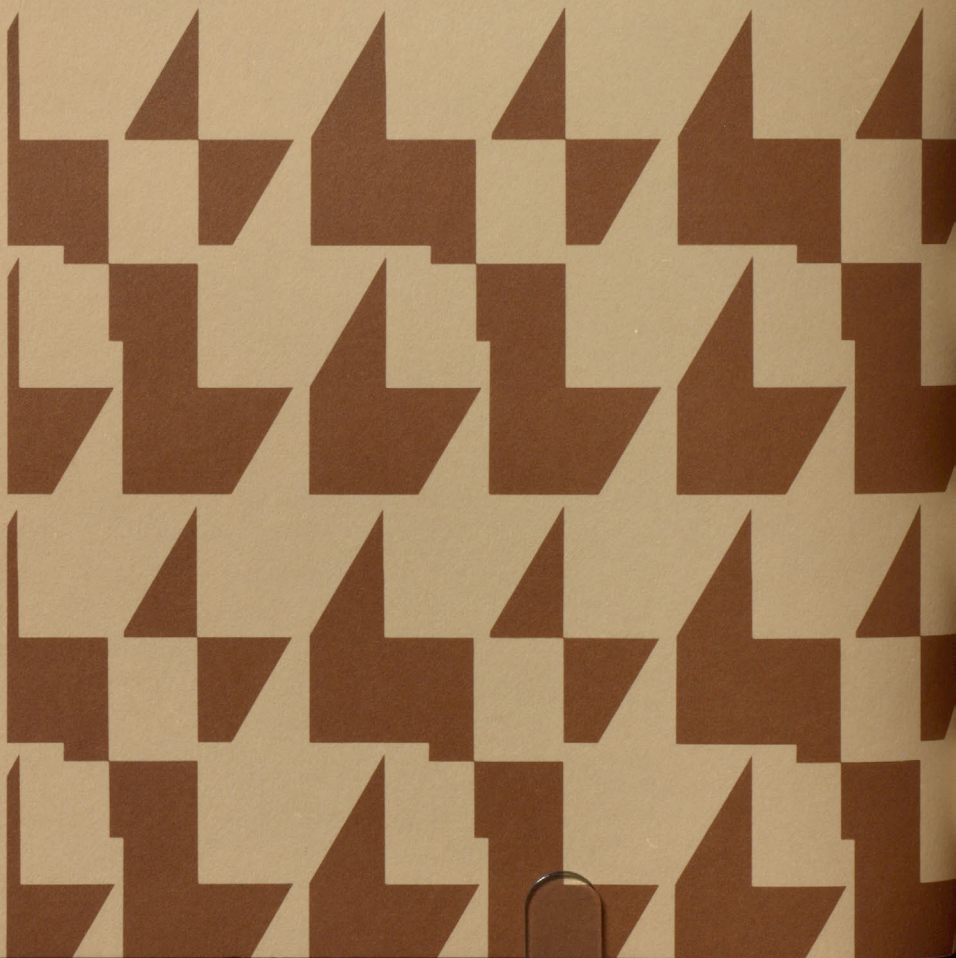
le 2

le 3

le 1

le 1

le 1

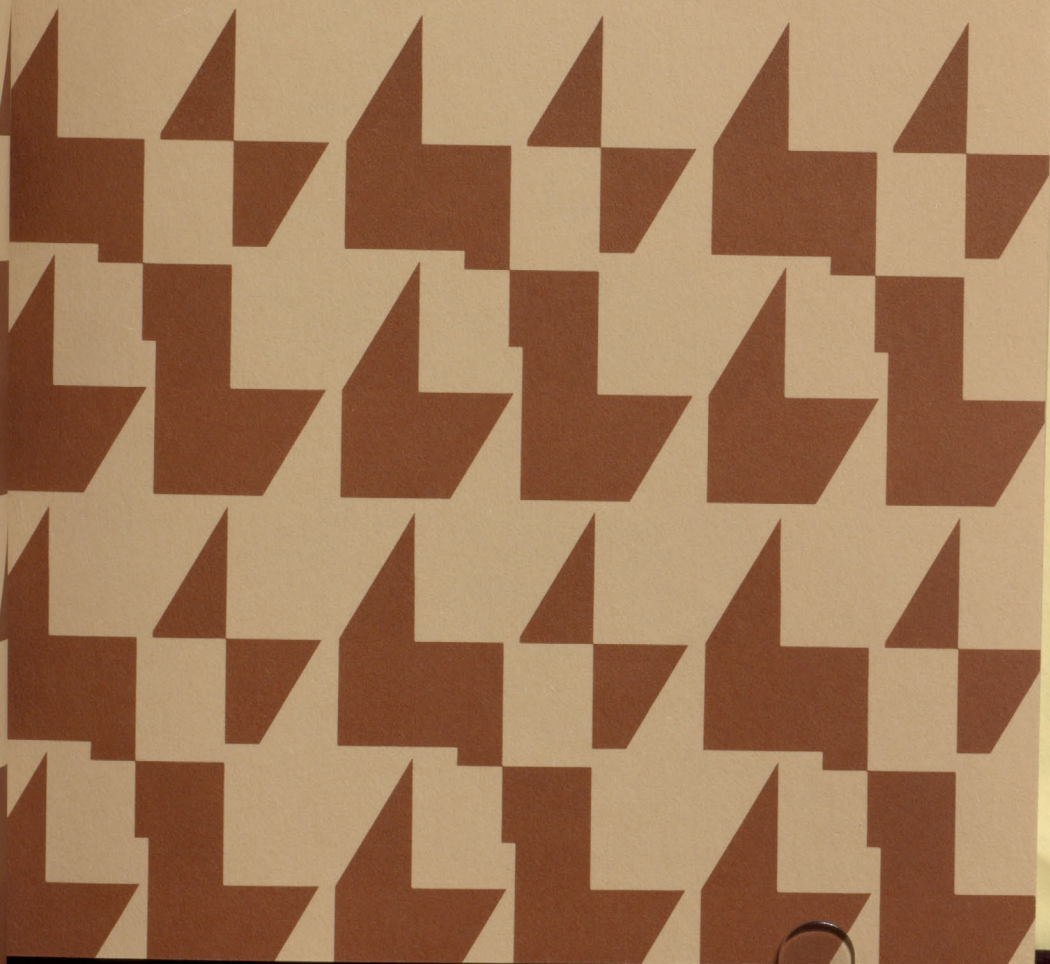




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Thursday, February 2, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinets

Patrice J

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

McGILL WIND ENSEMBLE

direction: RICHARD LAWTON

Clarinets

Michael

Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 3

le 3

le 7

le 9

le 1

le 2

le 3

le 1

le 1

le 1



McGILL WIND ENSEMBLE  
Richard Lawton, conductor

Flute

Kathy Prinz  
Kelly Williamson  
Jason Vantome  
Alison Grant  
Lana Betts

Oboe

Derek Berg  
Marc Ouellette

Clarinet

Martin Carpentier  
Mark Pihowich  
Steven Robb  
Anthea Jackson  
Paylig Oltaci  
Louise Neault  
Gail Warren

Bassoon

Marie-Josée Morais  
Ian Warman

Saxophone

Ken Patterson  
Eric Valiquette  
Kelly Jefferson  
Peter Gemmell

Horn

Rita Braca  
Karin Eser  
Dan Costello  
Keith Campbell

Trumpet

Chris Fensom  
Gillian MacKay  
Dan Posen  
Debbie Smith  
Gordon Galloway  
Michel Therriault

Trombone

Francois Godere  
Shaun Yaskiw  
Robert Fraser

Euphonium

Al Hearn

Tuba

Jay Burr  
Moeen Hosain

Percussion

Martine Blanchette  
Philippe Bourbonnais  
Michel Deschênes  
Erin Donovan  
André Dufour  
Doug Patterson

Manager

Patrice Richer



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark Pi

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

le 10



programme

**THE RED PONY SUITE**

Aaron Copland  
(b.1900)

1. Dream March and Circus Music
2. Walk to the Bunkhouse
3. Grandfather's Story
4. Happy Ending

**eidesis IV (1977-II)**  
**for wind ensemble and electronic sounds**

alcides lanza  
(b.1929)

**LITURGICAL MUSIC for Band**

Martin Mailman  
(b. 1932)

1. Introit
2. Kyrie
3. Gloria
4. Alleluia

intermission

**KALEVALA**

Paul Creston  
(b. 1906)

Fantasy on Finnish Folksongs

**SYMPHONY in B<sup>b</sup> for Concert Band**

Paul Hindemith  
(1895-1963)

1. Moderately fast, with vigor
2. Andantino grazioso
3. Fugue



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 9

le 2

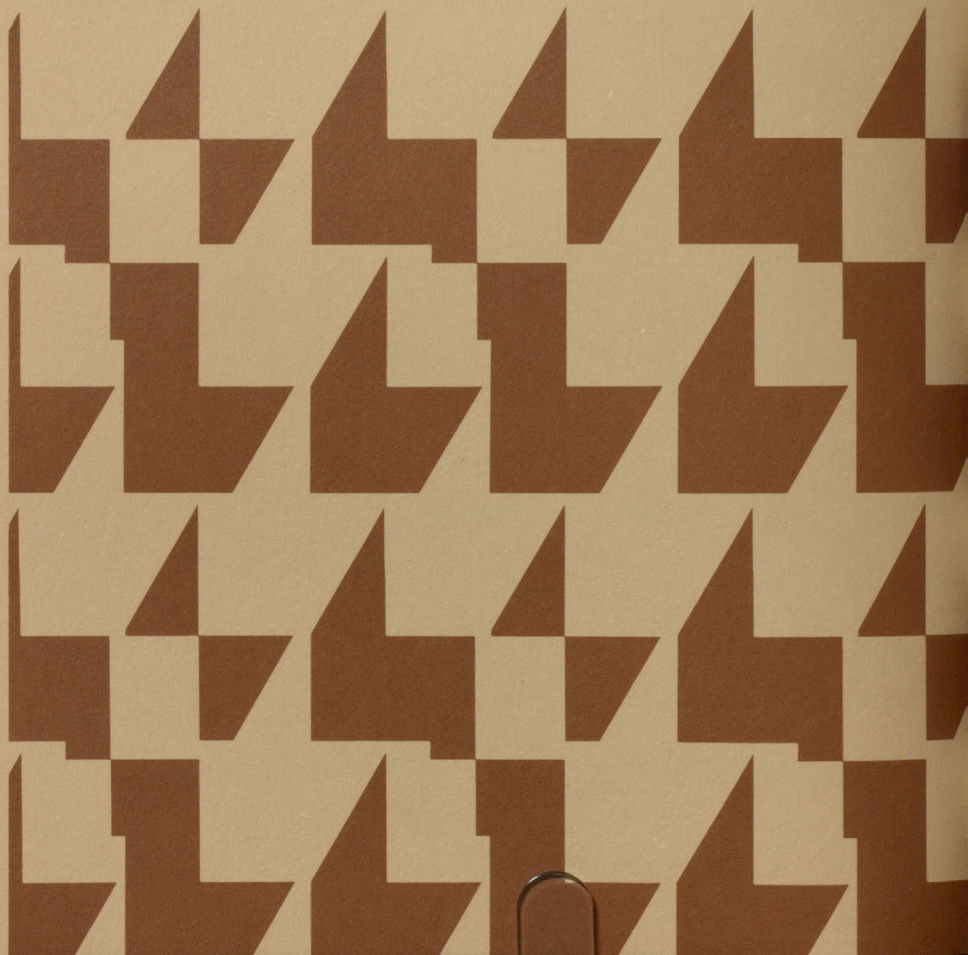
le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

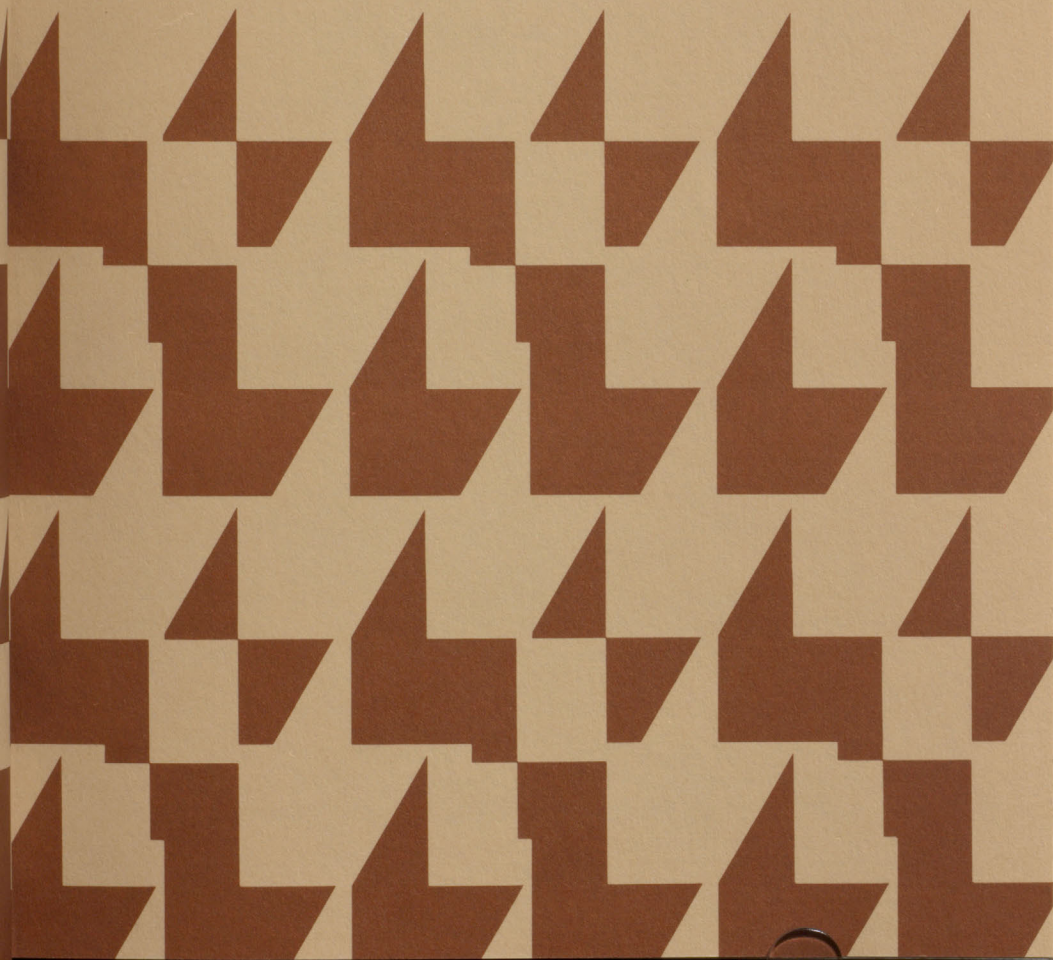




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Friday, February 3, 1989  
8:00 p.m.

Visiting String Quartet at McGillLE QUATUOR MORENCY

DENISE LUPIEN, 1<sup>st</sup> violin

OLGA RANZENHOFER, 2<sup>nd</sup> violin

FRANCINE LUPIEN-BANG, viola

CHRISTOPHER BEST, cello

*Quatuor à cordes invité à l'université McGill, Le Quatuor Morency est subventionné par le Conseil des arts du Canada et le Ministère des affaires culturelles du Gouvernement du Québec.*

Visiting string quartet at McGill University, Le Quatuor Morency receives grants from the Canada Arts Council and the Québec Government's Ministry of Cultural Affairs.



programme

**QUATUOR NO. 42. NO. 3**  
**en Do majeur (Kaiserquartett)**

Joseph Haydn

Allegro  
Poco Adagio, Cantabile  
Menuetto, Allegro-Trio  
Finale, Presto

**SIX BAGATELLES, Op.9**

Anton Webern

intermission

**QUATUOR en ré mineur, Op. posth.**  
**(La Mort et la jeune fille/Death and the Maiden)**

Franz Schubert

Allegro  
Andante con moto  
Scherzo - Allegro molto  
Presto



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice J

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail W

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 3

le 3

le 7

le 9

le 1

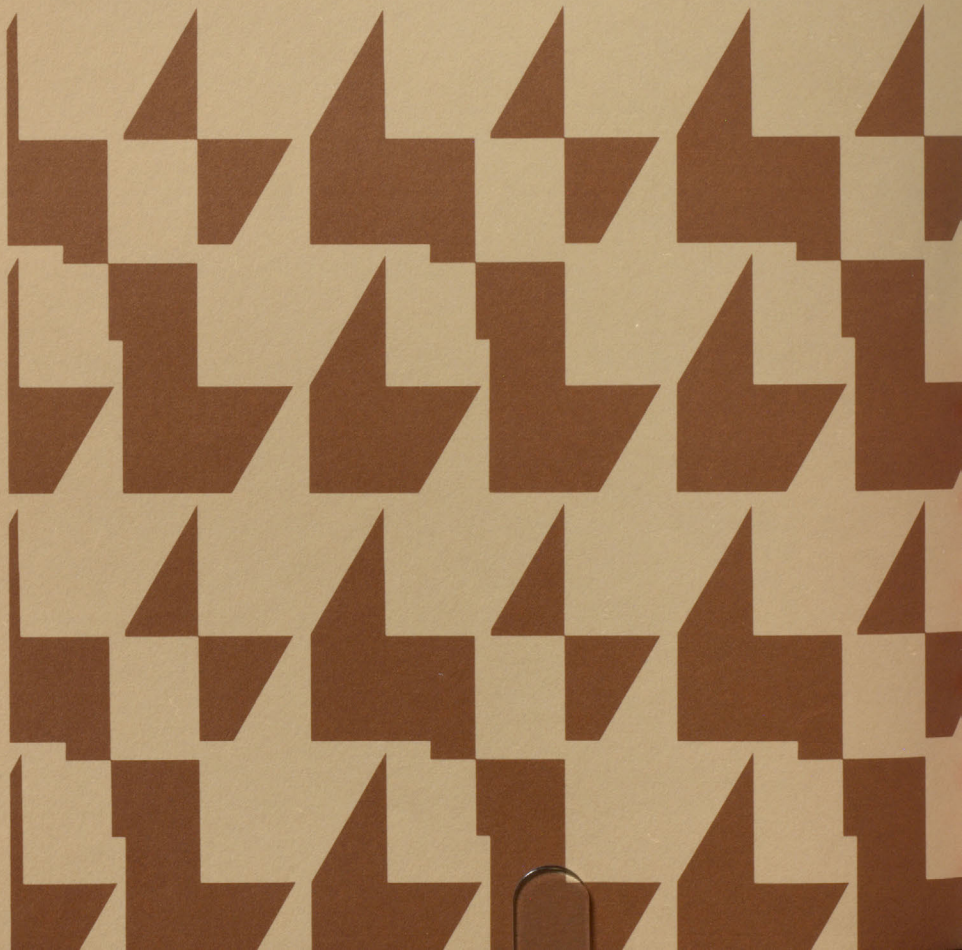
le 2

le 3

le 1

le 1

le 1







# *Salle Redpath Hall*

**McGill University  
Faculty of Music**

le dimanche 5 février 1989  
20h00

**MARIE CLAUDE DESLOGES**

---

**Chef de chœur**

avec

**L'ENSEMBLE ST-GERMAIN**

**Violon-Solo: ANNE SIMONS**

**Pianiste: JUDITH DE REPENTIGNY**

**Saqueboute: PETER CHRISTENSEN**





## programme

FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark P

## MISSA SANCTI JOANNIS DE DEO

Joseph Haydn  
(1732-1809)*Madeleine Palmer, soprano*

## CANTILENA PRO ADVENTU

Joseph Haydn

*Madeleine Palmer, soprano*SINGET DEM HERRN  
EIN NEUES LIEDJohann Sebastian Bach  
(1685-1750)*Cynthia Gates, soprano  
Béatrice Courville, alto  
Marcel de Hêtre, ténor  
Alfred Lagrenade, basse*

## entr'acte

## MISERERE MEI DEUS

Josquin des Prés  
(v.1440-1521)*Peter Christensen, saqueboute*JAUCHZET DEM HERRN ALLE WELT,  
Op.69, No.2Felix Mendelssohn  
(1809-1847)



## TROIS CHANSONS

Claude Debussy  
(1862-1918)

- I Dieu! Qu'il la fait bon regarder!
- II Quant j'ai ouy le tabourin
- III Yver, vous n'êtes qu'un villain

*Gwyneth Hughes, soprano*  
*Joy-Anne Murphy, alto*  
*Marcel de Hêtre, ténor*  
*Alfred Lagrenade, basse*

## JESU ERBARME DICH

Claude Vivier

*Gwyneth Hughes, soprano*

## FIVE SONGS OF THE NEWFOUNDLAND OUTPORTS

Harry Somers

- I The Old Mayflower
- II The Banks of Newfoundland  
(*Benjamin Butterfield, ténor*)
- III Feller from Fortune
- IV She's like the Swallow
- V Si j'avais le bateau

*Je remercie tous ceux et celles qui ont mis à ma  
disposition leur compétence dans la réalisation de ce  
récital.*

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.  
Marie Claude Desloges est l'élève de Fred Stoltzfus et de  
Timothy Vernon.



L'ENSEMBLE ST-GERMAINFlûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Sopranos

Isabelle Desloges  
Cynthia Gates  
Gwyneth Hughes  
Nellie Létourneau  
Teresa Perreault  
Liette St-Antoine

Altos

Béatrice Courville  
Lucie Mayer  
Joy-Anne Murphy  
Maria Walter

Violons

Marc Béliveau  
Nadia Francavilla  
Guylaine Lemaire

Alto

Véronique Potvin

TÉNORS

Jérôme Blais  
Benjamin Butterfield  
Marcel de Hêtre  
Denis Desbiens  
Jacques Desjardins

Basses

Michel Duval  
Alfred Lagrenade  
Tristan Nguyen  
Robert Poliquin  
Normand Richard  
André Rochon

Violoncelle

Nathalie Beaulieu

Contrebasse

Edward Mustafa

Orgue

Josée April



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday, February 7, 1989.  
8:00 p.m.

**G E M S - Group of the Electronic Music Studio**

Artistic Director: alcides lanza





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 3

le 3

le 7

le 9

le 1

le 2

le 3

le 1

le 3

le 1



programme

**TRAJECTOIRES PARALLÈLES 1987** Jean-François Denis  
2 Digital Synthesizers and Computer

**LA COMPLAINTÉ DES EAUX** Marc Ouellette  
**CREUSES 1988**  
Solo Tape/Pour Bande

**ANGELS 1983** Gary Kulesha  
Percussion and Tape

*François Gauthier, percussionist*

**IF CARILLONS GREW WINGS ... 1974** Bruce Pennycook  
Solo Tape/Pour Bande

*diffusion: Bruce Pennycook*

intermission

**IREME (1985)** Sergio Barroso  
for actress-singer and tape

*Meg Sheppard, actress/singer*

**ABRACADABRA 1988** Marc Patch  
Solo Tape/Pour Bande

*diffusion: Marc Patch*

**STEAL THE THUNDER 1984** Jean Piché  
Percussion and Tape

*Brian McCue, percussionist*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Musique contemporaine à McGill - 1989Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

le 9 février  
20h00  
Salle de Récital

Conférence - Récital Gilbert Amy,  
compositeur français avec la participation  
d'Anne Cunningham, flûte et Michelle  
Hunchak, piano

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

le 13 février  
20h00  
Salle de Récital

Electronic Music Studio, Queen's University  
oeuvres de Keane, Allik, Freedman

Clarinets

Michael  
Marie-F

le 28 février  
20h00  
Salle Pollack

GEMS/Vanier  
oeuvres de Schumann, Amirkhanian, Jones,  
lanza

Clarinets

Mark P

le 10 mars  
20h00  
Salle Pollack

Ensemble de musique contemporaine  
oeuvres de J. Burke, J.P. Leguay,  
Wm. Bolcom, F. Rose, M. Roi

le 13 mars  
20h00  
Salle de Récital

Columbia-Princeton Electronic Music Centre  
oeuvres de Smiley, Ussachevsky, Kreiger,  
Dawson

le 14 mars  
20h00  
Salle Pollack

Ensemble de percussion McGill  
oeuvres de C. Vivier, W. Boudreau, R. Savage

le 11 avril  
20h00  
Salle Pollack

Ensemble d'instruments à vent et  
Ensemble de musique contemporaine  
oeuvres de J. Françaix, S. Gooby, H. Lai,  
P. Shuebrook



# McGill University Faculty of Music

Wednesday, February 8, 1989  
3:00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

**MADELEINE PALMER, soprano**

---

**Student of JAN SIMONS**

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Concert Diploma.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention du Diplôme de concert.*





## programme

FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark P

## CANTILENA PRO ADVENTU

Joseph Haydn  
(1732-1809)

Ein' Magd, ein' Dienerin

## BENEDICTUS

Joseph Haydn

from Missa Brevis Sancti Joannis de Deo*Josée April, organ*  
*Anne Simons, violin*  
*Guylaine Lemaire, violin*  
*Véronique Potvin, viola*  
*Nathalie Beaulieu, violoncello**Marie Claude Desloges, direction*

## DUETS

Johannes Brahms  
(1833-1897)Phänomen  
Guter Rat  
Klänge No. I  
Klänge No. II  
Weg der Liebe  
Die Meere  
Walpurgisnacht*Claire Mallin, mezzo-soprano*  
*Sylvia Morin, piano*

## intermission



### Haydn

The Advent Cantata "Ein' Magd, ein' Dienerin" was composed in Eisenstadt between 1766 and 1769. The text contrasts Mary's humility with the glory conferred on her by God.

Haydn, like other classical composers, often set the "Benedictus" movement of his masses as a soprano solo. In this case an elaborate organ part gives the mass its nickname the Little Organ Mass, where little refers to the length of the mass and not the size of the instrument.

### Brahms

Phänomen: While a mist dulls the colour of a rainbow, it remains in the heavens. Even when one's hair has turned to white, one can still love.

Guter Rat: A young girl has just met a handsome soldier and asks her mother for advice, and then for money to go away with him. Her mother tells her that her father has spent all their money gambling.

Klänge I: As flowers spring from the earth so does love spring from the heart. But flowers die and longing makes the heart heavy.

Klänge II: When a tired body is buried, earth heals the wound with flowers. When love dies only the grave will heal the wound.

Weg der Liebe: No matter what the barriers, be they deep seas or steep cliffs, even through locked doors, love always finds a way!

Die Meere: A calm seascape in late afternoon. Everything is still except my heart, which like a boat, will sink in the storms of love.

Walpurgisnacht: The morning after May first, the traditional night when witches convene in the Blocksberg mountains, a worried girl asks her mother for reassurance, only to discover, bit by bit, that her mother is, in fact, a witch.

### Schafer

This work collects the arias of the heroine, Ariadne, from Schafer's opera Patria II. "The party girl is the prototype of those strange harlequinesque creatures one meets occasionally at parties, beneath whose furious demonstrations of gregariousness one detects obscured signs of terror and alienation."

R. Murray Schafer



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

**Haydn**

La cantate de l'Avent, "Ein' Magd, ein' Dienerin" a été composée entre 1766 et 1769, à Eisenstadt. Le texte fait un contraste entre l'humilité de Marie et la gloire que Dieu lui a accordée.

Dans ses messes, Haydn, comme d'autres compositeurs classiques, a souvent écrit le mouvement du "Benedictus" sous la forme d'un solo pour soprano. Ici, le rôle de l'orgue est aussi important, et donne à la messe son surnom de Petite Messe pour orgue.

**Brahms**

Phänomen: Bien que la brume atténue la couleur de l'arc-en-ciel, celui-ci demeure visible. Alors, toi qui as les cheveux blancs, tu peux toujours aimer.

Guter Rat: Une jeune fille vient de rencontrer un soldat empressé et demande conseil à sa mère, et de l'argent pour partir avec lui. La mère lui répond que, malheureusement, son père a gaspillé tout leur argent au jeu.

Klänge I: Comme les fleurs émergent de la terre, l'amour jaillit du coeur. Mais les fleurs meurent et la nostalgie pèse au coeur.

Klänge II: Quand un corps las est enterré, la terre cicatrise la blessure avec des fleurs. quand l'amour meurt, seulement la tombe saura guérir la blessure.

Weg der Liebe: Quels que soient les obstacles, montagnes, mers, abîmes ou falaises, l'amour peut toujours trouver son chemin!

Weg der Liebe: Quels que soient les obstacles, montagnes, mers, abîmes ou falaises, l'amour peut toujours trouver son chemin!

Die Meere: Un paysage de mer tranquille à la fin de l'après-midi. Tout est calme sauf mon coeur qui, comme un bateau, coulera dans les tempêtes de l'amour.

Walpurgisnacht: Les sorcières se rassemblent dans les montagnes le premier mai. Le lendemain, troublée par le bruit de la nuit précédente, la fille demande à sa mère de la rassurer, mais elle découvre peu à peu que sa mère est elle-même une sorcière.

**Schafer**

"Requiem" raconte l'affaissement psychologique et le suicide d'une jeune femme. Elle est le prototype de ces créatures fantasques qu'on rencontre parfois aux réunions mondaines, qui, en dépit d'une joie de vivre apparente, dévoilent des indications obscures de terreur et de solitude."

R. Murray Schafer, trad. B. Mather



## NOCTURNES

Arnold Cooke  
(b. 1906)

The Moon (Shelley)  
Returning, we hear the larks (Issac Rosenberg)  
River Roses (D.H. Lawrence)  
The Owl (Tennyson)  
Boat Song (John Davidson)

*Dan Moses, horn*  
*Sylvia Morin, piano*

## REQUIEMS FOR THE PARTY GIRL

R. Murray Schafer  
(b. 1933)

*Anne Cunningham, flute*  
*Martin Carpentier, clarinet*  
*Rita Braca, horn*  
*Nancy Kershaw, violin*  
*Kay Cochran, viola*  
*Pascale Monot, violoncello*  
*Marisol Rodriguez, harp*  
*Martine Blanchette, percussion*

*Bruce Mather, direction*

## ANIMAL DITTIES

text Ogden Nash

Anthony Plog

The turtle  
The python  
Hyena  
Hog

*Gillian MacKay, trumpet*  
*Bruce Mather, piano*

*I would like to extend my deepest gratitude to all the musicians who gave of their time and talents to make this concert possible. Without them, it would have been awfully quiet!*

M. P.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 3

le 3

le 7

le 9

le 7

le 2

le 3

le 7

le 7

le 7





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Thursday, February 9, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

## McGILL CHAMBER STRINGS

---

**direction: DOUGLAS McNABNEY**

programme

**CONCERTO  
for viola in G major**

Georg Philipp Telemann

Largo  
Allegro  
Andante  
Presto

*Véronique Potvin, viola*

## SYMPHONIE CONCERTANTE

Franz Joseph Haydn

Allegro  
Andante  
Allegro con spirito

*Brett Molzan, violin  
Caroline Huot, violoncello  
Anne Dufresne, oboe  
Marc Larouche, bassoon*

## intermission

**SYMPHONY NO. 36  
in C major "Linz"**

Wolfgang Amadeus Mozart

Adagio: Allegro Spiritoso  
Andante  
Menuetto  
Presto



Concerto in G major for Viola and String Orchestra with Basso Continuo - G.P. Telemann

Telemann expressed his lack of enthusiasm for the concerto genre while describing his musical career for Johann Mattheson in 1731: "I also began concertos. Yet I must say of them that at heart I did not care for them although I have written a great many..." Most of these 170 instrumental concertos were designated for the "Weekly Grand Concerts in the Frauenstein" in Frankfurt-am-Main, which he directed between 1712 and 1721. The "Concert: a Viola da Braccia Concert. 2 Violini, Viola e Basso" was also performed there, among other early works of Telemann. It is perhaps the earliest concerto written for this instrument. The viola was not a prominent member of the string ensemble; its primary function was to fill in the harmony. However, as a soloistic instrumental obbligato it had started to appear in arias from some late 17th century Venetian operas; its nasal tone was found to express well the longing and suffering of lovers.

The sound of the viola needs protection in order not to be drowned in the rich sonorities of the string orchestra. Therefore, in the first movement, Largo, the soloist plays between orchestral chords, in the second and the fourth movements is accompanied only by the basso continuo; in the third movement the solo viola is in dialogue with the upper strings, with the continuo remaining silent in the solo passages. Both slow movements, the Largo and Andante, have room for a solo cadenza at the pause before the final ritornello; the cadenzas and embellishments are to be supplied by the performer. The concerto is based on the older formal scheme of the church sonata (the sonata di chiesa from Italy) with four movements of alternating tempos: slow-fast-slow-fast. In addition to its Italian roots the work also shows traces of the French style so predominant in later music by Telemann. The last movement, Presto, is actually a Bourree in binary form, with both sections repeated, and the Andante (third movement) evokes the French "style galant." Telemann's own musical personality shows strongest in his use of sudden turns of harmony and enharmonic shifts.

Concertante in B-flat major, op. 84 - Joseph Haydn

In 1792, during Haydn's stay in London, his former pupil, Ignaz Pleyel, arrived there to perform his own compositions. He brought, among other pieces, a Symphonie Concertante for six solo instruments and orchestra which aroused the interest of Johann Peter Salomon, the famous violinist, impresario, and Haydn's friend. Probably with his encouragement, Haydn tried his skill in this new medium and wrote the Concertante for violin, cello, oboe, bassoon and orchestra, a unique work in his output. This piece was first performed during Salomon's Concerts in the Hanover Square Rooms in London on 9 March 1792. The celebrated violinist played the violino principale part, which had been designed to show off his brilliance and the "sweetness of his tone," as one reviewer had noticed. The Morning Herald on 12 March 1792 praised both performers and the composer: "A new concertante from HAYDN combined with all the excellencies of music; it was profound, airy, affecting, and original, and the performance was in unison with the merit of the composition. SALOMON particularly exerted himself on this occasion, in doing justice to the music of his friend HAYDN." The work was published several years later as a Sinfonia Concertante and became known as such. Only recently, the autograph manuscript has been consulted for a new edition (with the original title). The editing proved to be a difficult task, as the score was hastily written and unclear, giving rise to numerous textual problems.

Haydn was deeply preoccupied with completing his twelve "London" symphonies at the time he wrote this Concertante; hence its symphonic scope. The first Allegro gives the



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

soloists an opportunity to 'warm-up' during the opening orchestral ritornello: the orchestral texture is interspersed with brief melodic and cadenza-like passages before the actual exposition of the solo quartet. The work does not feature such contrasts between the solo and tutti groups as would be found in a concerto grosso. Rather, the soloists rejoin the main ensemble in tutti passages (*ad libitum*), and in fact the oboe part forms an obbligato for the whole work, playing both as a soloist and as an orchestral instrument. The show-piece for the soloists is a written out cadenza, based on segments of previous material distributed among various combinations of the four instruments. In the Andante the soloists are accompanied by soft chords in the orchestra; the quasi-chamber texture of this movement comes from the absence of extended ritornelli. The Finale, Allegro con spirito, opens with a joyous rondo theme and contains a delightful surprise. The violino principale is apparently "lost in its thoughts," playing a slow recitativo supported by dramatic chords in the orchestra. Only after the second appearance of the main theme does the disconcerted violin join the others. This witty recitativo returns at the end of the movement just before the coda.

Symphony in C major, K. 425, "Linz" - Wolfgang Amadeus Mozart

During the summer of 1783 Mozart visited his father and sister in Salzburg, presenting his young wife to his family. On the way back to Vienna he was invited to the palace of Graf Thun in Linz, and on 31 October 1783 sent a letter to his father saying: "On Tuesday, 4 November, I am to give a concert in the theatre here, and as I haven't a single symphony with me I'm writing a new one at breakneck speed, which must be ready by then." Four days for a symphony--this is a remarkable tempo! This haste is revealed only in the treatment of the recapitulations in the first and last movements, where the expositions are repeated with no changes except alterations to remain in the tonic key.

The "Linz" Symphony, dedicated to Graf Thun, opens the last series of Mozart's Viennese symphonies with its four movement outline. This is a contrast with the previous symphonies which were based on the three movement overture scheme. The influence of Joseph Haydn is particularly strong in the slow introduction, the first such opening Mozart had ever written. While staying in Linz he was preoccupied with the idea of majestic openings in symphonies and wrote another such introduction, to be added to a symphony by Michael Haydn. Paradoxically, the whole symphony was later attributed to Mozart as his No. 37, K. 444.

Festive splendour is expressed in the Allegro by the presence of trumpets and drums, which give the movement a march-like character. The score, however, lacks both flutes and clarinets, perhaps because of the limitations of the Linz orchestra. The drums and trumpets also appear in the slow second movement, Poco Adagio, which is in sonata form. The Minuet and Trio have a rustic quality reminiscent of the Ländler, perhaps more suitable for Linz. The sonata form of the Finale (Presto) resembles a rondo, with frequent reappearances of the principal theme and a short development section.

Maria Harley



### Concerto en sol majeur pour viole, orchestre à cordes et basse continue - G.P. Telemann

Parlant de sa carrière musicale à Johann Mattheson en 1731, Telemann lui avoua son manque d'enthousiasme pour le concerto: "j'ai aussi commencé à écrire des concertos. Pourtant, je dois dire qu'au fond ces oeuvres ne me plaisent pas beaucoup même si j'en ai écrit un très grand nombre ...". La plupart de ces 170 concertos pour instruments furent composés pour les "Grands concerts hebdomadaires de la Société Frauenstein", à Francfort, que Telemann dirigea de 1712 à 1721. L'oeuvre intitulée "Concerto pour viola da Braccia, 2 violons, viole et basse" fut également exécutée à Francfort avec d'autres oeuvres antérieures du compositeur. Il s'agit peut-être du premier concerto écrit pour cet instrument. La viole ne comptait pas parmi les principaux instruments de l'ensemble à cordes. Son rôle était surtout harmonique. Cependant, elle commença à être utilisée comme instrument solo dans les arias de certains opéras vénitiens de la fin du 17<sup>e</sup> siècle; sa sonorité nasale semblait bien exprimer les soupirs et les souffrances des amoureux.

La viole peut facilement être submergée par les riches sonorités de l'orchestre à cordes. Aussi, dans le premier mouvement marqué Largo, le soliste joue-t-il entre les accords orchestraux; dans les deuxième et quatrième mouvements, il est accompagné uniquement de la basse continue et dans le troisième mouvement, il dialogue avec les instruments à cordes les plus aigus, la basse continue restant muette pendant les solos. Dans les deux mouvements lents, marqués Largo et Andante, une cadence solo s'insère avant la ritournelle finale; ces cadences et ornements doivent être improvisés par l'exécutant. Le concerto s'inspire de l'ancienne structure formelle de la sonate d'église (la sonata da chiesa d'origine italienne), qui suit d'ordinaire l'ordre lent-vif-lent-vif. Outre ces influences italiennes, l'oeuvre est également marquée par le courant français si prédominant dans les dernières oeuvres de Telemann. Le dernier mouvement marqué Presto est en réalité une bourrée de forme binaire, dont les deux sections sont répétées; quant au troisième mouvement Andante, il évoque le style galant français. C'est par l'emploi de tournures harmoniques inattendues et de modulations enharmoniques que Telemann révèle le mieux son tempérament musical.

### Concertante en si bémol majeur, opus 84 - Joseph Haydn

En 1792, Ignaz Pleyel vint à Londres, où séjournait son maître Haydn. Venu présenter ses propres oeuvres, Pleyel avait notamment apporté une symphonie concertante pour six instruments solos et orchestre, qui retint l'attention de Johann Peter Salomon, violoniste célèbre, impresario et ami de Haydn. Sans doute à l'instigation de Salomon, Haydn s'essaya à cette nouvelle forme et écrivit la Concertante pour violon, violoncelle, hautbois, basson et orchestre, oeuvre unique dans l'ensemble de sa production. Elle fut exécutée pour la première fois à Londres le 9 mars 1792 dans le cadre des concerts que Salomon présentait à Hanover Square. Le célèbre violoniste y tint la partie principale, qui avait été écrite pour mettre en valeur son jeu brillant et la "douceur de son timbre", comme l'avait fait remarquer un critique. Le Morning Herald du 12 mars 1792 faisait l'éloge des exécutants et du compositeur: "Une nouvelle concertante de HAYDN pleine de beautés. C'est une oeuvre profonde, aérée, émouvante et originale, dont l'exécution était à la mesure de sa valeur. SALOMON déploya tout son talent pour faire honneur à la musique de son ami HAYDN". L'oeuvre fut publiée plusieurs années plus tard sous son titre de Symphonie concertante que l'on connaît aujourd'hui. Récemment, le manuscrit autographe a été consulté en prévision d'une nouvelle édition (où le titre original sera rétabli). Cette révision s'est révélée difficile, car la partition, écrite à la hâte, n'était pas claire, ce qui a posé de nombreux problèmes.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinet

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinet

Michael  
Marie-F

Clarinet

Mark P

Au moment où il écrivit cette Concertante, Haydn était très pris par la composition de ses douze symphonies dites "de Londres", d'où la portée symphonique de l'oeuvre. Le premier Allegro, qui débute par une ritournelle confiée à l'orchestre, donne aux solistes la possibilité de "s'échauffer": la texture orchestrale est entrecoupée de brefs passages mélodiques et de petites cadences qui précèdent l'exposition du thème confié aux quatre solistes. L'oeuvre ne présente pas les contrastes que l'on trouverait dans un concerto grosso entre les solistes et l'orchestre. Les solistes se joignent plutôt à l'ensemble *ad libitum* dans les tutti; de fait, le hautbois tient une partie obligée pendant toute l'oeuvre, jouant tantôt en solo, tantôt avec l'orchestre. La pièce de résistance confiée aux solistes consiste en une cadence écrite, basée sur des fragments de parties antérieurement confiées à diverses combinaisons des quatre instruments solos. Dans l'Andante, les solistes sont accompagnés d'accords doux exécutés par l'orchestre; l'absence de ritournelles développées donne presque à ce mouvement un caractère de musique de chambre. Le finale, Allegro con spirito, s'ouvre sur un joyeux rondo et réserve une délicieuse surprise. Le violon principal, qui semble "perdu dans ses pensées", joue un lent récitatif appuyé à l'orchestre par des accords au caractère dramatique. Ce n'est qu'après la deuxième apparition du thème principal que le violoniste égaré se joint aux autres. Ce récitatif spirituel revient à la fin du mouvement, juste avant la coda.

Symphonie en do majeur, K 425, "Linz" - Wolfgang Amadeus Mozart

Durant l'été 1783, Mozart rendit visite à son père et à sa soeur, à Salzbourg, afin de leur présenter sa jeune épouse. A son retour à Vienne, il fut invité au palais de Graf Thun, à Linz; le 31 octobre 1783, il écrivit à son père: "le mardi 4 novembre, je dois donner un concert ici, au théâtre, et je n'ai avec moi aucune de mes symphonies; j'en écris une nouvelle à toute vitesse, car il faut qu'elle soit prête à temps." Quatre jours pour composer une symphonie, le tempo est remarquable! Cette hâte ne se fait sentir que dans le traitement des reprises, dans le premier et le dernier mouvements, où les thèmes précédemment exposés sont répétés sans autres modifications que celles qu'exige la tonalité.

La Symphonie "Linz", dédiée à Graf Thun est la première de la dernière série de symphonies viennoises à quatre mouvements. Cette structure contraste avec celle des symphonies antérieures conformes à la structure en trois mouvements. L'influence de Joseph Haydn est particulièrement évidente dans la lente introduction, la première de ce type que Mozart écrivit. Pendant son séjour à Linz, Mozart s'intéressa beaucoup à ce genre d'introduction au style majestueux et il en écrivit une seconde pour une symphonie de Michael Haydn. Curieusement, cette symphonie fut par la suite entièrement attribuée à Mozart (n° 37, K 444).

Les trompettes et les tambours donnent à l'Allegro un air de fête solennelle qui le font ressembler à une marche. Cependant, la partition n'utilise ni flûtes ni clarinettes, sans doute en raison de l'effectif limité de l'orchestre de Linz. Les tambours et les trompettes réapparaissent dans le mouvement lent, (Poco Adagio) de forme sonate. Le Menuet et le Trio ont quelque chose de rustique qui rappelle les *Ländler*, ce caractère convenant peut-être mieux à Linz. La forme sonate du Finale (Presto) ressemble à un rondo: le thème principal y réapparaît souvent et le développement est bref.

Maria Harley



## McGILL CHAMBER STRINGS

### Violins

Maya Deforest  
Josée Desgagné  
Nancy Kershaw  
Brett Molzan  
Leah Roseman  
Karma Tomm  
Rebecca Whitling

### Cellos

Kevin Fox  
Caroline Huot  
Véronique Poulin

### Violas

Patricia Gagnon  
Chantal Monastesse  
Véronique Potvin

### Harpsichord

John Stephenson

### Contrabass

Jacques Tardif

## Members of McGill Chamber Winds

### Flute

Kate Herzberg

### Oboe

Derek Berg  
Maryse Fredette  
Jennifer Weeks

### Bassoon

Samantha Duckworth  
Marie-Josée Morais  
Suzanne Nelsen  
Ian Warman

### Horn

Nathalie Fortin  
Brigitte Grondin  
Andrew MacDonald  
Dan Moses

### Trumpet

Claude Barry  
Karen Donnelly  
Mark Schneider  
Shawn Spicer

### Percussion

Bruce Anderson



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 3

le 3

le 7

le 9

le 1

le 2

le 1

le 1

le 1

le 1





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music

le vendredi 10 février 1989  
12h15

RÉJEAN POIRIER , orgue

---





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

## programme

consacré au

*Livre d'orgue de Montréal***MAGNIFICAT en D (1-7)**

- I Prélude
- II Duo
- III Récit
- IV Basse de Tromp(ette)
- V (Plein Jeu)
- VI Dialogue
- VII Plein Jeu

**KYRIE DE LA MESSE DOUBLE (307-311)**

- I (Plein Jeu): premier Kyrie
- II Fugue grave: deuxième Kyrie
- III Duo: troisième Kyrie
- IV Pour la basse de trompette: quatrième Kyrie
- V (Plein Jeu): cinquième et dernier Kyrie

**CROMHORNE en taille du 7 (196)**

Nicholas Lebègue



**MAGNIFICAT du 6<sup>e</sup> (64-69)**

- I    Plein Jeu
- II   Duo
- III   Basse
- IV   Récit
- V    Trio
- VI   Dialogue

**TIERCE en taille en D (189)**

Nicholas Lebègue

**PANGE LINGUA (270-272)**

- I    (Plein Jeu)
- II   Récit sur le même chant
- III   Dialogue sur le mesme chant



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le 3

le 3

le 7

le 9

le 1

le 2

le 1

le 1

le 1

le 1





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Friday, February 10, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

## AN EVENING OF BRASS

conductor: GILLIAN MacKAY

with

### THE OTHER BRASS QUINTET

Karen Donnelly, trumpet  
Gordon Galloway, trumpet  
Brigitte Grondin, horn  
Peter Christensen, trombone  
Jeff Hall, bass trombone

### LES CUIVRES DE LA PROCHAINE STATION

Daniel Posen, trumpet  
Markus Schnyderk, trumpet  
Sherry Langlois, horn  
Steven Careiro, trombone  
Catherine Charlton, tuba

### THE INTERNATIONAL BRASS QUINTET

Shawn Spicer, trumpet  
Deborah Smith, trumpet  
Simon Nellis, horn  
Peter Christensen, trombone  
N. Jay Burr, tuba

and

### FRIENDS

Dan Costello, horn  
Robert Fraser, bass trombone  
Eric Heidenheim, bass trombone



CANZON DUODECIMI TONI

Giovanni Gabrieli

*The Other Brass Quintet and  
Les Cuivres de la Prochaine Station*

CONTRAPUNCTUS IX

Johann Sebastian Bach

AIN'T MISBEHAVIN'

Fats Waller  
arr. Lee Norris

SCHERZO

John Cheetham

*The International Brass Quintet*

EXHIBITION

Fisher Tull

Allegro  
Lament  
Frolic  
Waltz  
Ballad  
Finale

KANON

Johann Pachelbel  
arr. F. Mills

*Les Cuivres de la Prochaine Station*

i n t e r m i s s i o n

CONTRAPUNCTUS V

J. S. Bach  
arr. Robert King

BRASS QUINTET

Arthur Frackenpohl

*The Other Brass Quintet*

CANZON QUARTI TONI

Giovanni Gabrieli

CANZONA PER SONARE NO. 2

Gabrieli



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

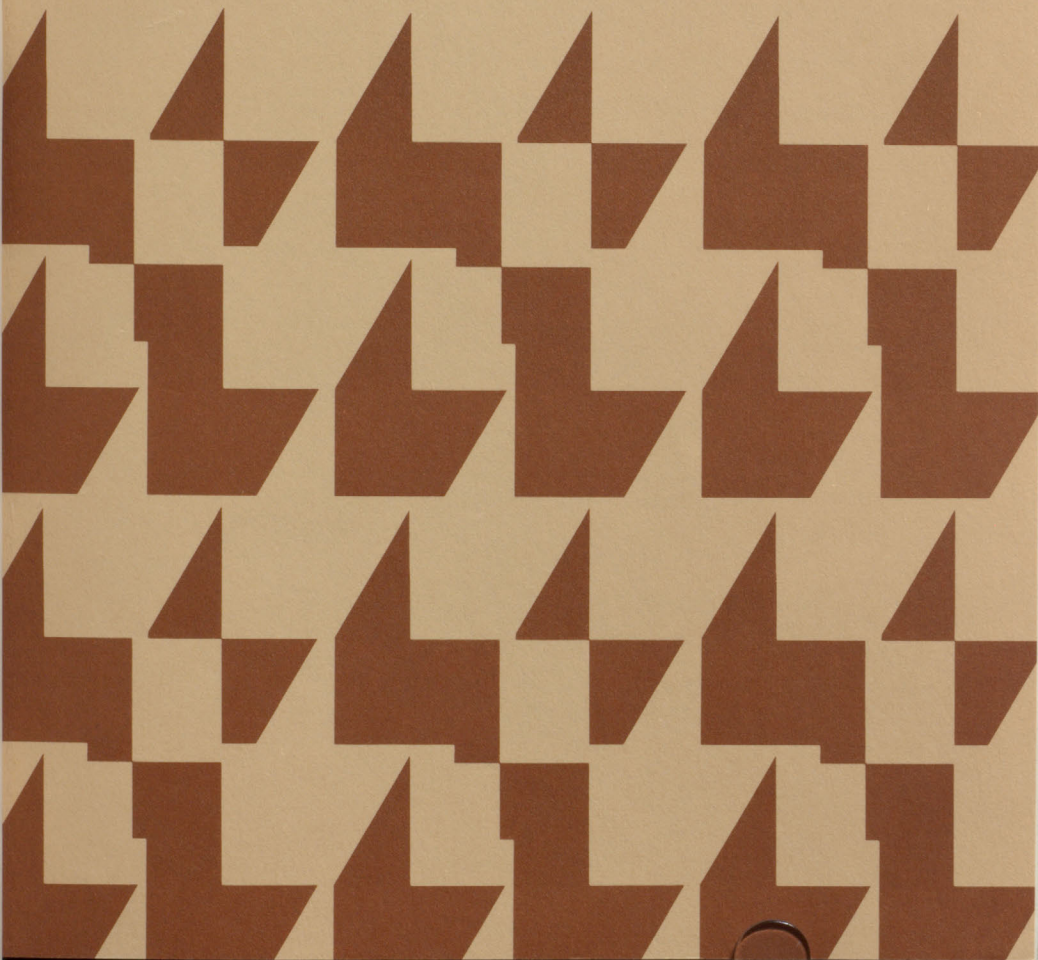
le :



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Friday, February 10, 1988  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

## UNIVERSITY CHORUS

---

conductor: WINSTON PURDY



## DIDO AND AENEUS - Henry Purcell

When Josias Priest commissioned Henry Purcell in 1689 to write an opera for his girls boarding school, neither one of them must have suspected that the product of this collaboration, Dido and Aeneus, would have since won such popularity and acclaim. A short, relatively simple work, an "entertainment" lasting just over an hour with an orchestra small even for Purcell's day, Dido was, quite simply, a student production with a few soloists; the men's parts in the chorus were taken by the composer's friends in the Chapel Royal. It was a work tailor-made for the resources then available. At thirty years old, Purcell was beginning a successful career as a composer of incidental music for plays and for "dramatic entertainments," a peculiar type of Restoration theatre which, though mostly spoken, had some elaborate sung scenes as well as complicated and exotic staging. Dido and Aeneus, on the other hand, is his only true opera: that is, a drama set to music from start to finish, without any spoken dialogue; all his other works for the stage - and there are more than thirty - contain large amounts of spoken dialogue. The popularity of Dido helped to launch the composer upon a profitable and productive theatrical career into what was then mainstream theatre, and though it was these later "dramatic entertainments" (King Arthur, Dioclesian) which gained him recognition in his time, Dido and Aeneus is today considered to be his dramatic masterpiece.

Opera sung in English during the Restoration was rare; only one other example is known to have survived: John Blow's Venus and Adonis. And the eighteenth century was even more unkind to English opera: by 1710 in London, Handel was in the profitable business of writing and producing operas in Italian. The nineteenth century also had little to contribute. By the twentieth century, the early music movement and the rising interest in English opera no doubt have provided incentive for scholars to search for any past examples of the genre. And one by Purcell, whose church music has had a continuous performing tradition until today even if his theatre music had been forgotten, would have attracted some interest even if it were of poorer quality.

What is it about this work that accounts for its great appeal with audiences today? It is certainly not Nahum Tate's clumsy and inelegant libretto. Nor is one overwhelmed by impressive and majestic scenes, large ensembles, and lengthy duets between Dido and Aeneus as they resolve to accept their respective destinies. For the most part, one is charmed, delighted, and sometimes even deeply moved by Purcell's musical settings of events as they swiftly take place: charmed by Belinda's song "Pursue thy conquest," the Witches' "Ho, ho, ho" gloatings, or the racy and very English sailors' chorus "Come away, fellow sailors"; and profoundly touched by what must be the most poignant of arias in English opera, Dido's famous lament "When I am laid in earth." The use of ground bass as a structural principal in this and other important arias in the opera should be mentioned. In Dido's Lament, a chromatic descending bass line begins and is repeated eleven times. On top of this, the voice part, and to a lesser extent the upper string parts, seem to move independently, oblivious to the repeating bass. The result are melodic lines that seem to unfold freely and organically, though structurally anchored on the ostinato bass.

### The Argument

Driven from his native city of Troy after its fall to the Greeks, Aeneus and his followers wander the Mediterranean for seven years until arriving at the great sea port of Carthage, where its Queen and foundress Dido reigns peacefully and securely. The opera opens with Dido brooding upon her sorrows ("Ah! Belinda, I am prest with torment"); she has fallen in love with Aeneus, and sees in this nothing but foreboding. Belinda, her servant and confidant, and the courtiers encourage her to succumb to love's charms



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

("Fear no danger" "Pursue thy conquest love") and to accept Aeneus. This Dido does and, after general rejoicing ("To the hills and the vales"), all leave for a hunting expedition.

Meanwhile, witches jealous of the Queen are plotting her demise. After some gloating, they decide to send a false spirit disguised as Mercury, official messenger of the Gods; the message: that Aeneus must leave as quickly as possible to carry out his destiny and found the city of Rome. But before this takes place, the witches plan to "conjure up a storm" to distract Dido and her courtiers ("In our deep vaulted cell, the charm we'll prepare") while they work their evil sorcery.

In the next scene, Dido, Aeneus, and the courtiers are hunting peacefully ("Thanks to these lonesome vales" "Oft she visits this loved mountain") when, as planned by the witches, a storm forces them to return to the city ("Haste, haste to town"). Aeneus is detained by the false spirit disguised as Mercury, and he reluctantly yields to the will of the Gods and his destiny to found Rome.

The scene shifts to the docks of Carthage where sailors in Aeneus' fleet are setting sail ("Come away, fellow sailors"). The witches reappear to confirm their sorcery and to conjure up yet another storm to harry Aeneus once he leaves Carthage ("Our next motion" "Destruction's our delight").

In the final scene, again at the palace, the last confrontation between the two lovers occurs. Dido rejects Aeneus for the blatant hypocrisy of blaming the Gods rather than owning up to his own actions. Aeneus leaves, and Dido expires of grief over her loss ("When I am laid"). The chorus ends the opera with a fitting eulogy for the dead queen ("With drooping wings").

Kelly Rice



## McGILL UNIVERSITY CHORUS

### Followers of Dido

#### Soprano

Karen Amos  
Brigitte Desrosiers  
Nathalie Joncas  
Melissa Knock  
Yonsil Lee  
Young Jee Lee  
Cora Lee Paddock  
Maureen Pecknold  
Chantal Pinsonneault  
Jodi Sargent  
Keilani Thomas  
Caroline Veevaete

#### Tenors

Vladimir Agnaïeff  
Pat Corrigan  
Pierre François  
François Lamoureux  
Gérard Noël  
James Peters  
Louis-Philippe Rivet  
Martin St. Pierre  
Andrew Lloyd Taylor  
Ted Warren

#### Altos

Krista Barry  
Katy Carver  
Lyne Charlebois  
Melody Diachun  
Lisa Hasson  
Maureen Hutchinson  
Véronique Kaye  
Mary-Helen McLeese  
Ann Osana

#### Basses

Van Abrahams  
Guy Boisvert  
Bernard Bourgeois  
Bill Brock  
Bernard Egretreau  
Claude Gallant  
Seung-Uk Kim  
Jan Krabicka  
Tom Lyne  
Shane MacKenzie  
Erez Natanblut  
Victor Patkau  
Stephen Targett  
Tilden Webb



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

WitchesSopranos

Rachelle Beaudin  
Sara Creighton  
Valérie Descombes  
Lisa Langelier  
Heather Mayville  
Eugenie Ngai  
Jenny Perron  
Anne-Marie Seager  
Barbara Stead  
Martine Whiting  
Jae-Hee Yun

Altos

Suzanne Byrnes  
Man-Lin Chang  
Louise Cournoyer  
Guylaine Flamand  
Renée Geoffrion  
Lily Jasinkas  
Patricia McDaniel  
Emanda Richards  
Diana Thiriar  
Susan Weissler

Back stage conductor

Marie Claude Deloges

Rehearsal Accomp.

Todd Lumley

Tenors

Ed Batley  
Rod Burr  
Jocelyn Forget  
Michel Laplante  
Christopher Oliver  
Michael Picton  
Alexandre Pier-Federici  
Dan Skakun  
Nick Strathy

Basses

Densil Pinnock  
Philip Bech  
Tim Brock  
Jimmy Di Stefano  
Jamie Fellows  
Julian Fischer  
Joshua Goodman  
Eugenio Ianniciello  
Brad Klump  
Ken Nagatani  
Joel Natanblut  
Brad Rusnak  
Christian Thivierge  
Hanson Yeung

Assistant conductor

Kelly Rice

OrchestraViolin I

Marc Béliveau  
(Concertmaster)  
Anne Simons  
Brigitte Amyot  
Angélique Duguay

Violin II

Mitch Huang  
(Principal)  
Caroline Lalancette  
Jolan Kovacs  
Annie Trépanier

Viola

Stéphane Lauzon  
Andrée Simard  
Kay Cochran

Cello

Paul McCulloch  
Pascale Monot

Double bass

Edward Mustafa

Continuo

Alistair MacLaine-Mitchell  
(cello)  
Tom Annand  
(harpsichord)



## DIDON ET ÉNÉE - Henry Purcell

Lorsqu'en 1689, Josias Priest demande à Henry Purcell d'écrire un opéra pour son pensionnat de jeunes filles, ni l'un ni l'autre ne peuvent soupçonner que le fruit de cette collaboration, Didon et Énée, connaîtra pareil succès. Oeuvre courte et relativement simple, sorte de "divertissement" d'à peine plus d'une heure avec un orchestre réduit même pour l'époque, Didon n'est guère plus qu'une production d'étudiants avec quelques solistes; les voix d'homme dans le chœur sont confiées aux amis que le compositeur compte dans la Chapel Royal. L'oeuvre est conçue à la mesure des ressources dont dispose l'auteur. A trente ans, Purcell amorce une brillante carrière de compositeur de musique de scène pour le théâtre et certains "divertissements théâtraux", un genre propre à la Restauration qui, s'il est essentiellement parlé, arbore certaines scènes chantées assez élaborées ainsi que des décors complexes et exotiques. Didon et Énée est son seul vrai opéra: c'est en fait une pièce mise en musique du début à la fin sans le moindre dialogue parlé; ses autres oeuvres pour la scène - et il y en a plus de trente- contiennent d'importants segments de dialogue parlé. La popularité de Didon permet au compositeur d'entamer une carrière lucrative dans ce qui est alors le courant théâtral dominant, et même si ce sont ses "divertissements dramatiques" (King Arthur, Dioclesian) qui lui ont valu d'être reconnu de son vivant, Didon et Énée passe aujourd'hui pour être son chef-d'oeuvre dramatique.

A l'époque de la Restauration, il était rare que l'opéra fut chanté en anglais; on n'en connaît qu'un seul autre exemple qui ait survécu: le Vénus et Adonis de John Blow. Le XVII<sup>e</sup> siècle est quant à lui encore plus cruel pour l'opéra anglais: en 1710 à Londres, Haendel écrit et produit des opéras en italien, activité lucrative s'il en est pour le compositeur. Le XIX<sup>e</sup> siècle n'est guère plus probant à ce chapitre. A l'arrivée du XX<sup>e</sup> siècle, le mouvement promusique ancienne et le regain d'intérêt pour l'opéra anglais incitent incontestablement les passionnés du genre à rechercher d'anciens exemples de ce type d'opéra. Et un opéra de Purcell, dont la musique sacrée a toujours été prisee du public, malgré l'oubli où est tombée sa musique théâtrale, aurait suscité leur intérêt même s'il avait été médiocre.

Comment expliquer l'attrait que cette oeuvre exerce sur le public moderne? Une chose est sûre cependant, ni le livret lourd et inélégant de Nahum Tate, ni les scènes majestueuses, les grands ensembles et les longs duettos entre Didon et Énée tandis qu'ils se résolvent à accepter leurs destins respectifs n'expliquent cet engouement. Dans une large mesure, on est charmé, ravi et parfois même profondément ému par la mise en scène musicale des événements qui se déroulent à une cadence rapide; charmé par le chant de Belinda "Pursue thy conquest", par la conjuration des sorcières "Ho, ho, ho", ou par le chœur plein de verve et très anglais des matelots "Come away, fellow sailors"; et profondément touché par ce qui doit être l'un des arias les plus poignants de tout l'opéra anglais, la célèbre lamentation de Didon "When I am laid in earth". L'emploi de la basse obstinée et des variations sur basse obstinée comme principe structural de cet aria et d'autres arias importants mérite une mention spéciale. Dans la lamentation de Didon, une mélodie descendante chromatique à la basse est reprise onze fois. La partie vocale et, dans une moindre mesure les cordes supérieures, semblent évoluer indépendamment, inconscients de la basse répétitive. Il en résulte des lignes mélodiques qui semblent se dérouler librement et organiquement, alors qu'elles sont structurellement ancrées dans la basse obstinée.



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

**L'intrigue**

Chassé de sa ville de Troie capturée par les Grecs, Énée et ses disciples sillonnent la Méditerranée pendant sept ans jusqu'à ce qu'ils débarquent à Carthage où Didon, sa reine et fondatrice, règne en toute quiétude. L'opéra s'ouvre sur Didon qui rumine son chagrin ("Ah! Belinda, I am prest with torment"): elle s'est éprise d'Énée et n'y voit qu'une sombre prémonition. Belinda, sa servante et confidente et ses suivantes l'incitent à succomber aux charmes de l'amour ("Fear no danger" "Pursue thy conquest love") et d'accepter Énée. Didon finit par se laisser convaincre et après de grandes réjouissances ("To the hills and the vales"), la joyeuse compagnie s'en va pour une partie de chasse.

Pendant ce temps, jalouses de leur reine, les sorcières complotent sa mort. Après maints conciliabules, elles décident d'envoyer un faux esprit déguisé en Mercure, messager officiel des dieux, lequel devra sommer Énée de partir au plus vite pour accomplir sa destinée et fonder la ville de Rome. Mais avant de passer à l'action, les sorcières décident de déchaîner une tempête pour distraire Didon et les dames de sa Cour ("In our deep vaulted cell, the charm we'll prepare") pendant qu'elles préparent leur vilain tour de sorcellerie.

Dans la scène suivante, Didon, Énée et les dames de la Cour chassent paisiblement les voiles ("Come away, fellow sailors"). Les sorcières réapparaissent pour confirmer leur pouvoir maléfisant et déchaîner une autre tempête afin de tourmenter Énée tandis qu'il s'éloigne de Carthage ("Our next motion" "Destruction's our delight").

L'action se déplace vers les quais de Carthage où les matelots de la flotte d'Énée mettent les voiles ("Come away, fellow sailors"). Les sorcières réapparaissent pour confirmer leur pouvoir maléfisant et déchaîner une autre tempête afin de tourmenter Énée tandis qu'il s'éloigne de Carthage ("Our next motion" "Destruction's our delight").

Dans la scène finale, à nouveau au palais, se produit le dernier affrontement entre les deux amants. Didon repousse Énée qu'elle accuse d'hypocrisie pour avoir rejeté toute la responsabilité sur les dieux au lieu de reconnaître ses torts. Énée s'en va et Didon se meurt de chagrin ("Whem I am laid"). Le chœur conclut l'opéra par un panégyrique de la reine défunte ("With drooping wings").

Kelly Rice



programme

DIDO AND AENEAS

Henry Purcell (c.1659-1695)

Dido, Queen of Carthage

Maria Papoulias

Belinda, A lady in waiting

Chloe Harrison

Second Woman

Carolyn Schiller

Sorceress

Patricia Corry

First Witch

Sheila Miller

Second Witch

Joanne Tait

Spirit

Robert Poliquin

Aeneas, a Trojan Prince

Felipe Carvajal

A Sailor

Michael Toby

Choruses of Followers of Dido  
and Witches

McGill University Chorus



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

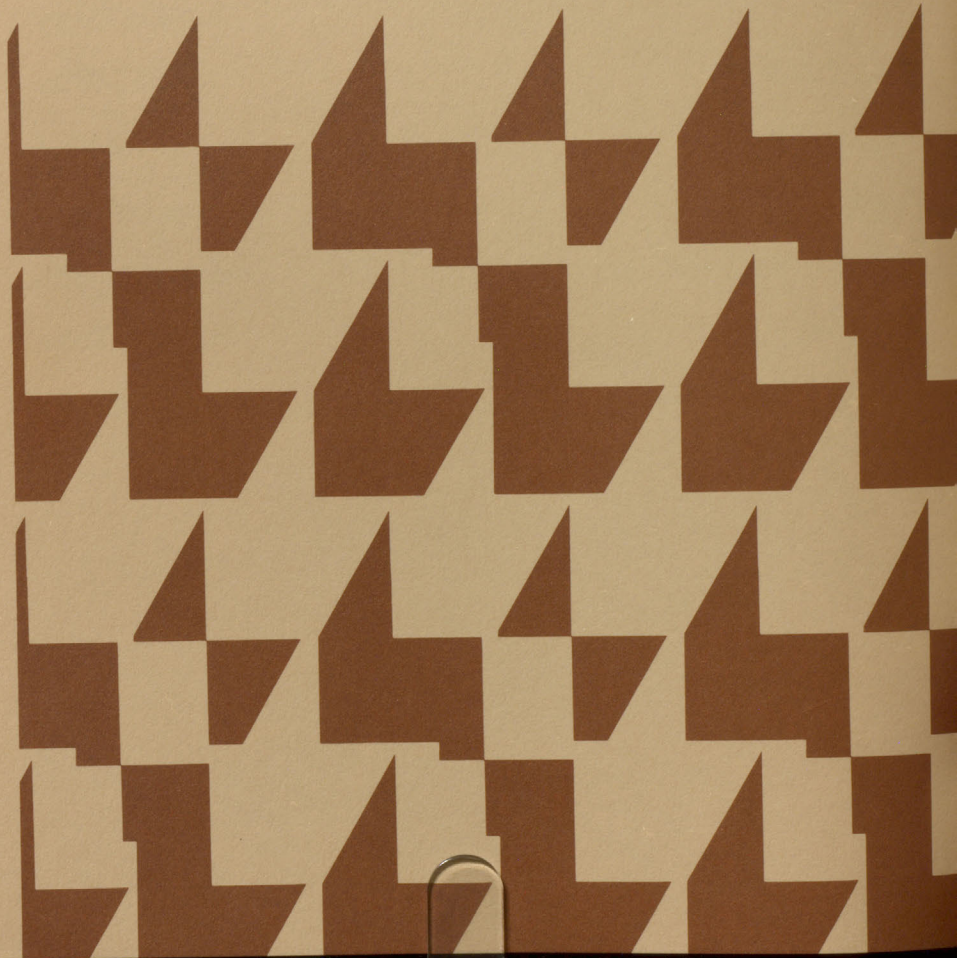
le 2

le 2

le 2

le 2

le 2





# McGill University Faculty of Music



Sunday, February 12, 1989  
8:00 p.m.

Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

**LUBA and IRENEUS ZUK, piano duo**

---





## LUBA and IRENEUS ZUK - piano duo

### Flûtes

Lana Be  
Kathy P

### Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

### Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

### Clarinets

Michael  
Marie-F

### Clarinets

Mark P

Luba Zuk and her brother, Ireneus, who perform both as soloists and as a piano duo, have appeared in Canada, the USA, Europe and the Far East. They have also performed and recorded for CBC Radio, Austrian National Radio and Polish Radio. The Zuks have been active promoters of music by Canadian composers both in Canada and abroad, and have premiered many works. Several composers have written especially for the duo. They have made four European tours since 1982. Their tour in 1984 was under the auspices of the Department of External Affairs of Canada, while more recently they toured Canada in celebration of the International Year of Canadian Music. Their activities in 1988 included appearances in Great Britain and concerts in Ottawa, Winnipeg, and Kingston in which they premiered three new works. Luba Zuk is Associate Professor in the Faculty of Music at McGill University while Ireneus Zuk holds the same position in the School of Music, at Queen's University in Kingston.

*Les pianistes, Luba Zuk et son frère, Irénée, sont à la fois solistes et duettistes. Ils ont donné des concerts au Canada, aux États-Unis, en Europe et en Extrême-Orient. Le duo a présenté des récitals et fait des enregistrements pour Radio-Canada, la Radio nationale autrichienne et la Radio polonaise. Les Zuk ont beaucoup contribué à faire connaître la musique des compositeurs canadiens, et ils ont créé bon nombre de leurs oeuvres. Plusieurs compositeurs ont écrit des oeuvres spécialement pour eux. Le Duo Zuk a complété quatre tournées européennes depuis 1982. La tournée de 1984 a été patronée par le Ministère des Affaires Extérieures du Canada. Plus récemment, ils ont parcouru le Canada dans le cadre de l'Année Internationale de la Musique Canadienne, et leurs activités en 1988 comprenaient des récitals en Grande-Bretagne ainsi que la création de trois nouvelles oeuvres à Ottawa, Kingston et Winnipeg. Luba Zuk est professeur agrégé à la faculté de musique de l'université McGill. Irénée Zuk est professeur agrégé à l'école de musique de l'université Queen's.*



programme

**INTRODUCTION AND RONDO** Johann Nepomuk Hummel  
Op. posth. No. 5

**IN A MEASURE OF TIME (1988) \*** Ann Southam

*world première/création mondiale*

**THREE SHADES OF DARK (1987) \*** Clifford Crawley

Montréal première Montréalaise

intermission

**MYTHOLOGIES (1987) \*** Gary Kulesha

**MAZEPPA** Franz Liszt  
Symphonic poem transcribed by the composer

\* Commissioned by Luba and Ireneus Zuk with the support  
of the Ontario Arts Council.

Commandé par le duo Zuk avec l'aide du Conseil des arts  
de l'Ontario.

*This recital is being recorded by the CBC for future  
broadcast on "Two New Hours", CBC Stereo 93.5.  
Producer: Frances Wainwright.*

*L'enregistrement de ce récital sera diffusé à une date  
ultérieure sur le réseau anglais de Radio-Canada.  
Réalisatrice: Frances Wainwright.*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinet

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail We

Clarinet

Michael  
Marie-F

Clarinet

Mark Pi

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

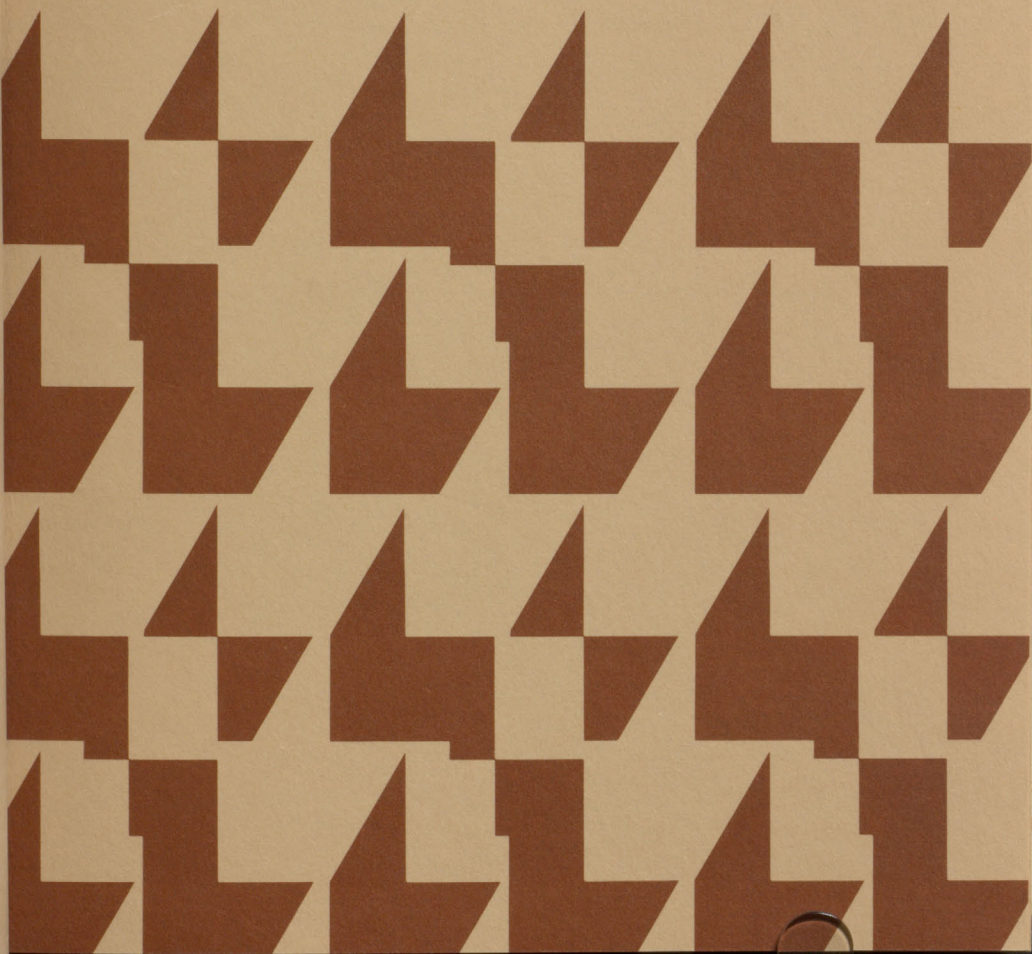
le 1



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Monday, February 13, 1989  
8:00 p.m.

**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail We

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

## McGILL JAZZ ENSEMBLE I

---

direction: GORDON FOOTE

Guest artist: DAVID LIEBMAN, saxophone



Programme to be selected from the following:

SPACE AVAILABLE	Kubis
TOLD YOU SO	Holman
DÉCOUPAGE*	Levy
NANU NANU	Steinel
MY FUNNY VALENTINE	arr. Barduhn
WINDING WAY	Harris
THIRD VISIT*	Liebman/Peterson
IN A SENTIMENTAL MOOD*	Ellington/Dobbins
DAY AND NITE*	Liebman/Fraser
SOFTLY AS IN A MORNING SUNRISE	arr. Helge Albin

*\*Selections on the compact disc "Day And Nite"*

Personnel

Saxophones

Janice Finlay, alto  
Glenn Byford, alto  
Michel Therrien, tenor  
Andy Wulf, tenor  
Samantha Duckworth, bari

Trombones

Patrice Richer  
François Godère  
Steve Carreiro  
Peter Collins  
Bob Fraser

Piano

John Stechishin  
Tilden Webb

Trumpets

Jocelyn Couture  
Darren Ritchie  
Dean McNeill  
Derek Kress  
Brian O'Kane

Bass

Guy Boisvert  
Steve Holy

Drums

Ted Warren  
Dave Robbins

Guitar

Pierre Côté



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek F  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail We

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

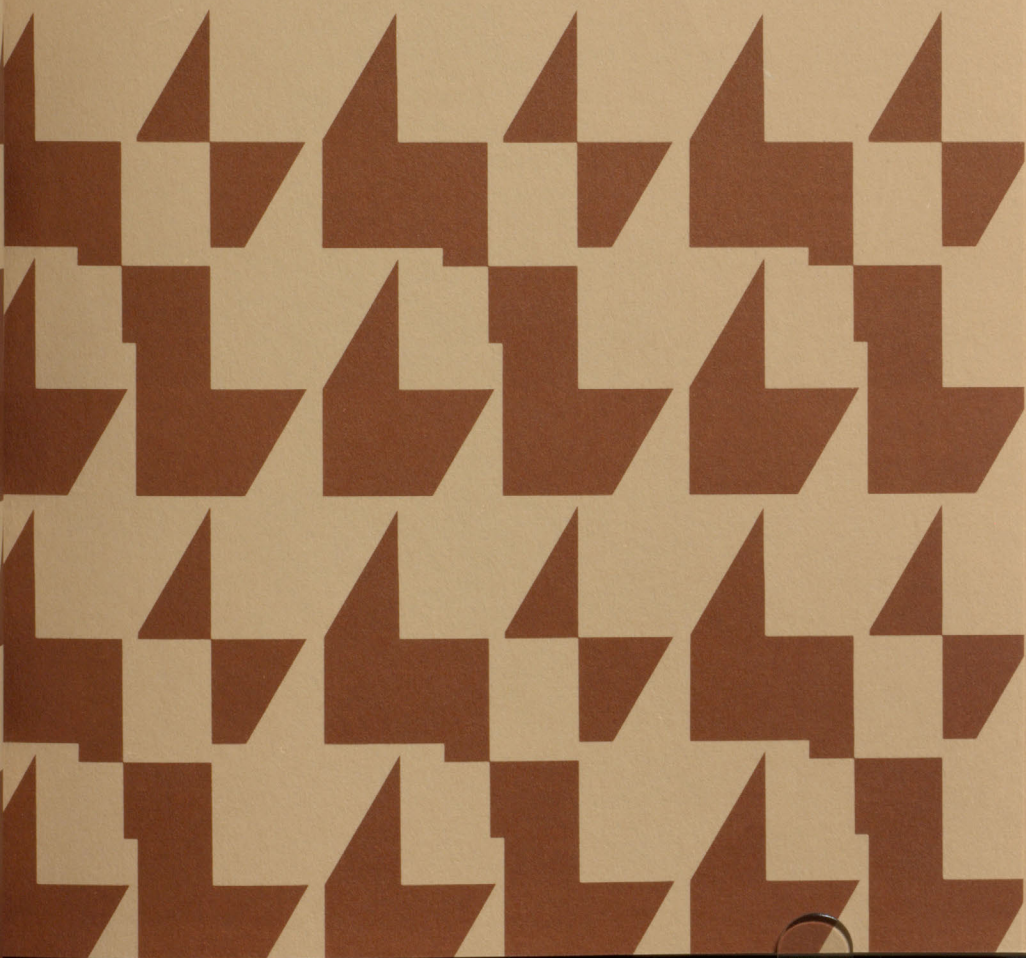




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek F  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

Wednesday, February 15, 1989  
8:00 p.m.

**DUETS FOR QUINTET**

JAN JARCZYK, piano/trombone

BILL MAHAR, trumpet

MIKE ALLAN, tenor sax

MIKE DOWNES, bass

TED WARREN, drums



Programme: Original Music by Jan Jarczyk



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek F  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le 3

le 3

le 3

le 9

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek F  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

Wednesday, February 15, 1989  
8:00 p.m.

**STÉPHANE LAUZON, viola**

---

**Student of DOUGLAS McNABNEY**

with

**ANDRÉ DUFOUR, percussion**

**JEAN MARCHAND, piano**



programme

**SONATA FOR VIOLA ALONE, Op.11, No.5** Paul Hindemith  
(1895-1963)

- I Lebhaft, aber nicht geeilt
- II Mässig schnell, mit viel vortragen
- III Scherzo - schnell
- IV In Form und Zeitmasse einer Passacaglia

**VARIATIONS FOR FOUR DRUMS  
& VIOLA** Michael Colgrass  
(b. 1932)

- Introduction - Quasi recitative
- Variation No. I - Adagio
- Variation No. II - Allegro
- Variation No. III - Lyrical
- Variation No. IV - Andante agitato
- Variation No. V - Scherzo
- Finale

intermission

**SONATA FOR VIOLA & PIANO,** Johannes Brahms  
**Op.120, No.1 in F minor** (1833-1897)

- Allegro appassionato
- Andante un poco adagio
- Allegretto grazioso
- Vivace



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautboi**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice  
Nathalie  
Martin  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

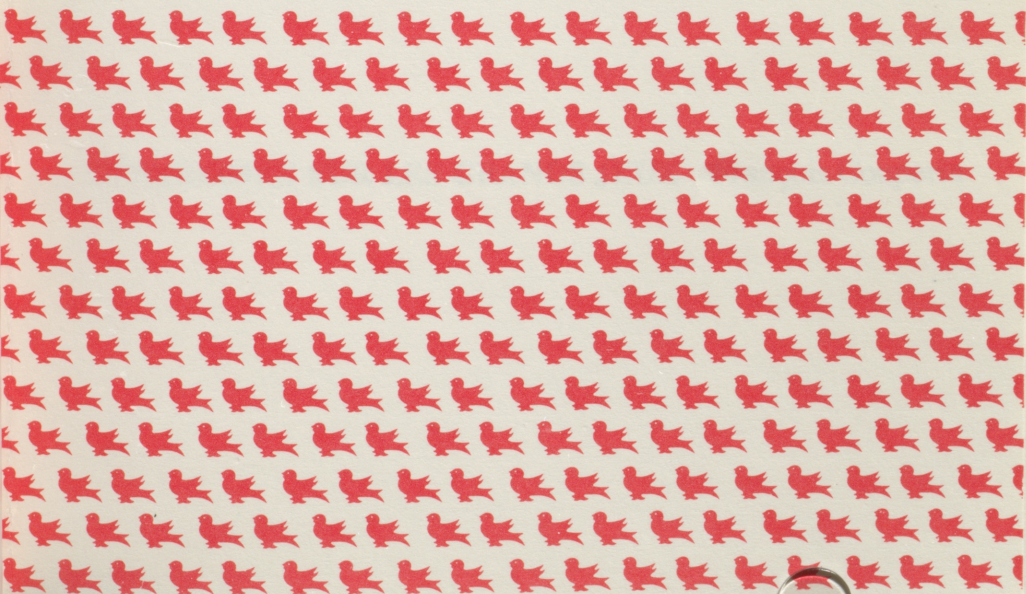
le





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

Friday, February 17, 1989  
12:15 p.m.

**JOHN GREW, organ**

---

le 3

le 3

le 1

le 9

le

le 2

le

le

le

le



programme

**PRAELUDIUM in e minor**

Nicolas Bruhns

**LIVRE D'ORGUE (1981)**

Bengt Hambraeus

Postlude sur les Grands-Jeux  
Répercussions  
Récit de tierce en taille  
Mouvement perpétuel  
Récit de voix humaine

*(Homage to Bengt Hambraeus on the occasion of his  
60<sup>th</sup> Birthday)*

**OFFERTOIRE SUR LES GRANDS JEUX** François Couperin



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :



# McGill University Faculty of Music

Friday, February 17, 1989  
8:00 p.m.



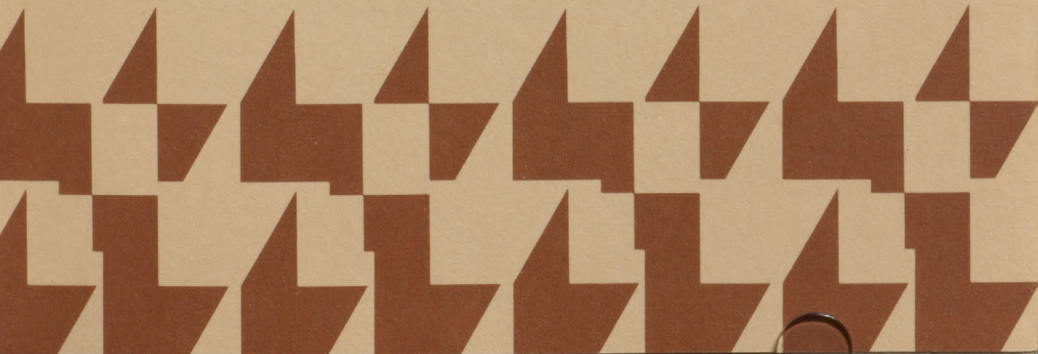
Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## GRADUATION RECITAL

**EILEEN O'DWYER, mezzo soprano**

---

Student of **KATHLEEN ANDERSON**





## programme

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

**BUSS' UND REU'**  
from the "St. Matthew Passion"

Johann Sebastian Bach

**MEINE LIEBE IST GRÜN**

Johannes Brahms

**AN EINE ÄOLSHARFE**

**LIEBESTREU**

**SAPPHISCHE ODE**

**NON SO PIU COSA SON**

Wolfgang Amadeus Mozart

**VOI, CHE SAPETE**  
from "Le Nozze di figaro"

**UNA VOCE POCO FA**  
from "Il Barbiere di Siviglia"

Gioacchino Rossini

*Michael McMahon, piano*

**i n t e r m i s s i o n**



### Buss'Und Reu' - Bach

Toi, Sauveur, alors que tes disciples se disputent au sujet de cette femme qui, avec ses onguents, prépare ton corps pour l'ensevelissement, accorde que par les larmes que versent mes yeux, je puisse verser de l'eau sur ta tête.

Pénitence et remords opprime le cœur pécheur. Que mes larmes soient pour toi, fidèle Jésus, une onction convenable.

### Meine Liebe is grün - Ma passion est verte

Ma passion est verte comme le lilas et resplendit comme le soleil. Elle a des ailes et se balance au milieu des lilas fleuris; saoulée par ces parfums, elle chante son chant ivre d'amour.

### An eine Äolsharfe - L'Amour fidèle

Noie ton chagrin dans les profondeurs de la mer. Une pierre coule au fond alors que ma souffrance remonte à la surface. Si la fleur meurt lorsqu'on la cueille, l'amour fidèle, lui, ne meurt pas.

### Liebestreu - A une harpe colienne

Reposant sur cette terrasse, une harpe. Chante à nouveau ta détresse. Un vent, venu de loin, s'élève et transporte le parfum des fleurs du printemps, tourmentant mon cœur. Ici, la rose, secouée, répond ses pétales à mes pieds.

### Sapphische Ode - Ode sapphique

J'ai cueilli, la nuit venue, des roses exhalant le plus doux parfum. Pleines de rosée, leurs tiges m'inondent. Comme ces tiges, tu verses des larmes lorsque je cueille sur tes lèvres des baisers exhalants.

### Minnelied - Schafer

#### L'été

Rien ne m'émeut plus que la plus pâle rose et mon très cher amour. Toi, petit oiseau des bois, transporte, par ton chant, mon cœur. Si mon amant me laisse, ma joie me quittera.

#### L'espoir

Un soir, j'étais dans la tour et j'entendis un chevalier chanter. Il chantait le chant du Kürenberg. Il doit partir ou prouver son amour.

### Sur la branche du tilleul

Un oiseau chante au-dessus des branches du tilleul me rappelant un endroit où j'ai déjà vécu. J'ai vu la rose éclore et je me souviens d'une femme.

### Mise en garde

Je méprise l'amour qui me possède. Je désire que mon amour grandisse même si je suis comme le cygne qui, perdant tout, chante avant sa mort.

### La femme et le faucon

Comparez la femme et le faucon. Chacun suivra ce qui les attire.

### Confusion

Ah, maîtresse, ne me repousse pas. Je ne peux l'endurer. Tu as brisé mon cœur. Ne me dis pas: "Non" mais plutôt: "Oui".



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

Solitude

Quand je suis seul et que je pense à toi, noble chevalier, je rougis comme une rose au milieu des épines et je suis remplie de tristesse.

La clé du coeur

Tu es mienne et je suis à toi comme tu le sais déjà. Tu es prisonnière de mon coeur et j'en ai perdu la clé. Tu y restera à jamais.

Le faucon

Une femme attends seule son amant. Elle aperçoit près d'elle un faucon virevolter. "O faucon, comme tu es chanceux d'être libre et de choisir l'arbre que tu veux. Moi aussi, j'ai choisi un homme très élégant, l'envie des autres femmes. Pourquoi ne me laissent-elles pas le garder? Je ne leur ai rien volé".

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



Buss' Und Reu' - Bach

Thou, Redeemer, when thy disciples quarrel because this woman, with ointment, prepares Thy body for the grave, grant that with tears streaming from mine eyes may pour water on your head.

Penance and remorse grind the sinful heart. May my tears be an acceptable anointing to Thee, faithful Jesus.

Meine Liebe ist grün - My Love is Green

My love is green as the lilac and lovely as the sun. The sun shines, filling the lilac with scent and joy. My love has wings, sways in lilac blossoms and scent-enraptured sings many a love-drunk song.

An eine Äolsharfe - True Love

Sink your sorrow child in the deep sea. A stone sinks, my sorrow floats upward. Pluck the love in your heart, child. Flowers die when plucked, not so with true love. True love is but a word, cast it away. Though rock be cracked by wind my love endures.

Liebestreu - To An Aeolian Harp

Reclining against this ancient terrace, a lyre; begin anew your plaint. Winds from afar come, from the boy who was so dear, bringing spring blossom's scents which afflict my hear! Beckoned by my melancholy desire memories surge and then fade. Suddenly, a gust draws the harp's cry as though stirring my agitated soul. Here, the rose, shaken strews her petals at my feet.

Sapphische Ode - Sapphic Ode

I plucked roses at night which breathed the sweetest scent. Heavy with dew the branches showered me. Your fragrant kisses, I plucked from your rosebush lips beguiled me and like the branches you shed dewy tears.

Minnelied - Schafer

Summer

Nothing means more to me than the palest rose and my true love. You, little forest bird carry off my heart with your song. If my lover fails me, my joy will depart.

Longing

Late at night I stood in a tower and heard a knight sing sweetly. He sang the Kürenberg song. He must leave or prove his love.

On the Linden Bough

A little bird sings above the Linden bough reminding me of a place I once lived. I saw the blooming rose a thought of a woman.

Warning

I entreat the love that overpowers me. I want my love to increase my joy even though I be as the swan singing before his death, losing all.

Woman and the Falcon

Compare the woman and the Falcon. Both follow what attracts them.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

The Joys of Woman

All my joy belongs to one girl to whom I send my love. I would openly court her if I knew she love me, I've never loved so deeply.

Confusion

Ah, mistress don't reject me. I can't stand it. You've broken my heart. Don't say "no" say "yes".

Alone

When I'm alone and think of you noble knight, I blush like a rose among thorns and I'm filled with sadness.

Heart's Key

You are mine, I am yours as you know. You are locked in my heart and I've lost the key. You must stay forever!

The Falcon

A woman, alone, waits for her lover. She sees a falcon flying by. "Oh Falcon, how lucky you are to be free and to choose any tree you wish. I too have chosen a most handsome man, the envy of other women. why won't they let me keep him? I've stolen nothing from them".



PHIDYLÉ

Henri Duparc

L'INVITATION AU VOYAGE

LA VIE ANTÉRIEURE

CHANSON TRISTE

*Michael McMahon, piano*

Selections from "MINNELIEDER"

R. Murray Schafer

1. Sommer
2. Verlangen
3. Uf der Lindenwipfel
4. Mahnung
5. Wip unde Vederspil
6. Frouwen Wonne
7. Verwirrung
9. Einsam
10. Herzenschlüzel
11. Der Falke

*Rhian Kenny, flute*  
*Patrice Arsenault, clarinet*  
*Jennifer Weeks, oboe*  
*Andrew MacDonald, horn*  
*Suzanne Nelsen, bassoon*

I LOVE YOU PORGY  
from "Porgy and Bess"

George Gershwin

*Ted Warren, drums*  
*Tom Lyne, bass*  
*John Stechishin, piano*

*I would like to express my deepest gratitude to Marcel De Hêtre for writing the French translations which appear in the programme.*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 1

le 1

le 1

le 9

le 1

le 2

le 1

le 1

le 1

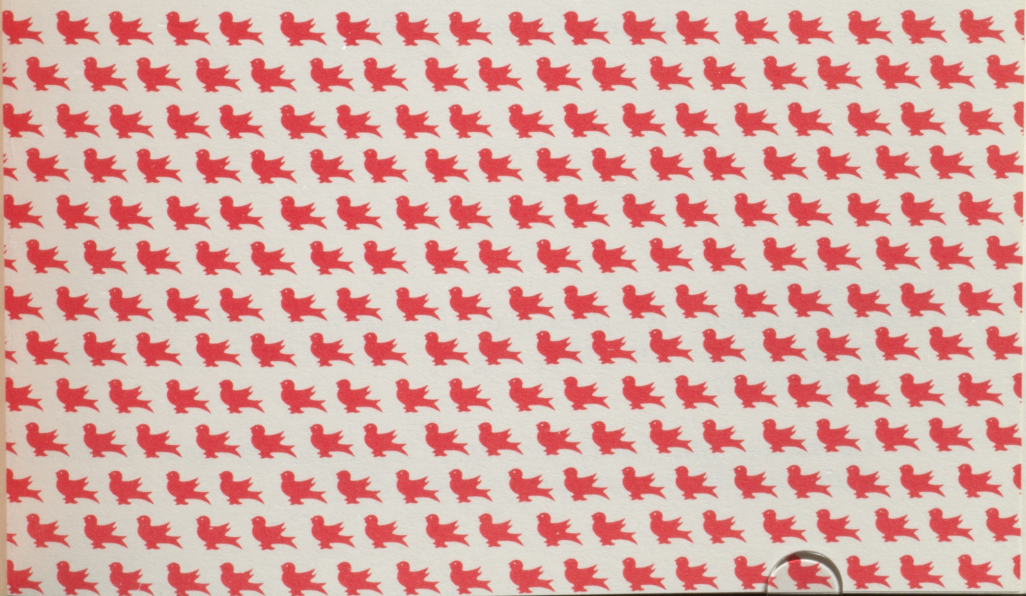
le 1





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Friday, February 17, 1989  
8:00 p.m.

**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark Pi

**JILL-ANN MacDOWELL, clarinet**

---

**Student of EMILIO IACURTO**

assisted by **Eugene Plawutsky, piano**

**Carol Zonneveld, piano**

**Emmanuel Tremblay, cello**

**Suzanne Nelsen, bassoon**

*This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



**SONATA**  
for clarinet and bassoon  
Allegro  
Romance  
Finale

Francis Poulenc  
(1899-1963)

**LE TOMBEAU DE RAVEL**  
for clarinet and piano

Arthur Benjamin  
(1893-1960)

**CONCERTPIECE NO.2**  
for clarinet, bassoon and piano

Felix Mendelssohn  
(1809-1847)

Presto  
Andante  
Allegretto grazioso

i n t e r m i s s i o n

**TENAPENNYPIECES**  
for clarinet and piano

Clifford Crawley  
(b.1928)

- I Prelude
- II Cavatina
- III Capriccietto
- IV Tango
- V Pezzatrena
- VI Allapolka
- VII Intermezzo
- VIII Waltz
- IX Foxtrot
- X Finale - Theme and Variations

**TRIO**  
for clarinet, cello and piano

Johannes Brahms  
(1833-1897)

Allegro  
Adagio  
Andantino grazioso  
Allegro



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

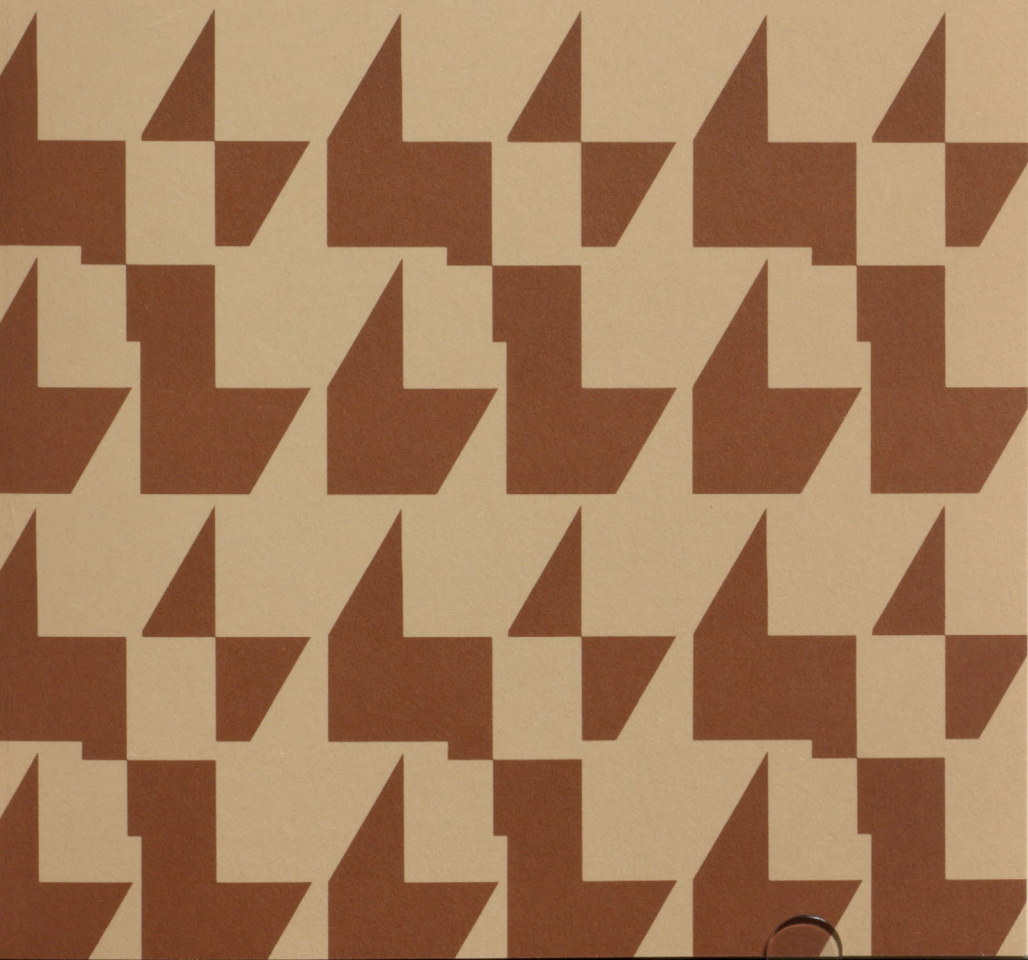
le 10



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark Pi

Tuesday, February 21, 1989 - 8:00 p.m.

**CHARLES REINER & GERGELY SZOKOLAY, pianists**

---

with Robert Slapkof & Brian McCue, percussionists

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1



#### Six Pieces for Two Pianos from Mikrokosmos (1940) - Bartók

A set of 153 progressive pieces for piano, *Mikrokosmos* was composed over a period of thirteen years (1926-39) originally as a piano method for Bartók's son Peter. The collection is now prized not only as a series of exercises for developing piano technique, but also as a useful way of teaching composition. In this sense the collection is similar to Bach's *Well Tempered Clavier*, as Bach's title page states: "For the Use and Profit of the Musical Youth Desirous of Learning as well as for the Pastime of those Already Skilled in this Study." The six pieces for two pianos are arrangements the composer made in 1940 for public performance with his wife Ditta. The couple had moved to Switzerland in 1939 and helped support themselves giving concerts; Bartók was constantly looking for repertory and sometimes arranged his own works for the duo. This arrangement was one of the last pieces of work Bartók did in Europe: in October of 1940 the composer and his wife gave their farewell concert in Budapest during which Bartók performed selections from *Mikrokosmos* to a "bewitched" audience.

#### Sonata for Two Pianos and Percussion - Béla Bartók

The late thirties were productive years for Bartók, in spite of the rising political and social pressures that preceded the outbreak of the war. Some of the composer's best works were premiered during this period: the *Fifth String Quartet*, Washington (1935); *Music for Strings, Percussion and Celesta*, Budapest (1936); and the *Sonata for Two Pianos and Percussion*. The *Sonata* was written on commission for the Basle section of the International Society for Contemporary Music in 1937 and had its première in that city on 16 January, 1938. The première marked another "first" for the composer: it was the first in a series of pieces for two pianos that Bartók wrote for performance by himself and his wife Ditta. She had showed promise as a concert pianist while studying with the composer before their marriage in 1923 but abandoned the concert stage until this première. The work was well received, so much so that the composer prepared a version with orchestra; nevertheless the original version that is usually performed today.

The *Sonata* is a large-scale work of great invention, most notably the use of highly colourful and imaginative sound combinations. Two performers are needed to execute the percussion part, the source of much of the work's timbral variety, and they play on some nine instruments. The pianos carry most of the thematic material, though solo percussion begins the second movement and the xylophone has the opening theme of the third movement. Paul Griffiths has noted the striking relationship between this work and Stravinsky's *Les Noces*, a piece Bartók greatly admired. Both works are scored for pianos and percussion, four pianos in Stravinsky's case.

The *Sonata* contains a wealth of thematic material and an even more impressive number of techniques for their manipulation: inversion, canon, fugue, and ostinato. The first movement takes up half of the work's total performance time and is a massive sonata-form structure, the longest the composer ever wrote. It begins with a slow introduction (*Assai lento*) that quickly develops into an *Allegro molto*. The time signature of the movement is 9/8, though Bartók often uses subdivisions (3+2+2+2, 4+2+3) common to the folk dance repertoire of Eastern Europe, a music he collected, analyzed, and was subsequently influenced by. Always present is a rhythmic drive, a feeling of constant motion and direction, even if regular pulsation can not be felt.

The second movement *Lento, ma non troppo* is a small, compact ternary form, with coda. The percussion begins the movement and sets the "night music" atmosphere; a simple, chromatic, chorale-like theme soon follows in piano 1. After a more turbulent middle



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

section, this opening theme returns in piano 2 accompanied by sweeping scale passages. The closing **Allegro non troppo** begins with a C major triad, a shocking reminder to the listener that the previous two movements avoided triadic harmony with the use of chords built out of fourths, bitonality, and tritone relationships. The movement is a peasant dance in duple metre based on a folk scale, a lydian mode with flat seven.

**Suite en Valse** - Ernst Dohnányi

A native Hungarian, Dohnányi was an accomplished piano teacher, performer, orchestra conductor, and composer. After spending most of his career teaching piano at the Landesakademie in Budapest, he moved to the United States in 1948 to teach at Florida State University, Tallahassee. Former student and pianist Edward Kilenyi writes that Dohnányi "is probably the only contemporary symphonic composer for whom the idiom of the waltz is native musical language, and for whom the world of the waltz is as vital and fresh as in its golden age, which began with Schubert." **Suite en Valse** (1942) explores the dance in four movements, in a structural plan analogous to the movements of a symphony. The first "Valse Symphonique" is a vigorous, whirling movement in sonata form. The "Valse Sentimentale" which follows is slower in tempo and in the minor mode. A "Valse Boiteuse" or "Limping Waltz" acts as the scherzo in this symphony of waltzes: by alternating between triple and duple time and modulating to distant keys, the dance "limps" along at an uneasy presto. The "Valse de Fête" starts with a slow introduction in duple time, soon followed by a series of waltz themes, all recapitulated in a brilliant coda that also includes waltz themes from the first movement.

Kelly Rice



### Six pièces pour deux pianos tirées de Mikrokosmos (1940) - Bartok

Mikrokosmos a été composée en treize ans, soit de 1926 à 1939. À l'origine, Bartok a écrit ces 153 exercices gradués pour enseigner le piano à son fils Peter. La grande valeur de ce recueil d'exercices est aujourd'hui reconnue non seulement pour le perfectionnement de la technique du piano, mais aussi pour l'étude de la composition. À ce titre, Mikrokosmos s'apparente au *Clavier bien tempéré* de Bach, dont la page titre porte l'indication: "Pour la pratique et le profit des jeunes musiciens désireux de s'instruire et pour la jouissance de ceux qui sont déjà rompus à cet art".

Les six pièces pour deux pianos sont des arrangements que le compositeur a écrits en 1940 en vue d'un récital avec sa femme Ditta. Les Bartok vivaient en Suisse depuis 1939 et ces récitals étaient un moyen de subvenir à leurs besoins. Bartok était constamment à la recherche d'oeuvres à exécuter, aussi arrangeait-il parfois de ses propres oeuvres pour deux pianos. Cet arrangement est l'une des dernières oeuvres auxquelles Bartok ait travaillé en Europe: en octobre 1940, le compositeur et sa femme donnèrent leur récital d'adieu à Budapest. À cette occasion, Bartok joua des extraits de Mikrokosmos devant un public "envoûté".

### Sonate pour deux pianos et percussion - Béla Bartok

La fin des années trente a été une période fructueuse pour Bartok, malgré la montée des tensions politiques et sociales qui a précédé la guerre. Certaines de ses meilleures oeuvres ont été exécutées pour la première fois pendant cette période: le *Cinquième quatuor à cordes*, (Washington, 1935), la *Musique pour cordes, percussion et célesta*, (Budapest, 1936), et la *Sonate pour deux pianos et percussion*. Cette dernière a été commandée en 1937 par la section de Bâle de la Société internationale de musique contemporaine; elle a été créée dans cette ville le 16 janvier 1938. Son exécution a donné lieu à une double première: cette sonate est en effet la première d'une série d'oeuvres pour deux pianos que Bartok a composées pour lui-même et sa femme Ditta. Élève du compositeur, qui l'épousa en 1923, cette dernière avait fait montre d'un talent d'interprète prometteur, mais avait par la suite abandonné sa carrière de concertiste. L'oeuvre reçut un tel accueil que le compositeur en a tiré une version pour orchestre; c'est néanmoins la version originale que l'on joue habituellement de nos jours.

La *Sonate* est une oeuvre imposante. Bartok y fait preuve d'un esprit inventif, surtout dans l'utilisation de combinaisons sonores très colorées et originales. La partie de percussion, à laquelle l'oeuvre doit surtout sa diversité de timbres, est confiée à deux exécutants qui utilisent neuf instruments. La plupart des thèmes sont confiés aux deux pianos, bien que les instruments de percussion introduisent en solo le deuxième mouvement et que le xylophone présente le premier thème du troisième mouvement. Paul Griffiths a souligné la ressemblance frappante qu'il y a entre cette sonate et *Les Noces* de Stravinsky que Bartok admirait beaucoup. Les deux oeuvres ont en effet été écrites pour pianos et percussions, (les *Noces* sont même composées pour quatre pianos).

La *Sonate* contient une abondance de thèmes et utilise un nombre encore plus impressionnant de procédés de manipulation: inversion, canon, fugue et ostinato. Le premier mouvement compte pour la moitié de la durée de l'oeuvre; c'est une structure massive de forme sonate, la plus longue que le compositeur ait écrite. Il s'ouvre sur une lente introduction (*Assai lento*) qui se transforme rapidement en un *Allegro molto*. Le mouvement est à 9/8, bien que Bartok y utilise des subdivisions courantes (3+2+2+2, 4+2+3) dans les danses folkloriques de l'Europe orientale, subdivisions qu'il a recueillies et analysées et dont il a par la suite subi l'influence. L'intensité rythmique ne se relâche



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

jamais; on a une impression de mouvement constant et dirigé, même si l'on ne perçoit pas de pulsation régulière.

Le second mouvement marqué **Lento, ma non troppo**, de forme ternaire, est court et resserré; il se termine par une coda. L'introduction est confiée aux percussions qui créent une atmosphère de "musique de nuit"; un thème chromatique simple, rappelant un chorale, lui fait bientôt suite, au premier piano. Après une section intermédiaire plus agitée, ce thème initial est repris par le deuxième piano et accompagné d'amples passages arpégés. Le mouvement final, **Allegro non troppo**, débute sur un accord parfait de do, qui rappelle brutalement à l'auditeur que les deux mouvements précédents ont évité ce type d'accord d'accords fondés sur des intervalles de quatre, deux et trois tons. Ce mouvement est une danse paysanne à deux temps; il est fondé sur une gamme folklorique en mode lydien caractérisé par une septième abaissée.

**Suite en Valse - Ernst Dohnányi**

Hongrois de naissance, Dohnányi fut un professeur de piano, un concertiste, un chef d'orchestre et un compositeur accomplis. Après avoir passé la majeure partie de sa carrière à la Landesakademie de Budapest, où il a enseigné le piano, Dohnányi a émigré aux États-Unis en 1948 où il est entré à la Florida State University à Tallahassee. Selon le pianiste Edward Kilenyi, dont il a été le maître, Dohnányi "est sans doute le seul compositeur moderne de symphonies pour qui la valse soit une langue maternelle et un idiome aussi vivant et neuf qu'à l'âge d'or de cette forme musicale, qui débute avec Schubert". La **Suite en Valse** (1942) comprend quatre mouvements, tous en forme de valse, et construits selon une structure analogue à celle des mouvements d'une symphonie. Le premier mouvement, "Valse Symphonique", de forme sonate, est vigoureux et tournoyant. Vient ensuite en mode mineur une "Valse sentimentale", au tempo plus lent. Une "Valse boîteuse" tient lieu de scherzo dans cette symphonie de valses: l'alternance des mesures à trois temps et à deux temps et la modulation en tonalités éloignées expliquent le titre de ce presto déconcertant. Le dernier mouvement, "Valse de Fête", s'ouvre sur une lente introduction à deux temps, qui est bientôt suivie d'une série de thèmes de valse; ces thèmes sont tous récapitulés dans une brillante coda, qui reprend également certains thèmes du premier mouvement.



programme

**SIX PIECES from "Mikrokosmos"**

Béla Bartók  
(1881-1945)

- 1) Bulgarian Rythm
- 2) Chord and Trill Study
- 3) Perpetuum Mobile
- 4) Short Canon and its Inversion
- 5) New Hungarian Folk Song
- 6) Ostinato

**SONATA FOR TWO PIANOS  
AND PERCUSSION (1937)**

Béla Bartók  
(1881-1945)

Assai lento - Allegro molto  
Lento, ma non troppo  
Allegro non troppo

intermission

**SUITE EN VALSE (1942)**

Ernst von Dohnanyi  
(1877-1960)

- 1) Valse Symphonique
- 2) Valse Sentimentale
- 3) Valse Boîteuse ( Limping Waltz)
- 4) Valse de Fête



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Wednesday, February 22, 1989  
8:00 p.m.

## McGILL CHAMBER WINDS

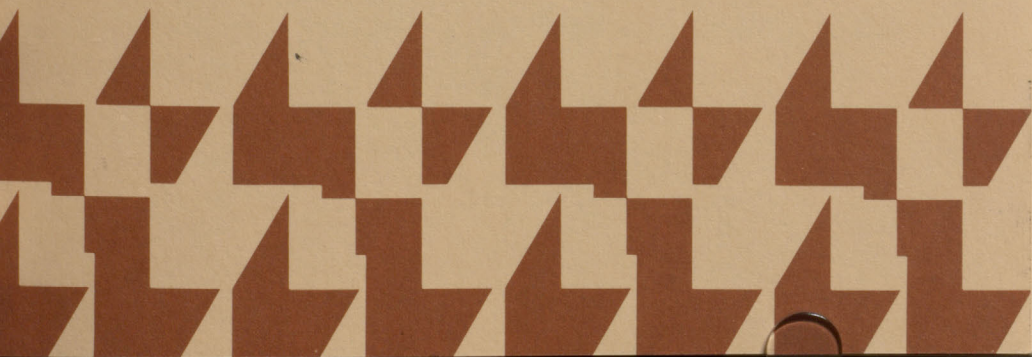
ROBERT GIBSON, director

## McGILL CHAMBER STRINGS

DOUGLAS McNABNEY, director

## TRIO MOKA

Maryse Fredette, oboe  
Sophie Lemieux, flute  
Marie-Josée Morais, bassoon





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

McGILL CHAMBER STRINGSViolins

Maya Deforest  
Josée Desgagné  
Nancy Kershaw  
Brett Molzan  
Leah Roseman  
Karma Tomm  
Rebecca Whitling

Cellos

Kevin Fox  
Caroline Huot  
Véronique Poulin

Violas

Patricia Gagnon  
Chantal Monastesse  
Véronique Potvin

Harpsichord

John Stephenson

Contrabass

Jacques Tardif

Members of McGill Chamber Winds

Mozart Symphony No. 36

Flute

Kate Herzberg

Oboe

Dereck Berg  
Jennifer Weeks

Bassoon

Samantha Duckworth  
Ian Warman

Horn

Nathalie Fortin  
Brigitte Grondin

Trumpet

Claude Barry  
Shawn Spicer

Percussion

Bruce Anderson



**OVERTURE TO FIDELIO, Op. 72**

Ludwig van Beethoven  
arr. Wenzel Sedlak

**SYMPHONY NO. 7, Op. 42**

Ludwig van Beethoven  
(arranged for wind nonette by L. van Beethoven)

Poco sostenuto - Vivace  
Allegretto  
Presto  
Allegro con brio

*Oboe 1 - Maryse Fredette*  
*Oboe 2 - Dereck Berg*  
*Clar.1 - Patrice Arsenault*  
*Clar.2 - Michael Maxwell*

*Bassoon 1 - Marc Larouche*  
*Bassoon 2 - Suzanne Nelsen*  
*C.Bassoon-Patricia MacMullen*  
*Horn 1 - Andrew MacDonald*  
*Horn 2 - Daniel Moses*

**i n t e r m i s s i o n**

**TRIO MOKA**

**THE LONDON TRIOS**

Joseph Haydn

**No. 2 in G major**

Andante - Allegro

**No. 3 in G major**

Spiritoso - Andante - Allegro

**SYMPHONY NO. 36 "Linz"  
in C major, kv 425**

Wolfgang Amadeus Mozart

Adagio; Allegro spiritoso  
Andante  
Menuetto  
Presto



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautboi**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinet**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinet**

Michael  
Marie-F

**Clarinet**

Mark Pi

le 2

le 2

le 1

le 1

le 1

le 2

le 1

le 1

le 1

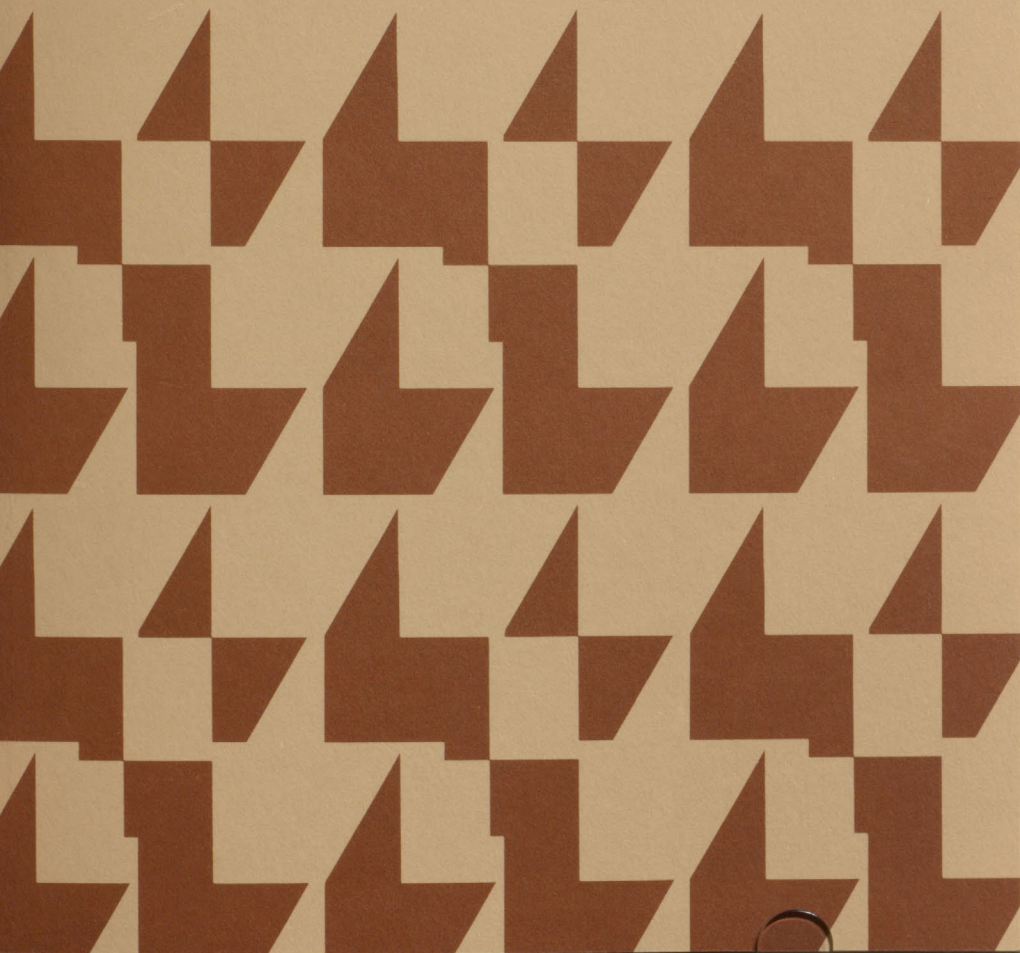
le 1



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark Pi

Friday, February 24, 1989  
Saturday, February 25, 1989 - 8:00 p.m.

**McGILL SYMPHONY ORCHESTRA****McGILL CHAMBERS SINGERS****McGILL CONCERT CHOIR**

direction: FRED STOLTZFUS

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2



The Overture to Egmont, op. 84 - Ludwig van Beethoven

Beethoven deeply admired the works of Goethe, among which is the tragedy *Egmont* (completed in 1775), portraying the heroic struggle of an individual against tyranny. He was contemplating writing music for Goethe's *Wilhelm Tell* when a commission from the Court Theatre in Vienna inspired him to commence working on incidental music for *Egmont*. The score consists of ten numbers, including the *Overture*, several "entre-actes," *Lieder* and a finale, the *Victory in F-major*. Its première took place on 15 June 1810 during a performance of the tragedy. Only the masterly *Overture* has remained in the symphonic repertoire.

Symphony No. 1, in C-major, op. 21 - Ludwig van Beethoven

The inscription on the title page of this work informs us that this is a "Grande Symphonie, dédiée à son Excellence Monsieur le Baron van Swieten, Commandeur de l'ordre roy. St. Etienne; Conseiller intime et Bibliothécaire de sa Majesté Imp. et Roy." These were all important details in the age of kings and emperors, but exactly when the *Symphony* was written is not known. Some scholars studying sketch-books suggest the years 1794-5; others think it was composed around 1799. It is certain, however, that the first performance took place at an important concert on 2 April 1800, Beethoven's first public appearance in Vienna for a personal benefit concert (i.e. where the proceeds from ticket sales went to him).

From a review published in the *Allgemeine Musikalische Zeitung* we learn that this was "the most interesting concert in a long time." It explains that in the *Symphony* "there is considerable art, novelty, and a wealth of ideas. The only flaw was that the wind instruments were used too much, so that there was more harmony than orchestral music as a whole." This flaw must have seemed more prominent because of the quality of performance; musicians "became so lax that despite all efforts on the part of the conductor no fire whatsoever could be gotten out of them, particularly from the wind instruments."

The double winds (flutes, oboes, clarinets, bassoons) supported by two horns later became standard for Beethoven's orchestra; here they appear on equal terms with the strings in all four movements, especially in the *Minuet* and *Trio*.

Maria Harley

De Profundis - Paul Pedersen

*De Profundis* is a setting of Psalm 129 for Choir, Soprano Solo and Orchestra using the text from the Latin Vulgate.

The first half of the work has alternating statements for orchestra and choir beginning with men's chorus in low register on the text "Out of the depths I cry to you, O Lord" and culminating in a great cry by the whole choir and orchestra, "If you kept a record of sins, O Lord, who could stand?"

The second half begins with a simple soprano solo joined first by women's chorus and then the whole choir as the text expresses God's mercy and forgiveness. In this section the harmony moves away from the dark, minor colors of the first half to brighter, major chord sounds. Following a quiet "night music" section on the words "from the morning watch until night," the dynamic climax of the second half, introduced by a rising brass fanfare, is reached on the words "Let Israel hope in the Lord." The work concludes with a restatement of the first line of the text, again for low male voices in minor harmonies but ends with a major chord on the word "Domine" symbolizing the Psalmist's hope and trust in God.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

**De Profundis** was commissioned by the McGill Contemporary Music Festival with a grant from the Canada Council. It was composed during the winter of 1986-7 in London and Copenhagen.

The work is dedicated to Murray and Frances Adaskin "with thanks for their support, wisdom and friendship." Murray, my first composition teacher, should also be thanked by all those people who might have been my patients if he had not diverted me from my studies in medicine. Special thanks are due to my wife Jean who supported and encouraged me to return to composing.

Paul Pedersen

**Agnus Dei** - Samuel Barber

A humble prayer for mercy and peace taken from the Latin Mass proved to be a particularly suitable text for this 1967 choral version of Barber's most popular piece, the **Adagio for Strings**. The **Adagio** had itself been arranged from the second movement of his **String Quartet in B-minor, op. 11** of 1936. That arrangement had been prepared for a new program of American music by the NBC Symphony Orchestra under Toscanini. The famous conductor was very much taken with the piece and performed it all over the world. In time, the **Adagio** became associated with occasions of mourning, functioning in the United States as a public elegy; it was played when Roosevelt died and even for Barber himself. The choral version is also available with an English text.

**Prayers of Kierkegaard, op. 30** - Samuel Barber

The dedication of this work to "the memory of Serge and Natalie Koussevitzky" bears witness to its commission by the late conductor of the Boston Symphony Orchestra, the ensemble which premiered the work on 3 December 1954, with Charles Munch (conductor), Leontyne Price (solo soprano), and the St. Cecilia Chorus.

Barber chose for the text four prayers by Søren Kierkegaard, the 19th-century Danish philosopher and Christian existentialist. The prayers were taken from his books "The Unchangeableness of God," "Christian Discourses," and his "Journals." The text delineates the four main sections of the work, opening with an evocation of monastic prayers with an unaccompanied unison line in the tenors and basses. The second prayer is set for a solo soprano, and the third for chorus with optional tenor and alto soloists. The final prayer begins with a powerful orchestral interlude while the entry of the choir introduces another religious image. A bell--"very distant, off-stage"--accompanies the quietly repeated words, "Father in Heaven." The E-major chorale unites chorus and orchestra in the final exhortation: "Hold not our sins against us but hold us up against our sins, so that the thought of Thee should not remind us of what we have committed, but of what Thou didst forgive; not how we went astray, but how Thou didst save us!"

Maria Harley



### Ouverture d'Egmont, opus 84 - Ludwig van Beethoven

Beethoven vouait une profonde admiration aux oeuvres de Goethe, notamment à la tragédie d'Egmont (achevée en 1775), qui dépeint la lutte héroïque d'un être contre la tyrannie. Il envisageait de mettre en musique le *Wilhelm Tell* de Goethe lorsque le théâtre de la Cour de Vienne lui a commandé une musique de scène pour *Egmont*. La partition comprend dix numéros, dont l'*Ouverture*, plusieurs entr'actes, des lieder et un finale, la *Victoire en fa majeur*. La première de l'oeuvre a eu lieu 15 juin 1810 à l'occasion d'une représentation de la tragédie. Seule la majestueuse *Ouverture* est demeurée célèbre.

### Symphonie n° 1 en re majeur, opus 21 - Ludwig van Beethoven

L'inscription de la page-titre de cette oeuvre nous apprend que c'est une "Grande Symphonie, dédiée à son Excellence Monsieur le Baron van Swieten, commandeur de l'Ordre royale de St-Étienne, conseiller intime et bibliothécaire de sa Majesté impériale et royale". C'étaient là des détails qui avaient leur importance à l'époque des rois et des empereurs, mais qui ne nous éclairent guère sur la date exacte de composition de cette symphonie. Certains experts penchent pour l'année 1794-1795; d'autres pensent qu'elle a été composée vers 1799. L'on sait en revanche que la première a eu lieu le 2 avril 1800, à l'occasion de la première apparition du compositeur à Vienne dans le cadre d'un concert d'auto-bienfaisance (dont il a recueilli les produits).

Selon une critique publiée dans le *Allgemeine Musikalische Zeitung*, nous savons qu'il s'est agi "du concert le plus intéressant donné depuis longtemps." La même critique nous apprend que la *Symphonie* "regorge d'idées artistiques et nouvelles. Le seul reproche qu'on puisse lui adresser est qu'elle fait une trop large place aux instruments à vent, de sorte qu'il y a plus d'harmonie que de musique orchestrale." Cette faille a été d'autant plus perceptible que la qualité de l'exécution laissait à désirer; les musiciens "ont fait preuve d'une telle nonchalance que malgré tous les efforts du chef d'orchestre, il a été impossible de tirer la moindre étincelle, surtout des instruments à vent."

Les instruments à vent doubles (flûtes, hautbois, clarinettes, bassons) appuyés par deux cors sont devenus monnaie courante dans les oeuvres de Beethoven pour orchestre; dans cette symphonie, leur importance, dans les quatre mouvements, est égale à celle des instruments à cordes, notamment dans le *Menuet* et le *Trio*.

Maria Harley

### De Profundis - Paul Pedersen

*De Profundis* est un arrangement du psaume 129 pour chœur, soprano et orchestre basé sur le texte de la Vulgate.

La première moitié de l'oeuvre est formée d'expositions pour orchestre et chœur qui débute avec le chœur des hommes dans le registre grave sur le texte "Out of the depths I cry to you, O Lord" et qui culminent dans une grande clameur du chœur et de l'orchestre "If you kept a record of sins, O Lord, who could stand?"

La deuxième moitié débute par un solo du soprano qui est bientôt rejointe par le chœur des femmes et par le chœur tout entier qui proclame la mansuétude et la miséricorde de Dieu. Dans cette partie, l'harmonie s'écarte des couleurs sombres du mode mineur de la première moitié au profit d'accords majeurs plus brillants. Après une section tranquille de "musique de nuit" sur les mots "from the morning watch until night", le paroxysme de la deuxième moitié, introduit par une fanfare de cuivres, est atteint sur les paroles "Let



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark Pi

Israel hope in the Lord". L'oeuvre se termine par la réexposition du premier verset du texte, à nouveau pour voix graves masculines dans les harmonies mineures, mais elle se termine sur un accord majeur sur le mot "Domine" qui symbolise l'espoir du psalmiste et sa foi en Dieu.

**De Profundis** a été commandé par le Festival de musique contemporaine de McGill grâce à une subvention du Conseil des arts du Canada. L'oeuvre a été composée durant l'hiver 1986-1987 à Londres et Copenhague.

L'oeuvre est dédiée à Murray et Frances Adaskin "avec gratitude pour leur appui, leur sagesse et leur amitié". Murray, mon premier professeur de composition, mérite aussi tous les remerciements de ceux qui auraient pu être mes patients s'il ne m'avait dissuadé de faire des études de médecine. Une mention spéciale également à mon épouse Jean qui m'a vivement encouragé à reprendre la composition.

Paul Pedersen

**Agnus Dei - Samuel Barber**

Une humble prière de miséricorde et de paix tirée de la messe en latin sert de texte à cette version chorale de l'oeuvre la plus célèbre de Barber composée en 1967, l'**Adagio pour cordes**. L'**Adagio** est lui-même un arrangement du **second mouvement de son quatuor à cordes en si mineur opus 11** qui date de 1936. Cet arrangement a été préparé pour le nouveau programme de musique américaine de l'Orchestre symphonique de la NBC sous la direction de Toscanini. Le célèbre chef d'orchestre avait une passion pour cette oeuvre qu'il interpréta de par le monde entier. Avec le temps, l'**Adagio** est devenu synonyme de deuil et aux États-Unis, il tient même lieu d'élégie publique; il a été joué à l'enterrement de Roosevelt ainsi qu'à celui de Barber. La version chorale existe également avec un texte anglais.

**Prayers of Kierkegaard, opus 30 - Samuel Barber**

La dédicace de cette oeuvre à "la mémoire de Serge et Natalie Koussevitzky" atteste qu'elle a été commandée par l'ancien chef de l'Orchestre symphonique de Boston, Charles Munch, qui a interprété l'oeuvre en première le 3 décembre 1954 avec Leontyne Price, soprano, et le Choeur de Ste-Cecilia.

Barber a choisi comme texte quatre prières de Søren Kierkegaard, le grand philosophe danois du XIX<sup>e</sup> siècle et le père de l'existentialisme chrétien. Les prières sont extraites de "L'Immuabilité de Dieu", de "L'École du christianisme" et de son "Journal". Le texte délimite les quatre grandes parties de l'oeuvre qui s'ouvre sur une évocation des prières monastiques avec une ligne à l'unisson sans accompagnement dans le registre des ténors et des basses. La deuxième prière est écrite pour soprano et la troisième pour chœur avec ténor et alto solo. La dernière s'ouvre sur un majestueux intermède orchestral tandis que l'entrée du chœur introduit une autre image religieuse. Une cloche --"très distante et lointaine"-- accompagne l'invocation doucement répétée de "Notre père qui es aux cieux".

Le choral en mi majeur réunit le chœur et l'orchestre dans l'exhortation finale: "Hold not our sins against us but hold us up against our sins, so that the thought of Thee should not remind us of what we have committed, but of what Thou didst forgive; not how we went astray, but how Thou didst save us!"

Maria Harley



DE PROFUNDIS - Paul Pederson

PSALMUS CXXIX

"Cantiques des montées" Des profondeurs je crie vers Toi, Yahvé: Seigneur écoute mon appel. Que Ton oreille se fasse attentive à l'appel de maprière! Si Tu retiens les fautes, Yahvé, Seigneur, qui subsistera ? Mais le pardon est près de Toi, pour que demeure Ta crainte. J'espère, Yahvé, elle espère, mon âme, en Ta parole; mon âme attend le Seigneur plus que les veilleurs l'aurore, qu'Israël attende Yahvé ! car près de Yahvé est la grâce, près de lui l'abondance du rachat; c'est lui qui rachètera Israël de toutes ses fautes.

PRIERES DE KIERKEGAARD, Op. 32 - Samuel Barber

O Seigneur, Toi qui est immuable est pour qui rien ne change, puissions-nous trouver la paix et nous reposer éternellement dans Ton immutabilité. Dans Ton amour infini Tu Te soucies de chacune de Tes créatures car même le soupir d'un homme éveille Ton attention, alors que nous remarquons à peine ces choses. Mais Tu ne changes en rien, Toi l'immuable.

Seigneur Jésus Christ, Toi qui as donné Ta vie pour que je sois sauvé, et qui souffres encore pour racheter les hommes, Tu veux aussi assumer mon salut et mon pardon. Dans Ta patience infinie Tu souffres pour moi qui est si souvent hors du droit chemin.

Notre Père qui es aux cieux, nous savons que Tu nous as donné la volonté et la liberté. Tu nous as aussi donné le désir de renouveler notre communion avec notre Sauveur et Rédempteur. Notre Père qui es aux cieux, Tu as créé en nous ce désir. Mais quand ce désir s'empare de nous, puissions-nous nous laisser emporter et nous y abandonner. Lorsque Tu nous appelleras pour comparaître devant Toi, puissions-nous aussi demeurer en prière près de Toi. Toi qui nous offres ce don suprême, puissions-nous le saisir rapidement.

Notre Père qui est aux cieux, ne nous reproche pas nos péchés mais délivre-nous du mal. Ainsi Ton nom ne nous rappellera pas nos fautes mais le pardon que Tu nous as accordé; ni comment nous sommes égarés, mais plutôt comment Tu nous as rachetés.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

DE PROFUNDIS - Paul Pederson

## Psalm CXXIX

Out of the depths I cry to you, O Lord; O Lord, give heed to my voice. Let your ears be attentive to the voice of my supplication.

If you kept a record of sins, O Lord, O Lord, who could stand? For with you there is forgiveness; because your law endures, O Lord.

My soul is sustained by His word; My soul hopes in the Lord. From the morning watch until night, let Israel hope in the Lord;

For with the Lord is mercy, and with him plentiful redemption. And He alone will redeem Israel from all his iniquities.

PRAYERS OF KIERKAGAARD, Op.30 - Samuel Barber

O Thou who art unchangeable, Whom nothing changes, May we find our rest and remain at rest in Thee unchanging. Thou art moved and moved in infinite love by all things: the need of a sparrow, even this moves Thee; and what we scarcely see, a human sigh, this moves Thee, O infinite Love! But nothing changes Thee, O Thou unchanging!

Lord Jesus Christ Who suffered all life long that I, too, might be saved, and Whose suffering still knows no end, This, too, wilt thou endure: saving and redeeming me, this patient suffering of me with whom thou hast to do - I, who so often go astray.

Father in Heaven, well we know that it is Thou that giveth both to will and to do, that also longing, when it leads us to renew the fellowship with our Saviour and Redeemer, is from Thee. Father in Heaven, longing is Thy gift. But when longing lays hold of us, oh, that we might lay hold of the longing! When it would carry us away, that we also might give ourselves up! When Thou art near to summon us, that we also in prayer might stay near Thee! When Thou in the longing dost offer us the highest good, oh, that we might hold it fast!

Father in Heaven! Hold not our sins up against us But hold us up against our sins, So that the thought of Thee should not remind us Of what we have committed, But of what Thou didst forgive; Not how we went astray, But how Thou didst save us!



## MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

### Violin I

Steven Larson  
(Concertmaster)  
Isabelle Gosselin  
Claire Heggie  
Jonathan Hughes  
Michelle Lanoix  
Guylaine Lemaire  
Alison McLellan  
Pascale Parenteau

### Violin II

Kirsty Money  
(Principal)  
Josée Desgagnés  
Caroline Fortin  
Gretchen Koehler  
Tom Kondzielewski  
Eugenie Ngai  
Stephanie Rose

### Viola

Madeleine Germain  
(Principal)  
Coca Bochonko  
Suzanne Brown  
Vanessa Goymour  
Nathalie Leduc  
Johann Lotter  
Jean-Marc Martel  
Aude Wagnière

### Cello

Guillaume Saucier  
(Principal)  
Katherine Butler  
Sylvie Fleury-Lesage  
Kevin Fox  
Ghislaine Gagnon  
Dirk Sion  
Jean-Sebastien Tremblay  
Shirley Wright

### Double Bass

Jean de Rochemont  
Bernard LeBlanc  
Gilles Neault  
Jacques Tardif  
Joe Williamson

### Flute

Anne Cunningham  
Kate Herzberg  
Rhian Kenny  
Sophie Lemieux

### Oboe

Maryse Fredette  
Peter Gal  
Jennifer Weeks

### Clarinet

Patrice Arsenault  
Nathalie DeGrace  
Michael Maxwell  
Marie-France Sylvestre (Bass Cl.)

### Bassoon

Marc Larouche  
Patricia McMullen (Contra)  
Suzanne Nelsen

### Horn

Nathalie Fortin  
Maryse Fredette (English H.)  
Brigitte Grondin  
Andrew MacDonald  
Dan Moses

### Trumpet

Claude Barry  
Karen Donnelly  
Mark Schneider  
Shawn Spicer

### Trombone

Peter Christensen  
Jeff Hall  
Patrice Richer

### Tuba

Cathy Charlton

### Manager

Michael Maxwell

### Assistant Manager

Andrew MacDonald

### Librarian

Vanessa Goymour

### Composers-in-residence

Jacques Desjardins  
James Harley



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le

**McGILL CONCERT CHOIR****Soprano I**

Diane Bélisle  
Nathalie Carrier  
Janine Carscadden  
Penny Dale  
Andrea Halpern  
Faye Heintz  
Caroline Holden  
Caroline Schiller  
Cynthia Bruce  
Teresa Van der Hoeven  
Anita Louise Yard

**Soprano II**

Marilyn Arsenault  
Marie-Hélène Constantin  
Elaine Corriveau  
Cicela Mansson  
Louise-Marie Mennier  
Maria Papoulias  
Jennifer Robinson  
Alison Roy

**Alto I**

Patricia Corry  
Maria Diamantis  
Christine Harel  
Huberte Lanteigne  
Geneviève Lefebvre  
Lynn Pike  
Martha Spears  
Maria Walter

**Alto II**

Julie Beaulieu  
Suzanne Giard  
Diane Janna  
Mary O'Neill  
Cindy Styles  
Monica Tkaczewski  
Claudine Vézina  
Kate Warren  
Daniela Weldon

**Tenor I**

Nils Brown  
Sam Buggeln  
John Dupuis  
Dominique Roy  
John Stephenson  
Sanders Whiting

**Tenor II**

Jérôme Blais  
Dresen Ross  
David Fuchs  
James Higgins  
Allan Ryan  
Sylvain Labrie

**Bass I**

Tom Annand  
Maurice Biron  
Claude Michaud  
Timothy Nolan  
Richard Osmond  
Nigel Smith  
John Stechishiv  
Vale Garabedran

**Bass II**

Pierre Côté  
Chris Howard  
Alistair McRae  
Brent Robitaille  
Gerry Shatford  
Carl Talbot  
Raymond Rickard  
Sooka Wang  
Paul Buonassisi



McGILL CHAMBER SINGERS

Soprano

Guylaine Collin  
Chloe Harrison  
Gwyneth Hughes  
Sun-ah Kim  
Nathalie Morais  
Louise Garceau  
Marie Claude Desloges

Tenor

Benjamin Butterfield  
Marcel De Hêtre  
Benoît Gendron  
Michael Power  
Michael Toby  
Jean-Paul Vialard

Alto

Chantal Larocque  
Danièle Leblanc  
Sheila Miller  
Joy-Anne Murphy  
Nancy Pelletier  
Erin Thrall

Bass

Bremner Duthie  
Dave Elford  
Jeremy Greenhouse  
Tristan Nguyen  
Stéphane Potvin  
Paul Shuebrook  
Peter Thompson

Rehearsal Accompanist

Tristan Nguyen

Assistant Conductor

Stéphane Potvin



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautboi**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

le 10



programme

**EGMONT OVERTURE, Op.84**

Ludwig van Beethoven

**SYMPHONY NO.1, Op.21**

Ludwig van Beethoven

1. Adagio molto - Allegro con brio
2. Andante cantabile con moto
3. Minuetto and trio (Allegro molto e vivace)
4. Adagio - Allegro molto e vivace

intermission

**DE PROFUNDIS**

Paul Pedersen

*première mondiale*

*soprano solo: Kathleen Anderson*  
*reciter: Pierre Ladouceur*

**AGNUS DEI**

Samuel Barber

(transcribed from "Adagio for Strings", Op.11)

**PRAYERS OF KIERKEGAARD, Op.30**

Samuel Barber

*soprano solo: Chloe Harrison*  
*alto solo: Chantal Larocque*  
*tenor solo: Michael Toby*  
*reciter: Pierre Ladouceur*  
*French paraphrase: Isabelle Desloges*

*Special Thanks to Mr. Iwan Edwards for preparation of the  
choirs and to the instrumental sectional coordinators Thomas  
Williams, Denise Lupien, Cynthia Shuter, Douglas McNabney,  
Murielle Bruneau, Helen Gagné and Pierre Béluse.*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 3

le 3

le 3

le 9

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3







# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le vendredi 24 février 1989  
12h15

**JOSÉE APRIL, organiste**

---

Elève de JOHN GREW

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

le 10



programme

**SEGUNDA OBRA DE 1º Tono** Sebastian Aguilera de Heredia  
(c. 1565-1627)

**QUINTO TIENTO DE MEDIO** Francisco Correa de Arauxo  
**REGISTRO DE TIPLE DE SEPTIMO TONO** (c.1576-1654)

**CORRENTE ITALIANA** Juan Cabanilles  
(1644-1712)

**TIENTO PARTIDO DE MANO  
DERECHA A TRES** Francisco Andreu

**TIENTO SOBRE LA LETANIA  
DE LA VIRGEN** Pablo Bruna  
(1611-1679)

**VARIATIONS SUR UN THEME DE  
GILLES VIGNEAULT: LE DOUX CHAGRIN** Bengt Hambraeus  
(b. 1928)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

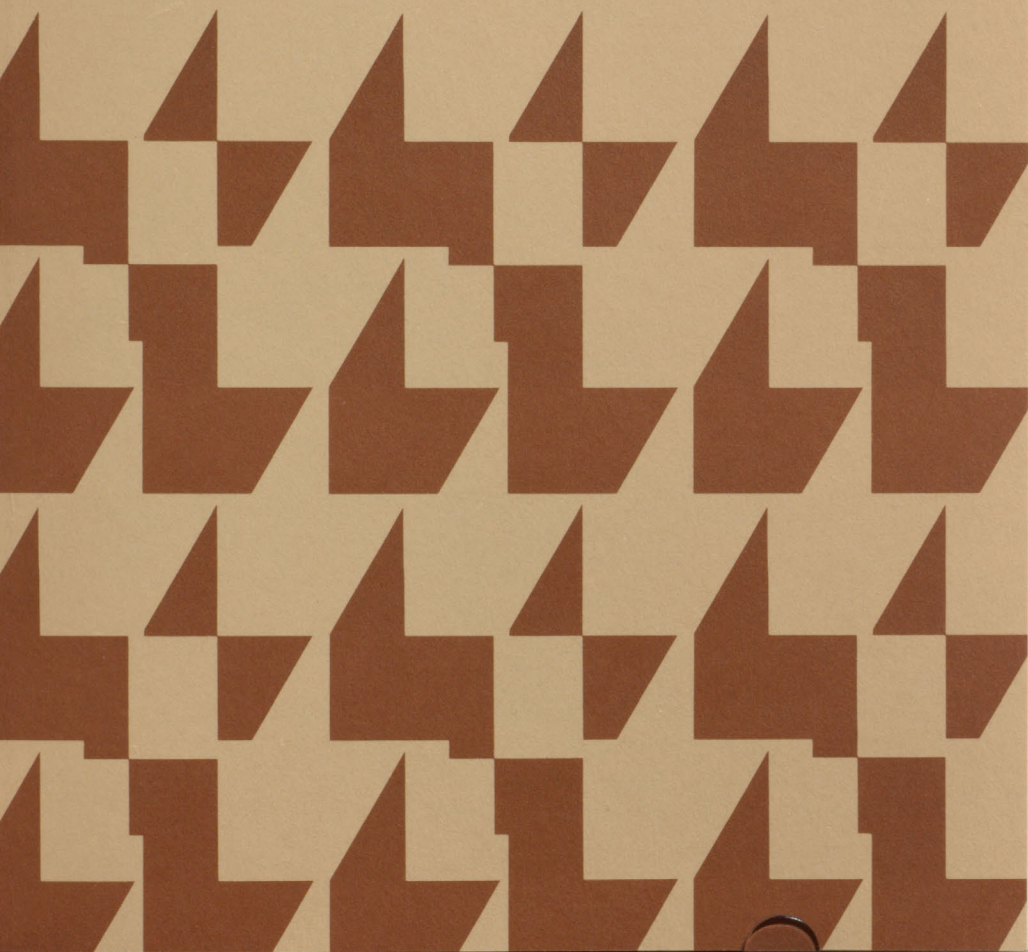
le 2



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Monday, February 27, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

JOCELYNE FLEURY, mezzo-soprano

JOHN PLANT, pianist

*The text by Gertrude Stein is used by kind permission of the Gertrude Stein Estate; the texts by Yeats by kind permission of Michael and Anne Yeats and the text by Joyce by kind permission of The Society of Authors.*



### Mignons Lied (Liszt, Wolf)

Connais-tu le pays où fleurit l'oranger, où les oranges brillents dans le feuillage sombre? Un doux vent s'exhale du ciel bleu; à côté du myrte silencieux se dresse le grand laurier. Là-bas, je voudrais aller avec toi, o mon bien-aimé. Connais-tu la maison? Son toit repose sur des piliers la salle brille; les statues de marbre me contemplent et me demandent: qu'a-t-on fait de toi, pauvre enfant? Là-bas, je voudrais aller avec toi, O mon protecteur. Connais-tu la montagne avec ses sentiers brumeux? La mule cherche son chemin dans le brouillard. L'ancienne tribu de dragons habite ses cavernes; les torrents se précipitent sur les falaises. Là-bas je veux aller avec toi, O mon père. Laisse-nous aller.

### Mignon I (Wolf)

Ne me demande pas de parler, mais de me taire. Silence est mon devoir. J'aurais bien voulu t'ouvrir mon coeur, mais le destin ne le veut pas. Le soleil chasse la nuit, et la nuit pâlit; la falaise s'ouvre à la terre; tous cherchent le repos dans les bras d'un ami, là ou le coeur peut déverser ses douleurs, mais un serment pèse sur mes lèvres, et seul un dieu peut les ouvrir.

### Mignon II (Wolf)

Seul celui qui connaît la passion du désir sait ce que je souffre, seule et sevrée de toute joie. Je regarde le ciel infini qui m'entoure; celui qui m'aime et me comprend est loin. Je m'évanouis; mes entrailles me brûlent; seul celui qui connaît la passion du désir sait ce que je souffre.

### Mignon III

Ainsi laisse-moi paraître, jusqu'à ce que je devienne. Ne m'enlève pas cette robe blanche. Je me hâte loin de la terre si belle, vers le haut, vers cette maison inébranlable. Là je me reposerai un peu; là s'ouvrira un regard neuf et frais, et je laisserai derrière moi cette enveloppe pure, cette ceinture et cette couronne. Homme et femme n'existent pas pour ces formes céleste. Aucun vêtement ne recouvre le corps transfiguré. Bien que j'aie vécu sans souci ni fardeau, j'ai éprouvé, tant de peine profondes. La douleur m'a fait vieillir prématurément. Rendez-moi jeune éternellement!

### Nonn'Erubeskite, Reges (Stravinsky)

Ne rougissez-vous pas, O rois, de vociférer vos querelles domestiques dans une ville malade? Ne vous fiez pas aux oracles, car elles mentent toujours. Qui devait tuer le roi Mon fils! Mais Laius a été assassiné à un carrefour de trois routes.

### I Am I and My Name Is (Plant)

Je suis je et je m'appelle Marguerite Ida et Helena Annabel et puis je pourrais pleurer mais pourquoi. Je voudrais savoir pourquoi les bois sont sauvages pourquoi les animaux sont sauvages pourquoi je suis je, pourquoi je peux pleurer les bois sont là, je suis ici oh où est là oh où est ici et des animaux sauvages partout. si mes yeux sont fermés et ouverts je ne vois aucun tapis, aucune chaise je vois le bois sauvage partout.

### John Kinsell's Lament for Mrs. Mary Moore (Plant)

Une fin sanglante et soudaine, fusillé ou pendu...Car la mort, qui prend ce que l'homme voudrait garder, épargne ce qu'il perdrait volontiers. Elle aurait pu prendre ma soeur, mes cousins par dizaine, mais rien ne pouvait la satisfaire - la vieille sotte - que ma chère Mary Moore. Nul autre sait ce qui plaît à l'homme, à la table ou dans le lit.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

Que ferai-je pour les jolies filles, alors que ma vieille putain est morte/? Bien que rigide dans la transaction, une fois le prix conclu nous riions, bavardions, buvions ensembles. Et ah! quelles histoires elle savait raconter, mais non pour des oreilles de curé. Etant vieille, elle savait épicer chacun des propos. Que ferai-je pour les jolies filles, alors que ma vieille putain est morte? Les prêtres ont un livre, où il est dit que, sans la faute d'Adam, nous serions au jardin d'Eden, là où aucune attente n'est frustrée, où aucun homme ne vieillit, où aucune fille ne s'attiedit ; les amis y marchent côte à côte. Qui se dispute sur des demi-sous, quand il peut cueillir son pain des arbres? Que ferai-je pour les jolies filles, alors que ma vieille putain est morte?

Mad as The Mist and Snow (Plant)

Verrouille les vol , car le vent fait fureur. Nos esprits sont au plus intenses cette nuit, et il me semble savoir que tout en dehors de nous est fou comme la brume, fou comme la neige. Horace est là à côté de Platon, Homère sur l'étagère en dessous, et voilà Cicéron ouvert. Depuis combien d'années étions-nous deux garçons illettrés, fous comme la brume, fous comme la neige? Tu me demandes pourquoi je soupire ainsi, viel ami. Je soupire et frémis en pensant que même Cicéron et Homère étaient fous comme la brume, fous comme la neige.

On the Beach at Fontan (Plant)

Le vent gémit, les cailloux sur la plage gémissent, les poteaux du quai geigne la mer sénille compte chaque pierre argentée de boue. Je l'enveloppe chaudement contre le vent gémissant et la mer, plus froide encore; je touche son épaule délicate et son bras de garçon. Autour de nous, la peur: au-dessus de nous, une peur obscure descend déjà; et dans mon coeur, quel élan douloureux d'amour incessant et profond!

Lied Der Waldtaube (Schoenberg)

Chanson du Ramier

Ramiers de Gurre! Tove est morte. La nuit sur les yeux de celle qui fut le jour du Roi. Mais le coeur du roi bat sauvagement, mort mais sauvage! comme un bateau sur la vague qui approche du port, mais dont le capitaine est mort, enlacé dans les algues profondes de la mer. Comme deux ruisseaux qui coulent côte à côte étaient leurs pensées. Où coulent les pensées de Tove maintenant? Celles du Roi errent étrangement, cherchant celles de Tove sans les trouver. Au loin j'ai volé en quête de doulours j'en ai trouvé beaucoup. J'ai vu le cerceuil sur les épaules du Roi; Henning le soutenait. La nuit était sombre. Un seule flambeau brûlait sur le chemin, soulevé par la Reine, l'esprit avide de vengeance. Les pleurs qu'elle ne voulait pas verser brillaient dans ses yeux. Au loin j'ai volé en quête de doulours, j'en ai trouvé beaucoup. J'ai vu le Roi: en vêtement de paysan il suivait le cerceuil; le cheval qui l'avait si souvent conduit à la victoire dirait le cerceuil. Les yeux du Roi cherchaient désespérément un regard; son coeur écoutait, espérant entendre un mot. Henning lui parlait, mais le Roi cherchait toujours le regard et le mot. Il ouvrit le cerceuil; il regardait; il écoutait; Tove est muette. au loin j'ai volé en quête de doulours j'en ai trouvé beaucoup. Un moine s'appretait à sonner les vêpres, mais il vit le cortège, et entendit le message de deuil; au coucher de soleil sonnaient les cloches funèbres. Au loin j'ai volé, en quête de doulours et de la mort! C'était le faucon d'Hedwig qui déchire le ramier de Gurre!

Traductions françaises rédigées par John Plant et Jocelyne Fleury

\*\*\*\*\*



**JOHN PLANT**, né à Yonkers, New York, est tombé amoureux de Verdi à l'âge de onze ans, et de Jocelyne Fleury à quarante ans. Il détient un B.A. en études classiques de Middlebury College, où il étudia la composition avec George Todd. Il poursuivit ses études en composition à l'université McGill avec Bruce Mather et Charles Palmer. Il a composé plusieurs partitions de danse pour Le Groupe de la Place Royale, dont deux "opéras dansés". Il travaille présentement à la préparation d'un opéra, Doctor Faustus Lights the Lights, dont le premier acte sera présenté en version de concert par Playwrights Workshop le 24 avril.

### **JOCELYNE FLEURY**

Le mezzo-soprano Jocelyne Fleury a obtenu en 1979 une maîtrise en musique de l'Université de Montréal. Parmi les nombreuses créations d'oeuvres contemporaines auxquelles elle a participé, citons l'opéra Kopernikus de Claude Vivier, le théâtre musical Transit de St. Marcoux, et des oeuvres de Roy, Boucher, Boudreau, Evangelista, St. Marcoux, Shinohara, Brégent, Lauber, Mather, Bouchard, Plant. En juin et septembre prochain, elle interprétera en France et en Angleterre des oeuvres de Claude Vivier, avec Les Événements du Neuf.

Jocelyne Fleury est aussi chargé de cours de chant à l'université McGill ainsi qu'au Collège Vanier.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

Mignons Lied - Liszt, Wolf

Do you know the land where the orange trees bloom, where the golden fruit glows amid the dark foliage? From the blue sky blows a gentle wind; the quiet myrtle stands with the lofty laurel. I want to go there with you, O my love. Do you know the house? Its roof rests on pillars. The hall is splendid. Statues stare at me and seem to ask "What have they done to you, poor child?" I want to go there with you, O my protector. Do you know the mountain with its misty trails? The mule seeks out its path in the fog. The ancient tribe of dragons inhabits its caves; the waterfall plunges over its cliffs. I want to go there with you, O father! Let us go!

Mignon I (Wolf)

Do not bid me speak. Bid me be silent. My secret is my duty. I would like to open my heart to you, but fate will not have it so. The sun drives away the night in due course; the harsh cliff opens its breast, and does not refuse its deep hidden springs to the earth. Everyone seeks for rest in the arms of a friend; there the heart can pour out its lament; but an oath seals my lips, and only a god can open them.

Mignon II (Wolf)

Only one who knows longing can know what I suffer, alone and cut off from all joy. I look out at the infinite sky, the one who loves and knows me is far away. I faint, my entrails burn. Only one who knows longing can know what I suffer.

Mignon III

So let me seem, until I become. Do not take the white dress from me. I hasten away from the fair earth, upwards towards that strong house. I will rest awhile there; then my eyes will open, refreshed; then I will leave behind me this pure husk, this belt and crown. And those heavenly forms there are not concerned with male and female; no clothes cover the transfigured body. I lived without care and weariness, but I have know deep pain. Sorrow aged me too soon; make me eternally young again!

Nonn' Erubeskite, Reges (Stravinsky)

Do you not blush, O kings, to howl out your domestic disputes in a stricken city? Let oracles not be believed, for they always lie. who was to have killed the king? My son! But Laius was killed at a place where three roads meet.

I am I and My Name Is... (Plant)

I am I and my name is Marguerite Ida and Helena Annabel and then oh then I could yes I could I could begin to cry but why why could I begin to cry.  
I wish I knew why woods are wild why animals are wild why I am I, why I can cry, I wish oh how I wish I knew. Once I am in I never will be through the woods are there and I am here and and am I here or am I there o where oh where is here oh where oh where is there and animals wild animals are everywhere.

If my eyes are open and my eyes are closed I see I see, I see no carpet I see no chair what good does it do me to close my eyes no good at all the woods are there, I saw it when my eyes were closed I saw the wild woods everywhere and now I open my eyes and there there is the wild wood everywhere.



### Lied der Waldtaube (Schoenberg)

Doves of Gurre! Sorrow torments me; come and listen! Tove is dead. Night lies on her eyelids, she who was the king's day. But the king's heart beats wildly; dead but wild!  
Like a boat coming into the harbour, a boat whose pilot is dead, drowned, enmeshed in seaweed in the depths of the ocean. Like two streams were their thoughts, flowing side by side. Where do Tove's thoughts flow now? The king's thoughts wander strangely, seeking those of Tove and not finding them. Far have I flown, seeking sorrow; much have I found. I saw the coffin on the King's shoulders; Henning supported him. The night was dark. One lone torch illuminated the path, held aloft by the queen on the rampart; vengeance was in her heart. Tears which she refused to shed shone in her eyes. Far have I flown, seeking sorrow; much have I found. I saw the king, traveling with the coffin in peasant garb. His steed, which often bore him to victory, pulled the coffin. The king's eyes stared wildly, seeking a glance; strangely the king's heart listened, straining to hear a word. Henning spoke to the king, but still he sought after glance and word; he opened Tove's coffin; stared and listened with trembling lips; Tove is silent. Far have I flown, seeking Sorrow; much have I found. A monk prepared to ring the vesper bell, but then he saw the cortège and heard the mournful tidings. As the sun sank, the funeral bells tolled. Far have I flown, seeking sorrow and death. It was Hedwig's falcon which destroyed Gurre's dove!

English translations by John Plant

\*\*\*\*\*

**JOHN PLANT**, born in Yonkers, New York, fell in love with Verdi at age eleven, and with Jocelyne Fleury at age forty. He has a B.A. in Classics from Middlebury College, where he studied composition with George Todd. He continued compositional studies at McGill with Bruce Mather and Charles Palmer. He has composed a number of dance scores for Le Groupe de la Place Royale, including two dance operas, What Happened, and Faustus, both to texts by Gertrude Stein. He is now expanding the latter work into a full-length opera, Doctor Faustus Lights the Lights, the first act of which will be presented by Playwright's Workshop on April 24.

John Plant

### JOCELYNE FLEURY

Mezzo-soprano Jocelyne Fleury holds a Master's degree in Music from the Université de Montréal. She has participated in the premières of many contemporary works, including the opera Kopernikus by Claude Vivier, the musical theatre piece Transit by Micheline Coulombe-St. Marcoux, and works by Roy, Boucher, Boudreau, Evangelista, Shinohara, Brégent, Lauber, Mather, Brouard, and Plant. In June and September she will travel to England and France with Les Événements du Neuf to interpret works of Claude Vivier. Jocelyne Fleury teaches voice at McGill University and Vanier College.

Jocelyne Fleury



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le 3

le 3

le 7

le 9

le 1

le 2

le 1

le 1

le 1

le 1



programme

**MIGNONS LIED (Kennst du das Land)**  
(J.W. von Goethe)

Ferencz Liszt  
(1811-1886)

**MIGNON I (Heiss mich nicht reden)**

Hugo Wolf  
(1860-1903)

**MIGNON II (Nur wer die Sehnsucht kennt)**

**MIGNON III (So lass mich scheinen, bis ich werde)**

**MIGNON (Kennst du das Land)**  
(J.W. von Goethe)

**STRIDE LA VAMPA**  
**CONDOTTA ELL'ERA IN CEPPI**  
from Il Trovatore

Giuseppe Verdi  
(1813-1901)

intermission

**NONN'ERUBESKITE, REGES? (Jocasta's air)** Igor Stravinsky  
from Oedipus Rex (Jean Cocteau/J. Danielou) (1882-1971)

**Recit: I am I and my name is Marguerite**  
**Ida and Helena Annable**

John Plant  
(b. 1915)

**Air: I wish I knew why woods are wild**  
from Doctor Faustus Lights the Lights  
(Gertrude Stein)

**John Kinsella's Lament for Mrs Mary Moore**  
(W.B. Yeats)

John Plant

**Mad as the Mist and Snow (Yeats)**  
**On the Beach at Fontana (James Joyce)**

**LIED DER WALDTAUBE**  
(Song of the Wood-Dove)  
from Gurrelieder (J.P. Jacobsen)

Arnold Schoenberg  
(1874-1951)

(Piano reduction by Alban Berg)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2







McGill University  
Faculty of Music

Monday, February 27th, 1989  
8:00 p.m.

OVERLAP TO ARMIDE

Viol. & L.  
Viol. & L.

Viol. & L.

Viol. & L.

Viol. & L.

Viol. & L.  
Viol. & L.

THE INTERNATIONAL BRASS QUINTET  
Viol. & L.  
Viol. & L.

Viol. & L.

Shawn Spicer, trumpet  
Richard Smith, trumpet  
Simon Neill, French horn  
Francis Gossie, trombone  
N. Jay Hunt, tuba

Viol. & L.  
Viol. & L.  
Viol. & L.  
Viol. & L.  
Viol. & L.  
Viol. & L.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Monday, February 27th, 1989.  
8:00 p.m.

## THE INTERNATIONAL BRASS QUINTET

---

**Coach: TED GRIFFITH**

**Shawn Spicer, trumpet**  
**Deborah Smith, trumpet**  
**Simon Nellis, french horn**  
**François Godère, trombone**  
**N. Jay Burr, tuba**

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3



programme

OVERTURE TO ARMIDE

J.B. Lully  
arr. N. Jay Burr

BOURÉE

G.F. Handel

SONATA No. 22

Johann Pezel  
ed. Robert King

CONTRAPUNCTUS IX

J.S. Bach  
arr. John Glasel

EXHIBITION

Fisher Tull

Allegro  
Lament  
Frolic  
Waltz  
Ballad  
Finale

intermission

FANFARE

Anthony Plog

AIN'T MISBEHAVIN'

Fats Waller  
arr. Lee Norris

QUINTET

Malcolm Arnold

Allegro vivace  
Chaconne  
Con brio



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

le 10



# McGill University Faculty of Music

Tuesday, February 28, 1989  
8:00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## G E M S

---

group of the electronic music studio

direction: ALCIDES LANZA

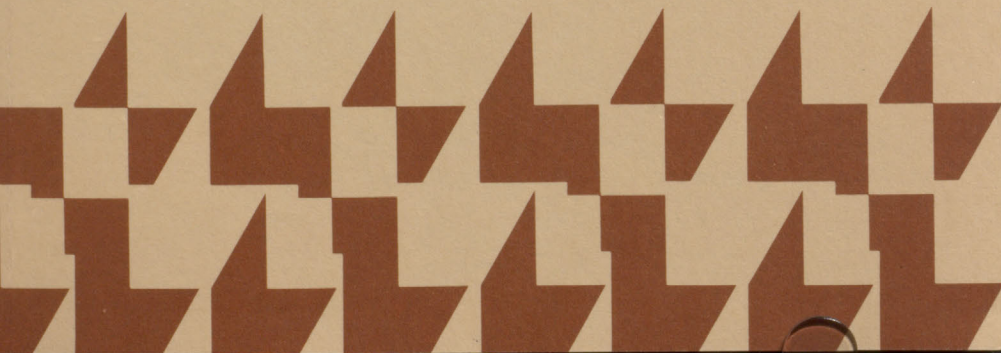
and

VANIER COLLEGE THIRD YEAR

CLASSICAL ENSEMBLE

direction: ROBERT JONES

guest artist: PIERRE SAINT-MARIE





## programme

## I

FlûtesLana Be  
Kathy P**ENCOUNTERS II (1984) +**  
for two percussion players

James Harley

HautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O**ANOTHER NORTHER (1976) +**  
for three speaking voices

Charles Amirkhanian

ClarinetsPatrice J  
Nathalie  
Martin (C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W**GEOGRAPHICAL FUGUE (1930)**  
for four speaking voices

Ernst Toch

**INTERFERENCES III (1983-IV)**  
for chamber with electronic  
and computer sounds

alcides lanza

ClarinetsMichael  
Marie-F

## II

**INTRIGUE (1989)**  
live computer improvisation  
with digital synthesizers \*

Pierre Sainte-Marie

**UDOK ASEM ETS (1988)**  
for three solo voices

Elma Miller

**STEP FORWARD AND TOLL  
THIS BELL FOR PEACE (1989) \***  
chamber orchestra

Robert Frederick Jones

+ Canadian première - création canadienne  
\* World première - création mondiale



**GEMS ENSEMBLE**

alcides lanza, artistic director

Stephen Robb, bass clarinet  
Brian McCue, percussion  
Chris Howard, synthesizer  
Pierre Sainte-Marie, computer improvisation  
Pamela Jones, Meg Sheppard, voices

**VANIER COLLEGE THIRD YEAR CLASSICAL ENSEMBLE**

Robert F. Jones, artistic director

**voices**

Dina Lalicata, Jennifer Arsenault  
Victoria de Haaff, Charles Sciortino

**flutes**

Charles Sciortino, Shayna Pavelvsky, Debbie Reyonlds

**clarinets**

Aviva Cowan, Carol Schumpf

**trombone**

Jane Pappas

**violins**

Martine Cardinal, Tara Louise Perrault, Isabelle Lachance  
Melanie Nagy, Dino Jacobi

**viola**

Frank Sung

**cello**

Jonathan Stein

**bass**

Jean-François de Rochemont

**electric bass**

Robert Jaggers

**piano**

Jennifer Arsenault



# MUSIQUE CONTEMPORAINE A MCGILL - 1989

## Flûtes

Lana Be  
Kathy P

## Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

## Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin (t  
Anthea  
Paylig C  
Gail We

## Clarinets

Michael  
Marie-F

## Clarinets

Mark Pi

### le 10 mars - Salle Pollack

Ensemble de musique Contemporaine

oeuvres: Burde, Leguay, Bolcom, Rose, Roi

### le 13 mars - Salle de Récital Clara Leichtenstein

Échange avec Columbia University

### le 14 mars - Salle Pollack

Ensemble de Percussion McGill

oeuvres: Vivier, Boudreau, Savage

### le 11 avril - Salle Pollack

Ensemble d'instruments à Vent  
et

Ensemble de musique Contemporaine

20h00

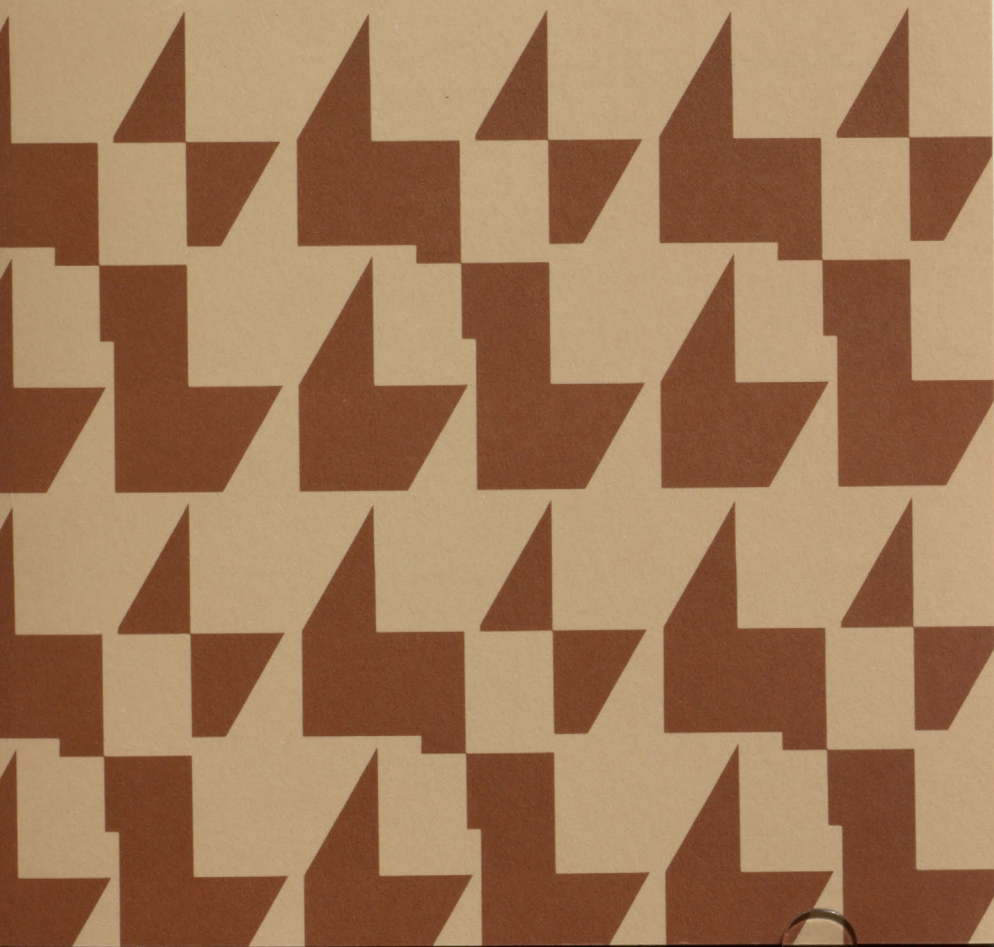
entrée libre



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Wednesday, March 1, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail We

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

## ROXANNE CLASSEN, piano

---

Student of EUGENE PLAWUTSKY

assisted by

Kathy McKinley, piano  
Pierre Lorreau, baritone  
Chris Hall, clarinet  
Sophie Lemieux, flute  
Dereck Berg, oboe  
Nathalie Gagné, clarinet  
Marc Larouche, bassoon  
Andrew MacDonald, horn

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Master of Music in  
Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



programme

**FRANCIS POULENC**  
**(1899-1963)**

**SONATA POUR DEUX PIANOS (1952-53)**

Prologue  
Allegro molto  
Andante lyrico  
Epilogue

**SONATA POUR CLARINETTE ET PIANO**

Allegro tristamente  
Romanza  
Allegro con fuoco

intermission

**CHANSONS GAILLARDES (1925-26) pour baryton et piano**

- I La Maîtresse Volage
- II Chanson à boire
- III Madrigal
- IV Invocation aux parques
- V Couplets Bacchiques
- VI L'Offrande
- VII Sérénade
- VIII La Belle Jeunesse

**SEXTET (1925-26)**

Allegro vivace  
Divertissement  
Finale



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 3

le 3

le 7

le 9

le

le 2

le

le

le

le







# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music

Thursday, March 2, 1989  
8:00 p.m.

## McGILL TROMBONE/TUBA STUDIO

Directors: TED GRIFFITH and PETER SULLIVAN

present ORGAN AND BONES

soloist: THOMAS ANNAND, organ





## programme

## TRIUMPHAL ENTRY

R. Gilliam

*Robert Fraser, conductor*

## AVE MARIE

Anton Bruckner

*Peter Christensen, trombone*

## FANTASIA IN THE FIRST TONE

Pieter Corne

*Thomas Annand, organ*

## JUMBO

Claude Debuss  
arr. Patricia Jaansa*Ted Griffith, conductor*

## PRELUDE AND FUGUE

Johann Sebastian Ba

*Al Hearn, conductor*

## intermission

## OVERTURE to "The Barber of Seville"

Giacchino Ross

*Tuba Ensemble  
Eric Heidenheim, conductor*

## FUGUE in D minor

J.S. Ba

*Peter Sullivan, conductor*

## ADAGIO (from Symphony No.3)

Camille Saint-Sa

*Patrice Richer, solo trombone*FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WeClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



## DIVERTIMENTO

Joseph Haydn  
arr. M. David

1. St. Anthony Chorale
2. Rondo

## ANDANTE (Sonata No.1)

Felix Mendelssohn

*soloist: Thomas Annand, organ*

## FINLANDIA

Jean Sibelius

*Eric Heidenheim, conductor*

### McGILL TROMBONE/TUBA STUDIO

#### Tenor Trombones

Peter Christensen \*  
(Concertmaster)  
Patrice Richer \*  
François Godere  
Alain Lebrun  
Kelsley Grant  
Shawn D. Yaskiw  
Patricia Jaansalu \*  
Steven Ransom  
Serge Barnabé  
John P. Lockwood  
Frédéric Lair  
Marie Anne LaFosse  
Cynthia Yuschynyn

#### Tuba

N. Jay Burr  
Moeen Hosain

#### Bass Trombone

Peter Collins  
Jonathan Sloan  
Joe Soussan  
Jeff Hall  
Eric Heidenheim \*  
Randolph Wilk  
Alain Paquin  
Robert Fraser \*  
(contrabass)

#### Euphonium

Al Hearn \*  
Vikki Saunders  
Peter Collins

#### Timpani

Bruce Anderson

\*Studio Committee



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinet

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinet

Michael  
Marie-F

Clarinet

Mark Pi

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

Friday, March 3, 1989  
12:15 pm

**PATRICK WEDD, organ**

---

le 2

le 2

le 2

le 9

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2



programme

**Andante für eine Walze in  
eine kleine Orgel (KV616)**

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

**MAGNIFICAT en la**

Michel Corrette  
(1709-1795)

Plein jeu  
Gracioso  
Affetuoso  
Récit de trompette  
Musette  
Grand jeu

**ETUDES POUR ORGUE**

Bruce Mather

Vision fugitive  
Textures  
Récit de tierce en taille

**CONCERTO à 2 Clav. et Pedal en d**

Antonio Vivaldi  
(1678-1741)  
arr. J.S. Bach

Allegro  
Grave - Fuga  
Largo e spiccato  
Allegro



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautboi**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark Pi

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Friday, March 3rd, 1989.  
8:00 p.m.

**DAVID FUCHS & INOUK DEMERS, guitarists**

---

le 2

le 2

le 2

le 9

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2



programme

From **CINQUE PEZZI**

Romanze  
An die Entfernte  
Gondoliera

J.K. Mertz  
(1806-1856)

**ANDANTE - LARGO**

Fernando Sor  
(1778-1839)

**ALLEGRO, Op. 15**

**PRELUDIOS AMERICANOS**

Evocación  
Tamboriles

A. Carlevaro

intermission

**SONATA FOR GUITAR**

Prelude  
Scherzo  
Lento  
Finale

H. Sommers  
b.1925

From **CINCO PIEZAS**

Campero  
Romántico

A. Piazzolla

**SERENADE FOR GUITAR AND STRINGS**

M. Arnold  
b.1921

*Emanda Richards, pianist*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday, March 6th, 1989.  
8:00 p.m.

Exchange Concert with Queen's University

THE VAGHY STRING QUARTET

with THOMAS DAVIDSON, piano





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

The Vághy Quartet are Artists-in-Residence at Queen's University in Kingston, Ontario. Founded in 1965, the Vághy String Quartet has toured widely in Europe and North America. Everywhere they have played, they have received excellent reviews. They have made many radio and television appearances at home and abroad, and have taken part in a number of music festivals including Aspen, Stratford and Toronto.

Thomas Davidson is a graduate of Queen's University, The Royal College of Music in London, England and McGill University where he earned the Master of Music Degree. He is a frequent performer as soloist, accompanist and chamber musician both in Canada and England, and has been heard CBC radio.

*Le quatuor Vághy est rattaché à l'université Queen's de Kingston en Ontario. Fondé en 1965, le quatuor à cordes Vághy a fait d'importantes tournées en Europe et en Amérique du Nord. La critique a été excellente partout où l'ensemble s'est produit. Le quatuor a participé à plusieurs émissions de radio et de télévision, tant au Canada qu'à l'étranger ainsi qu'à de nombreux festivals de musique, dont Aspen, Stratford et Toronto.*

*Thomas Davidson est gradué de l'université Queen's, du College of Music de Londres et de l'université McGill où il s'est acquis une maîtrise en musique. Il se produit fréquemment comme soliste, accompagnateur et musicien de chambre tant au Canada qu'en Angleterre. La société Radio Canada nous a également donné l'occasion de l'entendre.*

This recital is being recorded by the CBC for broadcast at date to be announced.

*L'enregistrement de ce récital sera diffusé au réseau anglais de Radio-Canada à une date ultérieure.*

Producer/réalisatrice: Frances Wainwright



programme

**STRING QUARTET No. 2**

Moderato dolce e tranquillo  
Vivace scherzando  
Lento

Karol Szymanowski  
(1882-1937)

**STRING QUARTET No. 3, Op. 73**

Allegretto  
Moderato con moto  
Allegro non troppo  
Adagio  
Moderato

Dmitry Shostakovich  
(1906-1975)

intermission

**PIANO QUINTET Op. 34**

Allegro non troppo  
Andante, un poco Adagio  
Scherzo  
Finale

Johannes Brahms  
(1833-1897)

*Thomas Davidson, piano*



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautboi

Maryse

Derek F

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice J

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 2

le 2

le 2

le 9

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark P

Monday, March 6th, 1989.  
8:00 p.m.**BETH GOEBEL, flute****ELIZABETH GREY, clarinet****NICOLE LAIDLER, oboe**

---

## p r o g r a m m e

**SONATA FOR FLUTE AND PIANO**Allegro malinconico  
Cantilena  
Presto giocoso  
Subito piu lentoFrancis Poulenc  
(1899-1963)*Beth Goebel, flute  
Anne-Marie Denoncourt, piano***SONATA IN F MINOR FOR CLARINET  
AND PIANO**Allegro appassionato  
Andante un poco adagio  
VivaceJohannes Brahms  
1833-1897)*Elizabeth Grey, clarinet  
Tom Mennier, piano*



**SUITE FOR FLUTE AND PIANO**

Baroque and Blue  
Sentimentale  
Irlandaise  
Veloce

Claude Bolling  
b.1930

*Beth Goebel, flute*  
*Anne-Marie Denoncourt, piano*

i n t e r m i s s i o n

**DIVERTIMENTO**

Allegro energico  
Languido  
Vivace  
Andantino  
Maestoso  
Piacevole

Malcolm Arnold  
b. 1921

*Beth Goebel, flute*  
*Elizabeth Grey, clarinet*  
*Nicole Laidler, oboe*

**TRIO PASTORALE**

Fanfare and Intrada  
Air  
Maggott  
Fancy  
Burlesca

Michael Walshe

*Beth Goebel, flute*  
*Elizabeth Grey, clarinet*  
*Nicole Laidler, oboe*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail We

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

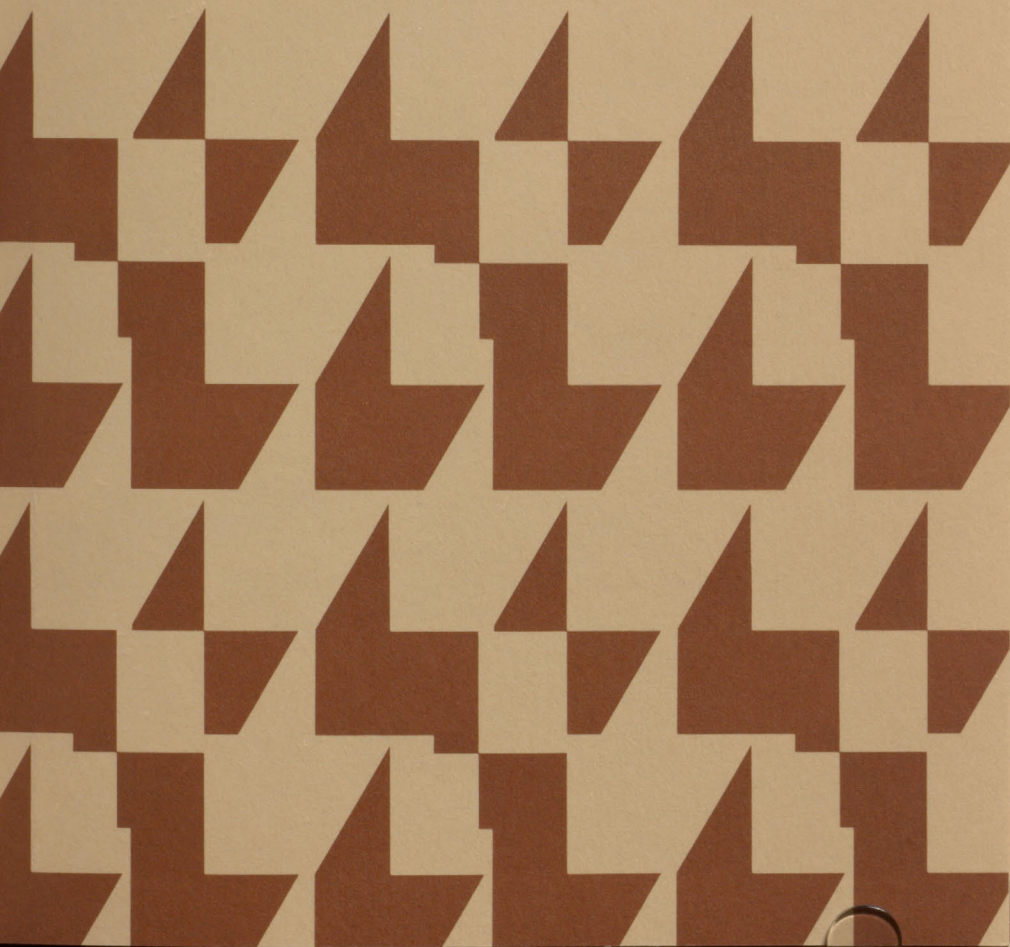
le 3



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Tuesday 7 March 1989, 5:00 pm

FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WSTUDENT SOLOISTSand ENSEMBLESClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark P

## p r o g r a m m e

SUITE ALL'ANTICA

Guido Santorsola

MICRO PIEZAS

Leo Brouwer

SILENT AFFIRMATIONS

Norman Learo

*Alexandre Pier-Federici &  
Claude Gallant, guitar duo  
(students of Garry Antonio)*

TOMBEAU DE ROBERT DE VISÉE

André Jolivet

Prelude

Courante Française

*Alexandre Pier-Federici, guitar  
(student of Garry Antonio)*



SONATA No.3 in g minor (1916-17)  
for violin and piano

Claude Debussy

Allegro vivo  
Intermède  
Finale

*Nancy Kershaw, violin*  
*(student of Denise Lupien)*  
*Jean Marchand, piano*

PICTURES AT AN EXHIBITION

Modest Mussorgsky

Promenade  
The Gnome  
/Promenade/  
The Old Castle  
/Promenade/  
Children Quarrelling at Play  
Bydlo  
/Promenade/  
Ballet of the Unhatched Chicks  
Samuel Goldberg and Schmuyle  
Promenade  
The Market Square  
Catacombs  
With the Dead in a Dead Language  
Baba Yaga  
The Bogatyr Gate

*Tom Buonassisi, piano*  
*(student of Dorothy Morton)*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail We

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

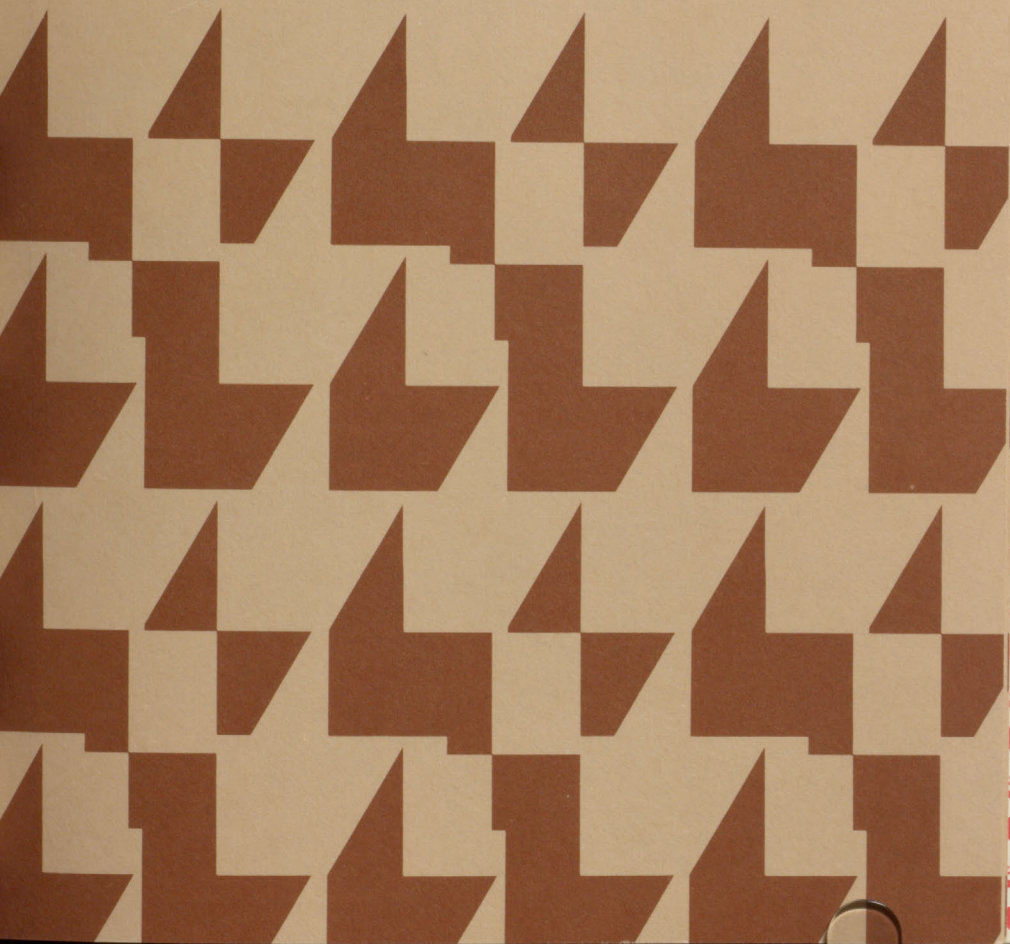




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

Wednesday, March 8th, 1989  
8:00 p.m.

## PIANO ENSEMBLES

---

Coordinator: ELIZABETH DAWSON

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2



programme

**SONATA FOR PIANO DUET,  
Op. 6, in D**

Ludwig Van Beethoven  
(1770-1827)

Allegro molto  
Rondo; moderato

*Dominique Robert & Beverley Story*  
Ensemble class of Eugene Plawutsky

**VARIATIONS ON A THEME OF  
JOSEPH HAYDN, Op. 56**

Johannes Brahms  
(1833-1897)

*James Peters & Dominique Roy*  
Ensemble class of Louis-Philippe Pelletier

intermission

**CONCERTO IN E FLAT FOR  
TWO PIANOS, K. 365,**

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

ll. Andante  
lll. Rondo

*Sara Creighton & Ann Osana*  
Ensemble class of Elizabeth Dawson

**EN BLANC ET NOIR**

Claude Debussy  
(1862-1918)

l. Avec emportement  
ll. Lent - Sombre  
lll. Scherzando

*Daniella Giudice & Nene Takagishi*  
Ensemble class of Louis-Philippe Pelletier



Flûtes

Lana B  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

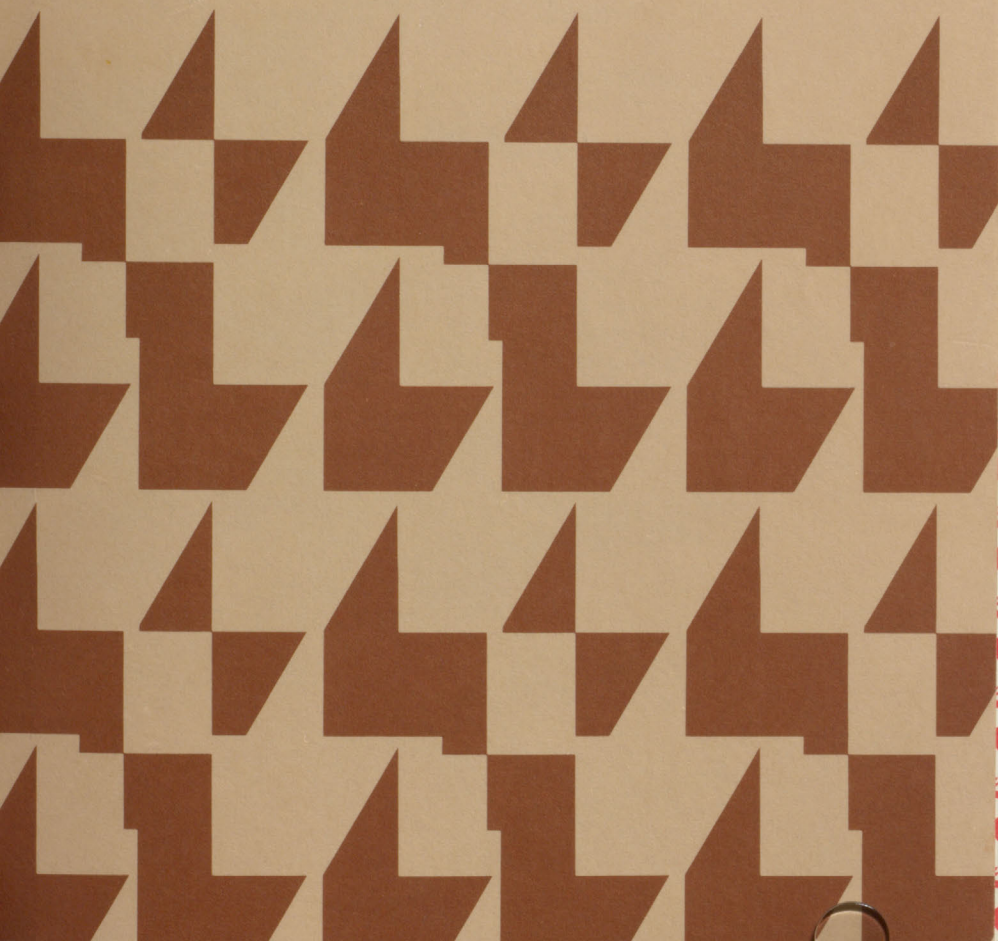




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Thursday, March 9, 1989  
8:00 p.m.

**McGILL WIND ENSEMBLE**

---

conductor: RICHARD LAWTON

guest conductor: Gillian MacKay

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :



**McGILL WIND ENSEMBLE**  
conductor: RICHARD LAWTON

Guest Conductor: GILLIAN MACKAY

**Flute**

Kathy Prinz  
Kelly Williamson  
Jason Vantome  
Alison Grant  
Lana Betts

**Oboe**

Derek Berg  
Marc Ouellette

**Clarinet**

Martin Carpentier  
Mark Pihowich  
Steven Robb  
Paylig Oltaci  
Anthea Jackson  
Louise Neault  
Gail Warren

**Bassoon**

Marie-Josée Morais  
Ian Warman

**Saxophone**

Ken Patterson  
Eric Valiquette  
Kelly Jefferson  
Peter Gemmell

**Horn**

Rita Braca  
Karin Eser  
Dan Costello  
Keith Campbell

**Trumpet**

Chris Fensom  
Gillian MacKay  
Dan Posen  
Debbie Smith  
Gordon Galloway  
Michel Therriault

**Trombone**

François Godere  
Shawn Yaskiw  
Robert Fraser

**Euphonium**

Al Hearn

**Tuba**

Jay Burr  
Moeen Hosain

**Percussion**

Martine Blanchette  
Philippe Bourbonnais  
Michel Deschênes  
Erin Donovan  
André Dufour

**Manager**

Patrice Richer



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

le 10



programme

**OVERTURE in Italian Style, opus 170**

Franz Schubert  
(1797-1828)  
arr. W. Beeler

**THE ALCOTTS**

transcribed from the "Concord Sonata"

Charles Ives  
(1874-1954)  
trans. R.E. Thurston

*Guest Conductor: Gillian MacKay*

**MARS & JUPITER from "The Planets"**

Gustav Holst  
(1874-1934)

intermission

**INTÉGRALES**

Edgard Varèse  
(1883-1965)

**ENGLISH DANCES**

Malcolm Arnold  
(b.1921)  
trans. M. Johnstone

**SOLERIANA for Concert Band**

Based on the Fandango by  
Padre Antonio Soler (1729-1783)

Carlos Surinach  
(b.1915)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le







# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Thursday, March 9, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

CHAMBER STRINGS

direction: DOUGLAS McNABNEY

programme

THE SEASONS, Op.8, Nos.1-4

Antonio Vivaldi

La Primavera [Spring]

Allegro

Largo

Danza Pastorale: Allegro

*Leah Roseman, violin*

L'Estate [Summer]

Allegro non molto

Adagio - Presto

Presto

*Maya Deforest, violin*

L'Autunno [Fall]

Allegro

Adagio molto

Allegro

*Nancy Kershaw, violin*

L'Inverno [Winter]

Allegro non molto

Largo

Allegro

*Karma Tomm, violin*



### Chamber Symphony Op. 110a - Shostakovich

In 1960, Shostakovich paid a visit to Dresden, a German city heavily damaged by wartime bombings. Reminded of his own wartime experiences in besieged Leningrad, Shostakovich composed the Eighth String Quartet in three days; the Chamber Symphony is an arrangement of the quartet and won approval by the composer. The work is also autobiographical as the composer quotes a number of his own compositions, including Symphonies 1, 5, and 10, the first cello concerto, a piano trio, and an aria from the opera *Lady Macbeth of Mtsensk*. The highly personal nature of the piece is further evident in the composer's use of a four-note theme based upon letters in his name: D. Shostakovich becomes D S C H, or the pitches D Eb C B, a musical anagram similar to Bach's occasional use of the Bb A C B motive. This theme is found in each of the work's five movements, sometimes as a fugal subject (movements 1 and 5), or as thematic material. Like Beethoven's late string quartets, counterpoint and motivic work are important musical concerns of the composer, as well as the structural device of having movements follow each other without a break, explored by Beethoven in his Op. 132.

The piece opens with a pensive fugal **Largo**, its subject being the four note "D Eb C B" theme. Next is an **Allegro Molto**, its relentless and driving force symbolizing the destructiveness and insanity of war. A "Jewish" theme from the 1944 Piano Trio is quoted here: Shostakovich often expressed concern for the plight of Soviet Jewry and frequently spoke out against anti-semitism. The **Allegretto** is vintage Shostakovich: its waltz-like triple metre is sarcastically interrupted by passages in duple metre, and all peters out into a veiled silence. A more sinister mood pervades the **Largo** in the form of a rhythmic motive, a dissonant chord repeated three times, a symbol for "fate" knocking at the door as Montreal conductor Yuli Turovsky suggests. The themes of oppression and imprisonment are symbolized in the quotation of the Russian revolutionary song, "Languishing in Prison," and the composer also quotes from his cello concerto near the end of the movement. The work ends with another **Largo**, during which Shostakovich quotes from his opera *Lady Macbeth*, a work which symbolizes his own struggles against the forces of oppression: it was this work that, in 1936, provoked harsh criticism from the official Soviet newspaper *Pravda* and then Soviet leader Joseph Stalin. As in the first movement, the "Shostakovich" theme is again prominent, and the work closes as it opened, with a fugue based on "D Eb C B".

### The Four Seasons - Vivaldi

These concertos for solo violin and string orchestra are the first of four in a collection of twelve published in Amsterdam in 1725. Entitled *Il Cimento dell'Armonia e dell'Invenzione, Opus VIII (The Contest between Harmony and Invention)*, the first four concertos are noted for their use of programmatic elements, of combining poetry - in this case four sonnets, one for each season - with the standard musical structure of the baroque concerto established by the composer in his approximately 450 concertos. The typical concerto of this period has a three fast-slow-fast movement pattern, and as the word **concerto** signifies (from **concertare**, to fight or contend), the first and last movements use an alternating pattern of louder orchestral tutti and softer, more virtuosic solo passages. Vivaldi has cleverly integrated these sonnets upon the musical structure of the concertos so that each has three complete movements and each movement contains the important structural elements of the standard concerto, while also representing in music such images as the thunderstorms of spring, the singing of birds in summer, and the thrill of a hunting party in Autumn, and the icy cold of winter. The "contest" between "harmony", or standard compositional practice, and "invention", the need to accommodate non-musical poetic elements, turns to a happy collaboration. The variety of string colours and textures is particularly noteworthy in these pieces: the composer explores a great number of effects such as tremolo, pizzicato, staccato, and trills, and makes great technical demands not only on the soloist, but the orchestra as well.

### Two Pieces for Strings from Henry V - Walton



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

Director Dallas Bower and actor Sir Lawrence Olivier approached British composer Sir William Walton in 1943 with a commission to write music for a film production of Shakespeare's *Henry V*. After a great deal of "marvelous and stimulating" collaboration with Olivier, the film opened in November of 1944 to great critical acclaim. Of the music, Olivier said: "The music had more guts, more spunk, more attack and more venom than one would have thought was hidden in Walton's personality." Music for strings to accompany two of the most moving scenes in the play has since won a popularity unusual for "cinema" music: the *passacaglia* "The Death of Falstaff" and "Touch her soft lips and part". Walton went on to compose music for two other Olivier-Shakespeare films: *Hamlet* (1947) and *Richard III* (1954).

Kelly Rice

**SPRING**

Spring has arrived, and joyously the birds now welcome her return with festive song, and streamlets, by soft airs caressed, are heard to murmur sweetly as they course along.

Casting their inky mantle over heaven, thunderstorms, her chosen herald, roar; when they have died away to silence, then the birds take up their charming songs once more.

And now, upon the flower-strewn grass subsiding, with leafy branches rustling overhead, the goatherd sleeps, his faithful dog beside him.

By festive sound of rustic bagpipes led, nymphs and shepherds dance beneath the shining canopy of spring with sprightly tread.

**SUMMER**

Beneath the blazing sun's relentless heat men and flocks are sweltering, pines are seared;

the cuckoo's voice is raised, and soon the sweet songs of the turtle dove and finch are heard.

Soft breezes stir the air, but the contentious north wind sweeps them suddenly aside;

the weeping shepherd trembles at the menace of violent storm and what it may betide.

His limbs are now from restful ease unbound by fear of lightening's flash and thunder's roar and flies and bluebottles that buzz around.

Alas, right well has he read Nature's lore: the heavens growl and flash and hailstones pound the ripened corn that proudly stood before.

**AUTUMN**

With song and dance the peasant celebrates the harvest safely gathered in his barns; Bacchus' flowing bowl intoxicates and many a reveller sinks in Morpheus' arms.

The singing and the dancing die away as cooling breezes fan the balmy air; the summons of the season all obey: to yield to sweet repose without a care.

At dawn the hunters, ready for the chase, emerge with horns and guns and dogs and cries; the prey breaks cover, they pursue apace.

The din of guns and dogs now terrifies the wounded brute, who for a little space tries wearily to flee but, harried, dies.

**WINTER**

To shiver frozen amide the frosty snow in unrelenting winds that bite and sting, to stamp one's icy feet, run to and fro, one's teeth for bitter chill a-chattering;

To muse contentedly beside the hearth while those outside are drenched by pouring rain; with cautious step to tread the icy path and try to keep one's feet with might and main; To turn abruptly, slip, crash to the ground and, rising, hasten on across the ice until it cracks and splinters all around; To hear the winds burst with ferocious might their prison gates and clash with martial sound - this is winter, such are its delights.



### Symphonie pour orchestre de chambre, opus 110a - Chostakovitch

En 1960, à l'occasion d'un séjour à Dresde, ville allemande dévastée par les bombardements de la Seconde Guerre mondiale, Chostakovitch se remémore sa propre expérience du siège de Leningrad et compose en trois jours le huitième quatuor à cordes; la symphonie pour orchestre de chambre, arrangement de ce quatuor a reçu l'assentiment du compositeur lui-même. L'oeuvre revêt un caractère autobiographique dans la mesure où Chostakovitch reprend plusieurs de ses propres compositions, notamment ses 1<sup>ère</sup>, 5<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> symphonies, son premier concerto pour violoncelle, un trio pour piano et un air de l'opéra *Lady Macbeth de Mtsensk*. Le caractère intime de l'oeuvre se reflète dans l'usage que le compositeur fait d'un thème à quatre notes basé sur les lettres de son nom: D. Chostakovitch devient D S C H, soit ré, mi bémol, do, si, monogramme musical semblable au si bémol la do si que Bach a utilisé à plusieurs reprises. Ce thème se retrouve dans chacun des cinq mouvements de l'oeuvre, parfois sous forme de style fugué (1<sup>er</sup> et 5<sup>e</sup> mouvements) ou de matériel thématique. Tout comme dans les derniers quatuors à cordes de Beethoven, le contrepoint et la recherche du motif figurent au premier rang des préoccupations du compositeur qui prend soin également d'enchaîner les mouvements l'un à l'autre, sans pause, s'inspirant en cela de l'opus 132 de Beethoven.

La symphonie s'ouvre sur un *Largo* méditatif en forme de fugue qui a pour thème le fameux monogramme. Suit un *Allegro Molto*, dont la puissance implacable symbolise la folie et les ravages de la guerre, puis un thème "juif" tiré du trio pour piano de 1944: Chostakovitch a souvent déploré la situation tragique des juifs d'U.R.S.S. en dénonçant l'antisémitisme. L'*Allegretto* reflète tout le talent du compositeur: sa mesure à trois temps, en forme de valse, est ponctuée de passages sarcastiques à deux temps, le tout s'éteignant dans un silence voilé. Une atmosphère plus lugubre se dégage du *Largo* où un accord dissonant répété trois fois symbolise le destin frappant à la porte, pour emprunter une métaphore au chef d'orchestre montréalais Yuli Turovsky. Les affres de l'oppression et de l'emprisonnement sont évoquées par le chant révolutionnaire russe, "Languir en prison" et par la reprise, vers la fin du mouvement, d'un passage du concerto pour violoncelle. La symphonie prend fin sur un autre *Largo* qui n'est pas sans rappeler l'opéra *Lady Macbeth*, dans lequel Chostakovitch a voulu illustrer son propre combat contre les forces de l'oppression: l'oeuvre a en effet soulevée de virulentes critiques dans *La Pravda* que Staline a même reprises à son compte. Tout comme dans le premier mouvement, le monogramme occupe une place prépondérante.

### Les Quatre Saisons - Vivaldi

Ces concertos pour violon solo et orchestre à cordes sont les quatre premiers d'un recueil de douze publié à Amsterdam en 1725. Intitulés *Il Cimento dell'Armonia e dell'Invenzione*, Opus VIII (*Le ciment entre l'harmonie et l'invention*), les quatre premiers concertos sont célèbres par l'utilisation qu'ils font d'éléments programmatiques, où la poésie - un sonnet, pour chaque saison - se mêle à la structure musicale classique des concertos baroques qui caractérise les 450 concerti de Vivaldi. Le concerto typique de l'époque affiche une structure à trois mouvements vif-lent-vif où, comme l'exprime le mot *concerto* (du latin *concertare*, lutter ou rivaliser), dans les premier et dernier mouvements, alternent les tutti vibrants de l'orchestre et les passages plus doux du violon. Vivaldi a si intimement intégré ces sonnets à la structure musicale que chaque concerto a trois mouvements complets où l'on retrouve à la fois les éléments structuraux essentiels du concerto et des images d'orages printaniers, de chants d'oiseaux l'été, de chasses automnales et du froid glacial hivernal. La "lutte" entre l'harmonie, c'est-à-dire les principes de la composition et "l'invention" ou la nécessité d'insérer des éléments poétiques non musicaux, aboutit à une intéressante combinaison de ces éléments. Ces oeuvres se distinguent par la riche palette et l'infinie variété des écritures proposées par les cordes: le compositeur jongle ici avec les effets (trémolos, pizzicato, staccato et trilles), ce qui exige une grande virtuosité de la part du soliste comme de l'orchestre.



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinet**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinet**

Michael  
Marie-F

**Clarinet**

Mark P

**Deux morceaux pour cordes tirés d'Henri V - Walton**

En 1943, le célèbre metteur en scène Dallas Bower et Sir Lawrence Olivier commandent au compositeur anglais Sir William Walton la musique d'un film du **Henri V** de Shakespeare. Ce projet donne lieu à une collaboration étroite et suivie "à la fois merveilleuse et exaltante" entre Walton et Olivier; le film est présenté au public en novembre 1944 et salué unanimement par la critique. De la musique, Olivier a dit "Elle révèle plus de caractère, de cran, d'audace et de venin que ne le laissait soupçonner la personnalité de Walton". La musique pour cordes écrite pour accompagner deux des scènes les plus émouvantes de la pièce s'est depuis faite un nom parmi les musiques de film; il s'agit notamment de la **passacaille** "The Death of Falstaff" et de "Touch her soft lips and part". Par la suite, Walton a composé la musique de deux autres pièces de Shakespeare jouées à l'écran par Lawrence Olivier, *Hamlet* (1947) et *Richard III* (1954).

Kelly Rice

**LE PRINTEMPS**

Le printemps est arrivé et, pleins d'allégresse, les oiseaux le saluent d'une joyeuse chanson, tandis que les sources, aux souffles des zéphirs, coulent en gazouillant doucement.

Revêtant le ciel d'un noir manteau arrivent éclairs et tonnerre choisis pour l'annoncer; quand ils se taisent enfin, les petits oiseaux reprennent leur harmonieux ramage.

Puis sur le pré riant et fleuri, au cher murmure des feuilles et des arbres, dort le chèvrier, son fidèle chien à ses côtés.

Au son joyeux de la musette champêtre, jeunes filles et bergers dansent sous l'aimable voûte du printemps au brillant appareil.

**L'ÉTÉ**

Dans la dure saison du soleil en feu, l'homme languit, et le troupeau; et le pin brûle; le coucou élève la voix et tout aussitôt chantent la tourterelle et le chardonneret.

La douce brise respire, mais, querelleur, Borée, sans crier gare, accourt la bousculer.

Et le Berger se lamente, parce qu'il a peur de la cruelle bourrasque et du sort qui l'attend. Le repos refusé à ses membres las, il craint la foudre et le tonnerre furieux et les essaims rageurs de mouches qui tournoient.

Hélas, ses frayeurs ne sont que trop fondées, car le ciel gronde et fulmine, et la grêle décapite les épis, fonce les moissons hautes.

**L'AUTOMNE**

Le paysan fête par chansons et danses sa joie d'une belle récolte; beaucoup, échauffés à la coupe de Bacchus, noient leur plaisir dans le sommeil.

Chacun délaisse danses et chansons dans la langueur flatteuse de l'air.

C'est la saison qui en invite tant au plaisir d'un très doux sommeil.

Les chasseurs sortent à l'aube neuve avec cors, fusils et chiens;

la bête fuit, et ils suivent sa trace.

Terrifiée, épuisée par le grand tumulte de fusils et d'abois, la bête blessée tente faiblement de fuir, mais meurt, accablée.

**L'HIVER**

Trembler de froid dans la neige glacée, au souffle rigoureux de la cruelle bise, courir battant sans cesse du pied,

et se sentir les dents claquer de froid; Couler près du feu des jours quiet et contents, tandis qu'au dehors la pluie tombe à torrents.

Marcher sur la glace, avancer à pas lents et avec soins, de crainte de tomber.

Tourner soudain, glisser, tomber à terre, marcher de nouveau sur la glace et courir jusqu'à ce qu'elle se rompe et se desserre.

Ecouter jaillir des portes de fer

le sirrocco, Borée et tous les vents en guerre.

C'est l'hiver, mais tel qu'il offre ses joies.



intermission

**TWO PIECES FOR STRINGS**  
from the film music of Henry V

William Walton

- I Passacaglia - Death of Falstaff
- II Touch her soft lips and part

**CHAMBER SYMPHONY, Op. 110**  
(String Quartet No. 8 arranged for  
string orchestra by Lucas Drew)

Dmitri Shostakovich

Largo  
Allegro molto  
Allegretto  
Largo  
Largo

**McGILL CHAMBER STRINGS**

**Violins**

Maya Deforest  
Josée Desgagné  
Nancy Kershaw  
Brett Molzan  
Leah Roseman  
Karma Tomm  
Rebecca Whitling

**Cellos**

Kevin Fox  
Caroline Huot  
Véronique Poulin

**Violas**

Patricia Gagnon  
Chantal Monastasse  
Véronique Potvin

**Harpsichord**

John Stephenson

**Bass**

Jacques Tardif



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

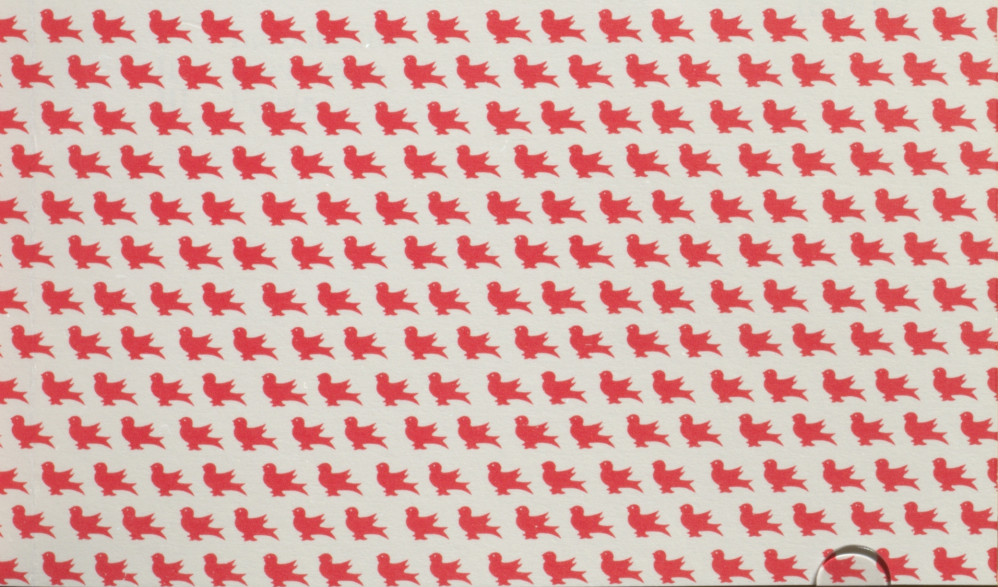
le 10





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

Friday, March 10, 1989  
12:15 pm

**PAMELA HOSWITSCHKA, organ**

---

Student of JOHN GREW

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



programme

CANZONA SECONDA  
TOCCATA QUARTA (Book I)  
BERGAMASCA (Fiori Musicali)

Girolamo Frescobaldi  
(1583-1643)

PRELUDE AND FUGUE  
in A major, BWV 541

Johann Sebastian Bach

BLUES ON THE FLUES

William Albright  
(b.1944)

PETITE SUITE

Gerald Bales  
(b.1919)

- I Introduction
- II Intermezzo
- III Finale



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark Pi

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

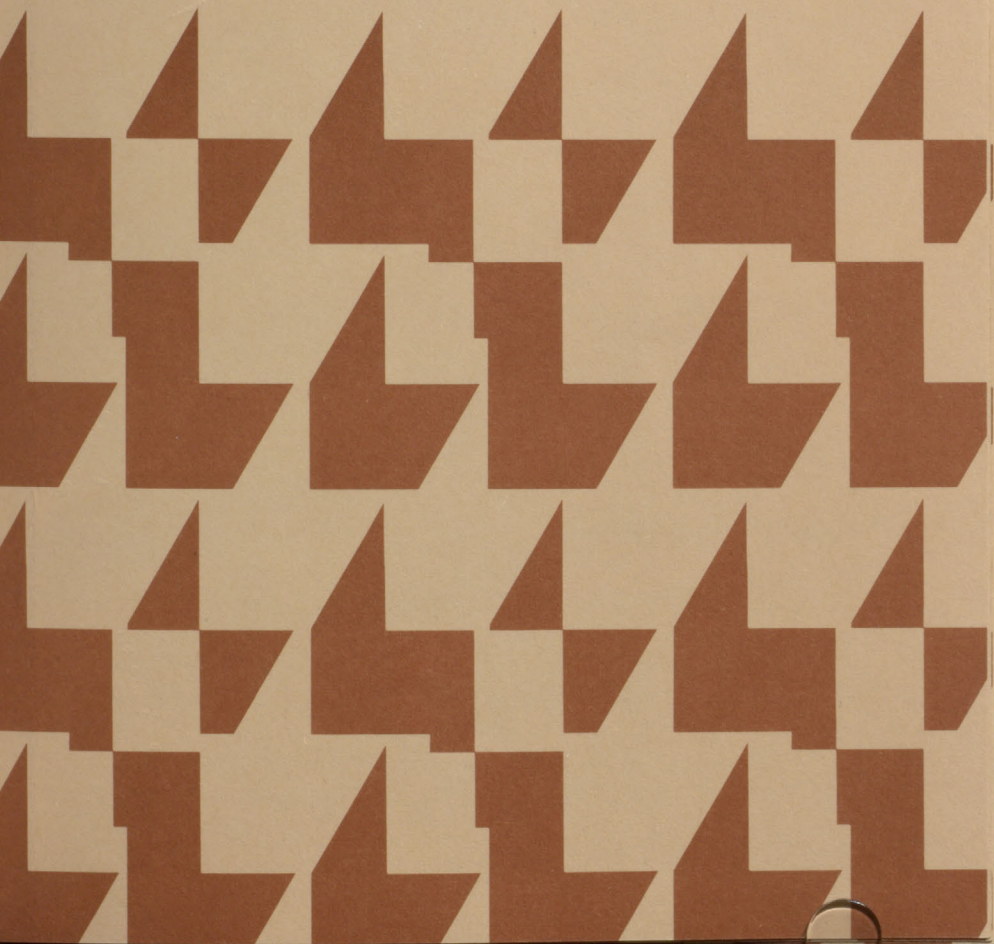
le 2



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Friday, March 10, 1989  
8:00 p.m.

# CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

---

direction: BRUCE MATHER

## programme

### ENTERFACES for woodwind quintet

Micheline Roi

*Michel Roberge, conductor*  
(First Performance)

### FIREWIND (1978)

John Burke

*Minna Shin, Thomas Mennier, pianists*

### 5/16

Gilbert Amy

*Anne Cunningham, flute*  
*Martine Blanchette, claves*



FACE A FACE (1988)  
pour orchestre de chambre

François Rose

*First performance*

intermission

AUBE (1986)  
for organ and chamber orchestra

Jean-Pierre Leguay

*Thomas Annand, organ*

ORPHÉE SÉRÉNADE (1984)

William Bolcom

- I Ouverture
- II Romance
- III Pas de Bacchantes
- IV Hurluberlu
- V Élégie
- VI Énergique

Contemporary Chamber Orchestra

Anne Cunningham, flute  
Deryk Berg, oboe  
Martin Carpentier, clarinet  
Ian Worman, bassoon  
Rita Braca, horn  
Chris Fensom, trumpet  
Steven Carreiro, trombone

Karma Tomm &  
Nancy Kershaw, violins  
Coca Bochonko, viola  
Pascale Monot, cello  
Bernard Leblanc, doublebass  
Martine Blanchette &  
André Dufour, percussion



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin (C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

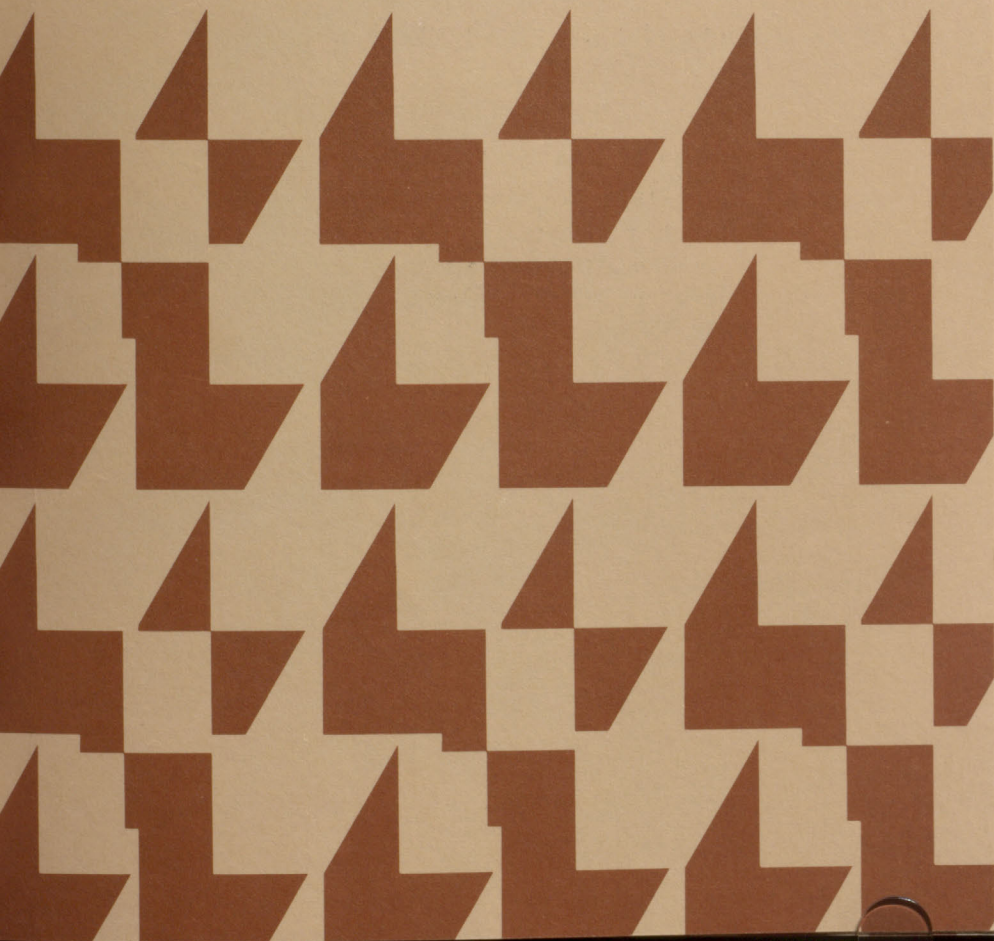




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Monday, March 13, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

**KATE HERZBERG, flute**

---

Student of TIMOTHY HUTCHINS

Accompanied by MURRAY SMITH, piano

with SUMMER MUSIC  
Kate Herzberg, flute  
Maryse Fredette, oboe  
Martin Carpentier, clarinet  
Marc Larouche, bassoon  
Dan Moses, horn



programme

**SONATA in Eb major**  
Allegro moderato  
Siciliano  
Allegro

Johann Sebastian Bach  
(1756-1791)

**SUITE PAYSANNE HONGROISE**  
Chants populaires tristes  
Scherzo  
Vieilles Danses

Béla Bartok  
(1881-1945)

**LET ME FISH OFF CAPE ST. MARY'S**

Newfoundland  
traditional

**GEESE IN THE BOG**

intermission

**DUO FOR FLUTE AND PIANO**  
Flowing  
Poetic, somewhat mournful  
Lively with bounce

Aaron Copland  
(b.1900)

**TROIS PIÈCES BRÈVES**  
Allegro  
Andante  
Assez lent

Jacques Ibert  
(1890-1962)

**THREE SHANTIES**  
Allegro con brio  
Allegretto semplice  
Allegro vivace

Malcolm Arnold  
(b.1921)



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le





# McGill University Faculty of Music

Monday, March 13, 1989  
8:00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## JAZZ ENSEMBLE III

---

direction: BENOIT GLASER

## JAZZ ENSEMBLE II

---

direction: DENNY CHRISTIANSON





## programme

FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark P

JAZZ ENSEMBLE III  
direction: Benoît Glazer

YES OR NO

arr. Steve Owen

DÉCOUPAGE

Hank Levy

LONG YELLOW ROAD

Toshiko Akiyoshi

EASY TO LOVE

arr. Charlie Young

MY OLD FLAME

arr. Marty Paich

IN THE EIGHTIES

Bob Mintzer

JAZZ ENSEMBLE II  
direction: Denny Christianson

Selections will be made from the following:

WINDOWS

Chick Corea  
arr. Tom Kubis

CAN'T STOP MY LEG

Rob McConnell

ABC BLUES

Bob Brookmeyer

FREEDOM JAZZ DANCE

Eddie Harris  
arr. Bill Stapleton

A TIME FOR LOVE

Johnny Mandel  
arr. Alf Clausen

TAKE THE A TRAIN

Duke Ellington  
arr. Don Sebesky

STRAIGHT, NO HALF TONE

Denny Christianson

LATIN DANCE

Bob Mintzer

JUST IN TIME

Jule Styne  
arr. Frank Mantooth



**JAZZ ENSEMBLE III**  
direction: Benoît Glazer

**Saxes**

Danielle Baert  
François Lamoureux  
Joel Miller  
Kelly Jefferson  
Janis Glazer

**Trumpets**

Michel Therriault  
Stéphan Boucher  
Andrew Simons  
Craig Kendall  
Val Hopkins

**Bones**

Vikki Saunders  
Serge Barnabé  
Marie-Anne Lafosse  
Peter Christensen  
Jonathan Sloan

**Rhythm**

Mike Rud  
Todd Lumley  
Tyler Mokren  
Michel Laplante  
Stéphane Jose  
Roy Sydiaha

**JAZZ ENSEMBLE II**  
direction: Denny Christianson

**Saxes**

Tim Lusher, lead alto  
Ian Babb, alto  
Koen Nys, tenor  
Peter Gemmell, tenor  
Peter Zsebik, baritone

**Trumpets**

Philippe Hudon, lead  
Mark Cerisano  
Doug Thrower  
Al Hoyt  
Holly Soucier-Lusher

**Trombones**

Kelsey Grant, lead  
Al Hearn  
Serge Barnabé  
Joe Soussan

**Rhythm**

Jimmy Distefano, guitar  
Bob Steele, piano  
Tom Lyne, bass  
Drew Birston, bass  
Mark Mariash, drums  
Jeff McPherson, drums



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautboi

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

le mardi 14 mars 1989 - 20h00

## HOMMAGE A CLAUDE VIVIER

*La faculté de musique de l'université McGill en collaboration  
avec Les Amis de Claude Vivier,  
présentent en concert*

L'ENSEMBLE DE  
PERCUSSION MCGILL





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

L'ENSEMBLE DE PERCUSSION DE MCGILL

direction: Pierre Béluse

Brian McCue  
François Gauthier  
Andrei Malashenko  
D'Arcy Gray  
Erin Donovan  
Bruce Anderson  
Michael Emenau  
Martine Blanchette  
Michel Deschesnes  
André Dufour  
Philippe Bourbonnais

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :



### Notes biographiques

#### Claude Vivier

Né à Montréal, le 14 avril 1948, Claude Vivier étudie la composition avec Gilles Tremblay et le piano avec Irving Heller au conservatoire de Montréal. Puis à Cologne, il poursuit des études de composition avec Karlheinz Stockhausen et d'électroacoustique avec Hans Ulrich Humpert. Il étudie également avec Gottfried Koening à l'Institut de sonologie d'Utrecht. Boursier du Conseil des Arts du Canada à plusieurs reprises, il est nommé "Compositeur de l'année" par le Conseil canadien de la musique, en 1981.

Ses années d'études en Europe feront éclore sa personnalité musicale caractérisée par une prédilection pour la monodie et pour la voix, par l'importance qu'il a accordée aux textes et par une écriture qui se détachera progressivement des courants de la musique contemporaine.

En 1977, Claude Vivier fait un long séjour en Asie au Proche-Orient. Ce voyage a une influence significative sur sa musique; la très grande diversité des influences qu'il y recueille se traduira paradoxalement par l'épuration de son expression musicale. La mélodie prend une importance de plus en plus grande et confirme sa conception de la musique comme devant être intégrée à la vie quotidienne. Après quelques années d'enseignement à Montréal il se consacre uniquement à la composition. Il fût au nombre des rares compositeurs à vivre uniquement de sa musique.

Il écrivait une oeuvre prophétiquement intitulée "Crois-tu en l'immortalité de l'âme" lorsqu'il mourut prématurément à Paris le 7 mars 1983.

Claude Vivier laisse une quarantaine d'oeuvres marquées d'un style parmi les plus personnels et le plus expressifs dans les plus expressifs dans l'évolution de la musique canadienne.

Walter Boudreau est né en 1947. Il étudie avec Gilles Tremblay et Serge Garant, ainsi qu'avec Messiaen, Boulez et Ligeti en Europe. En 1982, M. Boudreau fut récipiendaire du Prix Jules Léger pour nouvelle musique de chambre. Walter Boudreau est présentement directeur musical de la S.M.C.Q.

ROGER SAVAGE est né en 1952. Diplômé des universités de Saskatchewan et McGill. Présentement, il vit à Sussex en Angleterre où il mène une recherche sur l'esthétique du 20<sup>e</sup> siècle.

PIERRE BÉLUSE a étudié la percussion au Conservatoire de musique de Montréal avec Saul Goodman, et il s'est produit très souvent avec des ensembles de jazz dans les années 50 et 60. Membre de l'Orchestre symphonique de Montréal de 1959 à 1980, il a commencé à jouer à la S.M.C.Q. en 1967. Depuis 1967, il enseigne la percussion à la Faculté de musique de l'université McGill, et il dirige en outre actuellement des ensembles de percussion à l'Université d'Ottawa. Il se produit aussi avec l'Orchestre du Centre National des Arts.

Fondé en 1969 par Pierre Béluse, l'Ensemble de Percussion de McGill s'est fait entendre souvent à l'université McGill et partout au Québec. L'Ensemble a enregistré la musique de compositeurs canadiens contemporains pour les réseaux anglais et français de Radio-Canada pour des émissions telles que "Musique d'Aujourd'hui", "Alternances" et "Two New Hours", ainsi que sur disque pour Radio-International et McGill Records. En 1979, leur microsillon Percussion a reçu "Le Grand Prix du Disque du Canada" décerné par le Conseil canadien de la Musique.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Notes de programmeLA TOC - Boudreau

La Toc est un petit village des Antilles, situé sur l'île de Ste-Lucie. C'est dans ce décor d'une beauté paradisiaque que, le soir venue, nuit après nuit, j'ai été le témoin émerveillé des concerts de percussion les plus excitants qu'il m'ait été donné d'entendre, et ceci, par des virtuoses inégalés.

En effet, grillons, criquets, grenouilles, sauterelles, scarabées et insectes de toute sortes s'accordent dès la tombée du jour, pour donner des récitals d'une qualité d'exécution peu commune. Ce sublime charabia est en quelque sorte une "symphonie accidentelle" dont j'ai tenté par la suite d'éclaircir le mystère en essayant d'en retrouver la clef. Cette clef est, bien sûr, une humble intégration de ma part des motifs qui sont à la source même de ces phénomènes sonores. La Toc est amicalement dédiée à Pierre Béluse.

Walter Boudreau

AIKEA (1980)

Pierre Béluse a proposé, aux Amis de Claude Vivier, d'écrire une version pour 7 percussions de "Cinq chansons" écrite à la création pour percussion solo. Le titre viens du texte que Claude Vivier écrivait à propos de cette oeuvre:

"Cinq chansons pour percussions" signifie littéralement ce que suggère le titre. Le mot "chanson" est pris dans son sens asiatique: cinq énoncés musicaux composés assez librement autour de quelques notes. L'oeuvre pourrait s'appeler AIKEA, ou petits poèmes."

QUADRANTS II

Quadrants II a été composé en 1981 et est la deuxième oeuvre de Roger Savage pour quatre percussionnistes. Le titre provient de l'arrangement spatial des musiciens et l'interrelation des sons découlant de l'endroit d'où chaque exécutant est situé.

PULAU DEWATA - Claude Vivier

Pulau Dewata dont le titre signifie en indonésien "île des Dieux", est une oeuvre-hommage au peuple merveilleux qui est le peuple balinais.

Toute la pièce n'est qu'une mélodie dont le langage rythmique est quelques fois tiré de la rythmique balinaise. Un hommage avec des souvenirs de cette île. La fin de l'oeuvre est en fait une citation exacte du "panjit prana", danse d'offrande du legong.

J'ai voulu une oeuvre simple - monochrome, une pièce courte et surtout pleine de joie. alternent les mélodies seules - intervalisées - et les mélodies complémentaires à la façon des Balinais - C'est une musique d'enfant...

Claude Vivier



### Biographical Notes

#### Claude Vivier

Born April 14th, 1948 in Montréal, Claude Vivier studied composition with Gilles Tremblay and piano with Irving Heller at the conservatory there. He subsequently went to Europe to study composition with Karlheinz Stockhausen and electronic music with Gottfried Michael Koenig and Hans Ulrich Humpert.

He obtains several grants from the Canada Council and was named "Composer of the year" by the Canadian Music Council in 1981.

The two years of study with Stockhausen revealed a musical personality with a strong predilection for monody and for writing for voice (solo and choral), but it also began to show the importance Vivier was to place on texts and unveiled a style of writing that was to stray progressively farther from the usual contemporary music trends to become more and more personal and transparent.

In 1977, Claude Vivier undertook a long journey to Asia and the Middle East. This trip had a significant influence on his writing. The great variety of musical influences he received had the effect, paradoxically, of purifying his own musical expression. Melody gradually occupies a foremost position in his works and his concept of music as being an integral part of daily life is confirmed.

Following a few years of teaching in Montreal, Claude Vivier devoted his time entirely to composition. He was writing a piece prophetically titled "Do you believe in the immortality of the soul", when he died in Paris on March 7<sup>th</sup> 1983.

He left some forty works characterized by one of the most personal and expressive styles in the evolution of Canadian music.

Walter Boudreau, born in 1947, has studied with Gilles Tremblay and Serge Garant, as well as in Europe with Messiaen, Boulez and Ligeti. Mr. Boudreau won the 1982 Jules Léger prize for new chamber music. He is currently the musical director of the S.M.C.Q. (Société de musique contemporaine du Québec).

Roger Savage, born in 1952, has received music degrees from both the University of Saskatchewan and McGill University. He is currently doing research in Sussex, England on 20<sup>th</sup> century Aesthetics.

Pierre Béluse studied percussion at the Conservatoire de musique à Montréal with Saul Goodman and performed extensively in jazz ensembles in the 1950's and 60's. He was a member of the Montreal Symphony Orchestra from 1959 until 1980 and began performing with the S.M.C.Q. in 1967. Since 1967, he has taught percussion at the Faculty of Music at McGill and is presently also on the staff of the Université d'Ottawa where he coaches percussion ensembles. He also performs with the National Arts Centre Orchestra.

Founded in 1969 by Pierre Béluse, the McGill Percussion Ensemble has performed extensively at McGill and throughout Québec. The Ensemble has recorded the music of contemporary Canadian composers for the French and English networks of the CBC, for such programmes as "Musique d'Aujourd'hui", "Alternances" and "Two Ne Hours", and has also recorded for Radio Canada International and for McGill Records. In 1979, their album Percussion was awarded "Le Grand Prix du Disque du Canada:" by the Canadian Music Council.



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



programme

LA TOC (1983)

Walter Boudreau

AIKEA (1980)

Claude Vivier  
orchestration Pierre Béluse

Cinq Chansons:

1. Chanson du matin
2. Chanson à midi
3. Chanson au soleil
4. Chanson à la mort
5. Chanson d'adieu

*(Première)*

entr'acte

QUADRANT II (1981)

Roger Savage

PULAW DE WATA (1977)

Claude Vivier  
orchestration Pierre Béluse

L'Ensemble de Percussion de McGill remercie sincèrement  
le Ministère des Affaires culturelles du Québec de l'appui  
financier apporté à ce projet.



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautboi

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

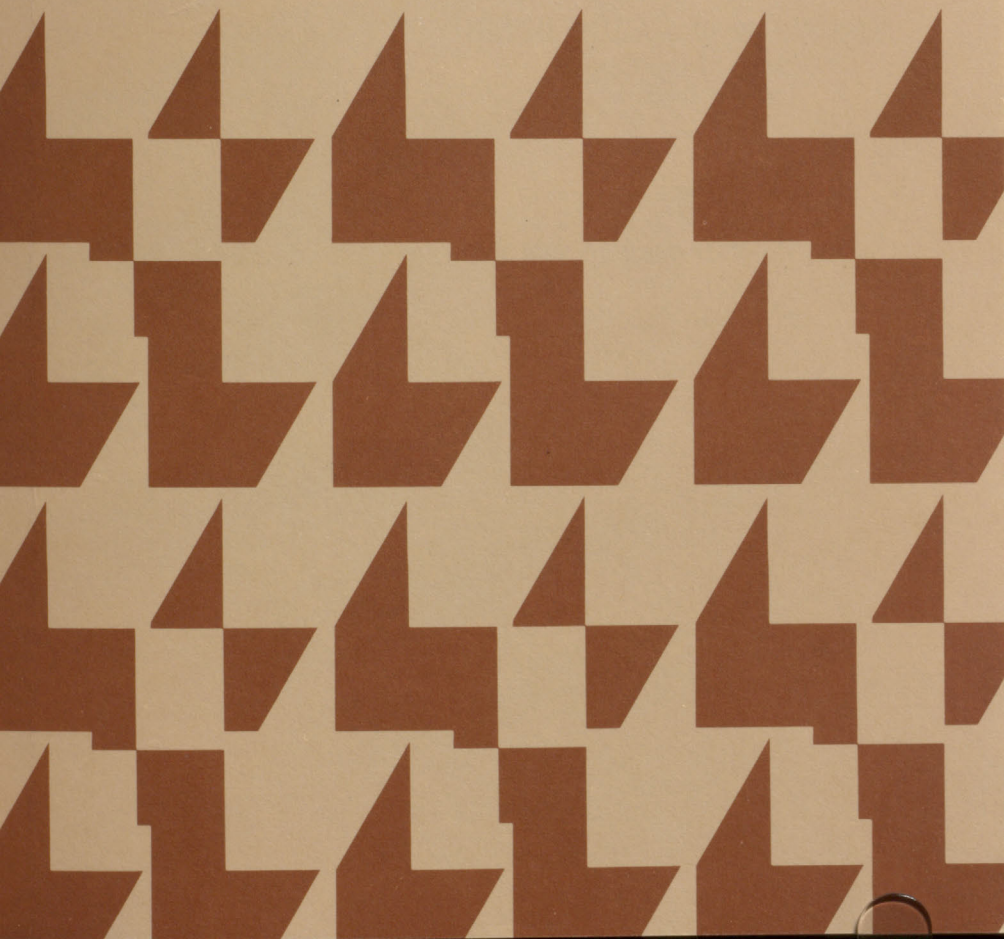
le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Wednesday, March 15, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

## McGILL ALUMNI BIG BAND

---

conductor: GERRY DANOVITCH

Special Guest: GUIDO BASSO

*"This concert is dedicated to the memory of David Nutting"*



programme

Selected works by Vogel, McConnell, Niehaus,  
Byers, Hooper, etc... will be played.

**McGill Alumni Band**

direction: Gerry Danovitch

**Saxophones**

Patrick Vetter  
Gilbert Duquette  
Janis Steprans  
Mark Bankley  
Nancy Newman

**Trombones**

Albert Devito  
Michael Wilson  
Angus Armstrong  
Colin Murray

**Trumpets**

Michael Cartile  
Ron Dilauro  
Jocelyn Lapointe  
Bernard Brien

**Rhythm**

Geoff Lapp, piano  
Peter Kisilienko, bass  
Tony Romandini, guitar  
Geoff Lang, drums



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2







# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Thursday, March 16th, 1989.  
8:00 p.m.

## THE SIROCCO WINDS

---

Coach: ABE KESTENBERG

Lana Betts, flute  
Dereck Berg, oboe  
Stephen Robb, clarinet  
Daniel Costello, horn  
Ian Warman, bassoon

with guest artists:

Penny Dale, soprano  
Nathalie Joncas, piano  
Cynthia Bruce, harpsichord



programme

**KLEINE KAMMERMUSIK FÜR FÜNF  
BLÄSER Op. 24, No. 2**

P. Hindermith  
(1895-1963)

Lustig  
Walzer  
Ruhig und einfach  
Schnelle Viertel  
Sehr lebhaft

**PARTITA FOR SOLO BASSOON**

G. Jacob  
(b.1895)

Preludio  
Valse  
Presto  
Aria antiqua  
Capricietto

**SONATE POUR FLûTE ET CLAVECIN  
EN Ré MAJEUR**

J.B. de Boismortier  
(1689-1755)

Sicilienne  
Gayment  
Gracieusement  
Gayment

intermission

**CAPRICCIO FOR SOLO CLARINET**

H. Sutermeister  
(b.1910)

**DAS WALDVÖGLEIN**

F. Lachner  
(1803-1890)

**TROIS PIÈCES BRÈVES**

J. Ibert  
(1890-1962)

Allegro  
Andante  
Assez lent; Allegro scherzando



Flûtes

Lana B  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le





# **CBC-McGill Radio Concerts**



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

CBC Radio in cooperation with  
the Faculty of Music at McGill University  
presents

**LOUIS-PHILIPPE PELLETIER — piano**

Pollack Hall, March 16, 1989 - 8:00 p.m.

**Louis-Philippe Pelletier** was born in Montreal in 1945. An artist who is always looking for music which will challenge both him and musical tradition, he pursued classical as well as jazz studies. He spent 3 years in Paris with Claude Helffer, and took master classes in Aix-en-Provence with Stockhausen, Harald Boje and Aloys Kontarsky.

In 1979, Mr. Pelletier won first prize in the International Arnold Schoenberg competition in Rotterdam. Following this victory, he was invited to perform in Germany, London and the U.S.A. In 1980, the Canadian Music Council named him, along with Teresa Stratas, Canadian Musician of the Year.

**Louis-Philippe Pelletier** has been heard with most major Canadian orchestras including Montreal, Vancouver and Quebec. He is a frequently invited guest on Radio-Canada, CBC, BBC and Radio-France. He records for the labels Radio-Canada International, McGill University Records, Société Nouvelle d'Enregistrement and Centrediscs.

Last season featured Louis-Philippe Pelletier in the piano music of Claude Vivier in Montreal, Toronto and Montepulciano, Italy. He performed in Europe and an extensive tour of the U.S.A. and Canada followed, during which he premiered a new work by Brian Cherney in concert with renowned violist Rivka Golani and a return engagement with the Orchestre Symphonique de Québec.





**6 Kleine Klavierstücke, opus 19**      **Arnold Schoenberg**  
(1911)

**Variationen und Fuge, opus 81**      **Max Reger**  
(über ein Thema von J.S. Bach)  
(1904)

INTERMISSION

**Douze Études**      **Claude Debussy**  
(1915)

**1<sup>er</sup> Livre**

1. pour les "cinq doigts" d'après Monsieur Czerny
2. pour les Tierces
3. pour les Quartes
4. pour les Sixtes
5. pour les Octaves
6. pour les huit doigts

**2<sup>e</sup> Livre**

7. pour les Degrés chromatiques
8. pour les Agréments
9. pour les Notes répétées
10. pour les Sonorités opposées
11. pour les Arpèges composés
12. pour les Accords

---

*This evening's concert will be broadcast  
on CBC Stereo's "Arts National"  
later this season.*

*Producer: Frances Wainwright  
Production Assistants: Edward Wolk/Judith Raelo*



**Flûtes**

Lana Be

Kathy P

**Hautbois**

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

**Clarinete**

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail We

**Clarinete**

Michael

Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



**CBC Stereo**  
**Montreal 93.5**





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinets

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail W

Clarinets

Michael

Marie-F

Clarinets

Mark P

Friday, March 17, 1989  
12:15 p.m.

**THOMAS ANNAND, organ**

---

Student of JOHN GREW

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



programme

SHOGAKU (1967)

Bengt Hambraeus  
(b. 1928)

*The Japanese mouth organ - shō - inspired this piece*

"ALLEIN GOTT IN DER  
HÖH SEI EHR"

il canto fermo nel soprano, BWV 662

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

FANTASIA ET FUGA in g  
BWV 542

Johann Sebastian Bach



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautboi

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinet

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinet

Michael

Marie-F

Clarinet

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music

Friday, March 17, 1989 - 8:00 p.m.

## VENETIAN POLYCHORAL MUSIC

presented by

THE BOSTON SHAWM

and SACKBUT ENSEMBLE

Douglas Kirk, cornetto  
Dan Stillman, tenor sackbut, dulcian, recorder  
Mack Ramsey, tenor and bass sackbuts, recorder  
Steven Lundahl, alto and tenor sackbuts, recorder

and

MCGILL COLLEGIUM MUSICUM

direction: Mary Cyr, Allan Fast,  
Douglas Kirk & Jean-Pierre Noiseux





FlûtesLana Be  
Kathy P**SONATA "LA FONTANA"**Cesario Gussago  
(fl. 1599-1612)HautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O**ANIMA MEA LIQUEFACTA EST  
(SWV 263)**Heinrich Schütz  
(1585-1672)**ADJURO VOS, FILIAE HIERUSALEM  
(Swv 264) for 2 tenors, 2 cornetti, and continuo**ClarinetePatrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W**HERZLICH LIEB HAB ICH DICH, O HERR  
(SWV 348) for alto, 2 violins and continuo**

Schütz

ClarineteMichael  
Marie-F**3 FANTASIAS for 2 recorders  
3 CHANSONS for 4 recorders:**Orlando di Lasso  
(1532-1594)"En un lieu où l'on ne voit"  
"Il me suffit de tous mes maux"  
"Margot, labourez les vignes"**O MAGNUM MYSTERIUM (a 8)  
LAUDATE NOMEN DOMINE (a 8)**Giovanni Gabrieli  
(1557-1612)

## intermission

**PAVANA (a 5)**

Tomaso di Canora

**SONATA PIAN E FORTE (a 8)**

Gabrieli



**O SÜSSER, O FREUNLICHER (SWV 285)**  
for soprano and continuo

Schütz

**2 Motets (a 7)**

di Lasso

"Decantebat populus Israel"  
"Vide homo"

**CANZONA VI (a 7)**

Gabrieli

**IN LECTULO PER NOCTES (SWV 272)**  
for soprano, alto, 2 sackbuts,  
dulcian and continuo

Schütz

**SAUL, SAUL, WAS VERFOLGST DU MICH?**  
(SWV 415)

Schütz

**McGill Collegium Musicum**

**Singers**

Cynthia Gates, soprano  
Agnes McCarthy, soprano  
Marie Claude Deloges, soprano  
Sonia Bourdages, mezzo-soprano  
Chantal Larocque, contralto  
Daniel Taylor, alto  
Marcel de Hêtre, tenor  
Robert Poliquin, baritone  
Bremner Duthie, bass

**Complenti Singers (Saul)**

Chloe Harrison, soprano  
Nathalie Morais, soprano  
Eileen O'Dwyer, alto  
Joy-Anne Murphy, alto  
Paul Jababa, tenor  
Michael McAuley, tenor  
Alain Duguay, bass

**Recorder Concert**

Catherine Jolicoeur  
Brigitte Lamontagne  
Sophie Larivière  
Jean-Pierre Noiseux

**Instrumentalists**

Gillian MacKay, cornetto  
Peter Christensen, sackbut  
Eric Heidenheim, sackbut  
Patricia Jaansalu, sackbut  
Ruth Hoffman, violin  
Brigitte Amyot, violin  
Stéphane Lauzon, viola  
Lynn Donnelly, organ



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautboi**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



# McGill University Faculty of Music

Saturday, March 18, 1989  
8:00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Exchange with

**DARTMOUTH COLLEGE**

---

conductor: MAX CULPEPPER

*Soloist: TRACY GEERS, piccolo*

and

**MCGILL WIND ENSEMBLE**

---

conductor: RICHARD LAWTON

*Guest conductor: GILLIAN MacKAY*





FlûtesLana Be  
Kathy PHautboiMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetePatrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WClarineteMichael  
Marie-FClarinete

Mark P

Combined Brass and Percussion**FANFARE**zur Eröffnung der Musikwoche der  
Stadt Wien im September 1924Richard Strauss  
(1864-1949)Dartmouth Wind Symphony**OVERTURE TO "CANDIDE"**Leonard Bernstein  
(b.1918)  
Arr. Walter Beeler**NEW ENGLAND TRYPTICH**  
Three Pieces after William BillingsWilliam Schumann  
(b.1910)Be Glad Then America  
When Jesus Wept  
Chester**CONCERTO IN C MAJOR FOR PICCOLO**Antonio Vivaldi  
(1676-1741)  
Arr. Alfred ReedLargo  
Allegro molto*Tracy Geers, piccolo***COUNTRY BAND MARCH**Charles Ives  
(1874-1954)  
Arr. James Sinclair



## McGILL WIND ENSEMBLE

conductor: Richard Lawton

guest conductor: Gillian MacKay

<u>Flute</u>	Kathy Prinz Kelly Williamson Jason Vantome Alison Grant Lana Betts	<u>Horn</u>	Rita Braca Karin Eser Dan Costello Keith Campbell
<u>Oboe</u>	Derek Berg Marc Ouellette	<u>Trumpet</u>	Chris Fensom Gillian MacKay Dan Posen Debbie Smith Gordon Galloway Michel Therriault
<u>Clarinet</u>	Martin Carpentier Mark Pihowich Steven Robb Paylig Oltaci Anthea Jackson Louise Neault Gail Warren	<u>Trombone</u>	Francois Godere Shawn Yaskiw Robert Fraser
<u>Bassoon</u>	Marie-Josée Morais Ian Warman	<u>Euphonium</u>	Al Hearn
<u>Saxophone</u>	Ken Patterson Eric Valiquette Kelly Jefferson Peter Gemmell	<u>Tuba</u>	Jay Burr Moeen Hosain
		<u>Percussion</u>	Martine Blanchette Philippe Bourbonnais Michel Deschênes Erin Donovan André Dufour
		<u>Manager</u>	Patrice Richer



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le

DARTMOUTH WIND SYMPHONY

conductor: Max Culpepper

Flute

Laura Crowther '91  
Tracy Geers '89 (piccolo)  
Carrie Geren '92  
Tracey Goyette '90  
Bonnie Hartmann '92  
Ann Morrissey '89

Clarinets

Marilyn Cummings '92  
George Duprals '90 (bass)  
Joe Glass '91  
George Heineman '89  
Audrey Nacamuli '92  
David Newman '91  
Mike Pfrommer '89

Oboe

Patricia Davidson '91  
Tracy Gleason '90 (E.H.)  
Carrie Luft '89

Bassoons

Maura Fletcher '92  
Laurie Rahmeier '90

Saxophones

Allison Ashe '91 (alto)  
Erica Lawson '89 (alto)  
Jeff Weinstein '89 (tenor)

Trumpet

Timothy Clarke '92  
Paul Merchant (G)  
Sonja Olsen '92  
Bruce Sacerdote '90  
Eric Schwartz '91

Horns

John Bagnol '92  
Sandy Crowther '89  
Eric Schlegel '90  
Kristin Young '90

Trombones

Becky Eustance '90  
Rachel Johnson '92  
Tim McKeon '92 (bass)

Euphonium

Thomas Skilton '89

Tubas

Lisa Gamell '89  
Daniel Petit '92

Percussion

Erik Bierwagen '89  
Sheila Leonard '92  
John Moon '91  
Mark Yeh '90

Managers

Tracy Gleason '90  
Patricia Davidson '91



**YANKEE DOODLE - Fantasie Humoresque** David W. Reeves  
(1838-1900)

intermission

**McGill University Wind Ensemble**

**SYMPHONY NO.1**  
for Winds and Percussion

Daniel Bukvich

**INTEGRALES**

Edgard Varèse  
(1883-1965)

**JUPITER** from "The Planets"

Gustav Holst  
(1874-1934)

**SOLERIANA** for Concert Band  
Based on the Fandango by  
Padre Antonio Soler (1729-1783)

Carlos Surinach  
(b.1915)



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautboi

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music

Sunday, March 19, 1989  
8:00 p.m.

## McGILL OPERA STUDIO

direction: EDITH DELLA PERGOLA

presents

## OPERATIC ROYALTY

with PAUL STEWART, piano

assisted by GERGELY SZOKOLAY





## programme

**OVERTURE TO IDOMENEO** Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)  
(arr. for piano four-hands by Richard Kleinmichel)

*Gergely Szokolay and Paul Stewart, pianists*

**IDOMENEO**

Mozart

Act II Trio ("Pria di partir, O Dio!")

*Idamante  
Electra  
Idomeneo*

*Sheila MILLER  
Diane HIRSCH  
Michael TOBY*

**GIULIO CESARE**

Georg Friedrich Händel  
(1685-1759)

Act III duet ("Caro! Bella!")

*Cleopatra  
Cesare*

*Joanne TAIT  
Louise MENNIER*

**ARIADNE AUF NAXOS**

Richard Strauss  
(1864-1949)

Monologue ("Es gibt ein Reich")

*Ariadne*

*Maria PAPOULIAS*

**PARIDE ED ELENA**

Christoph Willibald Gluck  
(1714-1787)

Act IV Trio

*Paride  
Elena  
Amore*

*Michael TOBY  
Karine LASSONDE  
Diane HIRSCH*

**ANTONY AND CLEOPATRA**

Samuel Barber  
(1910-1981)

Act I Duet

*Antony  
Cleopatra*

*Michael WILLIAMS  
Gianna CORBISIERO*

**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



intermission

**DER ROSENKAVALIER**  
Act II "Presentation of the Rose"

Richard Strauss  
(1864-1949)

*Octavian*  
*Sophie*

*Sheila MILLER*  
*Pamela SELKIRK*

**DON CARLO**  
Act III Quartet ("Ah! Sii maledetto...")

Giuseppe Verdi  
(1813-1901)

*Elizabetta de Valois*  
*La Principessa d'Eboli*  
*Rodrigo*  
*Filippo*

*Karine LASSONDE*  
*Maren NELSON*  
*Michael WILLIAMS*  
*Nicholas HOLMAN*

**LE ROI MALGRÉ LUI**  
Act I Duet

Emmanuel Chabrier  
(1841-1894)

*Henri de Valois, Roi de Pologne*  
*Minka*

*Pierre LORIEAU*  
*Joanne TAIT*

**GLORIANA**  
Act I Duet of Elizabeth and Essex

Benjamin Britten  
(1913-1976)

*Queen Elizabeth I*  
*The Earl of Essex*

*Patricia CORRY*  
*Benjamin BUTTERFIELD*

**ANNA BOLENA**  
Act II Duet of the Two Queens

Gaetano Donizetti  
(1791-1848)

*Anna Bolena*  
*Giovanna Seymour*

*Gianna CORBISIERO*  
*Maren NELSON*



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

*This is the 302<sup>nd</sup> performance of the McGill Opera Studio  
since its inception in 1956.*

**Coming Event:**

Sunday, 23 April 1989  
Pollack Concert Hall  
8:00 p.m.

**Final Performance  
of Operatic Excerpts**

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

Monday, March 20, 1989  
8:00 p.m.

## BRASS CHOIR

---

direction: ALAIN CAZES

### programme

**FANFARE** pour précéder "La Péri"

Paul Dukas

**THREE PIECES**  
from the "Water Music"

George Frideric Handel  
arr. Robert King

**SEVEN CONVERSATION PIECES**

Robert King

**PRELUDE NO.9** in E major  
**PRELUDE NO.12** in G minor

Frédéric Chopin  
Chopin  
arr. Alain Cazes

**NOCTURNE**

Frédéric Chopin  
arr. Kloman Schmidt

*Soloist: Patrice Richer*



**SONATA PIAN'E FORTE  
CANZON SEPTIMI TONI NO.2**

Giovanni Gabrieli

**FANTASIA in C major  
(Tuba Quartet)**

Johann Sebastian Bach  
arr. D. Sabourin

**TWO EXCERPTS from Nabucco  
(Tuba Quartet)**

Giuseppe Verdi  
arr. J. Zuskin

**SINFONIA NO.3 FOR BRASS CHOIR**

Walter S. Hartley

**Brass Choir Members**

**Trumpets**

Holly Schile  
Debbie Smith  
Shawn Spicer  
Michel Therriault  
Mark Schneider  
Dan Posen

**Horns**

Rita Braca  
Karen Eser  
Keith Campbell  
Carolyne Lamontagne

**TROMBONES**

Shawn Yaskiw  
Joe Soussan  
Peter Collins  
Eric Heidenheim  
Patrice Richer  
Serge Bernabé

**EUPHONIUM**

Vikki Saunders

**TUBAS**

Jay Burr  
Moeen Hosain

**Tuba Quartet Members**

Vikki Saunders  
Al Hearn  
Jay Burr  
Moeen Hosain



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

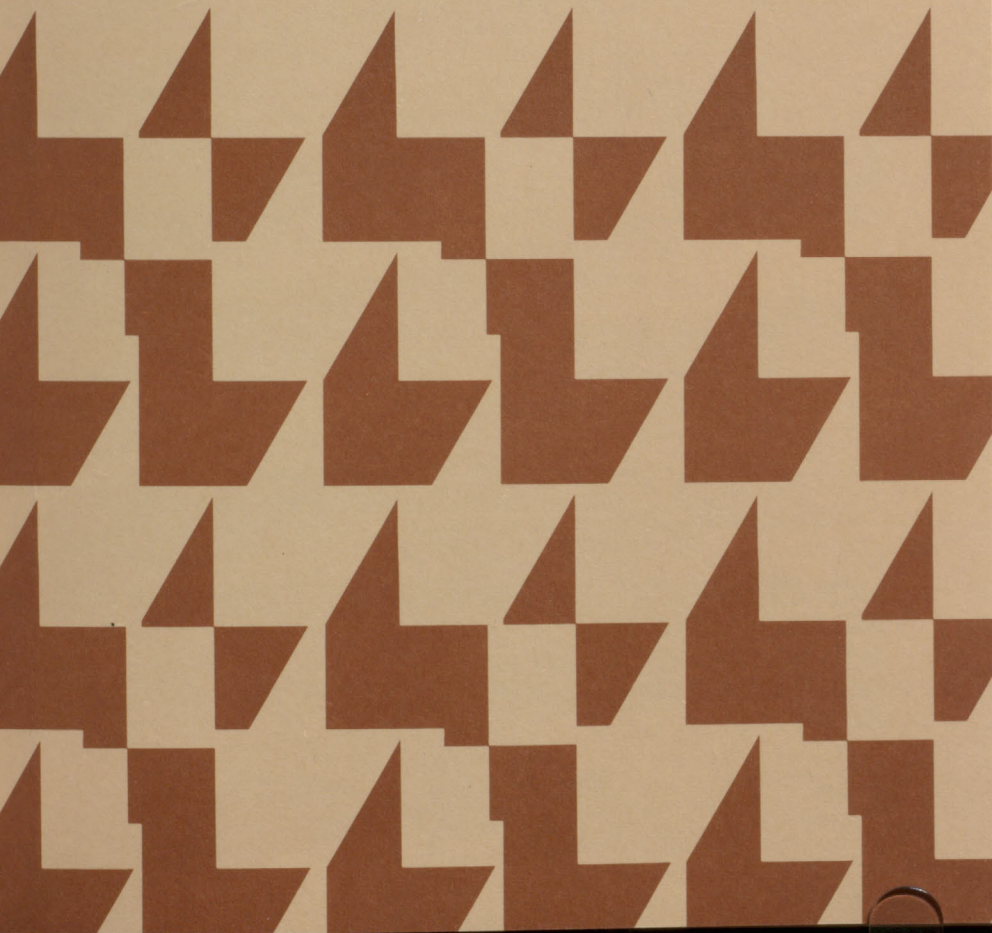
le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Monday, March 20, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

## RECITAL OF THE

SONG INTERPRETATION CLASS  
direction: JAN SIMONS / MICHAEL McMAHON

## p r o g r a m m e

**DAS VEILCHEN  
ABENDEMPFINDUNG  
AN CHLOE**

Wolfgang Amadeus Mozart

*Michael Smith, tenor*  
Heather Toews, piano

**FETES GALANTES  
EN SOURDINE  
CLAIRE DE LUNE**

Claude Debussy

**SECRETS**

Robert Flemming

Pleasure and Joy  
See where young love  
Love, like a drop of dew

*Sheila Miller, mezzo-soprano*  
Guylaine Flamand, piano

**DER GANG ZUM LIEBCHEN  
FELDEINSAMKEIT  
WIE MELODIEN ZIEHT ES  
O WÜSST ICH DOCH DEN WEG ZURÜCK  
SONNTAG**

Johannes Brahms

*Michael McAuley, tenor*  
Eugenie Ngai, piano



#### Das Veilchen - Mozart

A dear shy violet stood in a meadow. Along came a shepherd girl singing. The violet wished that he were but nature's most beautiful flower, that the girl might pick him and press him to her bosom. The girl did not notice him, but rather, stepped on him. He feel dying, but was nonetheless happy to die at her feet.

*Une chère timide violette était dans un prés, et une jeune bergerette est venue en chantant. La violette a voulu être la plus belle fleur de la nature pour que la bergerette la cueille et la serra contre elle. La fille ne l'a pas aperçu et a marché sur la violette. La fleur tomba et mourut, mais fut joyeuse de mourir aux pieds de la bergerette.*

#### Abendempfindung - Mozart

Death, which comes as the ending of the day, will soon be upon me. Mourn for me, and I will appear and breathe the breath of heaven upon you. Pick a flower from my grave and look down at me. Be not afraid to shed me a tear, for it will be very precious to me.

*La mort arrive comme la fin d'une journée. Si vous pleurez ma mort, j'apparaîtrai et j'expirerai l'haleine du paradis sur vous. Cueillez une violette de mon tombeau, baissez les yeux et regardez moi. N'ayez pas honte de laisser venir une larme à vos yeux, car elle me sera très précieuse.*

#### An Chloë - Mozart

When I look in your eyes, my heart beats and glows. I kiss you, hold you in my arms, and press you to my bosom which will let you go only in the last moments of dying. That look of ecstasy is overshadowed by a somber cloud, and I sit exhausted, but blissful, beside you.

*Quand je te regarde dans les yeux, mon coeur palpite de joie. Je t'embrasse, je te serre contre ma poitrine et ne te lâche qu'à la mort. Ce regard extasié est couvert d'un sombre nuage. Je reste assis à tes côtés, tout épuisé mais bien heureux.*

#### Der Gang zum Liebchen - On The Way To My Sweetheart - Brahms (from the Bohemian Folklore)

The moon is shining, I should go again to my sweetheart. She laments that she will never see me again. The moon went down; I hurried along so that no one might carry away my sweet.

*La lune brille; je dois retourner à ma bien-aimée. Elle se plaint qu'elle ne me reverra plus. La lune s'est couchée; je me dépêche pour que nul ne puisse emporter ma chérie.*

#### Feldeinsamkeit - Solitude in the Fields (Almers) - Brahms

I lie quietly in the high green grass and gaze at the sky. It seems to me as if I had died long ago, and move with the clouds through everlasting space.

*Je m'étends silencieusement dans l'herbe haute et regarde le ciel. Il me semble que je suis mort depuis longtemps. Je me déplace avec les nuages à travers l'éternité.*



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark P

**Wei Melodien zieht es - Like a Melody it Passes (Groth) - Brahms**

Like a melody it passes softly through my mind but the word comes and seizes it and brings it before my eyes. It vanishes like a breathe, but its fragrance is called forth by tear-stained eyes.

*Cela passe comme une mélodie à travers mon esprit. Mais le mot l'attrape et l'apporte à mes yeux. Puis cela disparaît comme un soupir, mais son parfum est rappelé par des yeux en larmes.*

**O wüsst ich doch den Weg zurück - Oh, If I only know the road back (Groth) - Brahms**

Oh, if I only had not left my mother's hand. I long for rest.

*Ah, si j'avais encore le reconfort de ma mère. Je désire un repos.*

**Sonntag - Sunday (from Uhland's folk songs)**

It is by now a whole week that I have not seen my sweet love. I saw her on Sunday. If I could only be with her today, then for a whole week my joy would not end.

*Il y a une semaine que je n'ai vu mon amour. Je l'ai vu dimanche. Si je pouvais être avec elle aujourd'hui, alors ma joie ne cesserait pour toute une semaine.*

**Gypsy Songs - Brahms****Brauner Bursche**

A young man leads his sweetheart to the dance, he kisses and caresses her, turns her, leads her, rejoices and leaps.

*Un jeune homme mène sa bien-aimée danser. Il l'embrasse et la caresse, la fait tourner, la guide se réjouit et saute.*

**Kommt dir manchmal**

Do you sometimes recall what you once promised me with a sacred oath ? Don't deceive me, don't abandon me; you don't know how much I love you.

*Te rappelles tu parfois de ce qu'un jour tu me promis sous serment sacré? Ne me trompe pas. Ne m'abandonne pas. Tu ne sais pas combien je t'aime.*

**Röslein dreie in der Reihe**

Three roses blossom so red; there's no law against a boy's visiting a girl. The prettiest town in Alföld is Kecskemét; there are lots of nice girls there. Friends, find yourself a bride and make a home.

*Trois roses éclosent si rouge. Il n'y a pas de loi qui défend à un jeune homme de visiter une jeune fille. La plus jolie ville en Alföld est Kecskemét, elle est pleine de jolies filles. Amis trouvez-vous une épouse et fondez un foyer.*



### Leiber Gott

Dear God, you know how often I have regretted the kiss I once gave my sweetheart.  
Dear God, you know how often in the silent night I have thought about my love. My  
poor heart will remain eternally true to him.

*Cher Dieu, tu sais combien souvent j'ai regretté d'avoir embrassé ma bien-aimée. Cher  
Dieu, tu sais combien souvent dans le silence de la nuit j'ai pensé à celui que j'aime.  
Mon pauvre coeur lui demeure éternellement fidèle.*

### Hochgetümt

River Rima how troubled you are, by its edge I loudly moan for you, my love! Waves  
rush along and rumble up to the riverbank where I stand, let me weep eternally for him!

*Rivière Rima, comme tu es troublé, sur la berge je soupire vers toi, mon amour. Les  
vagues se hâtent vers la berge où je me tiens. Laissez-moi le pleurer à jamais.*

### Derjäger - The Hunter - Le Chasseur

My sweetheart is a hunter! he entices many girls; he knows many roads and hails, but to  
me he can only come through the church door.

*Mon amour est un chasseur. Il attire beaucoup de filles, il connaît plusieurs chemins.  
Mais pour moi il ne peut que venir par la porte de l'église.*

### Mädchenlied - Maiden's Song - Chanson d'une jeune fille

In the evening, the maidens sing and spin for their trousseau. But there are none who  
ask for me How sad I am. Why do I spin? I do not know:

*Dans le soir, les jeunes filles chantent et filent leurs trousseaux. Il n'y a personne qui  
me demande. Comment je suis triste. Pourquoi est-ce que je file? Je ne sais pas.*

### Botschaft - A message - Un message

A message. Blow, little breeze around my beloved. If she asks how I am, tell her "now

*Souffle, petite brise, autour de mon amour. Si elle demande comment je sois? Dis-lui  
maintenant il peut se réjouir encore, parce que tu penses à lui!*

### An die Nachtigal - To The Nightingale - Rossignol

Do not sing your love songs so loudly, oh Nightingale. Your sing awakens love in me,  
and I grow deathly pale and haggard. Fly away, nightingale.

*Ne chante pas si fort les chansons ô rossignol. Ta chanson réveille l'amour en moi et je  
deviens pâle comme la mort. Envoles-toi, rossignol!*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

In den Beeren - In the berries - Parmi les baies

*If the daughter sings to keep the sparrows away, the boys will come with ripe red kisses instead.*

*Si la fille chante pour éloigner les oiselets, les garçons l'entendront et viendront avec des baisers rouges et mûres.*

Love Songs - DvorákNever Will love - Jamais l'amour

Never will love lead us to that glad goal for which we languish. Bitter parting. O bitter parting.

*Jamais l'amour ne nous conduira à l'heureux but; c'est ce que me dit la larme. Amère séparation, O, amère séparation.*

Death reigns in many a human heart - La mort règne en plus d'un coeur humain

Death reigns in many a human heart then happy visions rise amain soothing its wound and smart and softly sings the olden song.

*La mort règne en plus d'un coeur humain. Mais voilà que s'élève une vision. Doucement la douleur s'enfuit, puis chante doucement une vieille chanson.*

I wander oft past your house - J'erre autour de la maison

I wander oft past yonder your house once, dearest love, thy dwelling where art thou now? Hath mine not burning love enough to warm thine own and hold thee?

*J'erre autour de la maison où tu habitais, ma douce amie. Où es-tu donc? Mon amour n'est-il pas assez ardent pour réchauffer ton coeur?*

I know that hope smiles - Je sais que l'espoir sourit

I know, that on my love to thee hope smileth graciously. Burr, I feel the starting tear my eyes o'er loving, to veil the sight. For brooding o'er our love, I see a fate, a cruel blight.

*Je sais que l'espoir sourit à mon amour pour toi. Une larme se presse à ma paupière, voilant mon regard car je vois un sort hostile et cruel menacer notre amour.*

Nature lies peaceful in slumber - Alentour la nature s'abandonne au sommeil

Nature lies peaceful in slumber and dreaming; care and unrest and all strife fly away. Where is a heart now, so heavy as mine?

*Alentour la nature s'abandonne au sommeil et au rêve. Le harcèlement des luttes sans répit se dissipe. Où y a-t-il un coeur plus lourd que le mien?*



intermission

**DER JÄGER  
MÄDCHENLIED  
BOTSCHAFT  
AN DIE NACHTIGAL  
IN DEN BEEREN**

Johannes Brahms

*Chloë Harrison, soprano*  
Tom Mennier, piano

**INVITATION AU VOYAGE  
EXTASE  
MANOIR DE ROSEMONDE  
TESTAMENT**

Henri Duparc

*Maria Papoulias, soprano*  
Minna Shinn, piano

**LOVE SONGS**

Antonín Dvořák

Never will love  
Death reigns in many a human heart  
I wander oft past your house  
I know  
Nature lies peaceful in slumber

*Benoît Gendron, tenor*  
Daniela Giudice, piano

**THREE SONGS from "Ariettes Oubliées"**

Claude Debussy  
Text by Paul Verlaine

C'est l'Extase  
Il pleure dans mon Coeur  
Paysages Belges

*Claire Mallin, mezzo-soprano*  
Nancy Pelletier, piano



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2





# McGill University Faculty of Music

Tuesday, March 21, 1989  
8:00 .m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## McGILL EARLY MUSIC ENSEMBLES

direction: HANK KNOX

coaches: MARY CYR

CLAIRE GUIMOND

DOUGLAS KIRK

BETSY MacMILLAN





## programme

## SOLO CANTATA

Dietrich Buxtehude  
(c.1660-1717)FlûtesLana Be  
Kathy P*Daniel Taylor, counter-tenor**Mary Cyr, viola da gamba**John Stephenson, harpsichord*HautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OSonate 1, en Ré majeur

Joseph Bodin de Boismortier

(1689-1755)

(Sonates pour un clavecin et une flûte  
traversière, Opus 91, Paris, c.1742)

Sicilienne

Gayement

Gracieusement

Gayement

*Lana Betts, baroque flute**Cynthia Bruce, harpsichord*ClarinetePatrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WClarineteMichael  
Marie-FClarinete

Mark P

Sonate en Do majeur

Georg Philipp Telemann

(1681-1767)

Adagio / Allegro / Adagio / Allegro

Larghetto

Vivace

*Sophie Larivière, flûte à bec**Josée Pagé, clavecin**Angèle Trudeau, violoncelle baroque*Gib unsern Fursten, SWV 355

Heinrich Schutz

(1585-1672)

*Danièle Leblanc, soprano**Agnes McCarthy, soprano**Catherine Jolicoeur, recorder**Brigitte Lamontagne, recorder**Nick Strathy AMDG, organ**Barbara Holubek, baroque cello*

intermission



Sonate en trio pour flûte  
à bec, hautbois et continuo

Jacques Christophe Naudot  
(?-1762)

Légèrement  
Gracieusement  
Gaiment

*Henri Mondor, flûte à bec*  
*Réjean Mongeau, hautbois baroque*  
*Barbara Holubek, violoncelle baroque*  
*Josée April, clavecin*

His Golden Locks  
Go Crystal Tears  
Come again sweet love

John Dowland  
(1562-1626)

*Bremner Duthie, baritone*  
*Vladimir Agnaïff, harpsichord*

L'Impérial  
(Les Nations, 1726)

François Couperin  
(1668-1733)

Gravement  
Vivement et marqué  
Sarabande, tendrement  
Rondeau, gayement

*Michel Sincennes, hautbois baroque*  
*Ruth Hoffman, violon baroque*  
*Lawrence Day, viole de gambe*  
*Richard Osmond, clavecin*

Quartet No. 5 in a minor

G.P. Telemann  
(1681-1767)

Andante  
Divertimento 1, Vivace  
Divertimento 2, Presto  
Divertimento 3, Allegro

Catherine Jolicoeur, recorder  
Brigitte Lamontagne, recorder  
Nick Strathy AMDG, organ  
Barbara Holubek, baroque cello



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 2

le 2

le 1

le 1

le 1

le 2

le 1

le 1

le 1

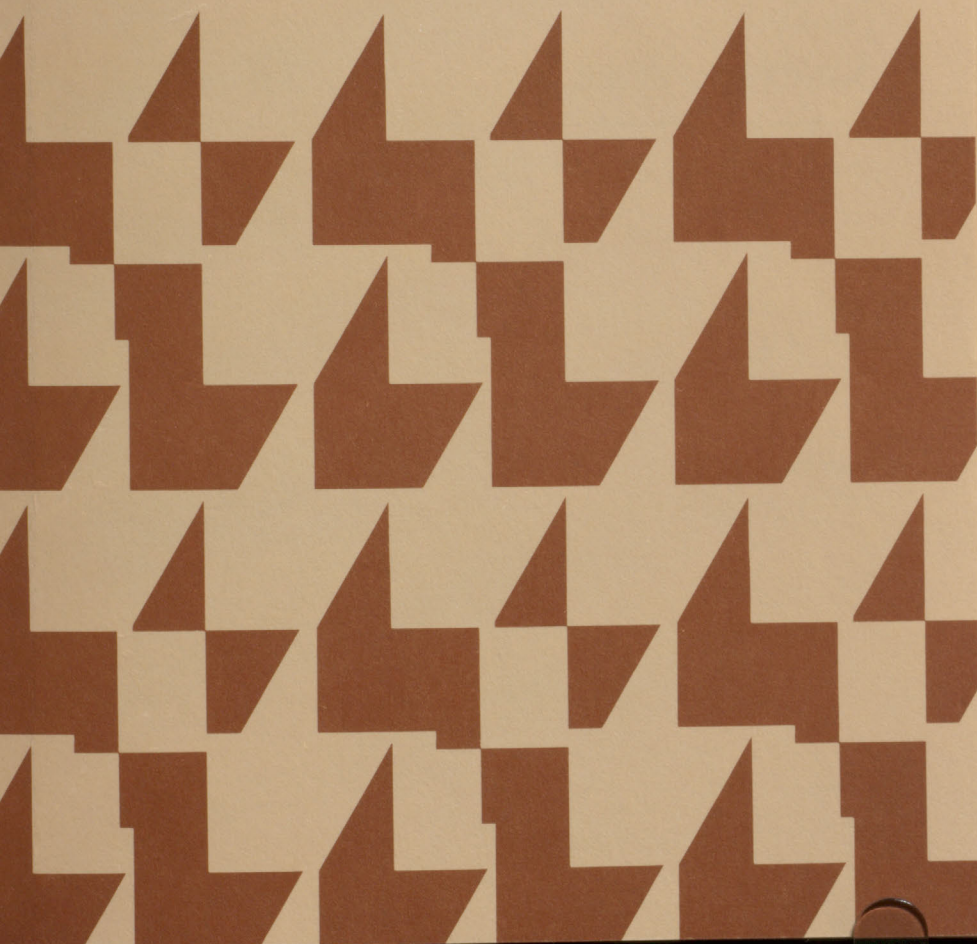
le 1



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le mercredi 22 mars, 1989  
20h00

**NANCY PELLETIER & GUYLAINE FLAMAND, piano duo**

---

Students of DOROTHY MORTON

le 2

le 2

le 2

le 9

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2



programme

**SONATE No. 1 si<sup>b</sup> majeur**  
Allegro Assai  
Larghetto espressivo  
Presto

Muzio Clementi  
(1752-1832)

**RONDO Op. 73, do majeur**

Frédéric Chopin  
(1810-1849)

**SONATE**  
Prologue  
Allegro molto  
Andante lyrico  
Epilogue

Francis Poulenc  
(1899-1963)

intermission

**SUITE Op. 17**  
Romance  
Tarentelle

Sergei Rachmaninov  
(1873-1943)

**PÉTROUCHKA**  
Danse Russe  
Chez Pétrouchka  
Dance de la Ballerine  
Valse  
Fête populaire de semaine grasse  
Danse des nounous  
Danse des cochers et des palefreniers  
Les Déguisés

Igor Stravinsky  
(1882-1971)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

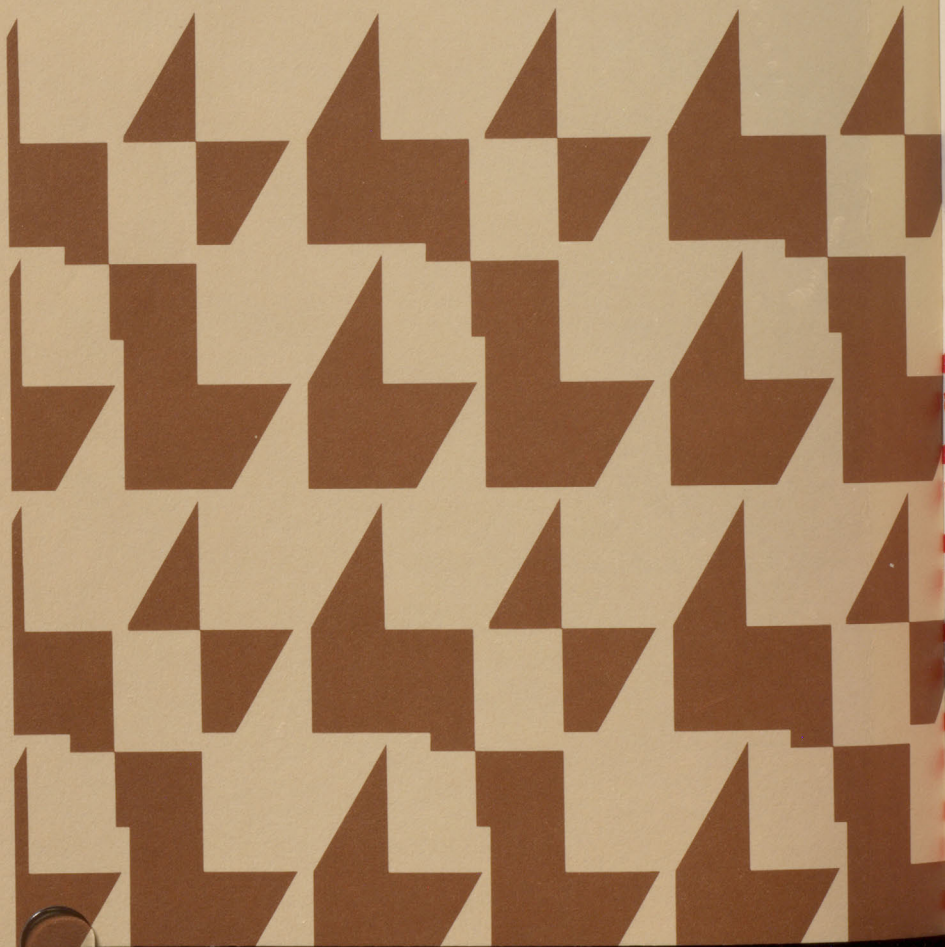
le 2

le 2

le 2

le 2

le 2







**McGill University**  
**Faculty of Music**

Thursday, March 29, 1989  
8:00 p.m.

Church of St. Andrew & St. Paul

**CONCERT CHOIR**

direction: IWAN EDWARDS

Organists: Tom Annand (Rehearsal Accompanist)  
John Stephenson (Assistant Director)





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

## programme

## MISSA BREVIS

Charles Camilleri

Kyrie  
Gloria  
Credo  
Sanctus - Benedictus  
Agnus Dei

*Maria Diamantis, Celebrant*  
*Richard Osmond, Celebrant*  
*Sanders Whiting, Celebrant and solo tenor*

## THREE MOTETS, Opus

Barrie Cabena

*Be still and know that I am God*  
*They that wait upon the Lord*  
*I wait for the Lord*

*Nigel Smith, bass*

## ODE TO ST. CECILIA

Normand Dello Joio

*Nigel Smith*



## McGill Concert Choir

### Soprano I

Diane Belisle  
Nathalie Carrière  
Janine Carscadden  
Andrea Halperin  
Faye Heintz  
Caroline Holden  
Caroline Schiller  
Cynthia Bruce  
Teresa Van der Hoeven  
Anita Louise Yard

### Alto I

Patricia Corry  
Maria Diamantis  
Christine Harel  
Huberte Lanteigne  
Geneviève Lefebvre  
Lynn Pike  
Martha Spears  
Maria Walter

### Tenor I

Nils Brown  
John Dupuis  
Dominique Roy  
John Stephenson  
Sanders Whiting

### Bass I

Tom Annand  
Maurice Biron  
Timothy Nolan  
Richard Osmond  
Nigel Smith  
John Stechishiv

### Soprano II

Marilyn Arsenault  
Marie-Hélène Constantin  
Elaine Corriveau  
Cicela Mansson  
Louise-Marie Mennier  
Maria Papoulias  
Jennifer Robinson  
Alison Roy

### Alto II

Julie Beaulieu  
Suzanne Giard  
Dan Taylor  
Mary O'Neill  
Cindy Styles  
Monica Tkaczewski  
Claudine Vézina  
Kate Warren  
Daniela Weldon

### Tenor II

Jerome Blais  
David Fuchs  
James Higgins  
Allan Ryan  
Sylvain Labrie

### Bass II

Paul Buonassisi  
Pierre Côté  
Chris Howard  
Brent Robitaille  
Gerry Shatford  
Carl Talbot  
Raymond Rickard  
Sooka Wang







intermission

**SECHS SPRÜCHE**  
(Six Anthems) Opus 79

Félix Mendelssohn

Weinachten (Christmas)  
Am Neujahrstage (On New Year's Day)  
Am Himmelfahrtstage (For Ascension)  
In der Passionszeit (In Passion Week)  
In Advent (In Advent)  
Am Charfreitage (On Good Friday)

*Alison Roy, soprano*  
*Dan Taylor, alto*  
*Nils Brown, tenor*  
*Nigel Smith, bass*

**GLORIA**

John Rutter

Gloria in excelsis deo  
Domine Deus  
Quoniam tu solus sanctus

*Caroline Schiller, soprano*  
*Marilyn Arsenault, soprano*  
*Dan Taylor, alto*



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice

Nathalie

Martin O

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Wednesday, March 29th, 1989.  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

**THOMAS MENNIE R, pianist**

---

Student of TOM PLAUNT

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :



programme

**SONATA IN D MAJOR, K.576**

Allegro  
Adagio  
Allegretto

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

**NOCTURNE, Op. 17, No. 1**

Frédéric Chopin  
(1810-1849)

**THREE ETUDES**

Études Op.25, no.12

Frédéric Chopin  
(1810-1849)

**Études No.7, Vol.II**

"Pour les degrés chromatiques"

Claude Debussy  
(1862-1918)

**Trois Études de Concert**

II La Leggierezza

Franz Liszt  
(1811-1886)

**MIKROKOSMOS, Vol. VI**

Six Dances in Bulgarian Rhythm

Béla Bartók  
(1881-1945)

intermission

**BALLADE, Op. 30**

Jacques Hétu

**FANTASY 1964**

Bruce Mather

**PIANO SONATA, No. 2**

Lento  
Scherzando  
Allegro

Harry Somers



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

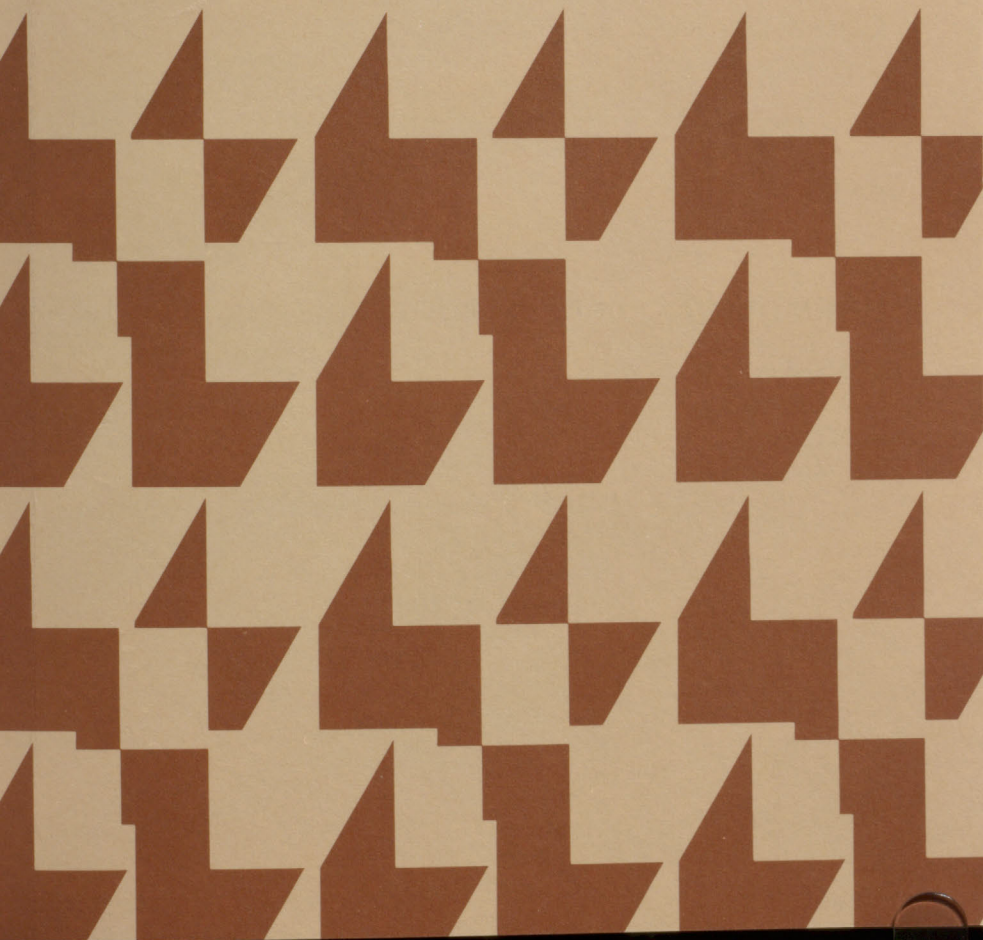
le :



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Wednesday, March 29th, 1989.  
8:00 p.m.

## CHAMBER MUSIC CONCERT

---

Class of MARCEL SAINT-CYR

### programme

#### HORN QUINTET IN E<sup>b</sup> K. 407

W. A. Mozart  
(1756-1791)

Allegro  
Andante  
Allegro

*Pascale Parenteau, violin*  
*Chantal Monastesse, viola I*  
*Alison McLellan, viola II*  
*Shirley Wright, cello*  
*Nathalie Fortin, horn*



**STRING TRIO in one movement in B<sup>b</sup>**

Franz Schubert  
(1797-1828)

Allegro moderato

*Pascale Parentau, violin*  
*Chantal Monastesse, viola*  
*Shirley Wright, cello*

**STRING QUARTET in A minor, Opus 13**

F. Mendelssohn  
(1809-1847)

Adagio - Allegro vivace

Adagio non lento

Intermezzo - Allegro di molto - Intermezzo

Presto

*Rebecca Whitling, violin I*  
*Leah Roseman, violin II*  
*Véronique Potvin, viola*  
*Anik Hébert, cello*

i n t e r m i s s i o n

**STRING QUARTET in E minor**  
"From My Life"

B. Smetana  
(1824-1884)

Allegro vivo appassionato

Allegro moderato a la polka

Largo sostenuto

Vivace

*Leah Roseman, violin I*  
*Nancy Kershaw, violin II*  
*Madeleine Germain, viola*  
*Isabelle Bozzini, cello*



**Flûtes**

Lana Be

Kathy P

**Hautbois**

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

**Clarinete**

Patrice J

Nathalie

Martin O

Anthea

Paylig C

Gail W

**Clarinete**

Michael

Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le

le

le

le

le

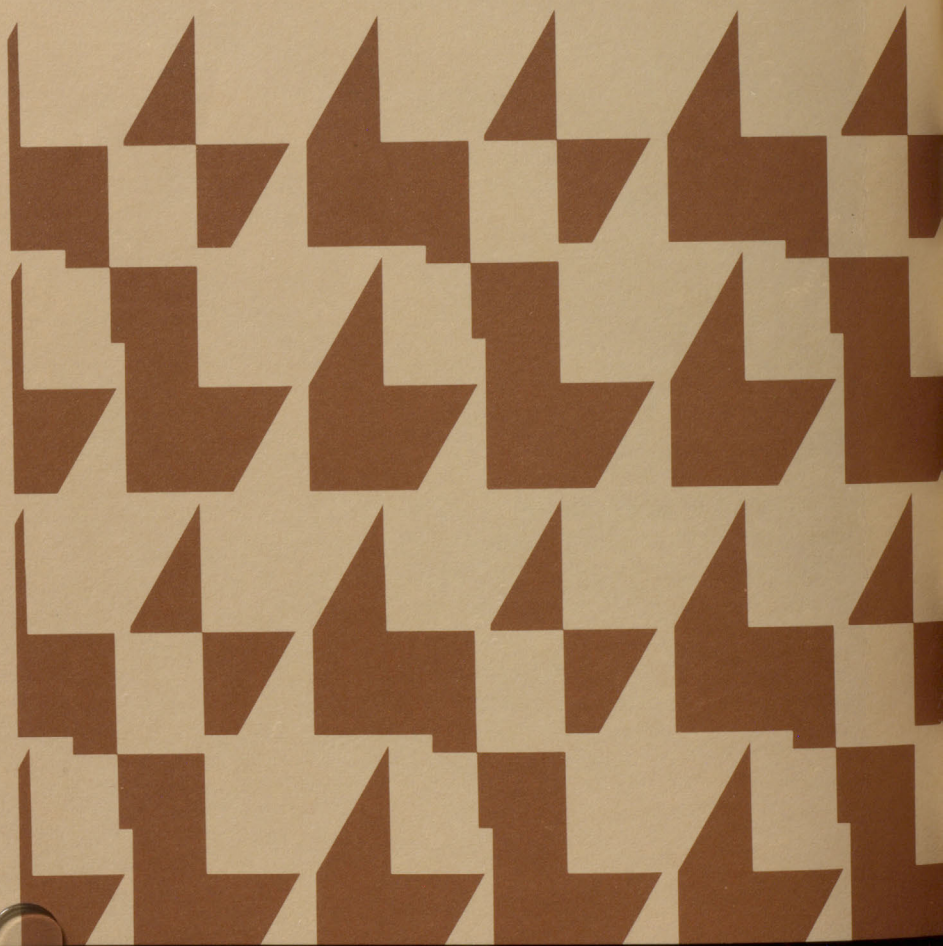
le

le

le

le

le

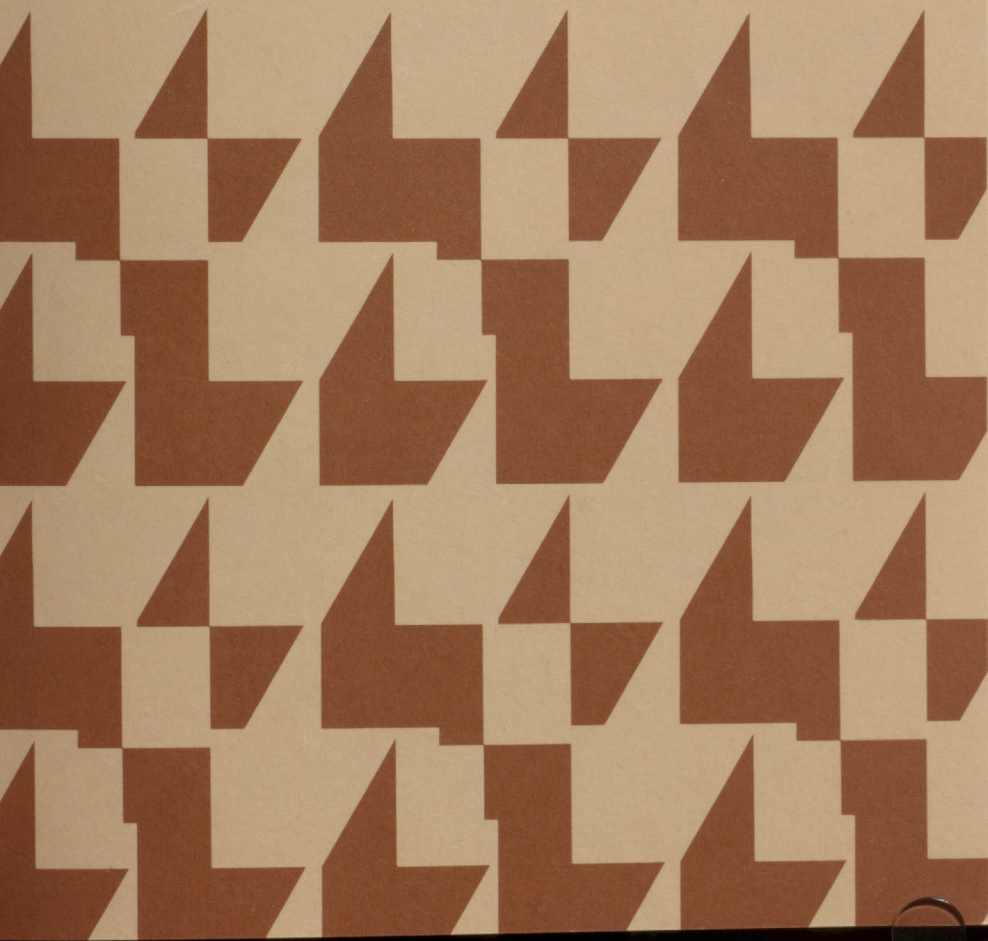




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinets

Patrice J

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail W

Clarinets

Michael

Marie-F

Clarinets

Mark P

Thursday, March 30th, 1989  
8:00 p.m.

## CHAMBER MUSIC CONCERT

---

Class of MARCEL SAINT-CYR

### programme

#### STRING QUARTET in F, Opus 18, No. 1

L. Van Beethoven  
(1770-1827)

Allegro con brio

Adagio (affettuoso ed appassionato)

Scherzo (allegro molto)

Allegro

*Tom Kondzielewski, violin*

*Emlyn Ngai, violin*

*Coca Bochonko, viola*

*Paul McCulloch, cello*



**STRING QUARTET in A<sup>b</sup>, Opus 105**

A. Dvorák  
(1841-1904)

Adagio ma non troppo - Allegro  
Molto vivace  
Lento e molto cantabile  
Allegro non tanto

*Nancy Kershaw, violin*  
*Rebecca Whitling, violin*  
*Bookie Lotter, viola*  
*Colin Matthews, cello*

i n t e r m i s s i o n

**PIANO QUARTET in G minor, Opus 25**

J. Brahms  
(1883-1897)

Allegro  
Intermezzo (Allegro ma non tanto)  
Andante con moto  
Rondo alla zingarese (Presto)

*Chantal Sauriol, violin*  
*Madeleine Germain, viola*  
*Caroline Huot, cello*  
*Nancy Pelletier, piano*



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

le

le

le

le

le

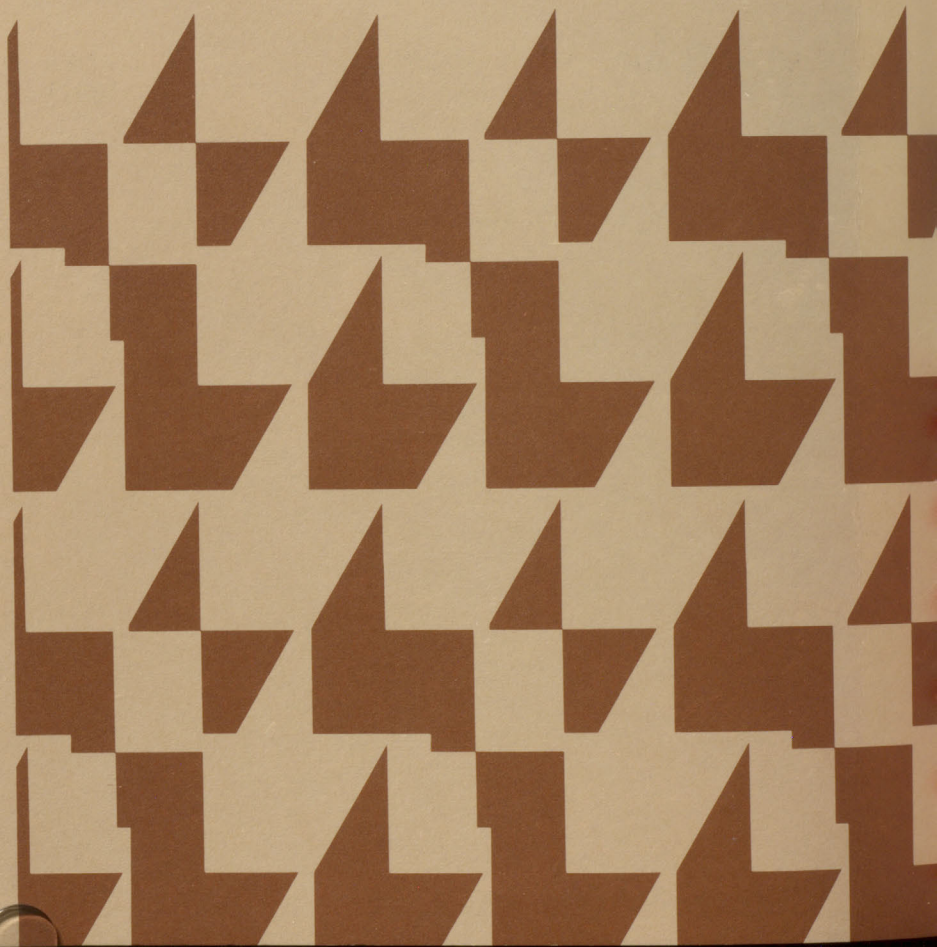
le

le

le

le

le







# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Friday, March 31st, 1989.  
12:15 p.m.

**SCOTT BRADFORD, organist**

---

Student of JOHN GREW

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



programme

**PREMIER LIVRE D'ORGUE**

**LIVRE D'ORGUE (1981), Vol. IV**

Louis Marchand  
(1669-1732)  
Bengt Hambraeus  
(b. 1928)

Plein Jeu

Récit de Tierce en Taille

Trio

Basse de Cromorne

Quatuor

Toccata sur les Pleins Jeux, et la  
Trompette du Grand-Orgue

Récit de Voix Humaine

Finale sur les Grands-Jeux en dialogue  
avec le Cornet de Récit

**SONATA in A minor, Opus 2**

Ludwig Thuille  
(1861-1907)

Andante

**SYMPHONY I, Opus 14**

Louis Vierne  
(1870-1937)

Finale



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





**Flûtes**

Lana Be

Kathy P

**Hautbois**

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

**Clarinets**

Patrice J

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail W

**Clarinets**

Michael

Marie-F

**Clarinets**

Mark Pi

le vendredi 31 mars 1989  
20h00

**SOPHIE LARIVIERE, flûte à bec**

---

Élève de JEAN-PIERRE NOISEUX

avec le concours de Josée April, clavecin  
Daniel Filion, percussion

programme

**ISTAMPITA BELICHA**

Anonyme  
(14<sup>e</sup> siècle)

**SONATE II en Do majeur**

Georg Philipp Telemann  
(1681-1767)

Adagio - Allegro - Adagio - Allegro  
Larghetto  
Vivace



**PASSACAILLE** (extrait du Huitième  
Ordre en Si mineur)

François Couperin  
(1668-1733)

**SONATE en Ré mineur**

Georg Friedrich Handel  
(1685-1759)

Largo  
Vivace  
Funoso  
Adagio  
Alla breve  
Andante  
A tempo di menuet

Entr'acte

**QUATRIEME SUITE en La mineur**

Pierre Philidor  
(1681-1731)

Lentement  
Courante  
Air en musette  
Gavotte  
Sicilienne  
Paysanne

**SONATE en Sol majeur (BWV.1031)**  
(original en Mi<sup>b</sup> majeur)

Jean-Sébastien Bach  
(1685-1750)

Allegro moderato  
Sciliano  
Allegro

**MÉDITATION (1975)**

Ryohei Hirose



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice J

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le J

le J

le J

le J

le J

le J

le J

le J

le J

le J



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday, March 31, 1989  
Saturday, April 1, 1989 - 8:00 p.m.

## McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

---

conductor: TIMOTHY VERNON

soloists/violinists:

Steven Larson (Friday)

Marc Béliveau (Saturday)





## programme

Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark Pi

**CONCERTO # 1 in g minor, Op. 26**  
for violin and orchestraMax Bruch  
(1838-1920)

Allegro moderato

Adagio

Allegro energico

## intermission

**SYMPHONY # 1 in D major (1888)**Gustav Mahler  
(1860-1911)

Langsam, schleppend /

Im Anfang sehr gemächlich

Kräftig bewegt, doch nicht zu schnell

Feierlich und gemessen, ohne zu scheleppen

Stürmisch bewegt

\* \* \* \* \*



### Symphony No. 1 in D major - Gustav Mahler

Mahler began composing his First Symphony in 1885 soon after an unhappy love-affair with singer Johanna Richter. Work continued on the piece during his stormy tenure as assistant conductor at the Prague opera from 1885-86, and was finished while he held a similar post at Leipzig from 1886-88. The symphony was premiered on 20 November 1889 in Budapest where the composer had just taken up yet another post, this time as conductor at the Royal Opera. There, as so often in his career, Mahler had a more than usual amount of difficulty imposing his high performance standards upon conservative musicians in the opera company and an upon even more reactionary and increasingly Hungarian-nationalistic public. And it was in this spirit of misunderstanding that a confused public rejected the work on its première: "we shall be pleased to see him on our podium," wrote one critic, "so long as he is not conducting his own compositions."

There was much for a late nineteenth-century audience to be confused about. The unorthodox orchestration and a highly personal, seemingly incoherent approach to musical form must have been most disorienting to that Hungarian audience. Even Mahler, in his eagerness to win approval for the work, at first appeared to be somewhat confused: though the symphony in its original form contained five movements, the second movement, entitled *Blumine*, was eventually suppressed for the 1906 edition of the work, the one commonly used today. Also puzzling is the conflicting series of programmatic descriptions Mahler furnished listeners in concert notes and in interviews with a variety of critics for subsequent performances of the piece. In 1893 and 1894, when Mahler subtitled the symphony "The Titan", after a novel by the German Romantic Jean Paul, a particular favorite of the composer; other references include programmatic suggestions about his love-affair with Richter. No doubt Mahler was forming his own opinion about the usefulness of such programmatic descriptions during a time when many composers of orchestral music, and most of their audiences, were addicted to them. "Road maps, milestones on a journey," he called them, but it is "unsatisfying and unfruitful to attempt to provide a programme to a piece of music." What does emerge in all these descriptions is the image of the "hero", a man with his dreams and loves, his contemplation of death as a funeral procession passes by, and his final triumph over "all the sorrows of the world." Mahler was never confused as to what his symphony was about, though he was, as many musicians so often are, at a loss to put into words what is best left to music.

The first movement begins with a slow introduction, a passage remarkable in its use of an extended dominant pedal note and masterful orchestration. The thematic material of much of the movement is gradually revealed, including the falling fourth "cuckoo" motive that will play an important role during this and the fourth movement. An early spring morning is here portrayed, and when the principal theme emerges with a tempo change to Allegro, the movement proper is on its way. This melody is from the second song of *Lieder eines Fahrenden Gesellen*, a collection Mahler wrote for voice and piano in 1884, and orchestrated much later. Mahler's use of his own song "Ging heut morgens übers Feld" (As I travel along over Fields) not only marks the first time an entire symphonic movement is based on one song-tune, but also hints of Mahler's continued use of song as a source of inspiration for most of his other symphonies. It is a pleasing and convincing movement of great charm, brilliant orchestral colour, and a keen sense of musical gesture.

A brief and lusty *Scherzo* follows, with a lighter middle trio section, where Mahler again resorts to another song theme: *Hans und Grete* appears as a basso ostinato. It is an Austrian peasant dance, the *Ländler*, and orchestrated in a heavy, stodgy way: there is an edge to this movement, a bite which may be taken for sarcasm and parody. If sarcasm and parody are understated in the second movement, they are blatantly evident



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinets

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail W

Clarinets

Michael

Marie-F

Clarinets

Mark P

in the Third. Based on a minor mode form of the familiar "Frère Jacques," the movement is, as Mahler often reminded the listener, a funeral procession, though its solemnity is interrupted periodically by a parody of a Slavic-Jewish dance.

The last movement is almost as long as the other three movements together and, because of its size, the most problematic of the four. Here a reference to a programme - "all the sorrows of the world" - is helpful and almost indispensable as the work is a very complex and sometimes confusing array of new themes and references to and quotations of passages and themes in the first movement. After a short introduction, the principal theme is presented by the brass in F minor. A transition moves to the a contrasting lyrical melody in Db major in the strings. What follows is a large development on these, and other ideas, especially those from the slow introduction of the first movement. Besides the effective use of dominant pedal notes borrowed from the first movement, harmonic interest is also found in the two brilliant modulations to D major that Mahler effects with magnificent orchestral crescendos.

Concerto No. 1 in G minor - Max Bruch

Bruch spent most of his life in various German cities as a teacher, composer, and conductor. Most of his works were composed for choral societies and for the stage; few were for orchestra, but of these the violin concertos are his best known compositions today. Characterized by a sensitive lyricism and a keen knowledge of good violinistic writing, the First Concerto (1868) is a remarkable work, attractive, colourful, and pleasing. The first movement, suitably marked **Vorspiel**, is indeed what it is entitled, an introduction to the second **Adagio** movement, the emotional heart of the work. But the introductory **Vorspiel** has all the makings of a movement in its own right, a dynamic opening theme with accompanying string ostinato thirds in the bass and a contrasting lyrical theme, both presented and explored by soloist and orchestra in turn. After the eloquent and moving **Adagio** in the contrasting key of Eb major, an energetic **Finale** closes the work in typical nineteenth-century virtuosic bravura style. The principal theme of this movement is a double-stopped folksong melody for solo violin. In this movement, as in the other two, Bruch handles dialogue between the orchestra and soloist with ease and has a sense of integration that never allows the concerto to become a mere virtuosic display.

Kelly Rice



### Symphonie n° 1 en ré majeur - Gustav Mahler

Mahler entreprend la composition de sa première symphonie en 1885 peu de temps après sa liaison malheureuse avec la cantatrice Johanna Richter. Il continue d'y travailler durant son passage orageux à l'Opéra de Prague en 1885-1886 et la termine à Leipzig, où il occupe un poste analogue de 1886 à 1888. La première de l'œuvre a lieu le 20 novembre 1889 à Budapest où le compositeur vient d'être nommé chef d'orchestre à l'Opéra royal. Là, comme si souvent dans sa carrière, Mahler a plus de mal que jamais à imposer ses normes rigoureuses aux musiciens plutôt conservateurs de la troupe et au public hongrois qui affiche de plus en plus ses idéaux réactionnaires et nationalistes. Dans cet esprit d'incompréhension, le public dérouté rejette l'œuvre lors de la première: "nous accepterons de le voir sur notre podium," écrit un critique, "à la condition qu'il ne dirige pas ses propres œuvres."

Il faut dire que ce public de fin de siècle avait de quoi être désarçonné. L'orchestration peu orthodoxe et les formes musicales éminemment personnelles et apparemment incohérentes du compositeur ne pouvaient que désorienter le public hongrois. Mahler, tout soucieux qu'il était de plaire au public, semblait manifester lui-même un certain illogisme: même si la symphonie compte à l'origine cinq mouvements, le deuxième intitulé **Blumine** disparaît de l'édition parue en 1906, celle qui est couramment jouée de nos jours. Autre élément déroutant est la série contradictoire de descriptions programmatiques que Mahler a données dans les programmes de concert et dans les entrevues qu'il a accordées à plusieurs critiques. En 1893 et 1894, Mahler baptise sa symphonie "Le Titan", d'après le roman d'un de ses auteurs favoris, l'écrivain romantique allemand Jean-Paul; d'autres références comportent des allusions programmatiques à sa liaison amoureuse avec Johanna Richter. Il est incontestable que Mahler nourrissait sa propre opinion sur l'utilité de ces descriptions programmatiques à une époque où quantité de compositeurs de musique orchestrale et la majeure partie de leurs auditeurs, avaient développé une certaine accoutumance pour ce genre de descriptions. "Des cartes routières, les jalons d'un voyage," les appelait-il, mais "c'est un exercice frustrant et stérile que d'essayer d'apparier un programme avec un morceau de musique." De toutes ces descriptions ressort l'image du "héros", un homme plein d'amour et de rêves, sa contemplation de la mort devant le passage d'un cortège funéraire et son ultime triomphe de "toutes les peines du monde." Mahler a toujours su ce qui se cachait derrière sa symphonie, même s'il était incapable de le formuler, comme c'est d'ailleurs le cas pour tant de musiciens; aussi laisserons-nous à la musique le soin de le faire.

Le premier mouvement débute par une lente introduction, remarquable par l'emploi que Mahler y fait d'une fondamentale dominante prolongée et par son orchestration majestueuse. Le matériel thématique du mouvement est présenté progressivement, notamment le motif du "coucou" qui joue un rôle important dans ce mouvement ainsi que dans le quatrième. Le compositeur y dépeint l'aube d'une journée printannière et le début du mouvement est marqué par le changement de tempo du thème principal qui devient allegro. Cette mélodie est tirée du second lied du cycle **Lieder eines Fahrenden Gesellen**, recueil que Mahler a écrit pour voix et piano, en 1884 et qu'il a orchestré beaucoup plus tard. En ayant recours à son propre lied, "Ging heut morgens übers Feld" (En traversant les prés ce matin), Mahler est le premier à composer un mouvement complet de symphonie basé sur une même mélodie; par la suite, le compositeur s'inspirera de lieders pour la plupart de ses autres symphonies. C'est un mouvement plein de charme aux couleurs chatoyantes qui témoigne d'un sens musical aigu.

Un scherzo vif et bref lui fait suite avec un passage médian plus léger où Mahler a de nouveau recours au thème d'un autre chant, **Hans und Grete**, que l'on peut entendre à la basse obstinée. Il s'agit d'une danse paysanne autrichienne, la **Ländler**, dont l'orchestration est lourde et pâteuse. On dénote dans ce mouvement un certain mordant



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark Pi

qui peut passer pour du sarcasme et de la parodie. Si ces deux traits d'esprit ne sont que suggérés dans le deuxième mouvement, ils se manifestent avec éloquence dans le troisième. Basé sur le mode mineur de la célèbre chanson "Frère Jacques", on y reconnaît un cortège funéraire même si sa solennité est interrompue régulièrement par une parodie de danses slavo-juives.

Le dernier mouvement est pratiquement aussi long que les trois autres réunis et il est de ce fait le plus problématique des quatre. L'allusion à un programme - le héros de Mahler triomphe de "toutes les peines de la terre" - est aussi précieuse qu'indispensable en raison de l'extrême complexité du mouvement avec sa panoplie de nouveaux thèmes et de reprises de passages et de thèmes appartenant au premier mouvement. Après une brève introduction, le thème principal est introduit par les cuivres en mi mineur. On passe ensuite à une mélodie lyrique contrastante en ré bémol majeur interprétée par les cordes. Ces idées et d'autres sont amplement développées, notamment celles de la lente introduction du premier mouvement. A part l'emploi fructueux des fondamentales dominantes du premier mouvement, les deux brillantes modulations en ré majeur que Mahler effectue avec de magnifiques crescendos à l'orchestre présentent un intérêt harmonique indéniable.

Concerto n° 1 en sol mineur - Max Bruch

Bruch a passé le plus clair de sa vie dans diverses villes allemandes en qualité de professeur, de compositeur et de chef d'orchestre. La plupart de ses oeuvres ont été composées pour des sociétés chorales et pour la scène; il a peu composé pour orchestre, ses concertos pour violon étant de rares exceptions en la matière. Remarquable par son lyrisme sensible et une connaissance approfondie de l'écriture violonistique, le premier concerto est une oeuvre séduisante, haute en couleur et agréable à l'oreille. Le premier mouvement judicieusement marqué *Vorspiel* reflète bien son titre; il s'agit en effet d'une introduction au deuxième mouvement en forme d'*Adagio*, le coeur affectif de l'oeuvre. Mais le *Vorspiel* a toutes les caractéristiques d'un mouvement: thème d'ouverture dynamique avec tierces obstinées aux cordes accompagnatrices à la basse et un thème lyrique contrastant, tous deux présentés à tour de rôle par l'orchestre et le soliste.

Après l'émouvant *Adagio* en mi bémol majeur, l'oeuvre prend fin sur un *Finale* plein d'énergie et de virtuosité à la mode du XIX<sup>e</sup> siècle. Le thème principal de ce mouvement est une mélodie folklorique à doubles cordes pour violon solo. Dans ce mouvement, comme dans les deux autres, Bruch manipule avec adresse le dialogue entre l'orchestre et l'instrument solo et parvient à les intégrer de telle sorte que le concerto ne se pose jamais en simple exercice de virtuosité.



### McGill Symphony Orchestra

#### Violin I

Steve Larson,  
(Concertmaster)  
Brigitte Amyot  
Marc Béliveau  
Maya Deforest  
Josée Desgagnés  
Caroline Fortin  
Jonathan Hughes  
Tom Kondzielewski  
Caroline Lalancette  
Guyline Lemaire  
Alison McLellan  
Brett Molzan  
Kirsty Money  
Pascale Parenteau  
Karma Tomm

#### Violin II

Mitch Huang  
(Principal)  
Angélique Duguay  
Isabelle Gosselin  
Claire Heggie  
Gretchen Koehler  
Jolan Kovacs  
Michelle Lanoix  
Emlyn Ngai  
Stephanie Rose  
Leah Roseman  
Anne Simons  
Rebecca Whitling

#### Viola

Madeleine Germain  
(Principal)  
Coca Bochonko  
Susanne Brown  
Kay Cochran  
Patricia Gagnon  
Vanessa Goymour  
Stéphane Lauzon  
Nathalie Leduc  
Johann Lotter  
Jean-Marc Martel  
Katrina Mills  
Chantal Monastesse  
Véronique Potvin  
Andrée Simard  
Aude Wagnière

#### Cello

Guillaume Saucier  
(Principal)  
Nathalie Beaulieu  
Katherine Butler  
Sylvie Fleury-Lesage  
Kevin Fox  
Ghislaine Gagnon  
Caroline Huot  
Alistair MacLaine-Mitchell  
Paul McCulloch  
Benoît Milord  
Pascale Monot  
Véronique Poulin  
Jean-Sébastien Tremblay  
Shirley Wright

#### Bass

Jacques Tardif  
(Principal)  
Ben Carlson  
Lawrence Cutt  
Jean De Rochemont  
Steve Holy  
Bernard Leblanc  
Edward Mustafa  
Gilles Neault  
Adam Over  
James Testi  
Joe Williamson

#### Flute

Rhian Kenny  
(Principal)  
Anne Cunningham  
(piccolo)  
Kate Herzberg  
Sophie Lemieux (piccolo)

#### Oboe

Anne Dufresne  
(Principal)  
Peter Gal  
Jennifer Weeks  
Maryse Fredette (E.horn)

#### Clarinet

Patrice Arsenaault  
(Principal)  
Nathalie De Grace  
Michael Maxwell (E<sup>b</sup>)  
Marie-France Sylvestre  
(Bass)

#### Bassoon

Marc Larouche  
(Principal)  
Suzanne Nelsen  
Patricia McMullen  
(Contra)

#### Horn

Andrew MacDonald  
(Principal)  
Dan Costello \*  
Rita Braca  
Keith Campbell  
Karin Eser  
Nathalie Fortin  
Brigitte Grondin  
Dan Moses

#### Trumpet

Karen Donnelly  
(Principal)  
Shawn Spicer \*  
Claude Barry  
Gillian MacKay  
Mark Schneider  
Deborah Smith

#### Off-state Trumpet

Chris Fensom  
Gordon Galloway  
Brian O'Kane

#### Trombone

Peter Christensen  
(Principal)  
Robert Fraser  
Jaff Hall (Bass)  
Patrice Richer

#### Tuba

Cathy Charlton

#### Harp

Marisol Rodriquez

#### Timpan

Andrei Malashenko  
François Gauthier

#### Percussion

Michael Emenau  
D'Arcy Gray  
Brian McCue

#### Manager

Michael Maxwell  
Andrew MacDonald \*

#### Librairain

Vanessa Goymour

#### Composers-in-residence

Jacques Desjardins  
James Harley

\* assistant



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautboi

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinet

Patrice .

Nathalie

Martin O

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinet

Michael

Marie-F

Clarinet

Mark Pi

le .

le .

le .

le .

le .

le .

le .

le .

le .

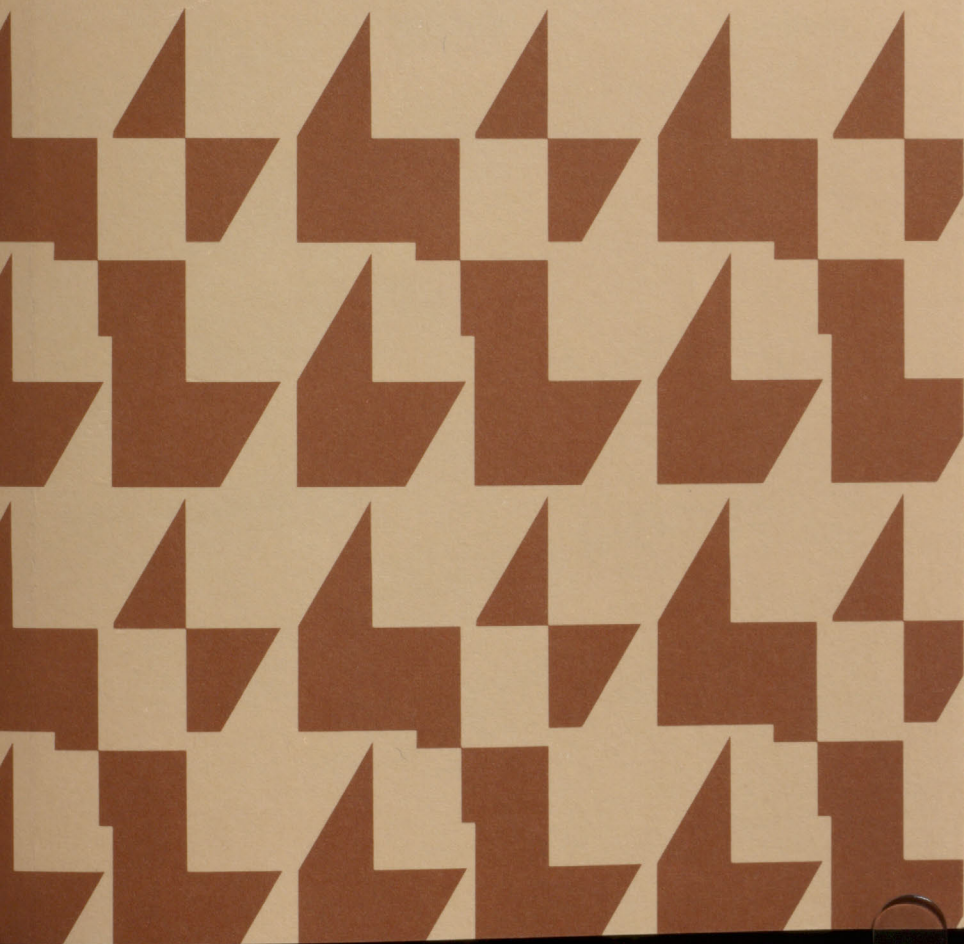
le .



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Sunday, April 2nd, 1989.  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

JACQUELINE RYZ, piano

---

Student of CHARLES REINER

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



programme

**VARIATIONS in A major, K.460**      Wolfgang Amadeus Mozart  
"Come un' agnello"      (1756-1791)

**SONATA in B<sup>b</sup> minor, Opus 35**      Frédéric Chopin  
I. In Grave - Doppio movimento      (1810-1849)  
II. Scherzo  
III. Marche funèbre  
IV. Presto

intermission

**SUITE FOR PIANO (1988)**      Edward Jurkowski  
      (b.1956)

- I. Allegro brillante
- II. Allegretto giocoso
- III. Adagio misterioso
- IV. Allegro agitato

*(world premiere)*

**ALLEGRO DE CONCIERTO**      Manuel de Falla  
      (1876-1946)

Allegro con brio

**SONATA No. 3 in A minor, Op. 28**      Sergei Prokofiev  
      (1891-1953)

Allegro tempestoso



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le







# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Monday, April 3, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin (C)  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

**ALISON GRANT, flute**  
Student of CAROLYN CHRISTIE

assisted by Danielle Boucher, piano

**SAMANTHA DUCKWORTH, bassoon**  
Student of Nadina Mackie

assisted by Michael Woytiuk, piano



**CONCERTO FOR BASSOON &  
ORCHESTRA in F major, Op.75**

Carl Maria von Weber  
(1786-1826)

Allegro ma non troppo  
Adagio  
Rondo

*Samantha Duckworth, bassoon*

**SONATA "Undine", Op.167**

Carl Reinecke  
(1824-1910)

Allegro  
Intermezzo  
Andante tranquillo  
Finale

*Alison Grant, flute*

i n t e r m i s s i o n

**SONATA FOR FLUTE & PIANO**

Francis Poulenc  
(1899-1963)

Allegro malinconico  
Cantilena  
Presto giocoso

**SONATA FOR BASSOON & PIANO**

Paul Hindemith  
(1895-1963)

Leicht bewegt  
Langsam  
Marsch  
Beschluss, pastorale - ruhig

**THEME & VARIATIONS**

Pierre Max Dubois  
(b. 1930)

*Joey Pietraroia, tenor*  
*Ken Paterson, alto*  
*Peter Wightman, tenor*  
*Samantha Duckworth, baritone*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :



# McGill University Faculty of Music

Monday, April 3rd, 1989.  
8:00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## CHAMBER SINGERS

---

direction: FRED STOLTZFUS

Guest Conductor: **WARD SWINGLE**





FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice J  
Nathalie  
Martin (C)  
Anthea  
Paylig C  
Gail WClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark P

**MAGNIFICAT PRIMI TONI**Tomás Luis de Victoria  
(1549-1611)**LOBET DEN HERRN,  
ALLE HEIDEN**Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)*Josée April, organ  
Mary Cyr, baroque cello***AGNUS DEI**  
(transcribed from "Adagio for Strings" Op.11)Samuel Barber  
(1910-1981)*Chloe Harrison, soprano solo*

## i n t e r m i s s i o n

Arranged and conducted by Ward Swingle

**BOURRÉE**

Johann Sebastian Bach

**O LET ME LIVE FOR TRUE LOVE  
BONJOUR MON COEUR  
THE SILVER SWAN  
THOUGH AMARYLLIS DANCE**Thomas Tomkins  
Roland de Lassus  
Orlando Gibbons  
William Byrd*Marcel De Hêtre, tenor solo  
Nathalie Morais, soprano solo  
Todd Lumley, keyboard  
Drew Birston, bass  
Mark Mariash, drums*



ALL THE THINGS YOU ARE

Jerome Kern

ROMANCE

Words: O. Hammerstein

Ward Swingle

IT WAS A LOVER AND HIS LASS

Words: Robert Louis Stevenson

Ward Swingle

Words: W. Shakespeare

*Soloists:*

*Dave Elford, baritone*

*Erin Thrall, alto*

*Paul Shuebrook, baritone*

EL PAISANITO

Words and Music anonymous

IN A MIST

Bix Beiderbecke

Words: Tony Vincent Isaacs

COUNTRY DANCES

Words and Music anonymous

*Soloists:*

*Nathalie Morais, soprano I*

*Marie-Claude Desloges, soprano II*

*Chantal Larocque, alto*

*Marcel De Hêtre, tenor*



McGILL CHAMBER SINGERSFlûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Soprano

Guyaine Collin  
Chloe Harrison  
Gwyneth Hughes  
Sun-ah Kim  
Nathalie Morais  
Marie-Claude Desloges  
Louise Garceau

Tenor

Benjamin Butterfield  
Marcel De Hêtre  
Benoît Gendron  
Michael Power  
Michael Toby  
Jean-Paul Vialard

Alto

Chantal Larocque  
Danièle Leblanc  
Sheila Miller  
Joy-Anne Murphy  
Nancy Pelletier  
Erin Thrall

Bass

Bremner Duthie  
Dave Elford  
Jeremy Greenhouse  
Tristan Nguyen  
Stéphane Potvin  
Paul Shuebrook  
Peter Thompson

Rehearsal Accompanist

Tristan Nguyen

Assistant Conductors

Stéphane Potvin  
Marie-Claude Desloges  
Jeremy Greenhouse

Manager

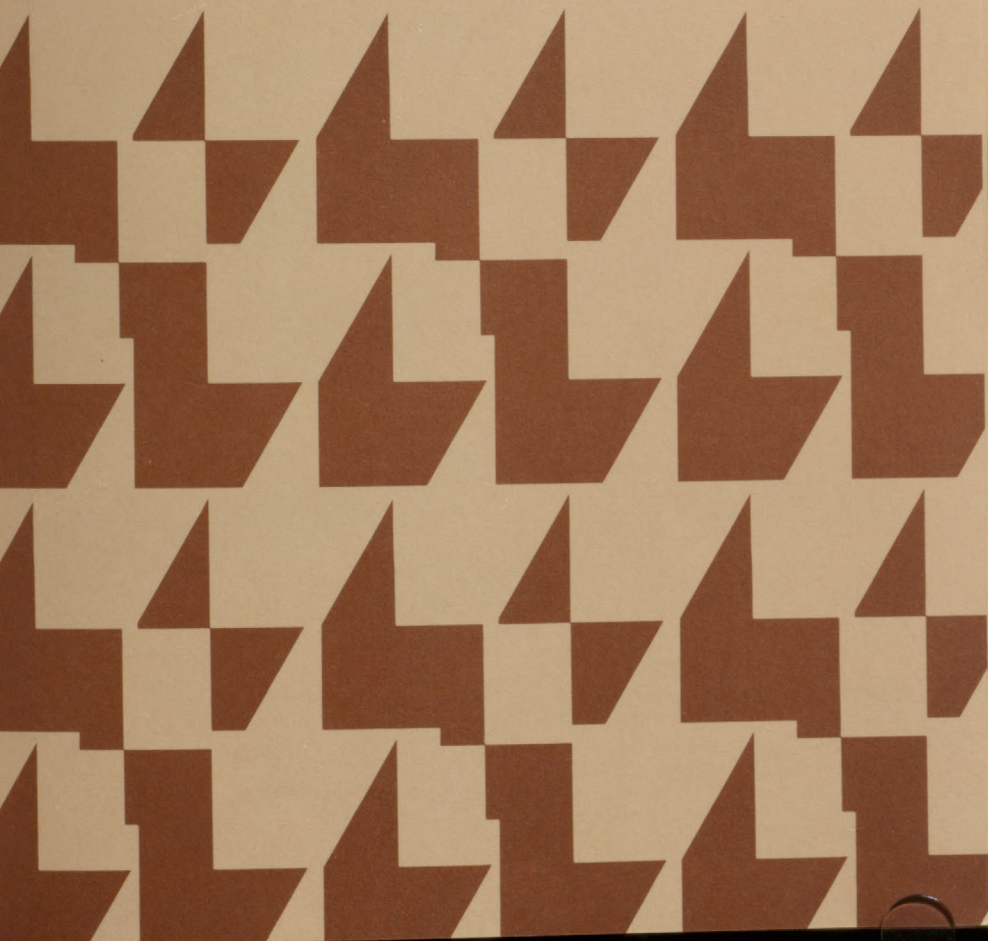
Benoît Gendron



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Tuesday, April 4, 1989  
5:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

## TWO-PIANO ENSEMBLES

Co-ordinator: ELIZABETH DAWSON

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



programme

**CONCERTO in C minor**

Johann Sebastian Bach

Allegro

Adagio

Allegro

*Lisa Hasson & Tania Koeleoglu*  
(Ensemble class of Luba Zuk)

**EARTH PIECE**

Donald Patriquin

Thema

Variation 1 "Argument"

Variation 2 "Opinions"

Variation 3 "Waltz"

Variation 4 "Bells - Memories"

Variation 5 "Marche Gallante"

Variation 6 "Overture"

Variation 7 "Toccata I"

Variation 8 "Toccata II"

Variation 9 "Shalom"

*Zina Idlin & Viktorya Kasuto*  
(Ensemble Class of Esther Master)

**SONATA in D major, K.448**

Wolfgang Amadeus Mozart

Allegro con Spirito

*Maria Diamantis & Luc Langelier*  
(Ensemble Class of Elizabeth Dawson)

**From SIX PIECES, Op. 41**

Reinhold Glière

VALE TRISTE

BASSO OSTINATO

AIR DE BALLET

**DANSE BRÉSILIENNE**

Roger Matton

*Jenny Perron & Alexandra Townsend*  
(Ensemble Class of Dorothy Morton)



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautbois

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice .

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail W

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark P

le .

le .

le .

le .

le .

le .

le .

le .

le .

le .





# McGill University Faculty of Music

Wednesday, April 5, 1989  
5:00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## VOCAL ENSEMBLE CLASS

direction: MARGARET KALIL

assisted by HUBERTTE LANTEIGNE, piano





## programme

FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek F  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark P

**SLAVE CHORUS (Nabucco)**

Giuseppe Verdi

*Vocal Ensemble Class***ET MISERICORDIA**

Johann Sebastian Bach

*Danielle Leblanc, Ben Stein***AUTUMN SONG**

Félix Mendelssohn

*Janine Carscadden, Jennifer Robinson***RECORDARE (Requiem)**

Wolfgang Amadeus Mozart

*Janine Carscadden, Danielle Leblanc  
Ben Stein, Nigel Smith***PRENDERO QUEL BRUNETTINO  
(Cosi Fan Tutte)**

Mozart

*Nathalie Morais, Jennifer Robinson***EVENING SONG**

John Ireland

*Janine Carscadden, Alison Roy***E VIA BUFFONE (Don Giovanni)**

Mozart

*Nigel Smith, Van Abrahams***LACI DAREM LA MANO (Don Giovanni)**

Mozart

*Nathalie Morais, Van Abrahams*



SULL'ARIA (Marriage of Figaro)  
ANVIL CHORUS (Il Trovatore)

Mozart  
Verdi

*Vocal Ensemble Class*

ZIGEUNER LEIDER

Johannes Brahms

*Pat Corrigan, soloist  
Vocal Ensemble Class*

ZITTI, ZITTI (Barber of Seville)

Gioacchino Rossini

*Pat Corrigan, Alison Roy  
Van Abrahams*

BELLE NUIT (Tales of Hoffman)

Jacques Offenbach

*Nathalie Carrier, Kate Warren*

AI NOSTRI MONTI (Il Trovatore)

Verdi

*Jean Paul Vialard, Danielle Leblanc*

QUARTET (Fidelio)

Ludwig van Beethoven

*Barbara Stead, Kate Warren  
Sanders Whiting, Nigel Smith*

TETE EN PAPIER

Anonymous

*Jennifer Robinson, Nathalie Morais*

DUETTINO (Marriage of Figaro)

Mozart

*Christine Harel, Kate Warren*



**BENEDICTUS (Requiem)**

Mozart

*Janine Carscadden, Danielle Leblanc  
Ben Stein, Nigel Smith*

**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek F  
Anne D  
Marc O

**AH, GUARDA SORELLA (Cosi Fan Tutte)** Giacomo Puccini

**DUET (Magic Flute)**

Mozart

*Maria Diamantis, Van Abrahams*

**Clarinets**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**TUTTI FIOR (Madame Butterfly)**

Puccini

*Janine Carscadden, Alison Roy*

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**DUET (La Traviata)**

Verdi

*Nathalie Morais, Nigel Smith*

**Clarinets**

Mark P

**QUARTET (Rigoletto)**

Verdi

*Jean Paul Vialard, Kate Warren  
Nathalie Carrier, Nigel Smith*

le

le

le

le

le

le

le

le

le

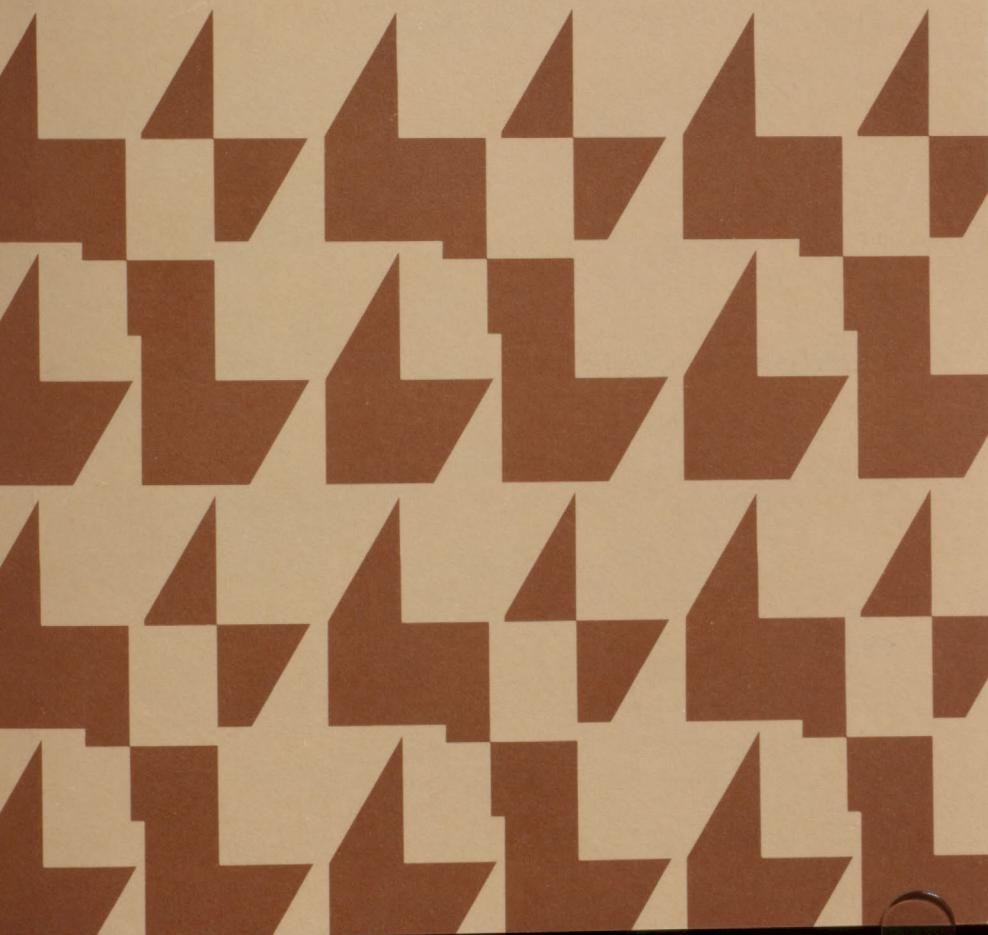
le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Wednesday, April 5, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

## WOMEN'S CHORALE

direction: KATHLEEN ANDERSON

assisted by

## Men's Choral Ensemble

direction: MADELEINE PALMER

## programme

### CANTIONES DUARUM VOCUM

Orlandus Lassus  
(1532-1594)

Beatus Homo  
Justus Cor suum Tradet  
Qui Seguitur Me

*Members of the Women's Chorale*

### PSALMS

Joseph Haydn  
(1732-1809)

Maker of All  
Long life shall Israel's King behold  
How oft, instinct with warmth divine

*Women's Chorale & Men's Choral Ensemble*



### MEN'S CHORAL ENSEMBLE

direction: Madeleine Palmer

Ken Bibace  
Drew Birston  
Jude Collins  
Inouk Demers  
Doug de St-Croix  
Paul Frehner  
Jason Fowler  
Ric Ganju  
Vahe Garabedian  
Andrew Georgiades  
Dylan Hoey  
Maurey Lafoy  
Earl MacDonald

Jeff MacPherson  
Mark Mariah  
Tyler Mokren  
Raymond Olmstead  
Yves Prévost  
Tim Rideout  
Mike Rud  
Bob Stagg  
Dave Szigeti  
Brandon Taylor  
Sean Terriah  
Ramin Zamani

Rehearsal accompanist: Doug de St-Croix & Bob Stagg

### WOMEN'S CHORALE

direction: Kathleen Anderson

#### Soprano I

Elise Abecassis  
Petra Babankova  
Dominique Bellon +  
Lilyann Chao  
Magda Cacchione \*  
Angie Ello + \*  
Janice Goodfellow  
Laura Izaguirre  
Tracy Kedian  
Linda Purves

#### Soprano II

Anita Albert  
Lisa Armstrong  
Shan Shan Chen  
Lisa Gillet  
Christina Echols  
Marie-Hélène Hudon \*  
Samantha Maislin +  
Nathalie Morissette  
Suzanne Murphy + \*  
Michelle Powell \*  
Tracy Pratt + \*  
Minna Shin  
Alexandra Townsend  
Glorietta Walch  
Kathy Woodworth

+ Marianopolis Students

#### Alto I

Annalisa Bonardi \*  
Suzanne Fournier \*  
Sarah Lagimodière +  
Tracy Larder  
Gloria Mack  
Michele Raffaele +  
Dana Reason  
Nancy Reich +  
Jovette Taillefer \*  
Patricia Tomasic

#### Alto II

Martine Bergeron  
Chantal Biron  
Mirella di Buono \*  
Catherine Chartré \*  
Carolyn Cragg  
Marianne Lafosse \*  
Kim Legault  
Christine Linskey  
Sonia MacDonald  
Josée Pagé

#### Rehearsal Accompanist

Minna Shin

#### Librarian

Suzanne Fournier



Lana Be  
Kathy P

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Patrice J.  
Nathalie  
Martin C.  
Anthea  
Paylig C.  
Gail Wa

Michael  
Marie-F

## Mark Pi

le :

le :

le '

le 9

le.

le 2

le

le

le.

le



LACRYMOSA (Requiem)  
AVE VERUM  
LAUDATE DOMINUM  
Vesperae Solennes)

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

HALLELUJAH (from the  
Mount of Olives")

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

*Jennifer Robinson, soprano*  
*Minna Shin, piano*

ntermission

ZIGEUNERLIEDER

Johannes Brahms  
(1833-1897)

He, Zigeuner  
Hochgetürmte Rimaflut  
Wisst ihr, wann mein Kindchen  
Lieber Gott, du weisst  
Brauner Bursche  
Röslein dreie  
Kommt dir manchmal in den Sinn  
Horch der Wind klagt  
Weit und breit  
Mond verhüllt sein Angesicht  
Rote Abendwölken

*Claire Mallin, mezzo-soprano*  
*Minna Shin, piano*

OLD AMERICAN SONGS

Aaron Copland  
(b.1900)

I bought me a cat  
The Little Horses  
Ching-a-Ring Chaw

*Minna Shin, piano*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

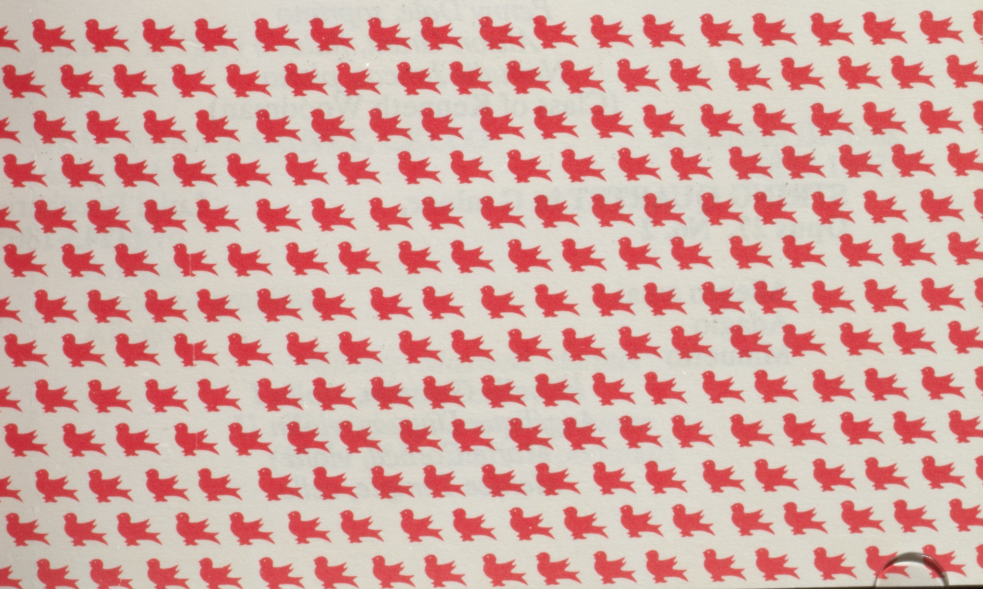






# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Thursday, April 6th, 1989  
5:00 p.m.

Flûtes  
Lana B  
Kathy P

Hautbois  
Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets  
Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets  
Michael  
Marie-F

Clarinets  
Mark P

## CHAMBER MUSIC

Class of **KENNETH WOODMAN**  
**MARCEL SAINT-CYR**  
**EUGENE PLAWUTSKY**

### programme

#### DER HARMONISCHE GOTTESDIENST

Georg Telemann  
(1681-1767)

- I Frohlocket, ihr seligen Kinder der Freien
- II Seele, lerne dich erkennen
- III Denine Toten werden leben

*Penny Dale, soprano*  
*Alison Grant, flute*  
*Nathalie Joncas, piano*  
(Class of Kenneth Woodman)

#### STRING QUARTET in G minor, Opus 27, No. 2

Luigi Boccherini  
(1743-1805)

*Allegro assai*  
*Adagio*  
*Minuetto*

*Isabelle Gosselin, violin I*  
*Angélique Duguay, violin II*  
*Marie Corbeil, viola*  
*Merilee Temple, cello*



**CAPRICCIO AND FUGUE  
FOR STRING QUARTET**

**Félix Mendelssohn  
(1809-1847)**

- I Capriccio (Andante con moto)
- II Fugue (Allegro fugato, assai vivace)

*Angélique Duguay, violin I  
Isabelle Gosselin, violin II  
Marie Corbeil, viola  
Merilee Temple, cello  
(Class of Marcel Saint-Cyr)*

**CONTRASTS FOR CLARINET,  
VIOLIN AND PIANO in A minor, Opus 114**

**Béla Bartók  
(1881-1945)**

- Verbunkós (Recruiting Dance) Moderato, ben ritmato
- Pihenő (Relaxation) Lento
- Sebes (Fast Dance) Allegro vivace

*Mitch Huang, violin  
Marie-France Sylvestre, clarinet  
Sylvia Morin, piano  
(Class of Eugene Plawutsky)*

intermission

**TRIO FOR CLARINET, CELLO  
AND PIANO**

**Johannes Brahms  
(1833-1897)**

- Allegro
- Adagio
- Andante grazioso
- Allegro

*Michael Maxwell, clarinet  
Kevin Fox, cello  
Guylaine Flammand, piano  
(Class of Kenneth Woodman)*



Flûtes

Lana B  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Thursday, April 6, 1989.  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

## CHAMBER MUSIC

---

Classes of **MARCEL SAINT-CYR**  
**ANDRÉ ROY**

### programme

**STRING QUARTET in D major,**  
**Opus 18, No. 3**

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

Allegro  
Andante con moto  
Presto

*Kirsty Money, violin I*  
*Caroline Fortin, violin II*  
*Susanne Brown, viola*  
*Kathy Butler, cello*  
(Class of André Roy)



**STRING QUARTET in C minor,  
Opus 18, No. 4**

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

Allegro ma non tanto  
Scherzo (Andante scherzoso quasi allegretto)  
Menuetto (Allegretto)  
Allegro

*Alison McLellan, violin I*  
*Angélique Duguay, violin II*  
*Ginette Gibeault, viola*  
*Ghislaine Gagnon, cello*  
(Class of Marcel Saint-Cyr)

i n t e r m i s s i o n

**"QUATUOR POUR LA FIN DU TEMPS"**  
pour violon, clarinette en Si<sup>b</sup>,  
violoncelle et piano

Olivier Messiaen  
(b.1908)

- I Liturgie de cristal
- II Vocalise, pour l'Ange qui annonce  
la fin du Temps
- III Abîme des oiseaux
- IV Intermède
- V Louange à l'Éternité de Jésus
- VI Danse de la fureur, pour les sept trompettes
- VII Fouillis d'arcs-en-ciel, pour l'Ange qui annonce  
la fin du Temps
- VIII Louange à l'Immortalité de Jésus

*Sophie Dugas, violin*  
*Jill-Ann McDowell, clarinet*  
*Emmanuel Tremblay, cello*  
*Carol Zonneveld, piano*  
(Class of Marcel Saint-Cyr)



**Flûtes**

Lana Be

Kathy P

**Hautbois**

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

**Clarinets**

Patrice J

Nathalie

Martin O

Anthea

Paylig C

Gail Wa

**Clarinets**

Michael

Marie-F

**Clarinets**

Mark Pi

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1

le 1



# McGill University Faculty of Music

Thursday, April 6, 1989  
8:00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## CHAMBER MUSIC CONCERT

with the

## STRATHCONA STRING QUARTET

NADIA FRANCAVILLA, violin I

MICHELE DUMOULIN, violin II

PATRICIA GAGNON, viola

COLIN MATTHEWS, cello

(Class of MARCEL SAINT-CYR)





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

The Strathcona String Quartet won last November's competition and was rewarded with a trip to Barbados in February to participate in the Hometown Festival. Both McGill and the Faculty of Music were brilliantly represented during a full week of activities. The Strathcona String Quartet acted as great music ambassadors for our university and our country.

Tonight's solo feature concert represents an extra bonus or an added prize to the winner's of the competition.

\*\*\*\*\*

*Le Quatuor à cordes Strathcona a gagné le concours pour quatuor à cordes en novembre dernier, concours dont le prix principal était un voyage à la Barbade pour participer au Festival de Hometown. Le Strathcona a brillamment représenté McGill et plus particulièrement la faculté de musique durant une semaine d'activités de toutes sortes. Les membres du Quatuor se sont révélés des ambassadeurs culturels de première classe pour notre université et, bien sûr, pour notre pays. Le concert (complet et en solo) de ce soir représente un prologue du prix qu'ils ont gagné en novembre et en est le dernier jalon. Bravo et Bonne Chance au Quatuor Strathcona.*



programme

STRING QUARTET in C major,  
"The Dissonant Quartet", K.465

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Adagio/Allegro  
Andante cantabile  
Minuetto: allegretto  
Molto allegretto

GROSSE FUGE\*, Op.133  
Grande Fugue, tantôt libre,  
tantôt recherchée)

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

This fugue was the original finale of Beethoven's B<sup>b</sup>  
Quartet Opus 130

Overtura: Allegro  
Fuga  
Meno mosso e moderato  
Allegro molto e con brio

intermission

Excerpts from "CARIGNAN",  
a suite for String Quartet

Donald Patriquin

Crowley's Reel  
Scottish Air  
Le Reel du Pendu

*Dedicated to Jean Carignan  
and premiered in Barbados*

STRING QUARTET in D major,  
Opus 44, No.1

Félix Mendelssohn  
(1809-1847)

Molto allegro vivace  
Un poco allegretto  
Andante espressivo ma non moto  
Presto con brio



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautboi

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinet

Patrice

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail Wa

Clarinet

Michael

Marie-F

Clarinet

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le vendredi, 7 avril 1989.  
12h15

**EDITH BEAULIEU, orgue**

---

le 3

le 3

le 3

le 9

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3



programme

**OFFERTE du 5ième ton sur  
Le Vive Le Roy des Parisiens**

André Raison  
(1687-1714)

**PRÉLUDE ET FUGUE  
en mi mineur BWV 548**

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

**AN WASSERFLÜSSEN BABYLON**

Johann Sebastian Bach

Extrait des Chorals de Leipzig

**AVE MARIS STELLA**

Nicolas de Grigny  
(1671-1703)

Fugue à 4  
Duo

Dialogue sur les Grands Jeux



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



# McGill University Faculty of Music

uesday, April 7, 1989  
00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

McGILL UNIVERSITY BAND

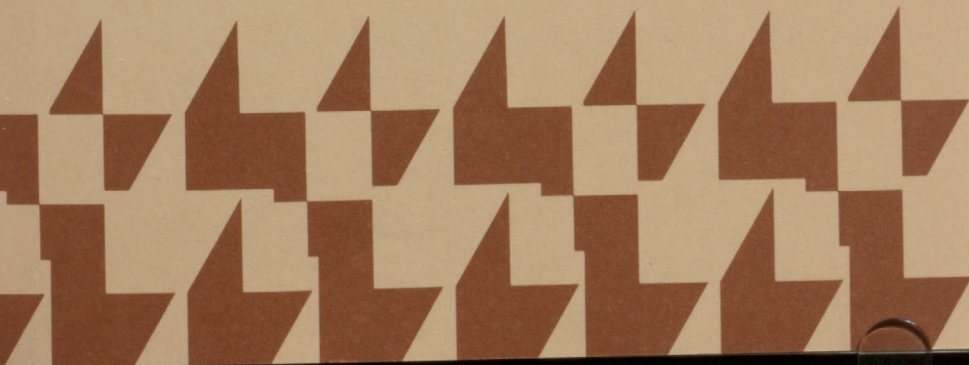
---

irection: TOM TALAMANTES

McGILL UNIVERSITY CHORUS

---

irection: WINSTON PURDY





Flûtes  
Lana Be  
Kathy P

Hautbois  
Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets  
Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets  
Michael  
Marie-F

Clarinets  
Mark P

## INTERLUDES from Music for a Festival

Gordon Jacob

Intrada  
Round of Seven Parts  
Interlude  
Saraband  
Madrigal

## From "CELEBRATIONS", Op.103 text by Walt Whitman

Vincent Persichetti  
(1915-1986)

Stranger  
Sing me the Universal  
Flaunt out O Sea  
A clear Midnight

## OPERA CHORUSES

1. With drooping wings (Dido and Aeneas) Henry Purcell  
(1659-1695)
2. Immenso Jehova (Nabuscco) Giuseppe Verdi  
(1813-1901)
3. Va pensiero (Nabucco) Verdi

## intermission

## FUNERAL AND TRIUMPHAL SYMPHONY Hector Berlioz

Funeral March  
Funeral Sermon  
Apotheose

*Serge Barnabé, trombone solo*



## McGILL UNIVERSITY BAND

direction: TOM TALAMANTES

### Flute

Heather Ingham  
Beth Goebel  
Kristine Miles  
Midori Kohara  
Jocelyne Mainville  
Nicole Fitt  
Jacques Saint-Cyr

### Oboe

Nicole Laidler  
Andrew Belson

### Clarinet

Elizabeth Day  
Annie Grenier  
Elizabeth Gray  
Brendan Cassidy  
Martin St. Pierre  
Cynthia Winnikoff  
Michael Hill  
Timir Sinha  
Bronwen Edwards  
Cecilia Lim

### Alto Clarinet

Tim Lusher

### Bass Clarinet

Ian Babb

### Contra-bass Clarinet

Jennifer Hill

### Bassoon

Samantha Duckworth

### Saxophone

Glen Byford  
Yvan L'Allier  
Sophie Perreault  
Janice Findlay

### Horn

Carolyne Lamontagne  
Karolina Pek  
Vicky Grondin  
Philippa Kettlewell

### Cornet

Brian O'Kane  
Jocelyn Couture  
Derek Kress  
Dean McNeil  
Lynda Cooper  
Valerie Hopkins  
Craig Kendall

### Trumpet

Holly Soucie  
Andrew Simons

### Trombone

Alain Paquin  
Patricia Jaansalu  
Serge Barnabé  
Kelsley Grant  
Jonathan Sloan

### Euphonium

Victoria Saunders  
Peter Collins

### Tuba

Moeen Hosain  
Eric Heidenheim

### Percussion

Chris Luce  
Ed Batley  
Cheryl Prashker  
John Adams  
Kevin Coady  
Doug Paterson

### Manager

Victoria Saunders

### Librarian

Annie Grenier

### Composer-in-residence

Paul Shuebrook



McGILL UNIVERSITY CHORUSFlûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Soprano

Karen Amos  
Rachelle Beaudin  
Sara Creighton  
Valérie Descombes  
Nathalie Joncas  
Melissa Knock  
Lisa Langelier  
Yonsil Lee  
Young Jee Lee  
Heather Mayville  
Eugenie Ngai  
Cora Lee Paddock  
Maureen Pecknold  
Jenny Perron  
Chantal Pinsonneault  
Jodi Sargent  
Anne-Marie Seager  
Barbara Stead  
Keilani Thomas  
Caroline Veevaete  
Martine Whiting  
Jae-Hee Yun

Altos

Krista Barry  
Suzanne Byrnes  
Katy Carber  
Man-Lin Chang  
Lyne Charlebois  
Louise Cournoyer  
Melody Diachun  
Guylaine Flamand  
Renée Geoffrion  
Lisa Hasson  
Maureen Hutchison  
Lily Jasinskis  
Véronique Kaye  
Mary-Helen McLeese  
Ann Osana  
Emanda Richards  
Diana Thiriar  
Susan Weissler

Tenors

Vladimir Agnaieff  
Ed Batley  
Rod Burr  
Pat Corrigan  
Pierre François  
François Lamoureux  
Michel Laplante  
Gérard Noël  
Christopher Oliver  
James Peters  
Michael Picton  
Alexandre Pier-Federici  
Louis-Philippe Rivet  
Martin St.Pierre  
Dan Skakum  
Nick Strathy  
Andrew Llyod Taylor

Basses

Van Abrahams  
Philip Bech  
Guy Boisvert  
Bernard Bourgeois  
Bill Brock  
Tim Brock  
Jimmy Di Stefano  
Bernard Egreteau  
Jamie Fellows  
Julian Fisher  
Claude Gallant  
Joshua Goodman  
Eugenio Ianniciello  
Seung-Uk Kim  
Brad Klump  
Jan Krabicka  
Tom Lyne  
Shane MacKenzie  
Ken Nagatani  
Erez Natanblut  
Joel Natanblut  
Victor Patkan  
Densil Pinnock  
Brad Rusnak  
Stephen Targett  
Christian Thivierge  
Tilden Webb  
Hanson Yeung

Assistant conductor

Kelly Rice

Rehearsal accompanist

Todd Lumley



# McGill University Faculty of Music

le dimanche 9 avril, 1989  
20h00



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## LE NOZZE DI FIGARO

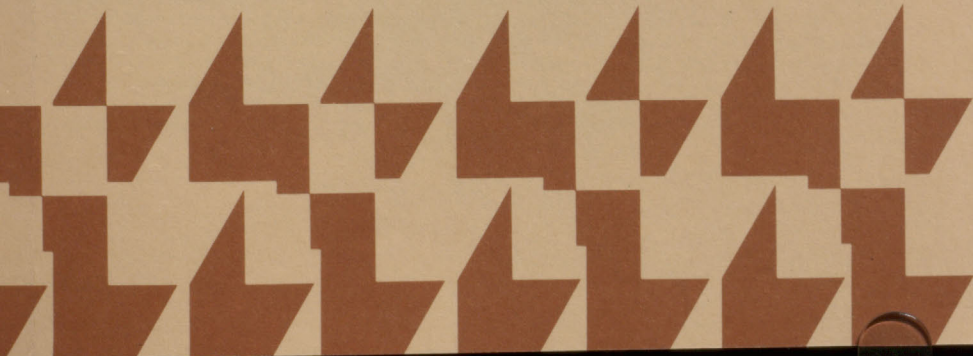
---

Opéra en 4 actes

Chef d'orchestre: MICHEL ROBERGE  
Elève de Timothy Vernon

Chef de chœur: MARIE CLAUDE DESLOGES

Déplacement scénique: FRANCOIS RACINE





**LE NOZZE DI FIGARO, K.492**  
**Wolfgang Amadeus Mozart**

Livret de Lorenzo da Ponte (1749-1838)  
 d'après la

pièce de Pierre Auguste Beaumarchais (1732-1799)  
 Le Mariage de Figaro ou la Folle Journée.

Flûtes  
 Lana Be  
 Kathy P

Hautboi  
 Maryse  
 Derek E  
 Anne D  
 Marc O

Clarinete  
 Patrice  
 Nathalie  
 Martin C  
 Anthea  
 Paylig C  
 Gail Wa

Clarinete  
 Michael  
 Marie-F

Clarinete  
 Mark P

**Distribution par ordre d'entrée en scène**

Figaro:	Vincent Ranallo	
Susanna:	Gianna Corbisiero	(Acte 1-2)
	Caroline Holden	(Acte 3-4)
Marcellina:	Chantal Larocque	
Bartolo:	Normand Croteau	
Cherubino:	Louise-Marie Mennier	
Conte Almaviva:	Pierre Lorieau	
Basilio:	Michael McAuley	
Contessa Almaviva:	Marie-José Laurin	
Antonio:	Bernard Bourgeois	
Don Curzio:	Michael Toby	
Barbarina:	Gwyneth Hughes	
Due Donne:	Nathalie Joncas	
	Marie-Claude Desloges	



## NOTES HISTORIQUES

27 avril 1784: Première, à Paris, du *Mariage de Figaro* après des années de lutte entre Beaumarchais et le pouvoir royal.

3 février 1785: la pièce traduite en allemand doit être jouée par le National Theater de Vienne; représentation interdite par l'empereur Joseph II.

1er mai 1786: première à Vienne des *Noces de Figaro*. Dénouement rapide, qui montre bien l'intérêt immédiat de Mozart pour la comédie de Beaumarchais: trop rapide pour être honnête? Satire violente et parfois même cruelle de l'aristocratie dominante de l'époque, la pièce avait fait beaucoup de bruit et son caractère subversif lui vaudra plus tard d'être appelée "premier coup de canon de la Révolution française". Da Ponte sous la contrainte des autorités viennoises, n'a pas hésité, on le sait, à oter des livres les éléments de satire politique les plus virulents. Il serait cependant aussi vain, devant deux chefs-d'œuvre, de parler de trahison. Mozart et Beaumarchais n'ont nul besoin d'être défendus, et surtout pas l'un contre l'autre; les modifications apportées par les "Noces" tiennent pour une bonne part aux contraintes propres à une écriture différente. La première fut un succès et ce malgré toutes les cabales de Salieri qui avait tenté de décourager les chanteurs. Le ténor Michael Kelly qui fut simultanément le premier Basilio et Don Curzio nous rapporte les faits suivants: "Je me souviens qu'à la première répétition Mozart était sur la scène, enveloppé dans sa pelisse écarlate et coiffé d'un chapeau galonné d'or, donnant les mouvements de la musique. L'air de Figaro, "Non più andrai" fut rendu par Benucci avec beaucoup de verve et une voix puissante. quand il arriva au passage "Cherubino, alla vittoria, alla gloria militar!", l'effet fut semblable à une commotion électrique. Tous les exécutants sur la scène et dans l'orchestre criaient à gorge déployée: Bravo, bravo maestro! Je pensai que les musiciens ne cesseraient jamais d'applaudir, frappant les archets sur les pupitres. Le petit homme s'inclina plusieurs fois en guise de remerciement.

\*\*\*\*\*

## L'INTRIGUE

L'action se déroule dans le château du comte d'Almaviva.

**Acte I.** Une chambre du château. Figaro et Suzanne préparent leurs noces prochaines, mais un détail les rend perplexes et éveille leurs soupçons: La chambre que leur a réservé le comte est voisine de la sienne, si bien que la jolie servante sera vraiment à portée de la main de son maître. Figaro se montre toutefois assez insouciant. Mais de nouveaux obstacles surgissent pour contrarier les noces: Marcelline, ancienne gouvernante de Bartolo, se présente munie d'une promesse de mariage signée par Figaro un jour où il avait un besoin urgent d'emprunter de l'argent. Arrive ensuite Chérubin, un page qui fait la cour à toutes les femmes mais est amoureux de la comtesse: il cherche Suzanne pour que celle-ci intercède pour lui auprès du comte, furieux de l'avoir surpris en tendre conversation avec Barberine. au même moment, le comte vient justement voir Suzanne, qu'il poursuit de ses assiduités, et Chérubin n'a que le temps de se cacher derrière un fauteuil. Comme le comte essaie d'obtenir un rendez-vous de Suzanne, voici qu'arrive à son tour Don Basile. Le comte doit se cacher, et Suzanne a toutes les peines du monde à éviter qu'il ne tombe sur Chérubin. Mais Basile se met à raconter complaisamment la passion du page pour la comtesse et le comte, fou de rage, se montre. Gesticulant dans sa colère, il soulève une robe de sa femme qui se trouvait sur le fauteuil, et découvre Chérubin, qui s'était réfugié là. La confusion est à son comble lorsque Figaro arrive pour demander la permission de faire hâter les noces. Le comte se ressaisit mais décide que Chérubin partira à Séville pour être soldat.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

**Acte II.** Chambre de la comtesse. Figaro et Suzanne persuadent la comtesse, qui se désole de n'être plus aimée de son mari, d'organiser une petite comédie destinée à le ramener dans le droit chemin. On fera donc parvenir au comte, par l'intermédiaire de Basile, un billet prouvant les tendres relations entre la comtesse et son page. De son côté, Suzanne fera mine d'accepter un rendez-vous nocturne, mais c'est Chérubin, déguisé en femme, qui s'y rendra à sa place. On commence à travestir le page, lorsque le comte survient à l'improviste. La comtesse, affolée, cache Suzanne derrière un rideau et enferme Chérubin dans la penderie. Le bruit d'un tabouret renversé par Chérubin éveille les soupçons du comte, qui exige de savoir qui est caché là. Devant le trouble de la comtesse, il décide d'aller chercher des outils pour ouvrir la penderie, et oblige sa femme à l'accompagner. Suzanne en profite pour prendre la place de Chérubin, qui s'enfuit par la fenêtre. Lorsque la penderie s'ouvre, devant la comtesse défaillante, c'est Suzanne qui apparaît: le comte n'a plus qu'à demander pardon à sa femme de l'avoir soupçonnée injustement. Mais, à ce moment, le jardinier Antonio vient se plaindre que quelqu'un a écrasé ses plates-bandes en sautant par la fenêtre. Figaro essaie maladroitement de faire croire que c'est lui le coupable, mais le comte sent bien qu'on se moque de lui. Pour ajouter à la confusion, Marcelline et Bartolo viennent demander au comte justice contre Figaro.

**Acte III.** Une salle du château où doivent être célébrées les noces. La comtesse n'a pas renoncé à son idée de faire accorder un rendez-vous au comte par Suzanne et de s'y rendre à sa place. Mais le comte, de plus en plus soupçonneux, est mis en alerte par une phrase chuchotée par Suzanne à Figaro. Il décide, pour se venger, d'obliger Figaro à épouser Marcelline. Seul un coup de théâtre tire Figaro de ce mauvais pas, des détails sur le mystère de sa naissance font reconnaître en lui l'enfant illégitime de Marcelline et de Bartolo, Marcelline étant sa mère, tout danger semble écarté. Figaro peut épouser Suzanne, et Marcelline après tant d'années, Don Bartolo. Chérubin revient ensuite sur scène, alors qu'on le croyait loin: il n'a pu résoudre à quitter la comtesse. Deguisé en fille il vient, parmi les autres jeunes paysannes, lui offrir une gerbe de fleurs. Le jardinier, qui n'a pas oublié ses fleurs piétinées, le démasque. Le comte, exaspéré de sa désobéissance, lui ordonne d'épouser Barberine. La cérémonie nuptiale commence, tandis que Suzanne conformément au plan de la comtesse, glisse au comte un billet lui donnant rendez-vous le soir même.

**Acte IV.** Dans les jardins du château. Figaro est mis au courant du rendez-vous accordé par sa jeune épouse au comte. Il convoque toute une compagnie, dont Bartolo et Basile, pour avoir des témoins de l'infidélité de sa femme. A l'endroit du rendez-vous, on voit successivement arriver Suzanne et la comtesse, qui ont échangé leurs costumes, puis Barberine et Chérubin, puis Marcelline, et enfin le comte. Il s'ensuit une série de quiproquos rendue plus inextricable encore par Suzanne et la comtesse, qui ont décidé de donner une sévère leçon à leurs maris. Ceux-ci, abasourdis et quelque peu ridicules, sont finalement obligés de demander pardon à leurs épouses de leur jalousie sans fondement, et tout s'achève par une réconciliation générale.

\*\*\*\*\*

Une collection de dessins de Paul Szaszkeiwicz et Andrew Power est présentement exposée dans le foyer. Intitulé "SETS/SITES for Le Nozze di Figaro" l'exposition propose, à travers la photographie et le dessin, des lieux propices aux quatre actes des Noces de Figaro.

*A series of drawings by Paul Szaszkeiwicz and Andrew Power will be on display in the Pollack Hall lobby concurrent with the performance of the opera. Entitled SETS/SITES FOR LE NOZZE DI FIGARO the exhibition documents, through photography and drawing, potential surrogate sites for the four acts of FIGARO.*



## ORCHESTRE

### Violin I

Nadia Francavilla  
(Concertmaster)  
Kristy Money  
Roxolana Sawka

### Violin II

Angélique Duguay  
Alison McLellan

### Alto

Susanne Brown  
Vanessa Goymour

### Violoncelle

Caroline Huot  
Shirley Wright

### Contrebasse

Gilles Neault

### Timbales

D'Arcy Gray

### Hautbois

Jennifer Week  
Marie Veillette

### Clarinette

Nathalie De Grace  
Mark Pihowich

### Basson

Marie-Josée Morais  
Marc Larouche

### Cor

Karin Eser  
Dan Costello

### Trompette

Debbie Smith  
Michel Thériault

### Clavecin

Sonia Lussier

## Choeur

### Soprano

Gyrlaine Collin  
Marie Claude Desloges  
Nathalie Joncas  
Nathalie Morais

### Tenor

Rod Burr  
Pat Corrigan  
Marcel De Hêtre  
Jacques Desjardins

### Alto

Susanne Byrnes  
Louise Cournoyer  
Joy-Anne Murphy

### Basse

Bill Brock  
Tim Brock  
Paul Buonassisi  
Stéphane Potvin

**Pianistes répétitrices:** Nathalie Joncas  
Sonia Lussier



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

REMERCIEMENTS

Préparer une production des Noces de Figaro était aux dires de plusieurs, un projet ambitieux dont je risquais de ne pas ressortir vivant ! Eh bien voilà, nous y sommes et d'une seule pièce !

Nous n'avons certes pas la prétention de vous présenter une production de niveau professionnelle mais seulement l'ardeur du travail et la détermination d'un groupe d'étudiants qui a fourni un travail intense. Je ne dis pas tout fut facile: coordonner un horaire de répétition pour une trentaine d'étudiants, déjà tous fort occupés fut à lui seul un véritable casse-tête. Mais le jeu en valait la chandelle. Je voudrais profiter de ce petit mot pour remercier tous ceux qui de près et de loin m'ont conseillé et encouragé dans la réalisation de ce projet. Tout d'abord Donald Stevens, directeur du département d'interprétation qui n'a pas hésité à supporter mon projet, Jacqueline Richard qui m'a ouvert les yeux sur une foule de détails concernant le monde de l'opéra et bien sur je m'en voudrais d'oublier Timothy Vernon, mon professeur, qui tout au cour de l'année m'a permis d'accéder à son immense savoir. Finalement à vous chanteurs et musiciens, un simple mot: m e r c i. J'espère que l'expérience aura été profitable.

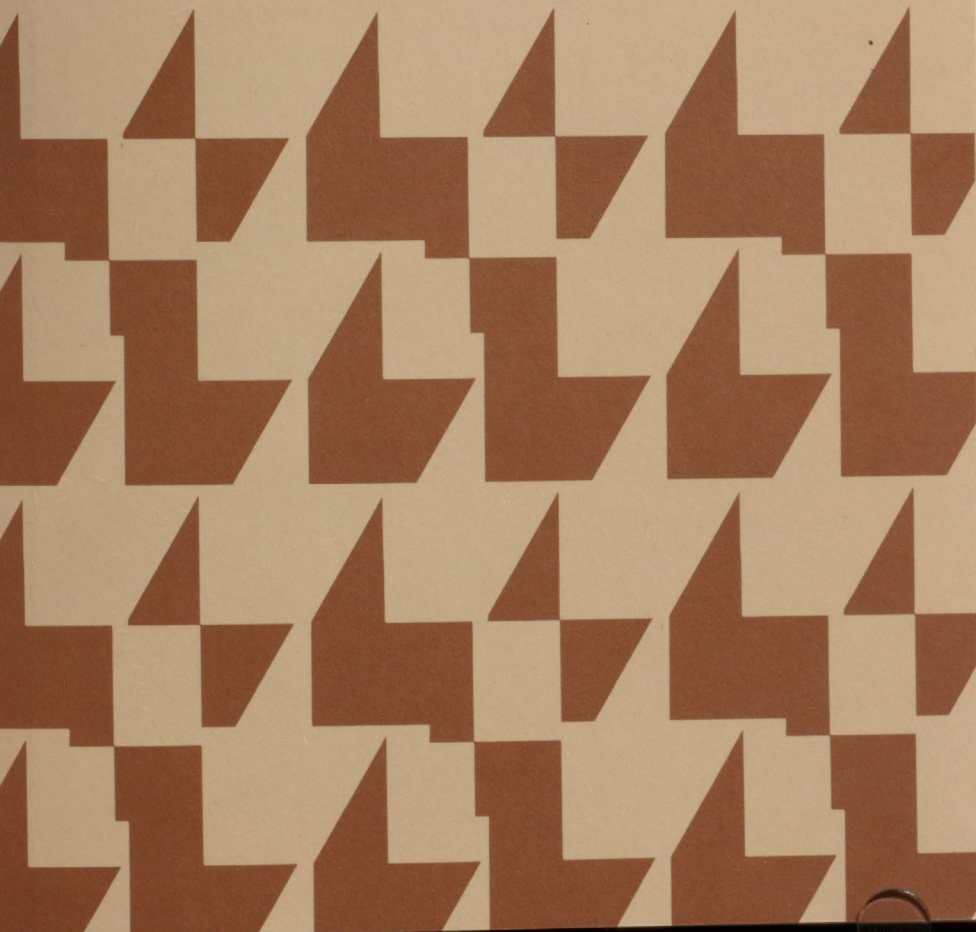
Michel Roberge



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Monday, April 10, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

**McGILL JAZZ I**  
direction: GORDON FOOTE

Selections to be chosen from the following:

**SPACE AVAILABLE**

Tom Kubis

**JOHNNY COME LATELY**

Ellington/Smith

**WINDING WAY**

Matt Harris

**NO MORE BLUES**

Jobim/McConnell

**LATE LATE SHOW**

**GRANADA SMOOTHIE**

Mark Taylor

**TAKE THE A TRAIN**

Strayhorn/McConnell

**YA GOTTA TRY**

Sammy Nestico

**MY FUNNY VLA NETINE**

Rogers and Hart/Barduhn

**I'VE GOT WHAT?**

Owen



## McGill Jazz I

### Saxophones

Janice Finlay, alto  
Glenn Byford, alto  
Michel Therrien, tenor  
Andy Wulf, tenor  
Samantha Duckworth, bari

### Trombones

Patrice Richer  
François Godère  
Steve Carreiro  
Peter Collins  
Bob Fraser

### Piano

John Stechishin  
Tilden Webb

### Trumpets

Jocelyn Couture  
Darren Ritchie  
Dean McNeill  
Derek Kress  
Brian O'Kane

### Bass

Guy Boisvert  
Steve Holy

### Drums

Ted Warren  
Dave Robbins

### Guitar

Pierre Côté

This concert is being recorded for future broadcast by  
Radio Canada (CBF.MF 100.7) on Jazz sur le Vif.  
Producer: Daniel Vachon

*Ce concert est enregistré par Radio-Canada (CBF.MF 100.7)  
pour diffusion ultérieure sur l'émission Jazz sur le Vif.  
Réalisateur: Daniel Vachon*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le

le

le

le

le

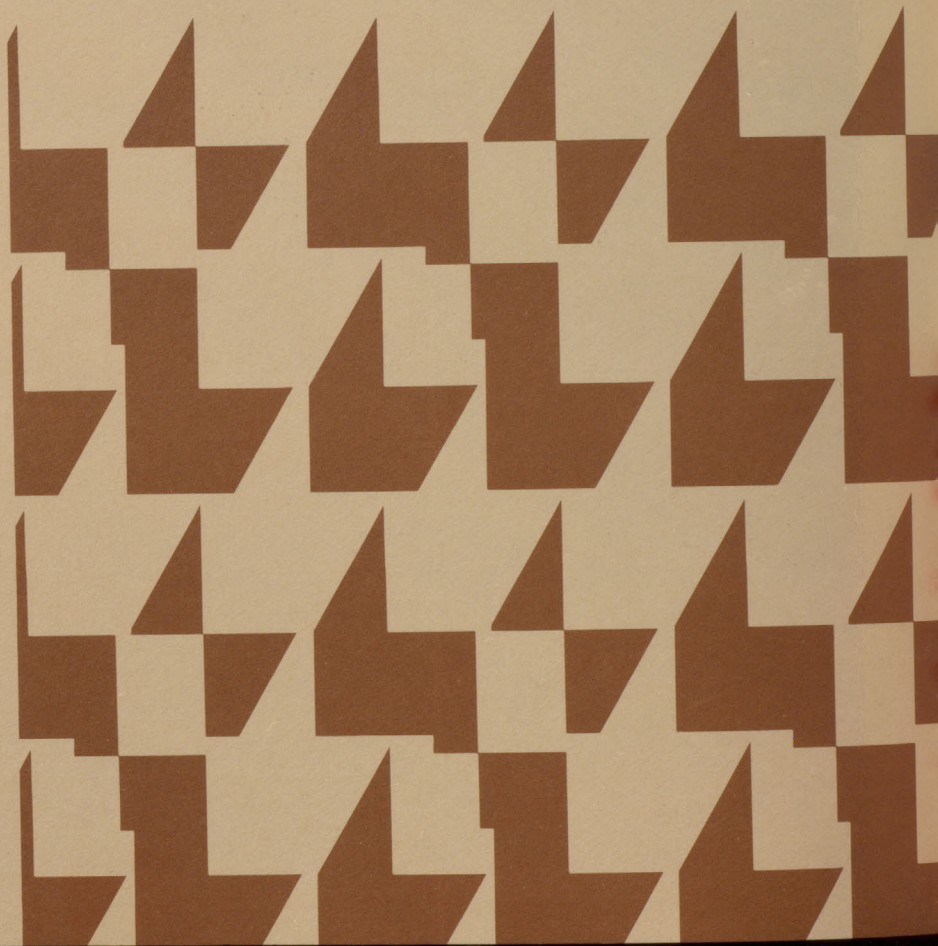
le

le

le

le

le







# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Monday, April 10, 1989  
8:00 p.m.

NANCY KERSHAW, violin

Student of DENISE LUPIEN

BRETT MOLZAN, violin

Student of DOUGLAS McNABNEY

accompanist: JEAN MARCHAND



programme

**SONATA in G**

Claude Debussy

Allegro Vivo  
Intermède  
Finale

**CONCERTO NO.2 in D minor**

Henryk Wieniawski

Allegro moderato  
Romance  
Alla Zingara

intermission

**CHACONNE**

Johann Sebastian Bach

**SYMPHONIE ESPAGNOLE, Op.21**

Edouard Lalo

Allegro non troppo  
Scherzando  
Intermezzo  
Andante  
Rondo



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Tuesday, April 11, 1989  
5:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

**CHAMBER MUSIC CONCERT**  
Classes of **MARCEL SAINT - CYR**  
**DOUGLAS McNABNEY**

programme

**STRING QUARTET in B<sup>b</sup>, Op.168**

Franz Schubert

Allegro ma non troppo  
Andante sostenuto  
Menuetto (Allegro)  
Presto

*Caroline Lalancette, violin I*  
*Anne Simons, violin II*  
*Aude Wagnière, viola*  
*Pascale Monot, cello*  
(Class of Marcel Saint-Cyr)



**STRING QUARTET NO. 1**  
**in A minor, Op. 41**

Robert Schumann

Introduzione (Andante Espressivo)  
Allegro  
Scherzo (Presto)  
Adagio  
Presto

*Emlyn Ngai, violin I*  
*Pascale Parenteau, violin II*  
*Johann Lotter, viola*  
*Sylvie Lesage, cello*  
(Class of Douglas of McNabney)

i n t e r m i s s i o n

**SERENADE FOR STRING TRIO**  
**Op.10**

Erno V. Dohnanyi

Allegro  
Romanza  
Scherzo (Vivace)  
Tema con variazioni  
Rondo

*Karma Tomm, violin*  
*Kay Cochran, viola*  
*Nathalie Beaulieu, cello*  
(Class of Marcel Saint-Cyr)

**STRING QUARTET**  
**in B<sup>b</sup>, Op.130**

Ludwig van Beethoven

- I Adagio, ma non troppo - Allegro
- II Presto
- III Andante con moto, ma non troppo
- IV Alla Danza Tedesca (Allegro assai)
- V Cavatina (Adagio molto espressivo)
- VI Finale (Allegro)

*Brett Molzan, violin I*  
*Maya De Forest, violin II*  
*Stéphane Lauzon, viola*  
*Vincent Bernard, cello*  
(Class of Marcel Saint-Cyr)



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautboi**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinet**

Patrice  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinet**

Michael  
Marie-F

**Clarinet**

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday, April 11, 1989  
8:00 p.m.

## CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

direction: BRUCE MATHER

## McGILL CHAMBER WINDS

direction: ROBERT GIBSON

## PERCUSSION ENSEMBLE and

## JAZZ QUARTET

direction: CHRIS HOWARD

## THE MARK IV SAXOPHONE QUARTET

present

## PARIS A NOUS DEUX

direction: MICHEL ROBERGE

stage direction: FRANCOIS RACINE





## TOYS OF OUR RAGE

Chris Howard

Percussion Ensemble and Jazz Quartet

FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark P

## MENS INERTIA

Paul Shuebrook

*Karma Tomm, Leah Roseman, violins*  
*Bernard Leblanc, double bass*  
*Andrei Malashenko, percussion*  
Bruce Mather, conductor

## QUARTET

Arlan Schultz

*Jill-Anne MacDowell, Mark Pihowich, clarinets*  
*Coca Bochonko, viola*  
*Pascale Mont, cello*  
Bruce Mather, conductor

## EXPIATION

Stuart Gooby

*Minna Shin, Thomas Mennier, pianos*  
*André Dufour, percussion*  
Bruce Mather, conductor

## THROUGH GATES OF DELIRIUM

Henry Lai

Piccola/FluteKathy Prinz  
Kelly Williamson  
Lana BettsBassoonMarie-Josée Morais  
Samantha DuckworthOboe

Derek Berg

French Horn

Sherry Langlois

English Horn

Marc Ouellette

C. Trumpet

Dan Posen

ClarinetGail Warren (B<sup>b</sup> & E<sup>b</sup>)  
Martin Carpentier  
Mark PihowichTromboneFrançois Godère  
Shawn YaskiwTuba

Jay Burr

Soprano Saxophone

Joey Pietraroia



PARIS A NOUS DEUX  
Fantaisie Lyrique en deux Tableaux

Jean Françaix

Prologue à L'Italienne  
Scène I  
Interlude  
Scène II - Un salon parisien  
Épilogue à L'Italienne

Soloists

*La Maîtresse de Maison*  
*L'Arriviste*  
*Le Cicerone*  
*L'Enfant Prodige*

*Caroline Holden*  
*Benjamin Butterfield*  
*Alain Duguay*  
*Nathalie Joncas*

*and*

THE MARK IV SAXOPHONE QUARTET

*Sarah Ballantyne, soprano saxophone*  
*Joey Pietraroia, alto saxophone*  
*Peter Wightman, tenor saxophone*  
*Kim Freeman, baritone saxophone*

*Canadian Première*

This performance of Paris à Nous Deux is made possible by a **Creative Project Grant** awarded in the Fall by the Faculty of Music to Peter Wightman and Joey Pietraroia.

\*\*\*\*\*

*Cette présentation de Paris à Nous Deux a été réalisé grâce à une bourse de projets créatifs (Creative Project Grant) décernée l'automne dernier à Peter Wightman et à Joey Pietraroia par la faculté de musique.*



# PERCUSSION ENSEMBLE AND JAZZ QUARTET

## Flûtes

Lana Be  
Kathy P

## Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

## Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

## Clarinets

Michael  
Marie-F

## Clarinets

Mark P

John Adams  
Bruce Anderson  
Martine Blanchette  
Philippe Bourbonnais  
George Clarke  
Erin Donovan  
André Dufour  
Mike Emenau  
François Gauthier  
D'Arcy Gray  
Andrei Malashenko  
Brian McCue  
Doug Patterson  
Cheryl Prashker  
conductor: Chris Howard





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Tuesday, April 11, 1989  
8:00 p.m.

**CHAMBER MUSIC CONCERT**  
Classes of **MARCEL SAINT - CYR**  
**TOM PLAUNT**

programme

**STRING TRIO in D major,  
Op.9, No.2**

Ludwig van Beethoven

Allegretto  
Andante quasi allegretto  
Menuetto (Allegro)  
Rondo (Allegro)

*Marc Béliveau, violin*  
*Chantal Monastesse, viola*  
*Caroline Huot, cello*  
(Class of Marcel Saint-Cyr)



**STRING QUARTET in F major, Op.59, No.1**

Beethoven

Allegro  
Allegretto vivace e sempre scherzando  
Adagio molto e mesto  
Thème Russe (Allegro)

*Steven Larson, violin I*  
*Jonathan Hughes, violin II*  
*Johann Lotter, viola*  
*Guillaume Saucier, cello*  
(Class of Marcel Saint-Cyr)

i n t e r m i s s i o n

**STRING QUARTET in E major,  
Op.125, No. 2**

Franz Schubert

Allegro con fuoco  
Andante  
Menuetto (Allegro vivace)  
Rondo (Allegro vivace)

*Brigitte Amyot, violin I*  
*Jeremy Greenhouse, violin II*  
*Andrée Simard, viola*  
*Véronique Poulin, cello*  
(Class of Marcel Saint-Cyr)

**PIANO QUARTET in C minor, Op.15**

Gabriel Fauré

Allegro molto moderato  
Scherzo (Allegro vivo)  
Adagio  
Allegro molto

*Marc Béliveau, violin*  
*Jean-Marc Martel, viola*  
*Alistair MacLaine-Mitchell*  
*Daniela Giudice, piano*  
(Class of Tom Plaunt)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le mercredi 12 avril, 1989  
20h

## CATHERINE JOLICOEUR, flûte à bec

---

Élève de JEAN-PIERRE NOISEUX

avec le concours de

JOSÉE APRIL, clavecin

BRIGITTE LAMONTAGNE, flûte à bec

### programme

#### PREMIERE SUITE en La majeur

Ouverture  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Gavotte  
Menuet  
Gigue

Charles Dieupart  
(1667-1740)



**FANTAISIE NO.18 en Sol mineur**

Grave  
Presto  
Siciliana  
Allegro

Georg Philipp Telemann  
(1681-1767)

**SOANTA XI en Sol mineur**

Un Poco Andante  
Allegro  
Largo  
Allegro

Francesco Mancini  
(1672-1737)

**ELEVEN STEPS (1977)**

Anthony Genge

i n t e r m i s s i o n

**SONATA PRIMA**

Dario Castello  
(XVII<sup>e</sup> siècle)

**SONATA I en canon**

Vivace  
Adagio  
Allegro

Telemann

**SONATE en Mi majeur (BWV 1035)**  
(transcription pour flûte à bec  
en Fa majeur)

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Adagio ma non tanto  
Allegro  
Siciliano  
Allegro assai



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

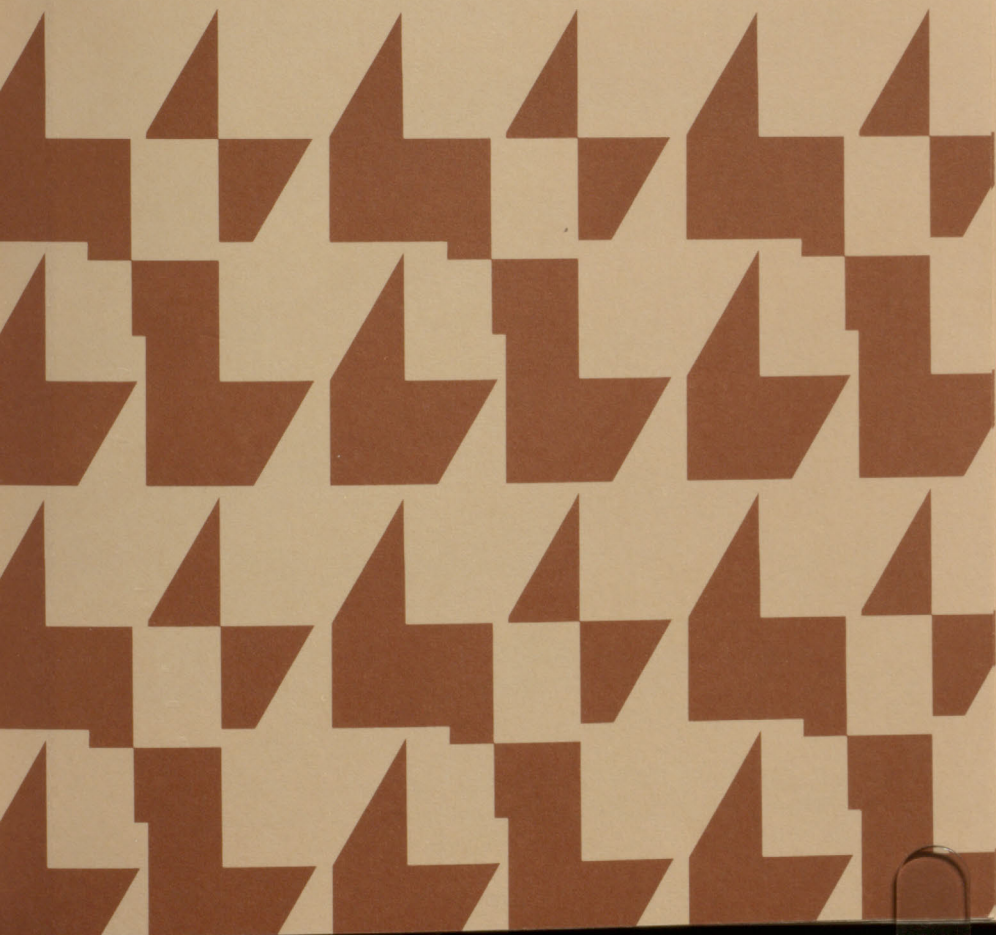
le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

Wednesday, April 12, 1989  
8:00 p.m.

**RHIAN KENNY, flute**

---

Student of TIMOTHY HUTCHINS

assisted by FRANCOIS COUTURE

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for an Honours degree in the Bachelor of Music programme.

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention du grade avec distinction d'un baccalauréat en musique.*



programme

**SONATA NO. 6 in E major**

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Adagio ma non tanto  
Allegro  
Siciliano  
Allegro assai

**FIRST SONATA  
for Flute and Piano**

Bohuslav Martinu  
(1890-1959)

Allegro moderato  
Adagio  
Allegro poco moderato

**KASSOUGA pour Flûte et Piano**

Makoto Shinohara  
(b.1931)

intermission

**TROIS PIECES pour flûte**

Pierre Octave Ferroud  
(1900-1936)

- I. Bergère captive
- II. Jade
- III. Toan-Yan

**AIRS VALAQUES for flute and piano**

Franz Doppler  
(1831-1883)

**DUO for flute and piano**

Aaron Copland  
(b. 1900)

- I. Flowing
- II. Poetic, Somewhat Mournful
- III. Lively, with bounce



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

le 10

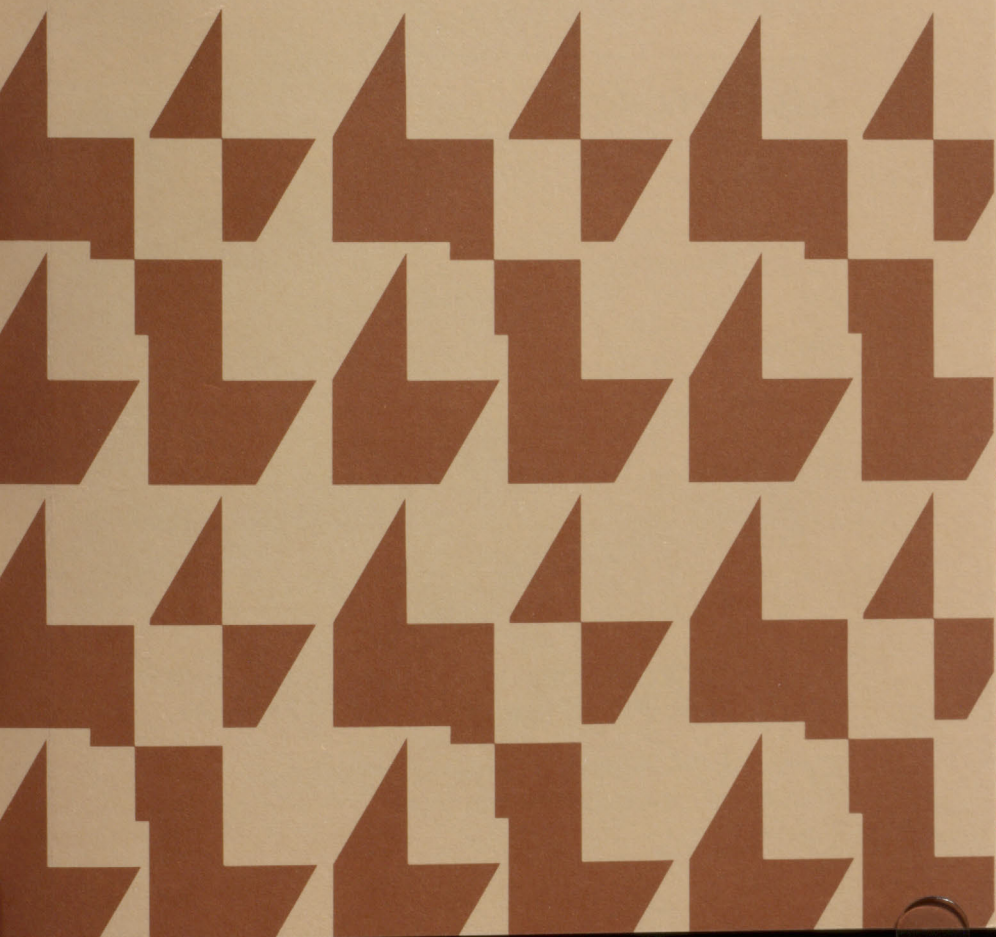




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Thursday, April 13, 1989  
8:00 p.m.

**HEATHER TOEWS, piano**

---

Student of DOROTHY MORTON

This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Concert Diploma.

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention de Diplôme de concert.*



programme

**From DAS WOHLTEMPERIERTE  
KLAVIER, Book 2**

Johann Sebastian Bach

Prelude and Fugue No.15 in G major

**FOUR IMPROMPTUS, Op. 90 (D899)**

Franz Schubert

1. Allegro molto moderato
2. Allegro
3. Andante
4. Allegretto

**SONATA in E flat major, Op.81 A**  
"Das Lebewohl"

Ludwig van Beethoven

Das Lebewohl (Les Adieux): Adagio - Allegro  
Die Abwesenheit (L'Absence): Andante espressivo  
Das Wiedersehen (Le Retour): Vivacissimamente

intermission

**SONATA NO. 3 in B minor, Op.58**

Frédéric Chopin

Allegro maestoso  
Scherzo: molto vivace  
Largo  
Finale: Presto, non tanto



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

le 10







# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Friday, April 14, 1989  
12:15 p.m.

**RICHARD OSMOND , organ**

---

Student of JOHN GREW



programme

**PRELUDIUM ET FUGA**  
in b minor, BWV 544

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

**RECIT DE TIERCE EN TAILLE**

Nicolas de Grigny  
(1672-1703)

**TRIO - SONATA NO. 6**  
in G major, BWV 530

Johann Sebastian Bach

I Vivace  
II Lento

**LE JARDIN SUSPENDU (1934)**  
(Chacone)

Jehan Alain  
(1911-1940)

**ALLELUYAS**

Simon Preston  
(b. 1938)



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautboi**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark Pi

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derék E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le vendredi 14 avril, 1989.  
20h00

**EMMANUEL TREMBLAY, violoncelle**

---

Élève de WALTER JOACHIM

**Accompagné au piano par Jean Marchand**



programme

5ième SONATE pour violoncelle  
et piano, Opus 102, No.2 en re majeur

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

Allegro con brio  
Adagio con molto sentimento d'affetto  
Allegro fugato

1ère SUITE pour violoncelle seul  
en Sol majeur

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Prélude  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Menuet I & II  
Gigue

Entracte

SONATE pour violoncelle et piano,  
Opus 4

Zoltan Kodaly  
(1882-1967)

Adagio di molto  
Allegro con spirito

SONATE pour violoncelle et piano (1978)

Alfred Schnittke  
(b.1934)

Largo  
Presto  
Largo



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinet

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinet

Michael  
Marie-F

Clarinet

Mark Pi

le 1

le 2

le 3

le 4

le 5

le 6

le 7

le 8

le 9

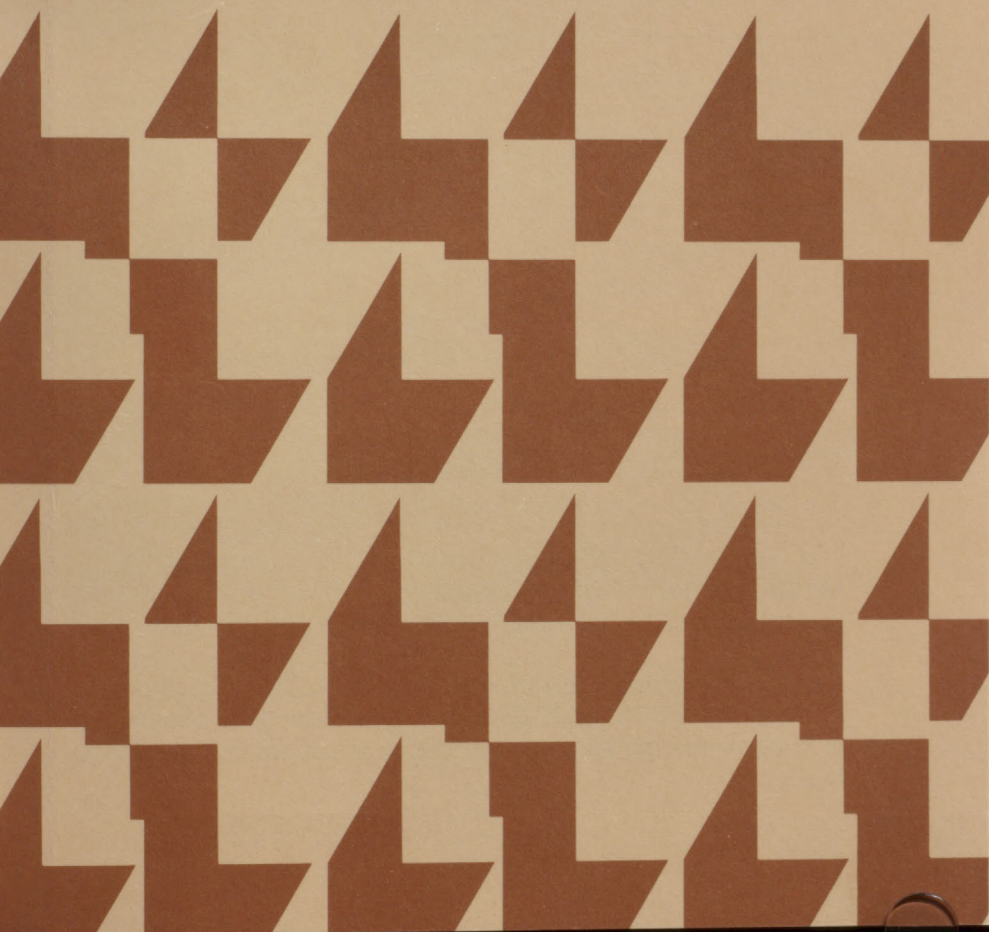
le 10



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derék E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

Monday, April 17th, 1989.  
8:00 p.m.

**ZABEL MANOUKIAN, piano**


---

The music of tonight's performance is dedicated to the memory of those who lost their lives in the earthquake in Armenia, and to those who are now living with this loss.

*Les oeuvres inscrites au programme de ce soir sont dédiées à la mémoire des victimes du tremblement de terre en Arménie et à tous ceux qui en subissent aujourd'hui les conséquences tragiques.*



### Sonata in F minor, Op.57 "Appassionata"-Ludwig van Beethoven

The words of Paul Loyonnet reveal the true sense of this work. "It is astonishing to see that so many analysts and commentators have not mentioned that the Op.57 is, in reality, the poem of Fate. It seems impossible that the rhythm  escaped their attention and they did not doubt that they were in the presence of the presentiment of the 5th Symphony, appearing in the form of a lyric poetry...."

"However, the theme of Fate forms in an undebatable manner, the essential substance of Appassionata...

Beethoven, by measuring his fate, and by integrating this fate into the human condition, saw in art, and particularly in music, a means given to men to achieve this change, which, without suppressing the causes of sorrow, permits one to tolerate and triumph over its destructive aspect. From the search of this change, the andante expresses the feeling of failure. This failure provokes a tremendous interior storm, then, at the climax of the drama, a kind of outrageous joy explodes which lets itself carried into the storm... to triumph over the sorrow we have to identify ourselves to it, then the sorrow will become force, and the force will become joy. We are receiving, in the form of music, the famous statement "durch leiden Freude" (The joy through the sorrow). That is the whole meaning of Appassionata."

Excerpts from "Les 32 Sonates pour Piano, journal intime de Beethoven", by Paul Loyonnet, with the permission of Hélène Lemoine.

### Nocturne Op.27, No.2 in D flat major, Ballade Op.23, No.1 in G minor, Études, Op.25 No.1 in A flat major, Op.10, No.12 in C minor - Frédéric Chopin

Chopin sketched the Ballade No.1 in 1831 and completed it four years later; it was published in 1836.

It has been often stated that the Ballades are programmatic works, the justification for this being Chopin's casual remark that he had been "stimulated by the poems of Mickiewicz".

As Heine says: "Chopin's true fatherland is the realm of poetry"... extension of chords, chromatic and inharmonic inner parts, embellishing notes in melodic figuration in the style of Italian and vocal ornamentation. All this is found in a formally satisfying logic and great structural imagination. Chopin knew he was at his best with long lyrical lines with which he could create the boldest and most imaginative effects of harmony and timbre.

In whatever form he chose to compose - Sonatas, Ballades, Études, Impromptus, Nocturnes, Préludes, Mazurkas, this very essence of Chopin's music prevails.

### Komachi (The name of a Japanese poetess) - Alan Hovhaness

In this programmatic music Japanese and Armenian thematic ideas blend and incessantly inspire one another. However, Komachi turns out to be neither Japanese nor Armenian as far as the musical effect is concerned and the message it tends to reveal.

The "sound" of Komachi is as naive and as profound as the thoughts and the images it brings to us. The very ancient modes and folk tunes serve to shape and revive the symbols of the forces of Nature in seven pictures.

Komachi may sound "ancien", but the music itself is as timeless as we performers and listeners can perceive.



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

Jeux d'Eau - Maurice Ravel

Ravel was one of the greatest stylists, ever known in French music.

His melodies were expressed in stylised shapes derived from the Gregorian modes, from the pentatonic scale or from the variations of the chords themselves.

He used the techniques of "style", of form and orchestration with a great sense of perfection. It is this perfection of his writing that concealed for a long time from the public the profound sincerity of his temperament which revealed itself only through this unique sort of language.

In Memoriam Alexander Uninsky - Bruce Mather


In Memoriam Alexander Uninsky was composed in 1974 at the request of the C.B.C., and was given its first performance in a recital by the composer at Pollack Concert Hall in April, 1977.

Mather first met Alexander Uninsky at the Aspen Music School. Uninsky both profoundly influenced the young composer and guided the course of his studies, being responsible above all for Mather's meeting with Darius Milhaud. Mather's contact with French culture resulted in the inspiration of many of his best works. In the case of In Memoriam Alexander Uninsky though, the inspiration was according to the composer "the piano sound of Alexander Scriabin, particularly on one of Scriabin's last pieces Guirlandes, Op.73, No. 1." It is also a rhythmic study," the composer adds, "in which a large number of ascending and descending lines at ten different speeds converge and intersect, all of which comes close to the limits of pianistic possibilities."

Zabel Manoukian



Sonate "Appassionata", Op.57 en fa mineur-Ludwig van Beethoven

Les paroles de Paul Luyonnet nous révèlent le vrai sens de cette oeuvre: "Il est étonnant de constater que tant d'analystes, de commentateurs n'aient pas mentionné que l'opus 57 est, en réalité, le poème du Destin. Il semble impossible que le rythme  leur ait échappé et qu'ils n'aient pas soupçonné qu'ils étaient en présence du pressentiment de la Cinquième Symphonie, apparue en poème lyrique. Pourtant le thème du Destin forme d'une manière indubitable, la substance essentielle de la Sonate Appassionata..."

"Beethoven, en mesurant son destin, et, comme nous l'avons dit, en intégrant ce destin à la condition humaine, a vu dans l'art, et particulièrement dans la musique, un des moyens donnés aux hommes d'effectuer en eux ce revirement qui, sans faire disparaître les causes de la douleur, permet d'en tolérer et d'en surmonter l'aspect destructeur."

"De la recherche de ce revirement, l'andante nous montre les péripéties, et en traduit l'échec. Cet échec déchaîne une terrible tempête intérieure, puis au comble du drame une sorte de joie farouche éclate qui se laisse emporter par la tempête. Nous recevons en musique la fameuse parole "durch Leiden Freude" (la joie par la douleur). C'est tout le sens d'Appassionata."

*Citation de Paul Luyonnet "Les 32 Sonates pour Piano, journal intime de Beethoven", avec la permission d'Hélène Lemoine.*

Nocturne, Op.27, no.2.- Ballade Op.23, no.1, Études, Op.25, no.1 et Op.10, no.12 -Frédéric Chopin

En 1831, Chopin fait une première ébauche de la ballade no.1 qu'il termine quatre ans plus tard et qu'il fait publier en 1836.

On a souvent dit des Ballades de Chopin que c'étaient des oeuvres à programme, invoquant à l'appui de cette affirmation une remarque anodine de Chopin selon laquelle il avait été "inspiré par les poèmes de Mickiewicz".

Comme Heine l'a si bien dit, "La vraie patrie de Chopin, c'est le royaume de la poésie"... L'élargissement des accords, les éléments internes chromatiques et inharmoniques, les notes d'enjolivement de la figuration mélodique s'inspirant de l'ornementation vocale et italienne sont autant d'éléments qui étayent une logique formelle solide et qui sont le reflet structurel de sa puissante imagination. Chopin savait donner à son génie sa plus sublime expression dans de longues phrases lyriques qui lui permettaient d'obtenir les effets d'harmonie de timbre les plus audacieux et les plus originaux.

Quelle que soit la forme qui le véhicule - sonates, ballades, études, impromptus, nocturnes, préludes ou mazurkas - le génie de Chopin imprègne toute sa musique.

Komachi (nom d'une poétesse japonaise) - Alan Hovhaness

Dans cette musique à programme, des thèmes japonais et arméniens mêlent leurs voix et se répondent dans un dialogue ininterrompu. Komachi, si l'on s'en tient à l'effet musical obtenu et au message que l'oeuvre veut livrer, n'a cependant rien de japonais ni d'arménien.

Les sons qui émanent de Komachi ont à la fois la même naïveté et la même profondeur que les pensées et les images qu'ils évoquent. Des modes très anciens et des mélodies folkloriques donnent forme aux grands symboles des forces de la nature qu'ils animent par ailleurs dans une succession de sept tableaux.

S'il y a dans Komachi des échos anciens, la musique elle-même demeure pourtant aussi intemporelle que la perception que nous en avons comme interprètes et auditeurs.



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark Pi

**Jeux d'Eau-Maurice Ravel**

Ravel a été un des plus grands des stylistes que la musique française ait connue. Ses mélodies s'exprimaient par des courbes stylisées, issues des modes grégoriens, du pentatonique ou des variations des accords eux-mêmes.

Ravel a maîtrisé le "style" autant que la forme et la technique orchestrale. Et c'est la perfection d'emploi de ces techniques diverses qui a longtemps caché au public la profonde sincérité de son âme qui s'est manifestée qu'à travers ce langage d'une beauté unique.

**In Memoriam Alexander Uninsky-Bruce Mather**

Écrite à la demande de la Société Radio Canada, *In Memoriam Alexander Uninsky* fut composé et créé en avril 1977 à la salle de concert Pollack par le compositeur.

C'est à Aspen Music School que Bruce Mather rencontra Uninsky, qui a joué un rôle majeur dans l'orientation de ses études. En effet, Bruce Mather lui doit la rencontre avec Darius Milhaud, qui lui donna le goût de la musique française. Son contact avec la culture française fut profond et définitif et lui inspira de nombreuses œuvres basées sur les subtilités de la poésie française... d'où l'attribution de son surnom "musicien-poète".

Quand à *In Memoriam Alexander Uninsky*, comme Mather le dit: "l'écriture de Scriabine a été pris comme modèle. D'ailleurs il y a certaines analogies avec une des dernières pièces de Scriabine, *Guirlandes* Opus 73, No. 1. Il s'agit aussi d'une étude rythmique où grand nombre de lignes ascendantes et descendantes se rencontrent et s'entrecroisent, ce qui frôle souvent la limite des possibilités pianistiques."

Zabel Manoukian



**SONATA in F minor, Opus 57**  
**"Appassionata"**

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

Allegro assai  
Andante con moto  
Allegro ma non troppo

**ÉTUDES, Opus 25, No. 1 in A flat major**  
**Opus 10, No.12 in C minor**

Frédéric Chopin  
(1810-1849)

**NOCTURNE, Opus 27, No.2 in D flat major**

**BALLADE, Opus 23, No. 1 in G minor**

i n t e r m i s s i o n

**"KOMACHI"**

Alan Hovhaness  
(b.1911)

Spirit of a Willow Tree  
The Sage of Celestial Mountain  
Rain Harp  
Sage Ascending the Mountain  
Flight of Dawn Birds  
Rain on Blue Mountain  
Moon Harp

**JEUX D'EAU**

Maurice Ravel  
(1875-1937)

**IN MEMORIAM ALEXANDER UNINSKY**

Bruce Mather  
(b.1939)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le

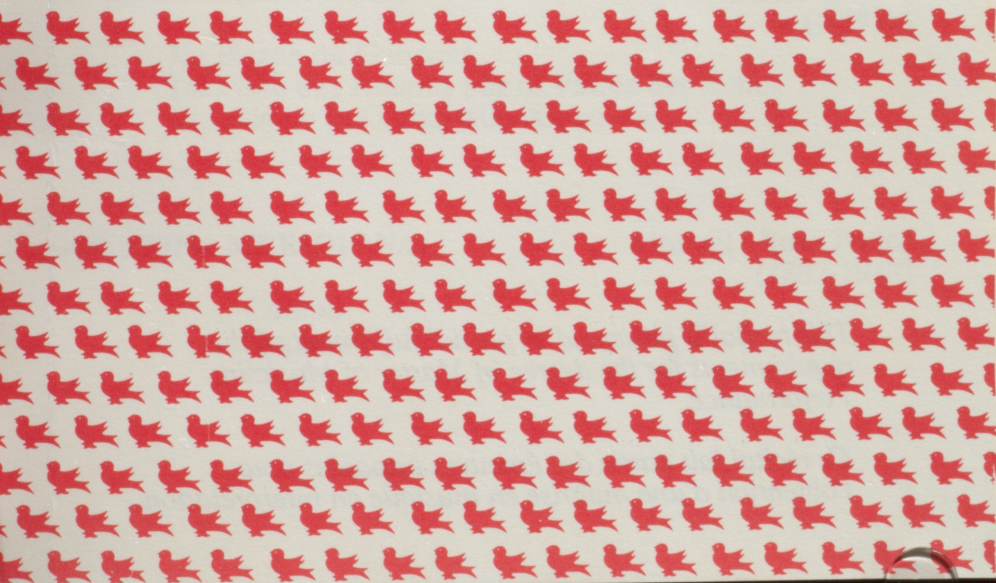






# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

Tuesday, April 18, 1989  
8:00 p.m.

## ANTONIO BATTISTA, guitar

---

Student of ALVARO PIERRI

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Master of Music in  
Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



programme

**ROSSINIANA NO.3, Op.121**

Mauro Giuliani  
(1781-1829)

**CANCIONES POPULARES CATALANAS**

Miguel Llobet  
(1878-1938)

El Noi de la Mare  
El Testamant d'Amelia  
Canço del Lladre  
Mazurka  
Lo Rossinyol  
El Mestre  
La Nit de Nadal

intermission

**LE DECAMERON NOIR**

Leo Brouwer  
(b.1939)

La Harpe du Guerrier  
La Fuite des Amants par la Vallée des Echos  
Ballade de la Demoiselle Amoureuse

**SONATINA MERIDIONAL**

Manuel Maria Ponce  
(1882-1948)

Campo  
Copla  
Fiesta



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

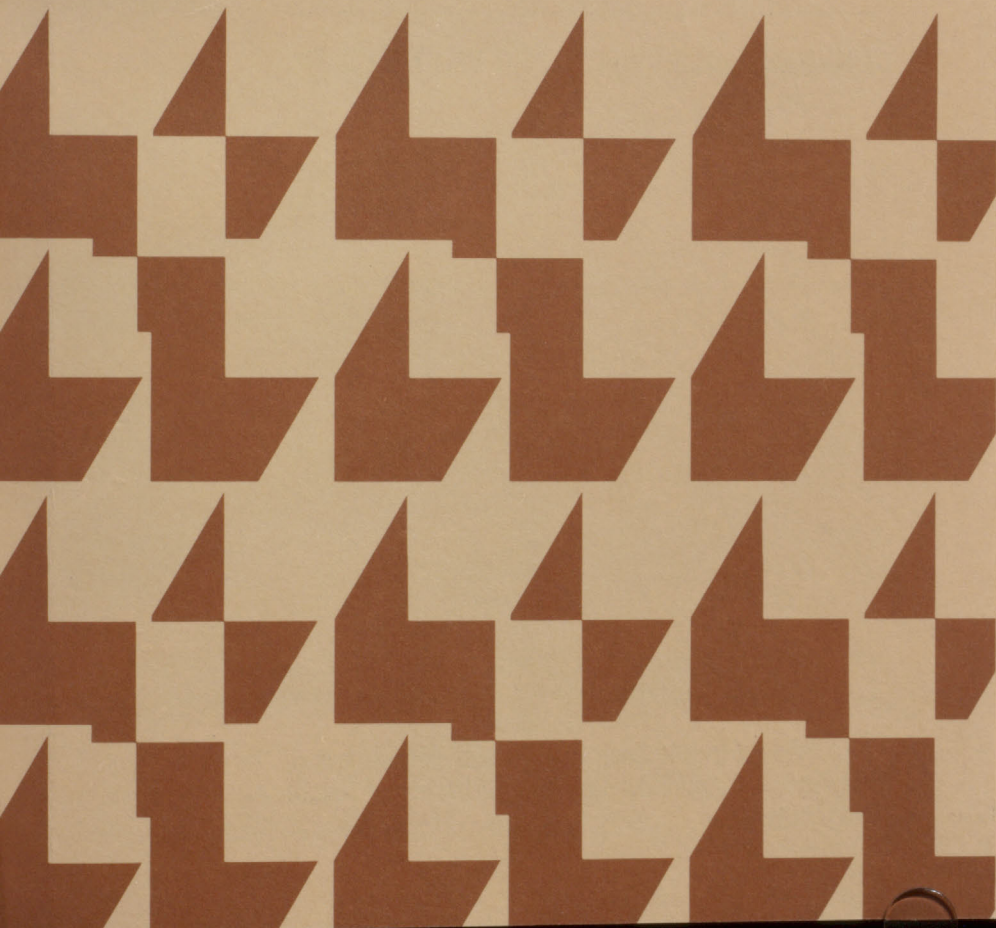
le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le mardi 18 avril, 1989  
20h00

**MANON BOUCHARD-SCALI, pianiste**

---

Élève de LOUIS-PHILIPPE PELLETIER

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Master of Music in  
Performance.*



programme

FANTAISIE en ré mineur  
K.385 (397) (1792)

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

SONATE en la mineur  
K.300d (310) (1778)

Mozart

Allegro maestoso  
Andante cantabile con espressione  
Presto

NUIT (1978)

Jean Papineau-Couture  
(Né 1916)

entr'acte

LA SOIRÉE DANS GRENADE  
(extrait d'Estampes) (1903)

Claude-Achille Debussy  
(1862-1918)

LE RETOUR DES MULETIERS  
(extrait de Cerdaña) (1910)

Déodat de Séverac  
(1873-1921)

EL PUERTO  
(extrait d'Iberia, I<sup>er</sup> cahier) (1906)

Isaac Albéniz  
(1860-1909)

EL AMOR Y LA MUERTE: BALADA  
(extrait des Goyescas) (1911)

Enrique Granados  
(1867-1916)

ZAPATEADO  
(extrait des Trois Danses Andalouses) (1912)

Joaquin Turina  
(1882-1949)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

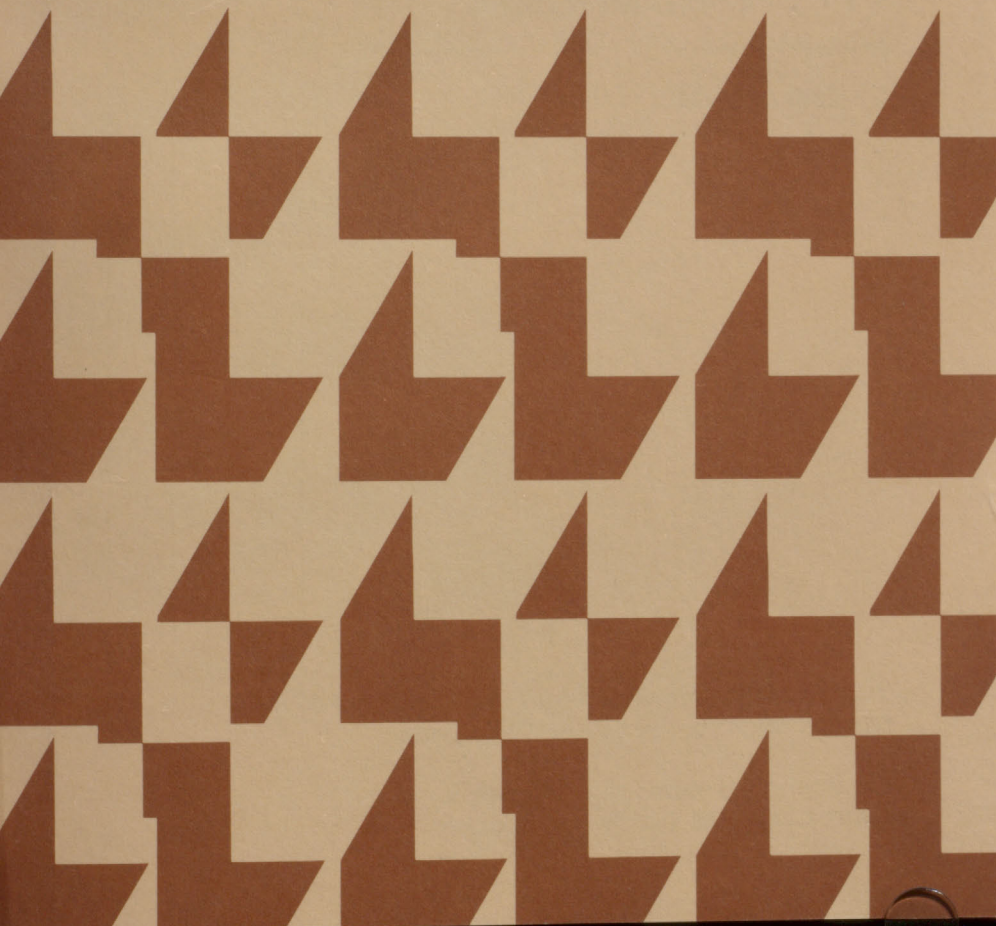




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Wednesday, April 19, 1989  
8:00 p.m.

**SYLVIA MORIN, piano**

---

Student of MARC DURAND

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the Concert Diploma.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'un diplôme de concert.*



programme

**PRELUDE AND FUGUE,**  
**Book I, No.4**

Johann Sebastian Bach

**SONATA in D major,**  
**Hob.XVI:24**

Franz Joseph Haydn

Allegro  
Adagio  
Presto

**THEMA UND VARIATIONEN,**  
**Op.19, No.6**

Peter Ilyitch Tchaikovsky

**ALBORADA DEL GRACIOSO**

Maurice Ravel

intermission

**SONATA No.6, Op.82**

Serge Prokofiev

Allegro moderato  
Allegretto  
Tempo di valzer lentissimo  
Vivace



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Sunday, April 23, 1989  
8:00 p.m.

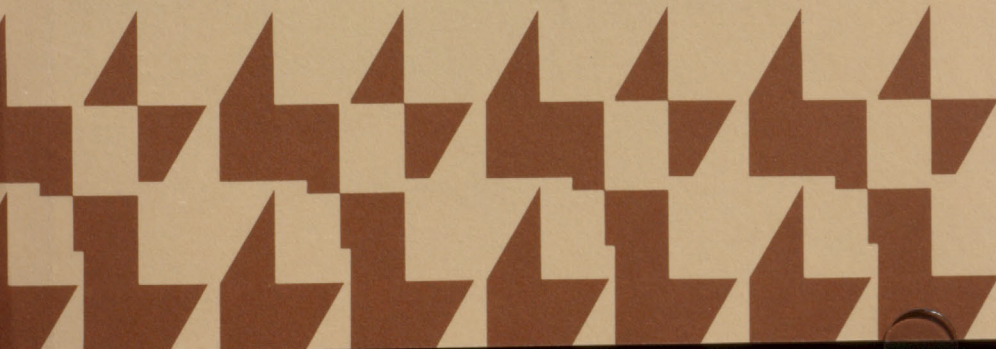
## McGILL OPERA STUDIO

direction: EDITH DELLA PERGOLA

presents

## A PERFORMANCE OF OPERATIC EXCERPTS

*This is the 303<sup>rd</sup> and final public performance of the  
McGill Opera Studio since its inception in 1956.*





## programme

FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WaClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark P

**COSI FAN TUTTE**  
act I, scene 2, DuoWolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)Fiordiligi  
DorabellaKarine LASSONDE (soprano)  
Sheila MILLER (mezzo soprano)Place: Naples  
Time: 18<sup>th</sup> Century**SIMON BOCCANEGRA**  
act I, Aria and DuoGiuseppe Verdi  
(1813-1901)Amelia Grimaldi Pamela SELKIRK (soprano)  
Simone Boccanegra Michael WILLIAMS (baritone)Place: Genova  
Time: 16<sup>th</sup> Century**LUCIA DI LAMMERMOOR**  
act II, scene 1Gaetano Donizetti  
(1797-1848)Lord Enrico Ashton Pierre LORIEAU (baritone)  
Lucia Joanne TAIT (soprano)Place: Scotland  
Time: about 1700**LA FILLE DU REGIMENT**  
act II, scene 1Gaetano Donizetti  
(1797-1848)La Marquise de Birkenfeld Louise-Marie MENNIER  
(mezzo soprano)  
Sulpice Nicholas HOLMAN (baritone)  
Marie Diane HIRSCH (soprano)  
(La Fille du Régiment)Place: Swiss Tyrol  
Time: 1815

i n t e r m i s s i o n



**IL MATRIMONIO SEGRETO**

act III, closing scene

Domenico Cimarosa  
(1749-1801)

Paolino

Sylvain LABRIE (tenor)

Fidalma

Patricia CORRY (mezzo soprano)

Carolina

Karine LASSONDE (soprano)

Place: Naples

Time: 1872

**SUOR ANGELICA**

central scene

Giacomo Puccini  
(1858-1924)La zia Principessa  
Angelica

Maren NELSON (mezzo soprano)

Maria PAPOULIAS (soprano)

Place: Tuscany

Time: End of 1600

**LA TRAVIATA**

act IV

Giuseppe Verdi  
(1813-1901)

Violetta Valery

Gianna CORBISIERO (soprano)

Annina

Sheila MILLER (mezzo soprano)

Dr. Grenvil

Nicholas HOLMAN (baritone)

Alfredo Germont

Benjamin BUTTERFIELD (tenor)

Giorgio Germont

Michael WILLIAMS (baritone)

Place: Paris

Time: 1840

Producer

Edith DELLA PERGOLA

Director

Stage Directors

Edith and Luciano DELLA PERGOLA

Founders

Permanent Accompanist

Paul STEWART

Coach

Musical co-ordinator on the stage

Monik GRENIER

Senior coach

Accompanist on the Harpsichord

Claudette DENYS

Coach

Piano in the wings

Gergely SZOKOLAY

Coach

Stage Manager and Lighting Designer

Sylvain PRAIRIE

Costumes

"Le Costumier du Roy", Montréal



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

GOODBYE TO OUR 366 CHILDREN

We took care of them, our children, the sopranos, mezzo-sopranos, tenors, baritones, bassos, but alas, they had so many different roles to sing, 2387 roles which they interpreted in the space of 33 years in 303 performances!

The hand has five fingers, and each is different, very different. So are our children: everyone, a different character. They changed costume, wigs and make-up, some of them with the idea of pursuing a professional career, some of them just to earn the secrets of a wonderful profession, some to follow the Italian proverb "Studia l'Arte e mettila da parte".

Was it easy? Was it easy for them? Was it easy for us?

Some of them started 33 years ago. They are cured now; a few others still suffer: "You should hear my voice now!" Like judicious parents, we smiled at them saying: "Well, you know, time is the greatest voice teacher." Time? Time mercilessly surprised us, too, and like a line in a Menotti opera, we have to whisper: "Now is time to say goodbye." "Goodbye? No! It is too final! Let's say "Arrivederci", it is so much more musical and not forever. Three Hundred Sixty-Six! answer the call with a prompt "Presente".

Yours,

Edith and Luciano

\*\*\*\*\*

AUREVOIR, CHERS ENFANTS

Comme nous les avons choyés ces sopranos, mezzo-sopranos, ténors, barytons et basses! Hélas, en 33 ans et 303 représentations, ils ont eu tant de rôles à interpréter, 2387 pour être précis, que la tâche n'a pas été facile.

Différents mais unis comme les doigts de la main, ils avaient tous leur caractère propre. Ils se sont costumés, coiffés, maquillés... Certains étaient animés du désir de faire carrière, d'autres voulaient découvrir les secrets d'une profession merveilleuse, d'autres enfin ont voulu démontrer tous les rouages de leur art et se conformer au proverbe italien qui dit: "Studia l'Arte e mettila da parte".

L'expérience a-t-elle été facile? Pour eux? Pour nous?

Certains d'entre eux ont fait leurs débuts il y a 33 ans. Ils sont aujourd'hui guéris d'autres souffrent encore: "Vous devriez entendre ma voix!", nous disent-ils. Comme de bons parents, nous leur sourions: "Vous savez, le temps est le meilleur professeur de chant". Le temps? En voilà un qui nous a pris de court et, comme les personnages d'un opéra de Menotti, il ne nous reste plus qu'à soupirer: "Il faut nous dire adieu". Adieu! Non! Le terme est un peu fort. Disons plutôt "Arrivederci", c'est tellement plus chantant et cela n'engage que l'avenir après tout. Et trois cent-soixante-six fois d'exclamer à l'unisson "Presente".

Du fond du coeur,

Edith et Luciano





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le lundi 24 avril, 1989.  
20h00

# **BRIGITTE LAMONTAGNE, flûte à bec**

---

Élève de JEAN-PIERRE NOISEUX

avec le concours de Josée April, clavecin  
Catherine Jolicoeur, flûte à bec

## programme

### **VESTIVA I COLLI**

Giovanni Bassa  
(1558-161

### **FANTASIE No. 22 en Fa majeur**

G.P. Telema  
(1681-176

Presto  
Largo  
Allegro



**SONATE No. 6 en Si b majeur**

Francesco Barsanti  
(1690-1772)

Adagio  
Non tanto Allegro  
Sostenuto  
Allegro

**ARRANGEMENTS (1975/76)**

Kazimierz Serocki  
(1922-)

**Entr'acte**

**4ième SUITE en Sol mineur**

F.C. Dieupart  
(1667-1740)

Ouverture  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Gavotte  
Menuet  
Gigue

**SONATE en canon No. 1**

G.P. Telemann

Vivace  
Adagio  
Allegro

**SONATE en Sol mineur BWV 1034**

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Adagio ma non tanto  
Allegro  
Andante  
Allegro



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin O  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

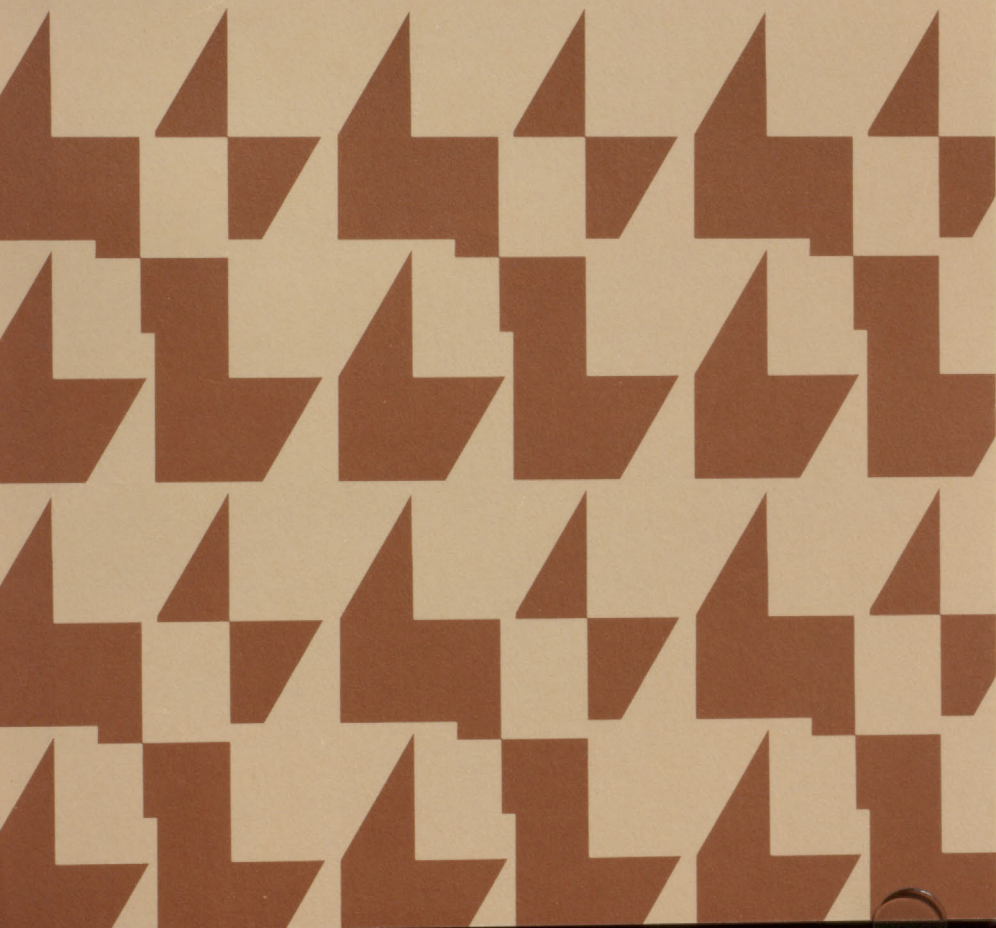
le :



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

Monday, April 24th, 1989 - 8:00 p.m.  
le lundi, 24 avril, 1989 - 20h00

**JUTTA PUCHHAMMER-SÉDILLOT, viola - alto**

---

**CHARLES REINER, piano**

---



### Märchenbilder for Viola and Piano, Op. 113 - Robert Schumann

In 1850 Schumann became the music director of the Düsseldorf Orchestra assuming the duties of conductor. Despite the enormous workload associated with his post he continued to compose, and during the first year in Düsseldorf he completed not only the *Rhenish Symphony* No. 3 and several other orchestral works, but also a considerable amount of chamber and piano music. The *Märchenbilder* (Fairy-Pictures) written in 1851 belong to this latter group of compositions. The piece, which consists of four strongly contrasting movements, was published in 1853.

### Sonata for Clarinet (or Viola) and Piano, in F minor, Op. 120 No. 1 - Johannes Brahms

The origins of Brahms's late chamber works with clarinet (Trio, Quintet, Sonatas) are associated with the phenomenal clarinetist of the Court Orchestra of the Duke of Saxe-Meiningen, Richard Mühlfeld, whom the composer met in 1891 during one of his visits to Meiningen. Mühlfeld, the first performer of these works, presented the *Clarinet Sonatas* (with Brahms at the piano) in 1894, first to a small circle of friends, then later at a series of public performances in several German towns. The Sonatas were published in 1895 together with the viola parts prepared by the composer. The version for viola shows changes of register which alter the direction of melodic phrases; it also includes newly-written double-stops and differs from the original clarinet part in details of articulation and phrasing. Only the first movement of the *F minor Sonata* remains in the main key, the middle movements are both in A-flat major and the closing rondo is in F major. In the *Allegro appassionato* the composer creates a slightly melancholic mood within a strictly organized sonata-form; the timbre of both the clarinet and the viola are well suited to this mood. After a brief introduction of the piano alone the solo instrument brings in the first theme with a tonic triad—as in many classical works. The delicate *Andante un poco adagio* in traditional ternary form maintains tenderness and intimacy of expression. The following scherzo, *Allegro grazioso*, was described by Donald Tovey as "the most deliciously Viennese of all Brahms's works." Indeed, it is reminiscent of the graceful, melodic music of Franz Schubert or Johann Strauss. In the final, brisk *Vivace*, the classical features of the sonata-rondo design are again emphasized, and the piece ends typically with a brilliant flourish.

### Sonata for viola and piano - Rebecca Clarke

Rebecca Clarke (1886-1979) spent most of her active musical life in England where she was born, but both her parentage and marriage link her with the United States. After marrying the composer and pianist James Friskin in 1944 she settled in New York devoting her time mostly to teaching, lecturing, and promoting chamber music. Clarke studied composition with Charles Stanford at the Royal College of Music in London; after private studies with Lionel Tertis she became an accomplished violist and performed both as a soloist and in chamber groups during the 1910s to 1930s. Her numerous instrumental compositions are characterized by a rhapsodic form and idiomatic string writing.

### Lachrymae, Op. 48 for Viola and Piano - Benjamin Britten

The work, subtitled "Reflections on a Song of John Dowland," was composed in the spring of 1950 for William Primrose, and premiered on 20 June of the same year at the Aldeburgh Festival with the participation of the composer. The work is constructed as a series of 'reflections' or variations on a song by John Dowland titled "If my complaints could passion move." The theme has a binary outline which enables the composer to divide it and develop only the first section of the song through-out the main part of the piece. After a characteristic introduction with a motto, the opening fragment of Dowland's theme appears; it becomes the material for ten variations. In the sixth variation the viola introduces a quotation from a different song by Dowland ("Flow, O my tears"). It is only in the coda that the second section of "If my complaints..." is presented, and it forms the conclusion to the whole work.

Maria Harley



### Märchenbilder pour alto et piano, opus 113 - Robert Schumann

En 1850, Schumann est nommé directeur musical de l'orchestre de Düsseldorf dont il est également le chef attitré. Malgré la charge de travail écrasante que lui imposent ses nouvelles fonctions, il continue d'écrire et sa première année à Düsseldorf voit la composition de la 3<sup>e</sup> Symphonie (Rhénane) et de plusieurs autres oeuvres pour orchestre de même que de nombreuses oeuvres de musique de chambre et pour piano. Les Märchenbilder (tableaux de contes de fée) écrits en 1851 appartiennent à ce dernier groupe d'oeuvres. L'oeuvre, publiée en 1853, est en quatre mouvements aux contrastes prononcés.

### Sonate pour clarinette (ou alto) et piano en fa mineur, Op.120, No.1 - Johannes Brahms

On associe généralement les oeuvres de musique de chambre avec clarinette (trio, quintette, sonates) de Brahms à Richard Mühlfeld, virtuose de l'Orchestre de la Cour du duc de Saxe-Meiningen, dont le compositeur avait fait la connaissance en 1891 lors d'un séjour à Meiningen. En 1894, Mühlfeld, le premier clarinettiste à interpréter ces oeuvres, fait connaître les sonates pour clarinette tout d'abord à un petit cercle d'amis (avec Brahms au piano) avant d'entreprendre une tournée de récitals dans plusieurs villes allemandes. Les Sonates sont publiées en 1895, en même temps que les parties d'alto qui sont de la main même du compositeur. La version pour alto présente des changements de registre qui infléchissent la ligne mélodique; on note par ailleurs l'ajout de passages à jouer en double corde et des détails d'articulation et de phrasé qui la distinguent de la partition originale pour clarinette. Seul le premier mouvement de la Sonate en fa mineur est écrit dans la tonalité principale, les deuxième et troisième mouvements ainsi que le rondo final étant en fa majeur. Dans l'Allegro appassionato, Brahms a réussi à créer un climat de douce mélancolie tout en respectant les structures de la forme sonate; les timbres de la clarinette et de l'alto conviennent admirablement à ce climat. Après une courte introduction au piano, l'instrument soliste expose le premier thème avec un accord parfait tonique comme dans de nombreuses oeuvres classiques. L'Andante un poco adagio, délicat et de forme ternaire traditionnelle, perpétue ce climat de tendresse et d'intimité. Donald Tovey a dit du scherzo qui suit qu'il était «le morceau le plus délicieusement viennois que Brahms ait écrit». Ce scherzo marqué Allegro grazioso rappelle en effet les gracieuses mélodies de Franz Schubert ou de Johann Strauss. Enfin, un Vivace enlevé souligne le caractère classique du rondo de la sonate et l'oeuvre atteint son paroxysme dans une brillante conclusion.

### Sonate pour alto et piano - Rebecca Clarke

Rebecca Clarke (1886-1979) a surtout fait carrière en Angleterre où elle est née bien que, tant par ses parents que par son mari, elle ait conservé des liens privilégiés avec les États-Unis. Après son mariage avec le compositeur et pianiste James Friskin en 1944, elle s'installe à New York où elle fait de l'enseignement, donne des conférences et se consacre à faire connaître et apprécier la musique de chambre. Rebecca Clarke a étudié la composition avec Charles Stanford au Royal College of Music de Londres. Élève de Lionel Tertis, elle devient une altiste accomplie et, de 1910 à 1930, donne des récitals et des concerts de musique de chambre. Ses oeuvres instrumentales se distinguent par leur forme rhapsodique et le sens inné de l'écriture pour cordes qu'elles révèlent.

### Lachrymae, opus 48 pour alto et piano - Benjamin Britten

Lachrymae, sous-titrée «Reflections on a Song of John Dowland», a été composé en 1950 à l'intention de William Primrose et joué en public pour la première fois au festival d'Aldeburgh avec la participation du compositeur. L'oeuvre apparaît comme une suite de «réflexions» ou de variations sur un chant de John Dowland, «If my complaints could passion move». Britten opte pour une exposition binaire du thème qui lui permet de le diviser et de ne traiter que la première moitié du chant dans la partie principale de l'oeuvre. Après une introduction caractéristique avec leitmotiv, on peut entendre le fragment d'ouverture du thème de Dowland: c'est le prétexte à dix variations. Dans la sixième, l'alto introduit un passage tiré d'un autre chant de Dowland («Flow, O my tears»). Ce n'est que dans la coda que la seconde section de «If my complaints...» est exposée et c'est là-dessus que l'oeuvre s'achève.

Maria Harley



program - programme

**FAIRY TALES - CONTES DE FÉES,  
Op.113**

Robert Schumann  
(1810-1856)

- I Not fast - pas vite
- II Vivace
- III Allegro
- IV Adagio Melancolico

**SONATA (1919) SONATE**

Rebecca Clarke  
(1886-1979)

- I Impetuoso
- II Vivace
- III Adagio - Allegro

intermission

Entr'acte

**LACHRYMAE, Op. 48**

Benjamin Britten  
(1913-1976)

**SONATA IN F MINOR  
SONATE EN FA MINEUR, Op. 120, No.1**

Johannes Brahms  
(1833-1897)

- I Allegro appassionato
- II Andante un poco adagio
- III Allegretto gracioso
- IV Vivace



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

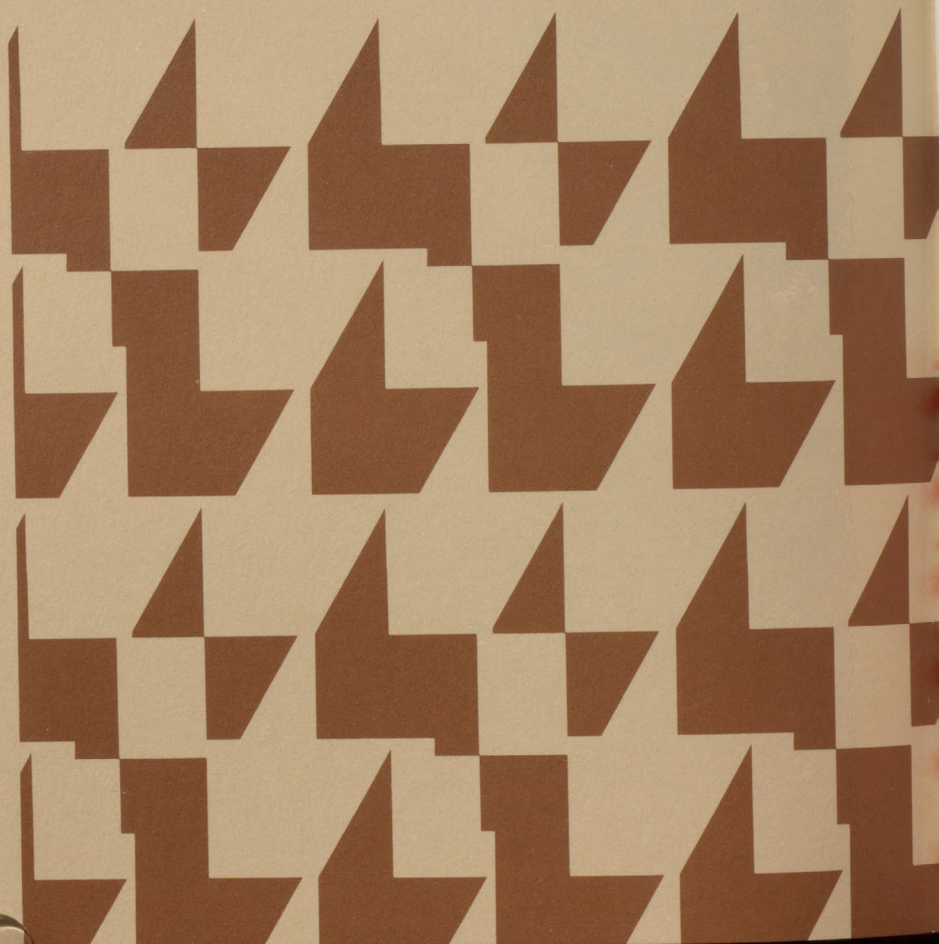
le 3

le 3

le 3

le 3

le 3







# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

Tuesday, April 25, 1989  
8:00 p.m.

**EDDA BISSINGER, guitar**

---

Student of ALVARO PIERRI

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



programme

**MEMENTO**  
(in Two Movements)

Reginald Smith Brindle  
(b.1917)

**CIACCONA**  
in d minor from Partita II, BWV 1004

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

**INVOCATION ET DANSE**  
(Hommage à Manuel de Falla)

Joaquin Rodrigo  
(b.1901)

intermission

**FIVE BAGATELLES** for guitar

William Walton  
(1902-1982)

**SONATINA**

Federico Moreno Torroba  
(1891-1982)

Allegretto  
Andante  
Allegro



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday, April 25, 1989  
8:00 p.m.

McGILL

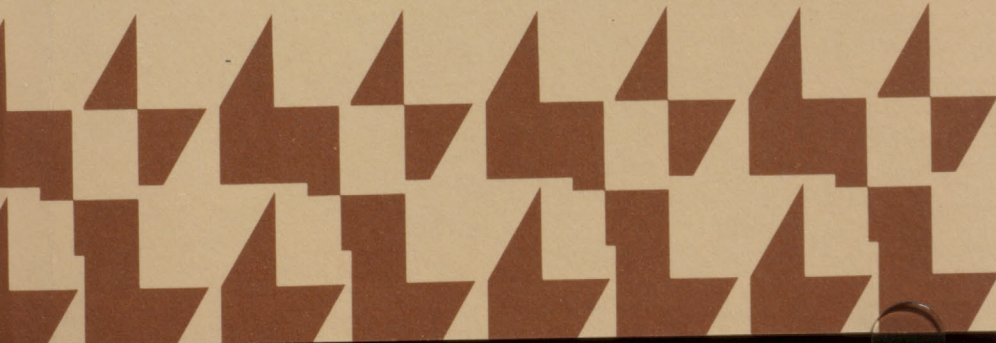
CONSERVATORY ORCHESTRA

and

L'ORCHESTRE A CORDES DU

CENTRE D'ART DE PRÉVILLE

conductor: CAROLE CORMAN - FRANCOIS





FlûtesLana Be  
Kathy PHautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc OClarinetsPatrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail WaClarinetsMichael  
Marie-FClarinets

Mark Pi

## p r o g r a m m e

## CANON

Johann Pachelbel  
(1653-1706)

## GIGUE

*L'Orchestre à Cordes du Centre d'Art de Prévillle*

## PAVANE POUR UNE INFANTE DÉFUNTE

Maurice Ravel  
(1875-1937)  
arr. M.J. IsaacFANTASIA FOR STRINGS  
(Excerpts)

V. Leung

*McGill Conservatory String Orchestra*

## i n t e r m i s s i o n

CONTRAPUNCTUS NO. 1  
from "The Art of Fugue"Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)  
arr. W. Forbes



**CONCERTO in d minor "L'Estro Armonico"** Antonio Vivaldi  
Op.3, No. 11 (1678-1741)

Allegro  
Adagio Spiccato e tutti  
Allegro  
Largo e spiccato  
Allegro

QUARTET NO. 1  
in d major, Op. 11

Peter Ilyitch Tchaikovsky  
(1840-1893)

## Second Movement - Andante Cantabile

SERENADE  
"Eine Kleine Nachtrusik" Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Allegro  
Romanze  
Menuetto - Trio

LA CUMPARSITA G. Rodriguez  
arr. M.J. Isaac



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

L'Orchestre à Cordes du Centre d'Art de PrévileViolin I

Sophica Lukianecon  
(Concertmaster)  
Jasmin Frénette\*  
Leila Copti  
Tony Georges  
Stéphanie Dain  
Hélène Poirier

Violin II

Alex Léonard  
Nancy Ménard-Cheng  
Laurence Peloquin  
Alain Brassard  
Roch Prud'homme  
Claude Bourbonnais

Alto/Violin III

Patrice D'Aragon  
Sonia Gonzalez  
Hélène Martineau  
Julie Lapierre

Violoncelles

Michel Nicol  
Jaqueline Senécal

Contrebasse

Sébastien Forest

\* assistant concertmaster

McGill Conservatory String OrchestraViolin I

Izold Guihur  
Marcus Herrmann\*  
Yakov Galperin  
Albert Pang  
Kelin Lee  
Élise Bellerive  
Guylène Le Clair  
Hooman Farhadi

Violin III

Sandra Corbeil  
Mariko Montpetit  
Carl Raudseppherne  
Dax Tai  
Thomas Lin  
Nadine Guénette  
Ravi Subramanian  
Chor Chiat Goh

Violin II

Susan Mabardi  
Catherine Sperlich  
Bethan Stewart  
Margaret Schabas  
Julie Roy  
Janet Chan  
Joanne Lucena

Cello

Jaqueline Senécal  
Michel Nicol  
William Schabas

Double Bass

François Préfontaine





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Wednesday, April 26th, 1989.  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

**PAMELA HOSWITSCHKA, organ**

---

Student of JOHN GREW

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en interprétation.*



programme

TOCCATA QUARTA (Book II)

Girolamo Frescobaldi  
(1583-1643)

BERGAMASCA (Fiori Musicali, 1635)

CANZONA SECONDA

SUITE DU PREMIER TON  
(Livre d'Orgue, 1708)

Pierre DuMage  
(1676-1751)

Plein Jeu  
Fugue  
Trio  
Tierce en Taille  
Basse de Trompette  
Récit  
Duo  
Grand Jeu

intermission

ALLEIN GOTT IN DER  
HOH SEI EHR (BWV 663)  
(il canto fermo nel tenore)

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

PRAELUDIUM & FUGA IN G (BWV 541)

HYMN: VENI CREATOR  
(Livre d'Orgue 1699)

Nicolas De Grigny  
(1672-1703)

En Taille à 5  
Fugue à 5  
Duo  
Récit de Cromorne  
Dialogue sur les Grands Jeux



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

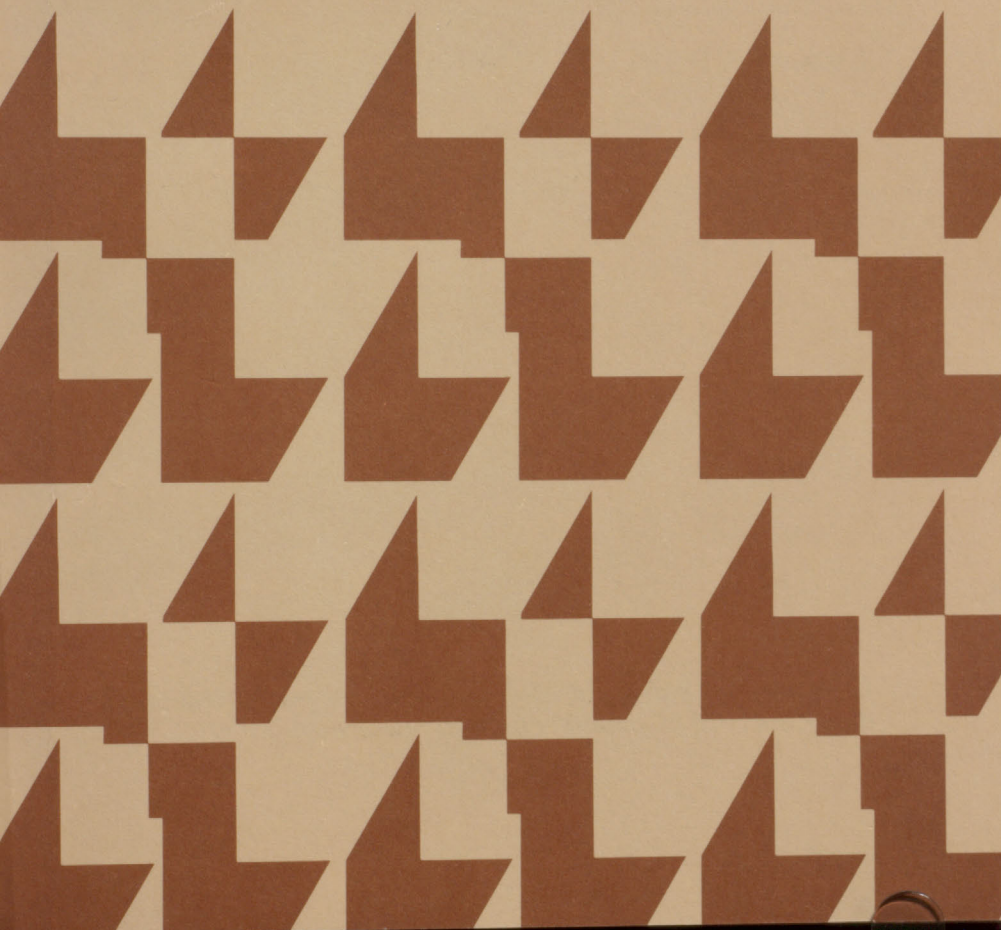
le :



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le jeudi 27 avril, 1989.  
20h00

**LOUISE LATULIPPE, pianiste**

---

Élève de CHARLES REINER

avec le concours de **Jean-Philippe Tanguay, flûtiste**

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention  
d'une maîtrise en musique en interprétation.*



programme

CHORALE PRÉLUDE BWV 659 a  
"The Saviour of the Heathen now comes"

J.S. Bach - W. Kempff  
(1685-1750)

NOCTURNE, Op. 63, No. 6 en ré bémol majeur

G. Fauré  
(1845-1924)

EXTRAITS des "Années de Pèlerinage" (2<sup>de</sup> année)

Sonetto 104 del Petrarca  
Sonetto 123 del Petrarca

F. Liszt  
(1811-1886)

EXTRAITS des "Miroirs"

Oiseaux tristes  
Alborada del gracioso

M. Ravel  
(1875-1937)

Entr'acte

SONATE pour flûte et piano, Op. 94,  
en ré majeur

S. Prokofiev  
(1891-1953)

Moderato  
Allegretto scherzando  
Andante  
Allegro con brio



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

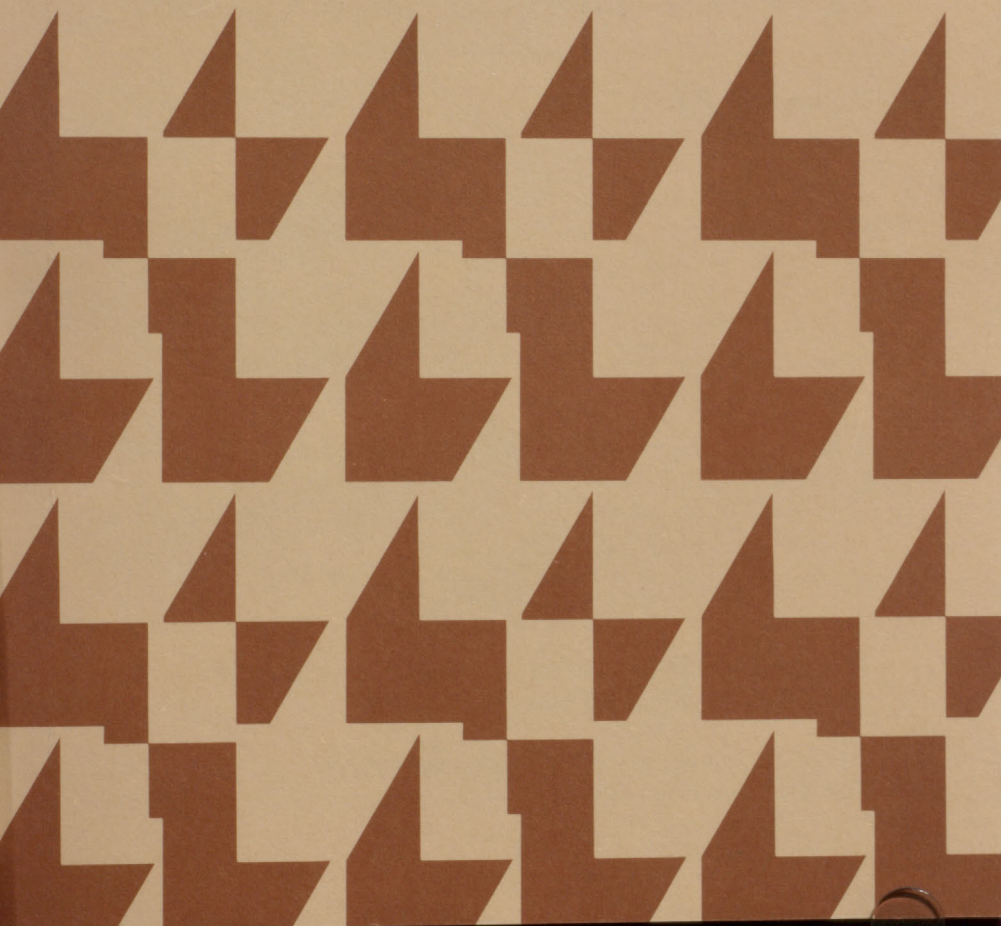




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

Friday, April 28th, 1989.  
8:00 p.m.

## NATHALIE FORTIN, french horn

---

Student of JOHN ZIRBEL

with the assistance of: Anne-Marie Denoncourt, piano  
Pascale Parenteau, violin  
Shirley Wright, cello  
Chantal Monastesse, viola  
Alison McLellan, viola

*Je désire dédier ce concert à mes parents qui m'ont si bien appuyée.*

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the Concert Diploma.

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'un diplôme de concert.*



programme

**SONATE, Opus 17**

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

Allegro moderato  
Poco Adagio, quasi Andante  
Rondo. Allegro moderato

**DREAMS, DRONES AND DROLLERIES**

Malcolm Forsyth  
(b.1936)

Dreams  
Drones, Moderato; Subdued  
Drolleries, Robust, Swingy

intermission

**SONATE**

Bernhard Heiden  
(b.1910)

Moderato  
Tempo di Minuetto  
Rondo, Allegretto

**QUINTET in E<sup>b</sup> major**

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Allegro  
Andante  
Rondo, Allegro

Special thanks to professor Marcel Saint-Cyr for coaching  
the quintet in E<sup>b</sup> major of Mozart

*Sincère remerciement au professeur Marcel Saint-Cyr pour  
avoir dirigé le quintette en Mi<sup>b</sup> majeur de Mozart.*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

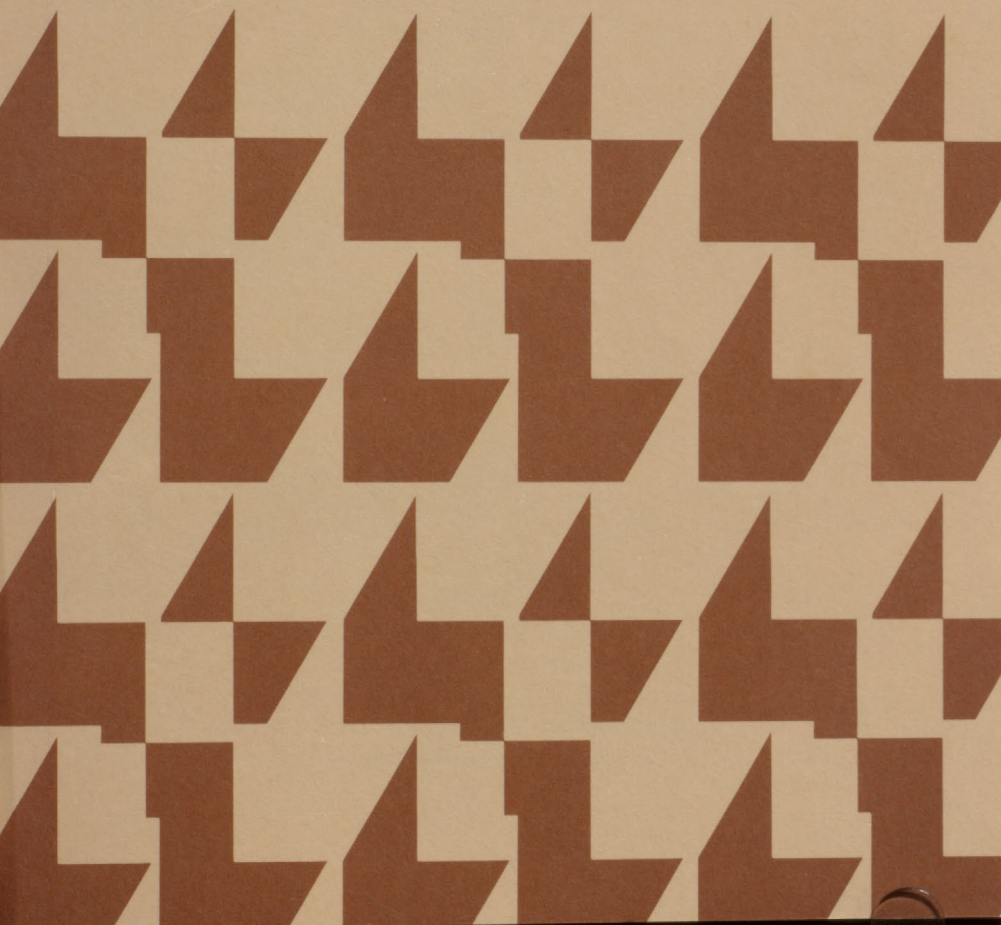




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le dimanche 30 avril, 1989.  
20h00

**MARIE-JOSÉE MORAIS, basson**

---

Élève de BRUCE BOWER

**Danielle Boucher, piano**

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention  
d'une maîtrise en musique en interprétation.*

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Master of Music in  
Performance.*



programme

**SONATE EN SOL MINEUR**  
**Op. 26, No. 5**

Joseph Bodin De Boismortier  
(1691-1755)

Allemanda: Allegro  
Aria: Affettuoso  
Adagio  
Giga: Staccato

**SONATE EN DO MAJEUR**  
**POUR FLUTE, BASSON ET PIANO**

François Devienne  
(1759-1803)

Allegro moderato  
Rondo: Allegretto assai

*(Sophie Lemieux flûte, Tristan Nguyen, piano)*

**ROMANCE, Op. 62**

Edward Elgar  
(1857-1934)

Entr'acte

**CONCERTO**

Henri Tomasi  
(1901)

Andante et Allegro  
Serenade Nocturne  
Final: Saltarelle

**EIGHT ETUDES AND A FANTASY**  
**for Woodwind Quartet**

Elliott Carter  
(1908)

*Sophie Lemieux, flûte*  
*Maryse Fredette, hautbois*  
*Martin Carpentier, clarinette*



Flûtes

Lana B  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

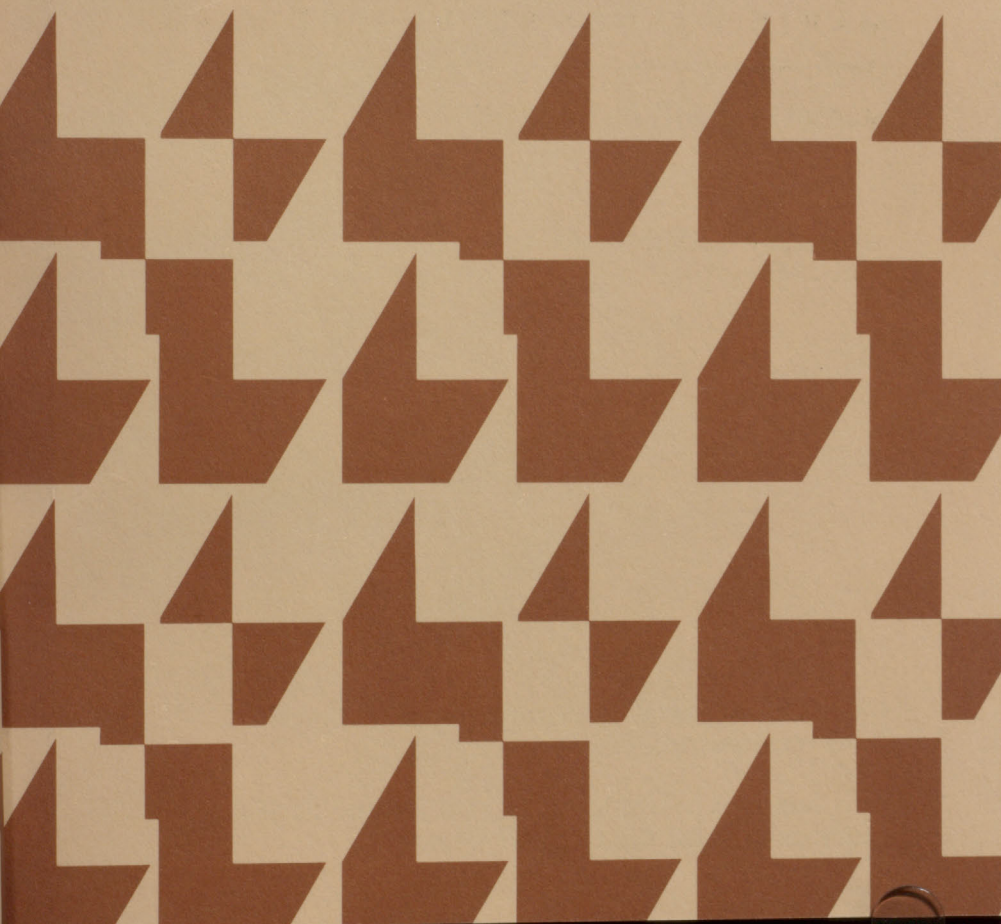




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

Tuesday, May 2, 1989  
8:00 p.m.

**MARIE-FRANCE SYLVESTRE, clarinet**

---

Student of EMILIO IACURTO

assisted by **Dominique Anctil, piano**

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention du diplôme de concert.*

This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the Concert Diploma.



programme

FANTASIESTÜCKE, Op.73

Robert Schumann

Zart und mit Ausdruck  
Lebhaft, leicht  
Rasch und mit Feuer

CINQ PRÉLUDES DE DANCE

Witold Lutoslawski

Allegro molto  
Andantino  
Allegro giocoso  
Andante  
Allegro molto

CAPRICCIO pour clarinette seule

M. Sutermeister

CONTRASTS  
pour clarinette, violon et piano

Béla Bartok

Verbunkos  
Pihenő  
Sebes

*Mitch Huang, violin  
Sylvia Morin, piano*

SONATINE

*Pierre Sancan*



Flûtes

Lana B  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

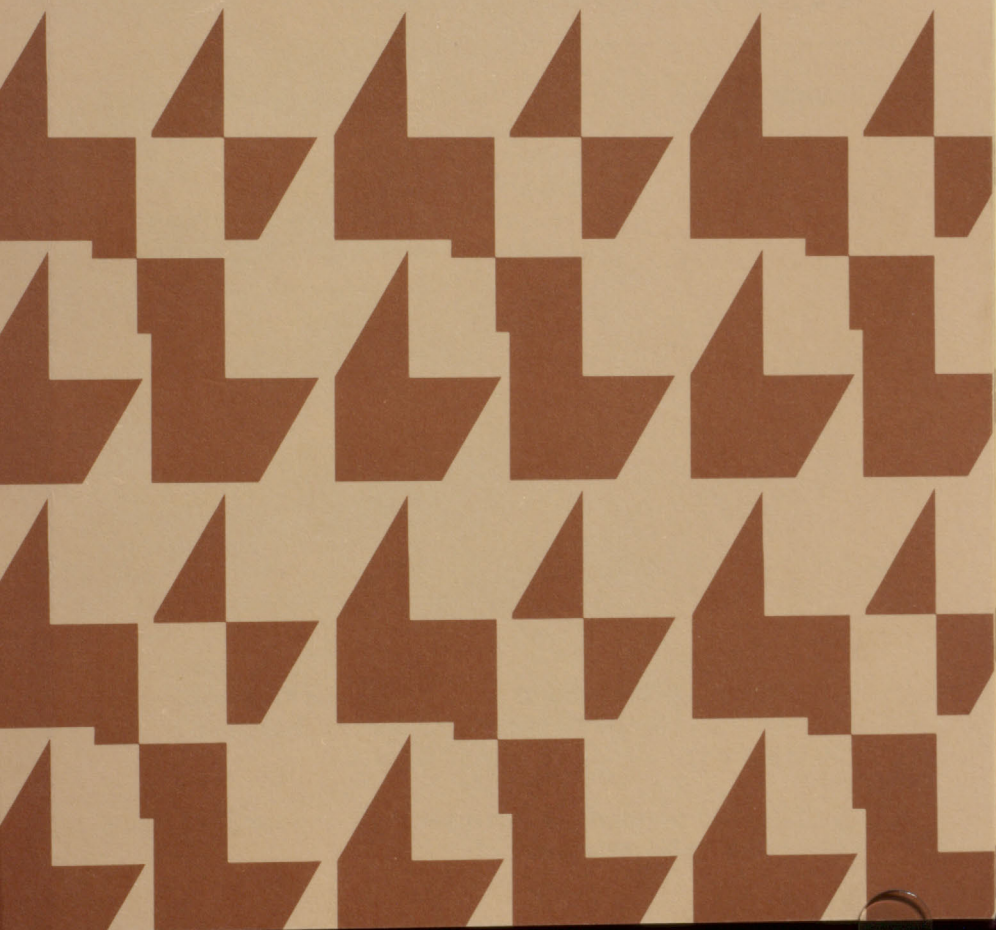




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Wednesday May 3rd, 1989.  
8:00 p.m.

**MARK PIHOWICH, clarinet**

---

Student of EMILIO IACURTO

assisted by

Heather Toews, piano  
Steve Larson, violin  
Jutta Puchhammer-Sédillot, viola

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en interprétation.*



programme

**SONATA in E<sup>b</sup> major, Op. 120**

Johannes Brahms  
(1833-1897)

Allegro amabile  
Allegro appassionato  
Andante con moto

**TRIO for clarinet, violin and piano (1987)**

Arsenio Girón

Agitato  
Interludio I  
Dolente  
Interludio II  
Oscuro

intermission

**PREMIERE RHAPSODIE**

Claude Debussy  
(1862-1918)

**TRIO for clarinet, viola and  
piano, in E<sup>b</sup> major, K. 498**

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Andante  
Menuett  
Allegretto



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le

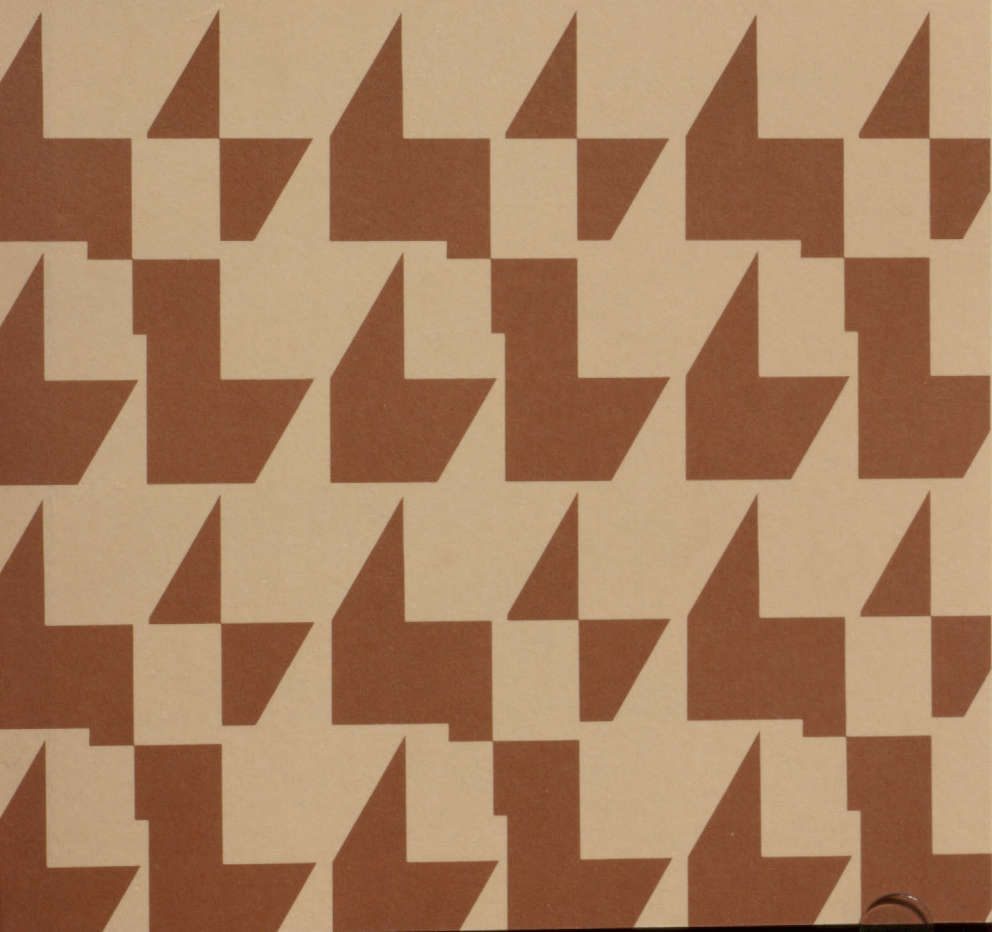




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

le vendredi 5 mai, 1989  
20h00

JUDITH DE REPENTIGNY, piano

---

Élève de LOUIS-PHILIPPE PELLETIER

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*

This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Master of Music in  
Performance.



programme

**SONATE en Mi bémol majeur**  
**Hob. XVI: 49 (1789-1790)**

Joseph Haydn  
(1732-1809)

Allegro  
Adagio e cantabile  
Finale: Tempo di minuetto

**4 IMPROMPTUS Op. 90, D 899 (1827)**

Franz Schubert  
(1797-1828)

No. 1 en Do mineur - Allegro molto moderato  
No. 2 en Mi<sup>b</sup> majeur - Allegro  
No. 3 en Sol<sup>b</sup> majeur - Andante  
No. 4 en La<sup>b</sup> majeur - Allegretto

Entr'acte

**PRÉLUDES (1929)**

Olivier Messiaen  
(Né 1908)

La colombe  
Chant d'extase dans un paysage triste  
Le nombre léger  
Instants défunts  
Les sons impalpables du rêve ...  
Cloches d'angoisse et larmes d'adieu  
Plainte calme  
Un reflet dans le vent ...



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le







# *Salle Redpath Hall*

**McGill University  
Faculty of Music**





Friday, May 5, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

# **PETER CHRISTENSEN, trombone**

---

Student of TED GRIFFITH

assisted by: Heather Toews, piano  
Thomas Annand, organ  
Patrice Richer, François Godere,  
Peter Collins, Robert Fraser, trombones  
Karen Donnelly, Gordon Galloway, trumpets  
Brigitte Grondin, french horn  
Jeffrey Hall, bass trombone

*This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



programme

CONCERTO

Gordon Jacob  
(1895-1988)

- I Maestoso
- II Adagio molto
- III Alla marcia vivace

ARIOSO

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)  
arr. H. C. Smith

CONCERTO

in E<sup>b</sup> for alto trombone

Georg Christoph Wagenseil

- I Con discrezione
- II Allegro molto

ARIA AND DANCE

T. Ritter-George

intermission

SONATE

Paul Hindemith  
(1845-1963)

- I Allegro moderato maestoso
- II Allegretto grazioso
- III Allegro pesante
- IV Allegro moderato maestoso

AVE MARIA

Anton Bruckner  
(1824-1896)  
arr. David Sabourin

QUINTET

Arthur Frackenpohl

QUINTET FOR TROMBONE

Joseph Slabe  
(b. 1965)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinet

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinet

Michael  
Marie-F

Clarinet

Mark Pi

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

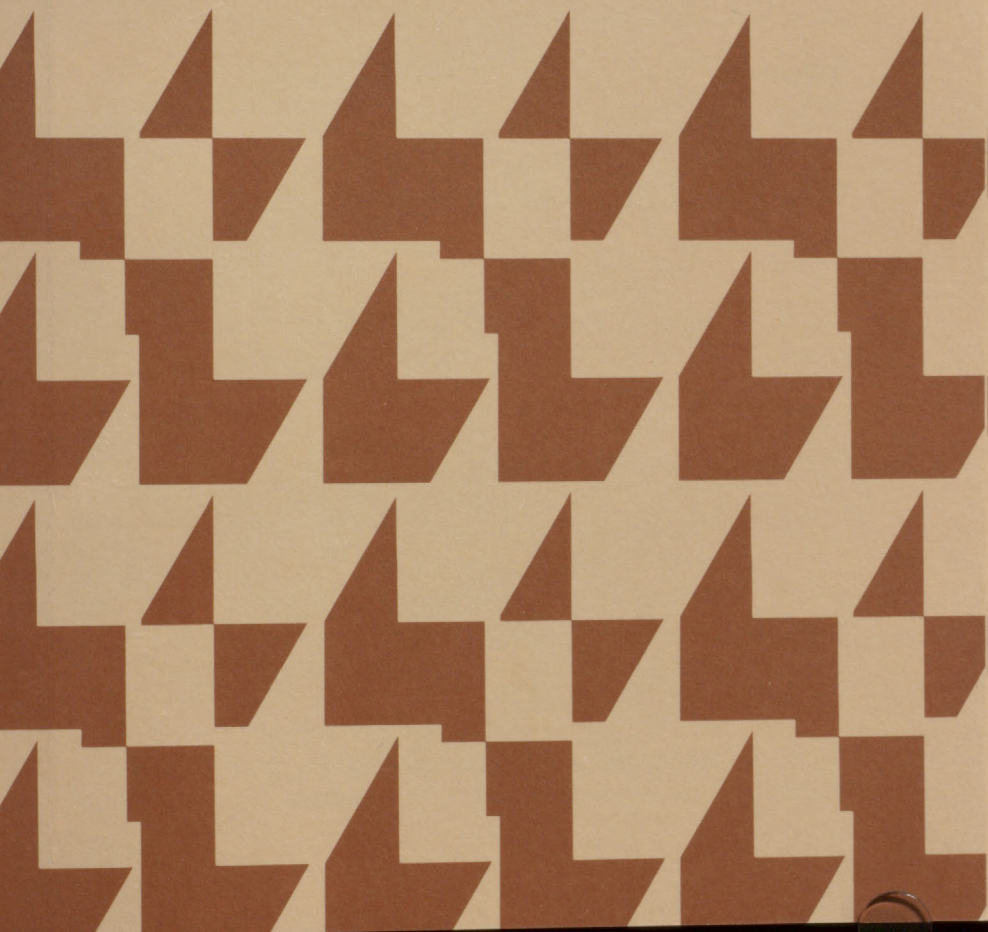
le :



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

Tuesday, May 9th, 1989.  
8:00 p.m.

**KATALIN DECSENYI, cello**

---

Student of WALTER JOACHIM

**GERGELY SZOKOLAY, piano**

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance.

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



program

**SONATA IN D MAJOR,  
Op. 102, No.2 (1815)**

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

Allegro con brio  
Adagio con molto sentimento d'affetto  
Allegro - Allegro fugato

**SOLO SUITE IN E FLAT MAJOR,  
BWV 1010 (1713)**

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Prélude  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Bourrée I-II  
Gigue

**VARIATIONS ON A ROCOCO THEME,  
Op. 33 (1876)**

Pjotr Tchaikovsky  
(1840-1893)

intermission

**SONATA IN A MAJOR (1869)**

Cesar Franck  
(1822-1890)

Allegretto ben moderato  
Allegro  
Recitativo-Fantasia  
Allegretto poco mosso



Flûtes

Lana Be

Kathy P

Hautboi

Maryse

Derek E

Anne D

Marc O

Clarinete

Patrice J

Nathalie

Martin C

Anthea

Paylig C

Gail W

Clarinete

Michael

Marie-F

Clarinete

Mark P

le 3

le 3

le 3

le 9

le 3

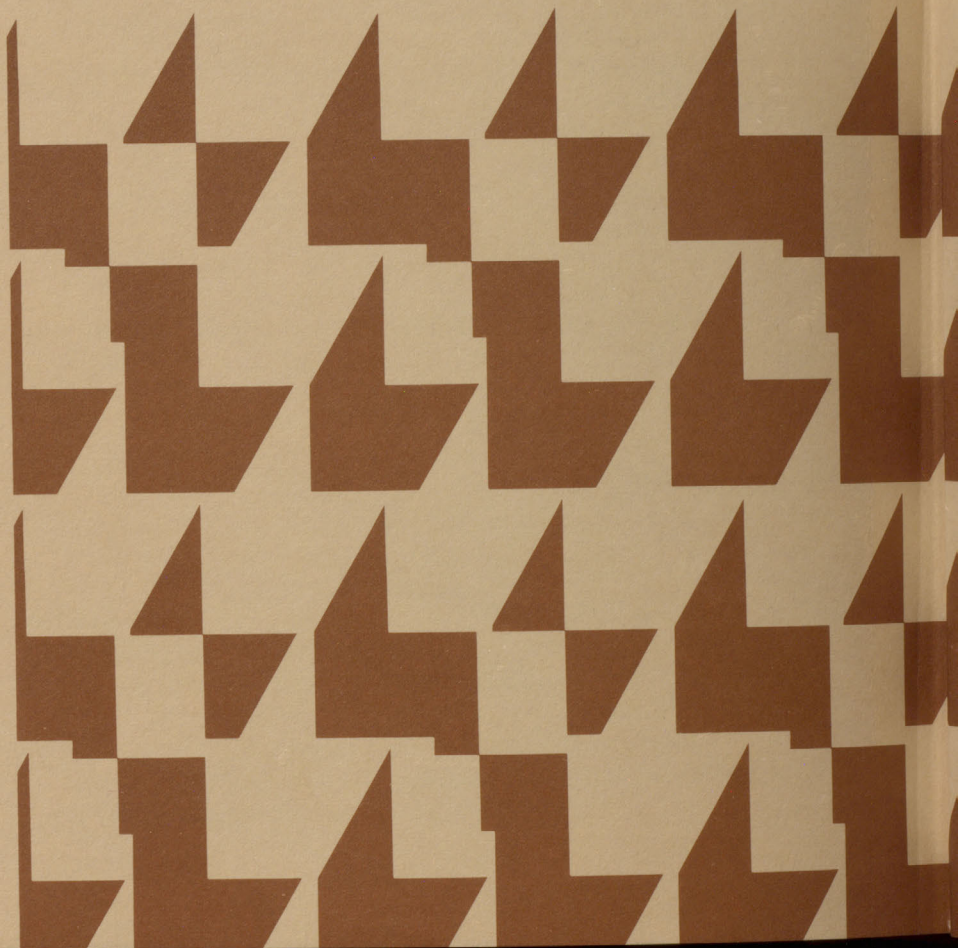
le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

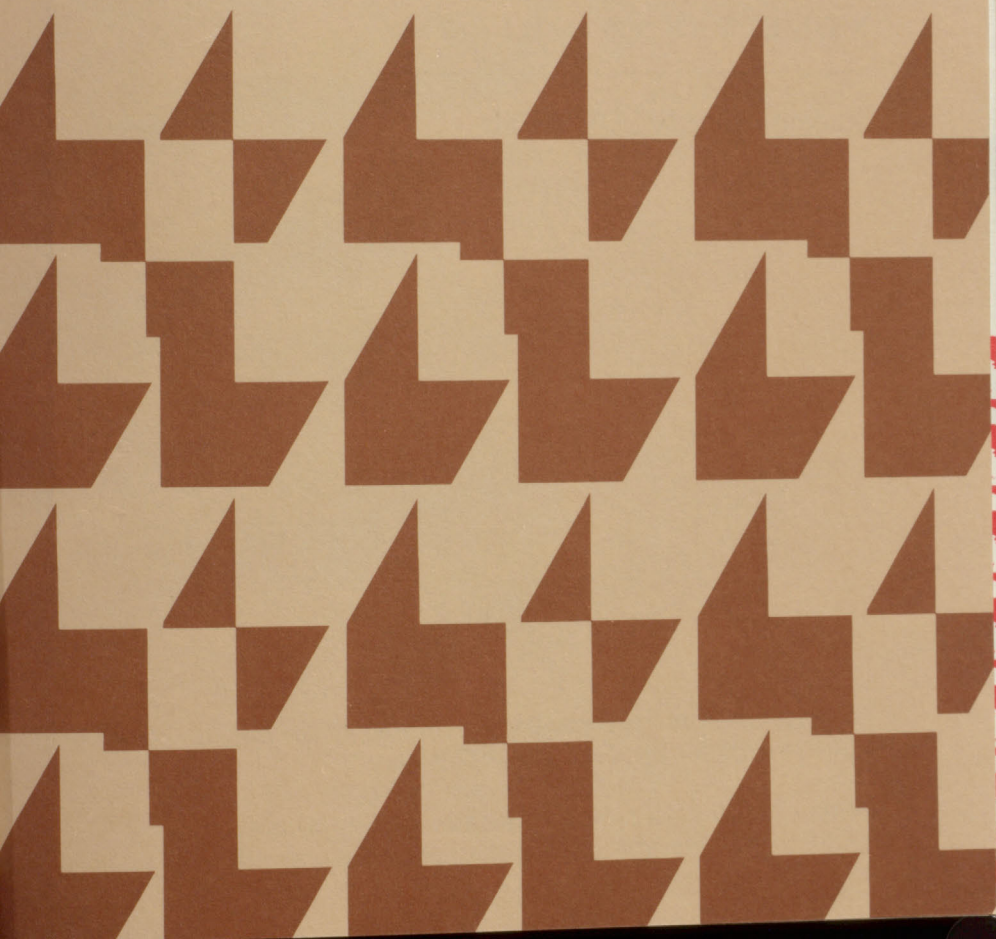




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Wednesday, May 10, 1989  
8:00 p.m.

**NENE TAKAGISHI, piano**

---

Student of MARC DURAND

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the Concert Diploma.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



programme

**CHORALE PRELUDE**

Johann Sebastian Bach/  
Ferruccio Busoni

"Nun komm' der Heiden Heiland"

**SONATA in C major, K.330**

Wolfgang Amadeus Mozart

Allegro moderato  
Andante cantabile  
Allegretto

**VARIATIONS SÉRIEUSES, Op.54**

Félix Mendelssohn

intermission

**REFLETS DANS L'EAU**

Claude Debussy

**SONATINE**

Maurice Ravel

Modéré  
Mouvement de Menuet  
Animé

**DANZAS ARGENTINAS**

Alberto E. Ginastera

Danza del viejo boyero  
Danza de la moza donosa  
Danza del gaucho matrero



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3

le 3







McGill University  
Faculty of Music

Faculty of Music  
McGill University

ALLEGRO QUARTET IN D MAJOR  
BACH 1002

(Two chorales from the Leipzig Annals)

I. Cantata Terce nel soprano (BWV 462)  
II. Trio (BWV 464)

PANTASIA ET FUGA in g minor  
(BWV 542)

THOMAS ANNAND, organ

Student of JOHN GREW

RECTOR, 1938

Organ of the  
(1673-1750)



Wednesday, May 10, 1989  
8:00 p.m.

St. Matthias Church

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

**THOMAS ANNAND, organ**

---

Student of JOHN GREW



programme

**PRAELUDIUM in f# minor**  
(BuxWV 146)

Dietrich Buxtehude  
(c.1637-1707)

**ALLEIN GOTT IN DER  
HÖH SEI EHR**  
(Two chorales from the Leipzig Autograph)

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

- I Canto fermo nel soprano (BWV 662)
- II Trio (BWV 664)

**FANTASIA ET FUGA in g minor**  
(BWV 542)

J. S. Bach

intermission

**VENI CREATOR**

Nicolas de Grigny  
(1672-1703)

En taille à 5  
Fugue à 5  
Duo  
Récit de Cromorne  
Dialogue sur les Grands Jeux

**SHOGAKU (1967)**  
(This piece was inspired by the  
Japanese mouth organ, sho)

Bengt Hambraeus  
(b. 1928)

**WEINEN, KLAGEN, SORGEN, ZAGEN...**  
(1863)

Ferenc Liszt  
(1811-1886)



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

le

le

le

le

le

le

le

le

le

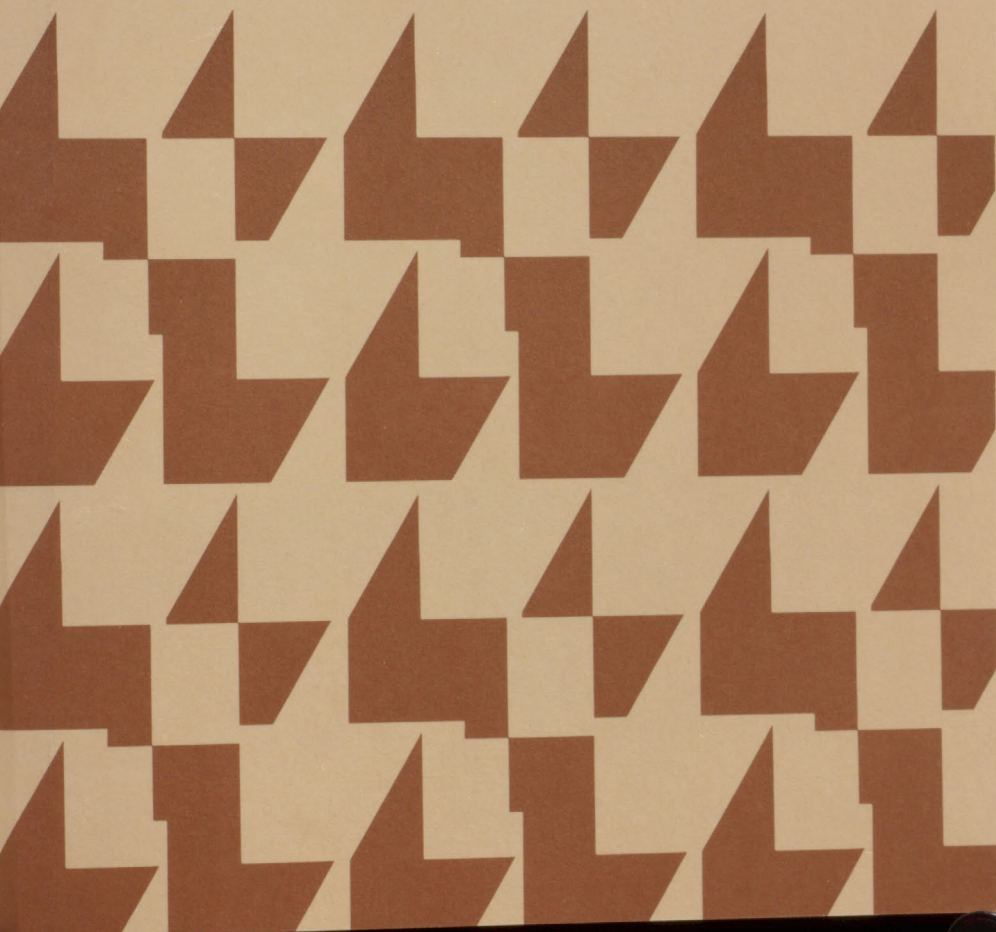
le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Thursday, May 11, 1989  
8:00 p.m.

**MICHAEL MAXWELL , clarinet**

---

Student of EMILIO IACURTO

assisted by: SYLVIA MORIN, piano

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the Concert Diploma.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'un diplôme de concert.*



programme

**SONATA NO.1, Op.120, in f minor**

Johannes Brahms

Allegro appassionato  
Andante un poco adagio  
Allegretto grazioso  
Vivace

**CAPRICCIO**

Heinrich Sutermeister

intermission

**SONATA for Clarinet and Piano,  
Op.167**

Camille Saint-Saëns

Allegretto  
Allegro animato  
Lento  
Molto Allegro - Allegretto

**CONCERTO NO.2, Op.74**

Carl Maria von Weber

Allegro  
Romanze  
Alla Polacca



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

le

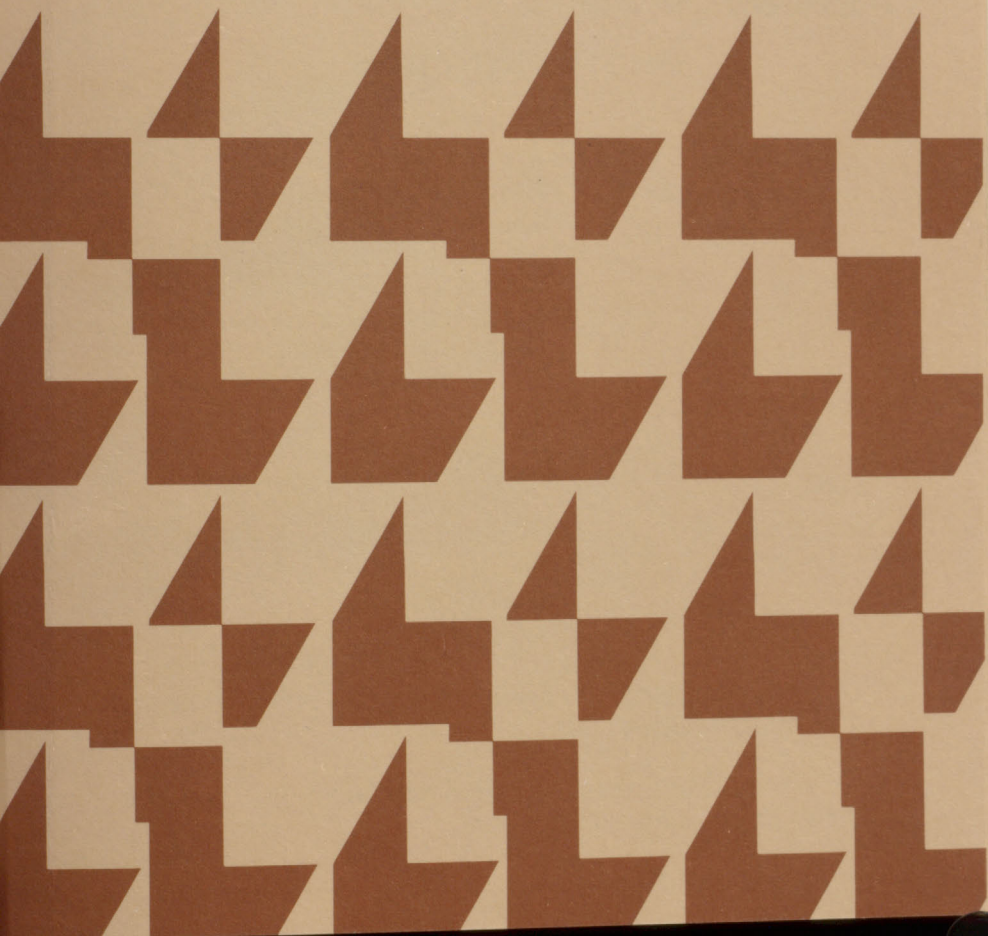




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





le samedi 13 mai, 1989  
20h00

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

**SOPHIE LEMIEUX, flûtiste**

Élève de : MARIE-ANDRÉE BENNY et

TIMOTHY HUTCHINS

avec le concours de

François Couture, piano  
Tristan Nguyen, piano  
Maryse Fredette, hautbois  
Martin Charpentier, clarinette  
Marie-Josée Morais, basson

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention  
d'un diplôme de concert.*

*This recital is presented in partial fulfilment of the require-  
ments for the Concert Diploma.*



programme

**SONATE en si mineur**

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Andante  
Large e dolce  
Presto

**ONDINE**

Carl Reinecke  
(1824-1910)

Allegro  
Intermezzo  
Andante tranquillo  
Finale

**FANTAISIE**

Gabriel Fauré  
(1845-1924)

Andantino  
Allegro

intermission

**SONATE en Do majeur**

François Devienne  
(1759-1803)

Allegro moderato  
Rondo - allegro assai

*"Nous aimerions dédier ce trio à un ami disparu"*

**HUIT ÉTUDES ET UNE FANTAISIE**

Elliot Carter  
(Né 1908)

Maestoso  
Quietly  
Adagio possibile  
Vivace  
Andante  
Allegretto leggero  
Intensely  
Presto  
Fantasy



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le

le

le

le

le

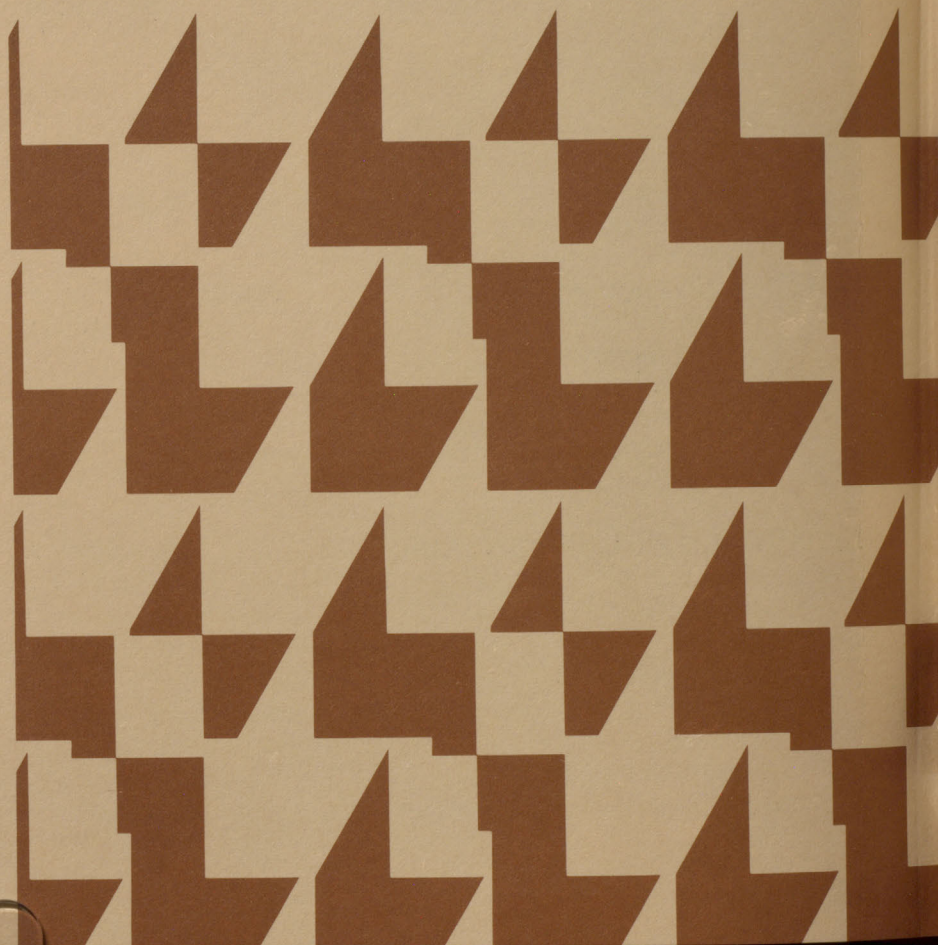
le

le

le

le

le





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Sunday, May 14, 1989  
8:00 p.m.

le dimanche 14 mai, 1989  
20h00

In collaboration with the Cultural Affairs  
Ministry of External Relations of Brazil

En collaboration avec le Ministère des affaires culturelles  
des Relations externes du Brésil

## *AN EVENING OF BRAZILIAN SONG*

---

## UNE SOIRÉE DE CHANTS BRÉZILIENS

with/avec

STELA BRANDAO, soprano

DONALD BELL, baritone

EUGENE PLAWUTSKY, piano





## programme

FlûtesLana Be  
Kathy P**SAO JOAO DA-RA-RAO  
O'KINIMBA**

Ernani Braga

HautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O**BEM-VINDA**

Almeida Prado

ClarinetsPatrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W**UMA FOLHA - OUTRA FOLHA**

Emilio Terraza

ClarinetsMichael  
Marie-F**QUEIXA DA MOÇA ARREPENDIDA**

Ernst Mahle

*(Miss Brandao)*Clarinets

Mark Pi

**CINCO POEMAS DE ALICE**

M. Camargo Guarnieri

Pedido  
 E Agora - só me resta a minha voz  
 Nao posso mais esconder que te amo  
 Recolhi no meu coração a tua voz  
 Promessa

*(Mr. Bell)***SAMBA CLASSICO**

Heitor Villa-Lobos

**BACHIANA NO.5**

Air (Cantilena)  
 Danse (Martelo)

*(Miss Brandao)*



### Biographies

Brazilian-born **Stela Brandao** has appeared in numerous opera and concert performances in her native country. A lyric coloratura, Miss Brandao has sung the roles of Norina in Don Pasquale, Susanna in Mozart's *Le Nozze de Figaro*, Serpina in Pergolesi's *La Serva Padrona*, Lakmé in Delibes's *Lakmé*, and Lucia in Donizetti's *Lucia di Lammermoor*, among other roles.

She is a graduate of the University of Brasilia and in 1976 was one of the founding members of the Opera Association of Brasilia.

A highly versatile artist, Miss Brandao is at home with contemporary music. She has introduced numerous new works that were written especially for her by Brazilian composers, and was also engaged in special multimedia productions that included instruments and dance.

Upon coming to the United States, Miss Brandao appeared in New York in a Brazilian Baroque Music Concert and in a recital with the guitarist Marcus Llerena at St. Patrick's Cathedral. She also sang at the United Nations, the Donnell Library, Nyack Methodist Church, New York University, Columbia University and Amato Opera Theatre.

Among her teachers are Edmar Ferretti, Sonia Born and Vanda Oiticica in Brazil, Irma Gonzalez in Mexico, Caroline Murdoch, Tony Amato, Vincent La Selva and Richard Barrett in New York City. In April 1989, Miss Brandao performed at the Donnell Library, where she sang a programme dedicated to Pan American Day.

---

Since his 1959 debut, the eminent Canadian baritone **Donald Bell** has appeared before concert and operatic audiences around the world, bringing his "flawless technique", sensitivity and imposing stage presence to music ranging from Monteverdi to the present day.

Repeated engagements at major festivals such as Bayreuth, Glyndebourne, Saratoga and Tanglewood have built an enviable international reputation, enhanced by radio and television productions in Europe and North America. He has worked closely with composers Sir Michael Tippett, Sir William Walton, Peter Maxwell Davies and others in concerts and tours of their own works.

Recent operas have included "Ariadne auf Naxos" (Strauss), "A Midsummer Night's Dream" (Britten), "Die Entführung aus dem Serail" (Mozart) and "Prokrustes" by the young Swiss composer Jean-Jacques Duenki.

In 1982, Donald Bell accepted the University of Calgary's invitation to establish an Opera Workshop in addition to teaching voice and vocal pedagogy. He is President of the Calgary Chapter of the National Association of the Teachers of singing, Governor of Alberta for the National Opera Association, and his Master classes on vocal styles and techniques are in popular demand across Canada and the United States.

An impressive list of solo and orchestra recordings includes works of Bach, Beethoven, Brahms, Schubert, Walton, Stainer and Loewe under such distinguished conductors as George Szell and Leonard Bernstein.

---



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

Since his debut at age 17 as conductor and pianist with the Montreal Symphony Orchestra, **Eugene Plawutsky** has pursued a career with many of Canada's major musical organizations, among them, the Stratford Festival, the Canadian Opera Company and Les Grands Ballets canadiens. Mr. Plawutsky has conducted extensively with l'Orchestre des jeunes du Québec, Jeunesses Musicales du Canada, the CBC and McGill University.

A frequent performer of contemporary music, he has premiered works by John Hawkins, Harry Somers, Gilles Tremblay and Jacques Hétu. An active chamber musician, Mr. Plawutsky has recorded frequently for the CBC and was pianist on the acclaimed recording **Virutoso Profile**.

Since 1986, Mr. Plawutsky has performed with the Canadian violinist, Martin Foster. They have toured in Canada and the United States featuring programs of the complete works of Ives, Brahms, Schubert, Schumann and Beethoven, as well as a program of Brazilian music.

In 1988, Mr. Plawutsky was awarded the Villa-Lobos Medal by the Brazilian government in recognition of his work in promoting Brazilian classical music. He is currently Associate Professor piano and chamber music at McGill University.



La coloratura brésilienne **STELA BRANDAO** s'est produite dans le cadre de nombreux opéras et concerts dans son pays natal. Elle a notamment interprété les rôles de Norina dans Don Pasquale, de Susanna dans les Noces de Figaro de Mozart, de Serpina dans la Serva Padrona de Pergolèse, de Lakmé dans Lakmé de Delibes et de Lucia dans Lucia di Lammermoor de Donizetti.

Diplômée de l'université de Brasilia, elle a été l'un des membres fondateurs en 1976 de l'Association des Amis de l'opéra de Brasilia.

Artiste éminemment éclectique, Stella Brandao se sent très à l'aise dans la musique moderne. Elle a introduit quantité d'oeuvres nouvelles composées spécialement pour elle par des compositeurs brésiliens et a participé à des productions spéciales mettant en jeu divers instruments et de la danse.

A son arrivée aux États-Unis, Stella Brandao a donné à New York un concert de musique baroque brésilienne et un récital avec le guitariste Marcus Llerena à la Cathédrale St. Patrick. Elle a également donné des récitals aux Nations unies, à la Donnell Library, à l'église méthodiste Nyack, à l'Université de New York, à l'Université Columbia et à l'Amato Opera Theatre.

Elle compte parmi ses maîtres Edmar Ferretti, Sonia Born et Vanda Oiticica au Brésil, Irma Gonzalez au Mexique, Caroline Murdoch, Tony Amato, Vincent La Selva et Richard Barrett à New York. En avril 1989, Stella Brandao a donné un concert à la Donnell Library entièrement consacré à la journée panaméricaine.

---

Depuis ses débuts en 1959, l'éminent baryton canadien **DONALD BELL** s'est produit dans le cadre de concerts et d'opéras dans le monde entier, gratifiant le public d'une technique sans faille, d'une extrême sensibilité et d'une étonnante présence sur scène dans un répertoire associant aussi bien des oeuvres de Monteverdi que de la musique moderne.

Sa participation aux grands festivals comme Bayreuth, Glyndebourne, Saratoga et Tanglewood lui a valu une réputation internationale enviable confortée par de nombreuses émissions à la radio et à la télévision en Europe et en Amérique du Nord. Il a travaillé en étroite collaboration avec les compositeurs Sir Michael Tippett, Sir William Walton, Peter Maxwell Davies et d'autres encore dans le cadre de concerts et de tournées mettant en vedette leurs propres oeuvres.

Parmi les opéras qu'il a récemment interprétés, citons «Ariadne auf Naxos» (Strauss), «A Midsummer Night's Dream» (Britten), «Die Entführung aus dem Serail» (Mozart) et «Prokrustes» du jeune compositeur suisse Jean-Jacques Duenki.

En 1982, Donald Bell a accédé à la demande de l'université de Calgary en y établissant un atelier d'opéra et en y enseignant le chant et la pédagogie vocale. Il est président de la section de Calgary de l'Association nationale des professeurs de chant, représentant de l'Alberta au sein de la National Opera Association et ses cours de maître sur les styles et les techniques du chant sont très courus au Canada comme aux États-Unis.

Il a enregistré à titre de soliste et avec orchestre des oeuvres de Bach, Beethoven, Brahms, Schubert, Walton, Stainer et Loewe sous la direction de chefs aussi prestigieux que George Szell et Leonard Bernstein.



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinete**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

**Clarinete**

Michael  
Marie-F

**Clarinete**

Mark P

Depuis ses débuts de chef d'orchestre et de pianiste avec l'Orchestre symphonique de Montréal, à l'âge de 17 ans, **Eugène Plawutsky** a fait carrière auprès des plus grandes formations musicales du Canada dont le Festival de Stratford, la Compagnie d'opéra canadienne et les Grands ballets canadiens. M. Plawutsky a dirigé à maintes reprises l'Orchestre des jeunes du Québec, l'Orchestre des jeunesses musicales du Canada, l'Orchestre de Radio-Canada et celui de l'université McGill.

Interprète de musique contemporaine, il a donné la première d'oeuvres de John Hawkins, Harry Somers, Gilles Tremblay et Jacques Hétu. Grand interprète de musique de chambre, Eugène Plawutsky a fait de nombreux enregistrements pour Radio-Canada et c'est lui qui était au piano dans **VIRTUOSO PROFILE**, unanimement salué par la critique.

Depuis 1986, il s'est produit avec le violoniste canadien Martin Foster. Ils ont tous deux été en tournée au Canada et aux États-Unis où ils ont interprété les oeuvres complètes de Ives, Brahms, Schubert, Schumann et Beethoven ainsi qu'un programme de musique brésilienne.

En 1988, il a reçu la médaille Villa-Lobos du gouvernement brésilien en gage de remerciement pour ses efforts visant à faire connaître la musique classique brésilienne. Il enseigne actuellement le piano et la musique de chambre à l'université McGill où il occupe le poste de professeur agrégé.



intermission

Iberê's Monologue from  
"Lo Schiavo"

Carlos Gomes

MODINHAS E CANÇÕES

Heitor Villa-Lobos

Canção de Marinheiro  
Lundu da Marquiza de Santos  
Remeiro do S. Francisco  
Nhapôpé  
Evocação  
A gatinha parda

*(Mr. Bell)*

QUANDO EMBALADA  
QUEBRA COCO, MENINA  
VOU-ME EMBORA

M. Camargo Guarnieri

*(Miss Brandao)*

Duettono, Illara and Ibere  
from "Lo Schiavo"

Carlos Gomes

Duetтино, "Gia Troppo al mio supplizio"  
from "Fosca"

*(Miss Brandao and Mr. Bell)*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

*This concert was made possible thanks to the cooperation and support of*

*Ce concert est présenté grâce à la collaboration des organismes suivants*

Burle Marx Music Society of Philadelphia

Brazus - Brazil-US Center for Education and Culture of Philadelphia

The Curtis Institute of Music

The Department of Spanish and Portuguese Studies and the Office of Public and Community Relations University of Toronto

Faculty of Music - McGill University

The National Library - Ottawa

VARIG - Brazilian Airlines



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Sunday, May 14, 1989  
2:30 p.m.

McGILL CONSERVATORY OF MUSIC

## SUZUKI CONCERT

Director: DR. ALFRED GARSON

Piano Accompanists: Mrs. H. Sayeki and Gilles Simard

### Suzuki Teachers:

Violin

ALFRED GARSON  
JEAN GRIMARD  
GUY JEANNOTTE  
JACK SEGALL

Flute

JEAN TREMBLAY





Violin PresentationFlûtesLana Be  
Kathy P**"HEJRE KATI" from the "Czàrda"**

Hubay

HautboisMaryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O**ALLEGRO**

Corelli

ClarinetsPatrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W**CONCERTO in A minor (2<sup>nd</sup> Mov.)**

Vivaldi

**CONCERTO NO. 2 (3<sup>rd</sup> Mov.)**

Seitz

ClarinetsMichael  
Marie-F**GAVOTTE in D major**

Bach

Clarinets

Mark P

**GAVOTTE in G minor**

Bach

**THE TWO GRENADIERS**

Schumann

**HUNTER'S CHORUS**

Weber

**CHORUS from "Judas Maccabeus"**

Handel

Bryan Rabiza Scholarship Presentation

intermission

**PRE-TWINKLERS**

Suzuki



### Flute Presentaion

PRE-TWINKLERS	Suzuki
MARY HAD A LITTLE LAMB	Folksong
MINUET	Bach
ALLEGRO	Suzuki
AMARYLLIS	J. Ghys
LIGHTLY ROW	Folksong
FIREFLIES	Children's Song
MARY HAD A LITTLE LAMB	Folksong

### Violin Presentation

THE HAPPY FARMER	Schumann
MINUET NO. 2	Bach
ALLEGRETTO	Suzuki
LONG LONG AGO	Bayly
MAY SONG	Folksong
GO TELL AUNT RHODY	Folksong
LIGHTLY ROW	Folksong
TW VARIATIONS	Suzuki



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2



# McGill University Faculty of Music

Monday, May 15, 1989  
8:00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

MARY CYR, viola da gamba

---

SANDRA MANGSEN, harpsichord

---





programme

**SONATA in D**  
**for solo viola da gamba**

Georg Philipp Telemann  
(1681-1767)

Andante  
Vivace  
Recitativo ed Arioso  
Vivace

**PASSACAGLIA UNGHERESE**  
**for solo harpsichord (1979)**

György Ligeti  
(b. 1923)

**SUITE in E minor**  
**for viola da gamba and continuo**  
**(Book V, 1717)**

Marin Marais  
(1656-1728)

Prélude  
Allemande la Beuron  
Gavotte singulière  
Gavotte la mignone  
Sarabande  
Caprice Bellemont  
Le tableau de l'opération de la taille  
Les relevailles

*Narrator: Henri Mondor*

intermission

**SUITE in C**  
**for harpsichord (BuxWV 226)**

Dietrich Buxtehude  
(c.1637-1707)

Allemande  
Courante  
Sarabande I, II  
Gigue



TOMBEAU, reflections on the ground  
"When I am laid in earth," from Dido and  
Aeneas by Purcell, for solo bass viol  
(Op.86, 1975)

John Joubert  
(b. 1927)

SONATA in D  
for viola da gamba and obbligato  
harpsichord (BWV 1028)

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Adagio  
Allegro  
Andante  
Allegro

### Programme Notes

Marin Marais wrote several operas and trios, but he devoted most of his career to performing and composing music for the seven-string viola da gamba. His works were published in five books which contain some of the finest music written for the instrument. The suite being performed this evening includes Le Tableau de l'Opération de la Taille or Operation for the Removal of a Stone, a vivid piece of program music probably written after the composer himself had undergone the ordeal. The text below, which is printed in the viol part, relates the steps of the operation from the point of view of the patient. The music calls for unusual technical devices such as "trembling" of the right hand; it also contains the highest note found in the viola da gamba literature. Once the note is struck, the player is required to "lose his voice". But in the end all is well: after the operation comes a joyous recovery.

*Marin Marais a composé plusieurs opéras et trios même s'il a passé le plus clair de son temps à interpréter et à composer de la musique pour viole de gambe à sept cordes. Ses oeuvres ont été publiées en cinq recueils qui renferment certains des plus beaux morceaux composés pour cet instrument. La suite que l'on pourra entendre ce soir englobe Le Tableau de l'Opération de la Taille où Operation for the Removal of a Stone, un impressionnant morceau de musique thématique sans doute écrit après que le compositeur avait dû lui-même subir cette intervention. Le texte ci-*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

dessous qui est tiré de la partie pour viole, relate les étapes de l'opération du point de vue du patient. La musique fait appel à des procédés techniques inhabituels comme le "tremblement de la main droite; elle contient vraisemblablement la note la plus aiguë que l'on trouve dans le répertoire pour viole de gambe. Une fois la note jouée, l'interprète doit "perdre la voix". Mais tout est bien qui finit bien: après l'opération, le patient connaît un prompt rétablissement.

### The Operation for the Removal of a Stone

L'aspect de l'appareil  
Fremissement en le voyant  
Resolution pour y monter  
Parvenu jusqu'au haut  
Descente du dit appareil  
Reflexions sérieuses

Sight of the apparatus  
Trembling at the sight of it  
Decision to mount the chair  
Arriving at the top  
The apparatus is lowered  
Solemn thoughts

Entrelassement des soyes  
entre les bras et les  
jambes

Tying down of arms and  
legs with silk cord

Icy se fait l'incision  
Introduction de la tenette  
Icy l'on tire la pierre  
Icy l'on perd quasi la voix

Here the incision is made  
The forceps are inserted  
Here the stone is removed  
The patient loses his voice

Ecoulement du sang  
Icy l'on oste les soyes

The blood flows out  
The binding cords are  
loosened

Icy l'on vous transporte dans  
le lit

Here you are transported to  
bed

Les Relevailles

The Convalescence





# *Salle Redpath Hall*

McGill University  
Faculty of Music





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le mardi 16 mai, 1989  
20h00

## DUO DES CONCERTANTS

---

MARC DESCHENES et ANDRÉ ROY, guitares



**SUITE ESPAGNOLE**

Danse du Meunier  
Danse du Corrégidor  
Danse Espagnole

Manuel de Falla  
(1876-1956)

**WOODCHIPS...(1986)**

*(Dédié au Duo des Concertants)*

Stéphane Volet  
(Né 1961)

**SONATA en Ré majeur**

Allegro  
Romanze  
Rondo

Christian Gottlieb Scheidler  
(ca. 1752-1815)

**TOCCATA für zwei Gitarren**

Lebhaft  
Ruhiger  
Lebhaftes Anfangszeitmaß

Franz Burkhart  
(Né 1946)

entr'acte

**MICRO PIEZAS**

*Hommage à Darius Milhaud*

Leo Brouwer  
(Né 1939)

1. Tranquillo
2. Allegro Vivace
3. Vivacissimo ma ritmico
4. Sonoro

**SUITE ALL'ANTICA**

- I. Preludio
- II. Tempo di Minuetto
- III. Piccola Arietta
- IV. Finale

Guido Santorsola  
(Né 1945)

**SÉRÉNADE pour deux Guitares**

- I. Praeludio e canzona
- II. Allegro trepidante
- III. Andante malinconico
- IV. Con allegria

André Jolivet  
(Né 1900)



**Flûtes**

Lana Be  
Kathy P

**Hautbois**

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

**Clarinets**

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

**Clarinets**

Michael  
Marie-F

**Clarinets**

Mark Pi

le

le

le

le

le

le

le

le

le

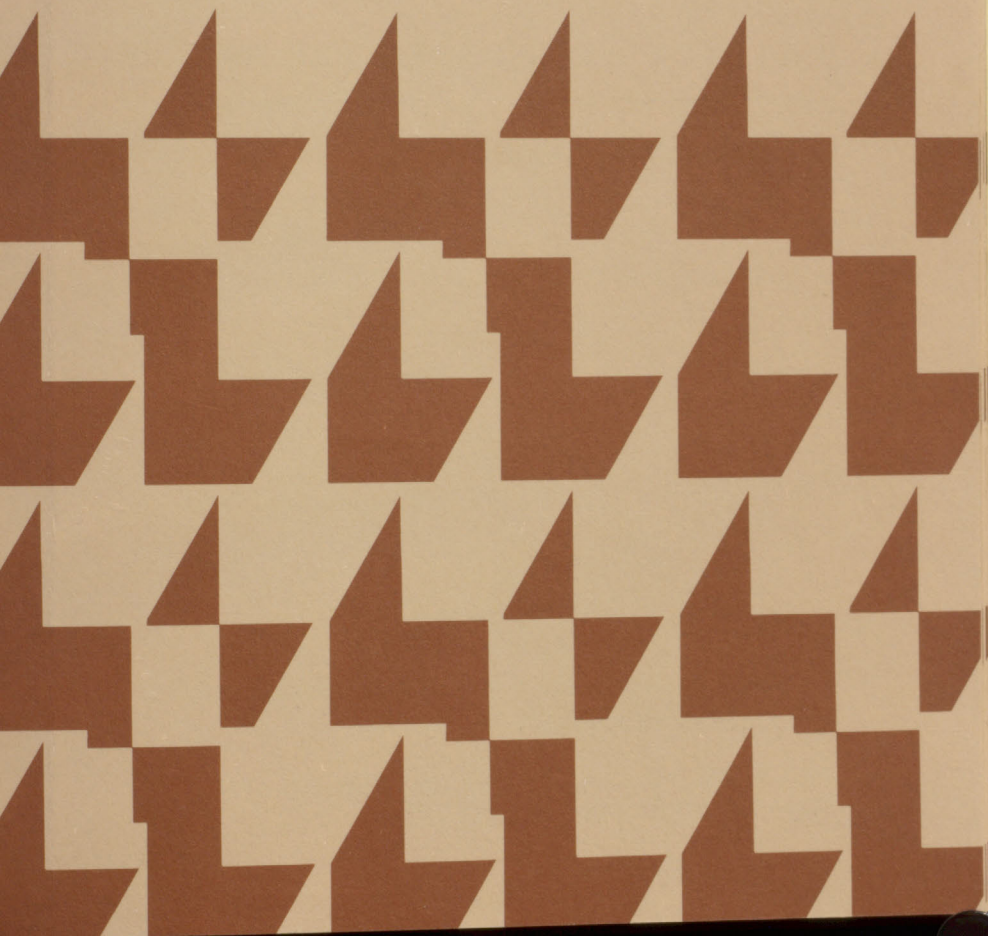
le



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

le vendredi 19 mai, 1989  
20h00

**PATRICE ARSENAULT, clarinette**

---

Élève de: EMILIO IACURTO

avec le concours de: Lysette Brière, piano

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'un Diplôme de concert.*

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the Concert Diploma.*



programme

**SONATE, Op.120 No.1 en fa mineur**

Johannes Brahms

- I. Allegro appassionato
- II. Andante un poco adagio
- III. Allegretto graciozo
- IV. Vivace

**TROIS PIECES pour Clarinette seule**

Igor Stravinsky

entr'acte

**CONCERTO, Op. 26 No.1**

Ludwig Spohr

- I. Adagio - Allegro
- II. Adagio
- III. Rondo - Allegro

**PREMIERE RHAPSODIE**

Claude Debussy



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

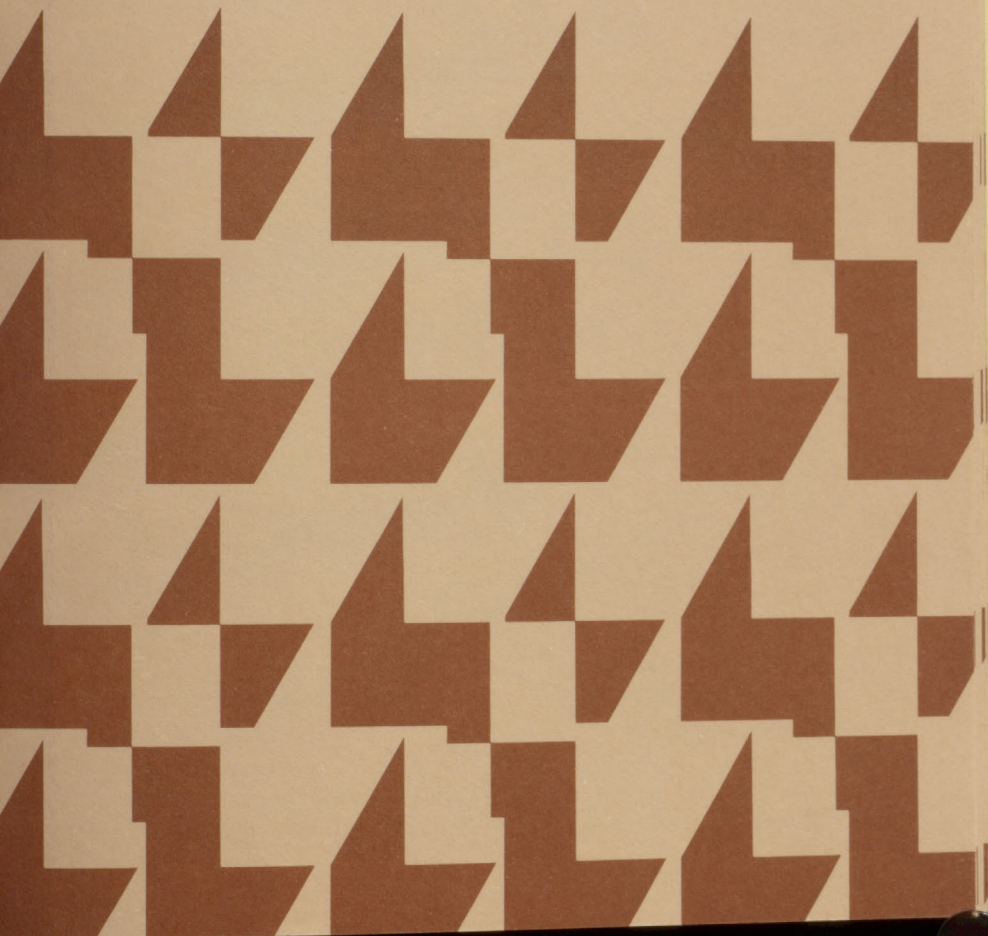




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Tuesday, May 23, 1989  
8:00 p.m.

**KAY COCHRAN, viola**

---

Student of DOUGLAS McNABNEY

Assisted by: Jean Marchand, piano  
Leah Roseman, violin

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Master of Music in  
Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



programme

**ELEGY (1964)**

Elliott Carter  
(b. 1943)

**SONATA for Arpeggione and Piano**

Franz Schubert  
(1797-1828)

Allegro moderato  
Adagio  
Allegretto

intermission

**SYMPHONIE CONCERTANTE  
for Violin and Viola, K.364**

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Allegro maestoso  
Andante  
Presto



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 2

le 2

le 2

le 9

le 2

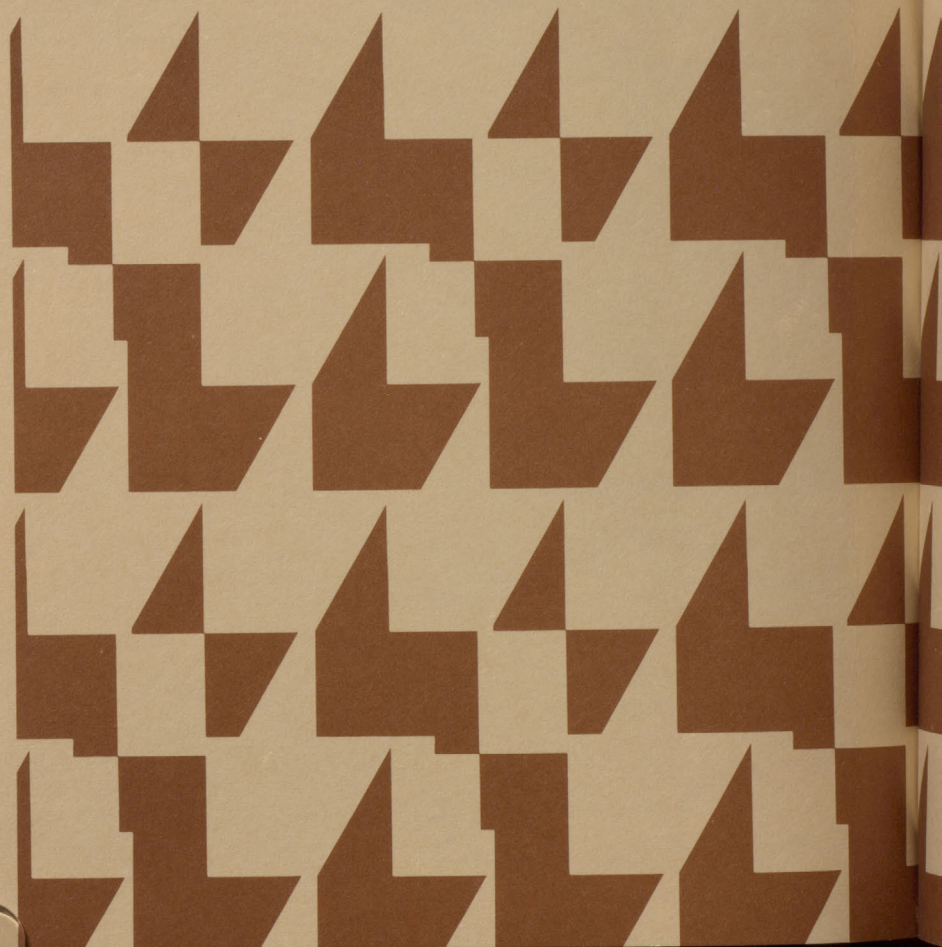
le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

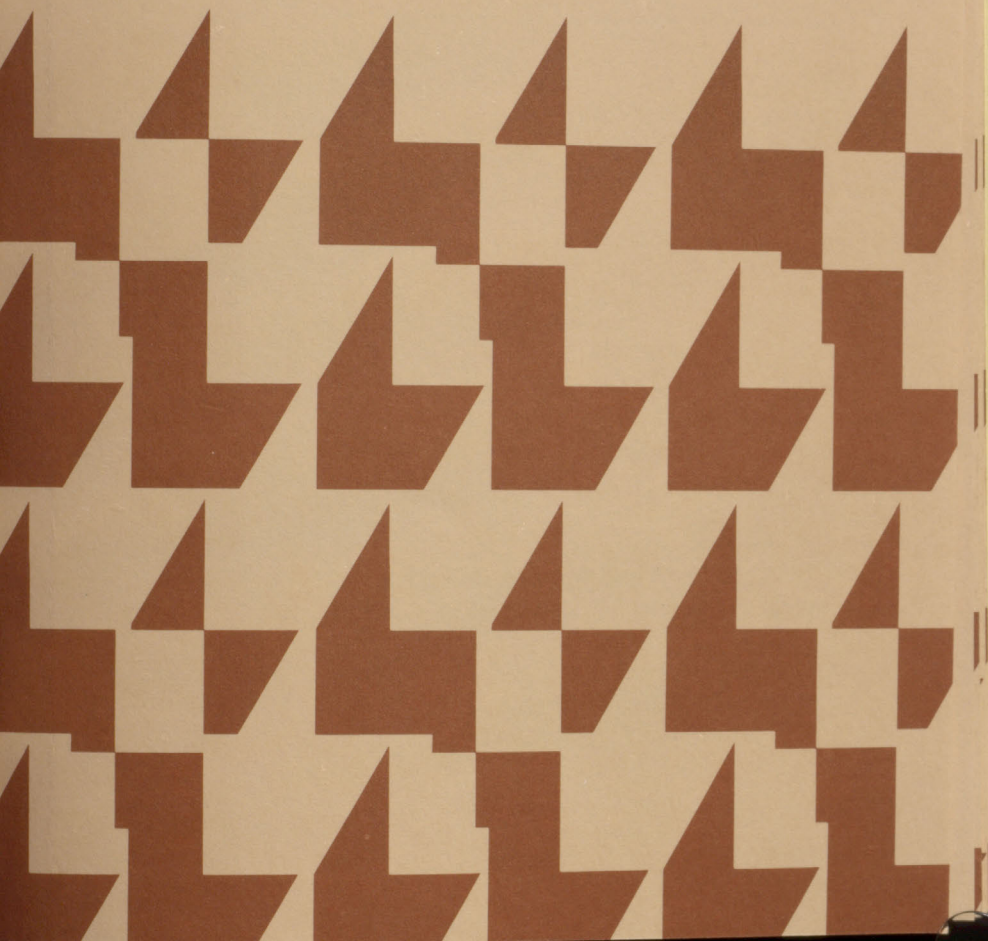




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Wednesday, May 24, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

ANDRÉ DUFOUR, percussion

---

Student of PIERRE BÉLUSE

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Concert Diploma.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention de diplôme de concert.*



programme

WALLFLOWER

Gary Gibson

SNOWBIRD

CARILLON

MORRIS DANCE

William Kraft

VARIATIONS for four drums and viola

Michael Colgrass

*Stéphane Lauzon, viola*

intermission

CONVERSATION

Akina Miyoshi

Tender Talk  
So nice it was...repeatedly  
Lingering Chagrin  
Again the Hazy Answer  
A Lame Excuse

FOUR VERSES

Murray Houllif

FOR MARIMBA AND TAPE

Martin Wesley-Smith



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

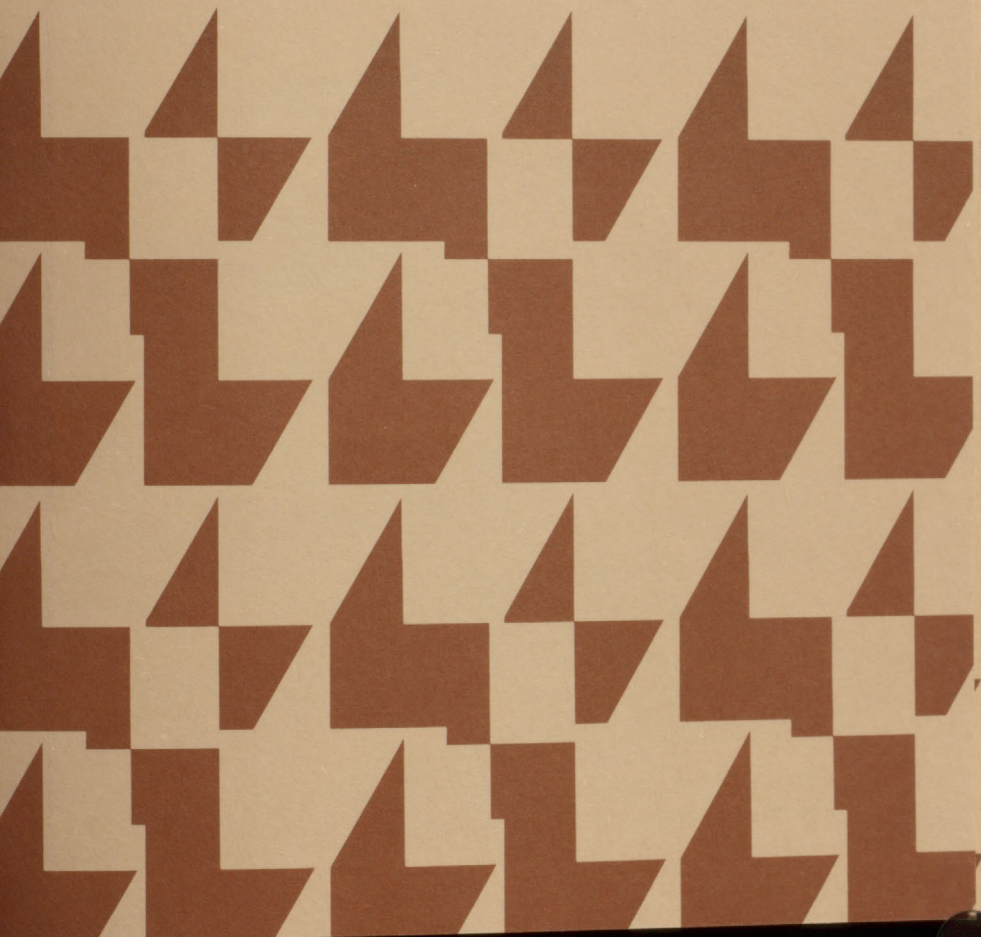




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Saturday, May 27, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

**JILL-ANN Mac DOWELL, clarinet**

---

Student of EMILIO IACURTO

assisted by Sophie Dugas, violin  
Emmanuel Tremblay, cello  
Carol Zonneveld, piano  
Eugene Plawutsky, piano  
Carmelle Préfontaine, bassoon

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Master of Music in  
Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



programme

TRIO PATHÉTIQUE

Mikhail Glinka

- I Allegro moderato
- II Scherzo - Vivacissimo
- III Largo
- IV Allegro con spirito

*Carmelle Préfontaine, bassoon*  
*Eugene Plawutsky, piano*

intermission

QUATUOR POUR LA FIN DU TEMPS

Olivier Messiaen

- I Liturgie de cristal
- II Vocalise, pour l'Ange qui annonce la fin du temps
- III Abîme des oiseaux
- IV Intermède
- V Louange à l'Éternité de Jésus
- VI Danse de la fureur, pour les sept trompettes
- VII Fouillis d'arcs-en-ciel, pour l'Ange qui annonce la fin du temps.
- VIII Louange à l'Immortalité de Jésus

*Sophie Dugas, violin*  
*Emmanuel Tremblay, cello*  
*Carol Zonneveld, piano*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2





# McGill University Faculty of Music

Thursday, June 1, 1989  
8:00 p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

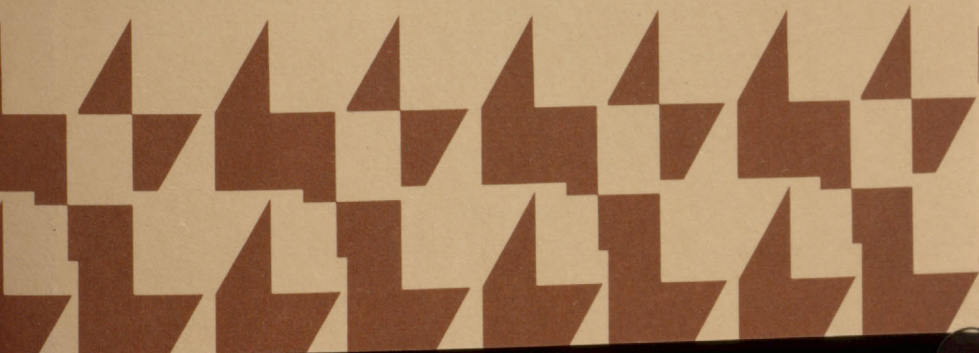
## McGILL CONSERVATORY STRING ORCHESTRA

---

and the

### Winners of the Conservatory Concerto Competition

direction: Carole Corman-François





**CONCERTO in d minor**  
**"L'Estro Armonico", Op.3 No.11**

Antonio Vivaldi

Allegro  
 Adagio spiccato e tutti  
 Allegro  
 Largo e spiccato  
 Allegro

Flûtes  
 Lana Be  
 Kathy P

Hautbois  
 Maryse  
 Derek E  
 Anne D  
 Marc O

Clarinets  
 Patrice J  
 Nathalie  
 Martin C  
 Anthea  
 Paylig C  
 Gail W

Clarinets  
 Michael  
 Marie-F

Clarinets  
 Mark P

**CONCERTO for four violins**

Georg Philipp Telemann

Adagio - Allegro  
 Grave  
 Allegro

Honourable Mention  
*Margaret Schabas, Kelin Lee,*  
*Patrick Beauger, Marcus Herrmann*  
 (Students of Anca Grad)

**CONCERTO NO.5 Op.22**

F. Seitz

1<sup>st</sup> movement: Allegro moderato

Honourable Mention  
*Mariko Montpetit, violinist*  
 (Student of Anca Grad)

**CONCERTO (Allegro risoluto)**

Rezsó Sugár

Honourable Mention  
*Izold Guihur, violinist*

intermission

**CONCERTO in G major**

Issak Berkovitch

1<sup>st</sup> movement: Allegro energica

Tied for First Place  
*Tinna Lin, pianist*



**CONCERTO NO. 3**

3<sup>rd</sup> movement: Presto

Dmitri Kabalevsky

Tied for First Place

*Sandy Lin, pianist*

(Student of Bella Pugachevsky)

**CONCERTO in g minor  
for two celli**

Antonio Vivaldi

Largo  
Allegro

Second Place

*Erik Williams & Daniel Freiheit, cellists*  
(Students of Walter Joachim)

**PLINK, PLANK, PLUNK!**

L. Anderson

**McGill Conservatory String Orchestra**

**Violin I**

Izold Guihur  
(Concertmaster)  
Marcus Hermann\*  
Yakov Galperin  
Albert Pang  
Kelin Lee  
Élise Bellerive  
Guylène Le Clair  
Hooman Farhadi

**Violin II**

Susan Mabardi  
Catherine Sperlich  
Bethan Stewart  
Margaret Schabas  
Julie Roy  
Janet Chan  
Joanne Lucena

**Violin III**

Sandra Corbeil  
Mariko Montpetit  
Carl Raudseppherne  
Dax Tai  
Thomas Lin  
Nadine Guénette  
Ravi Subramanian  
Chor Chiat Goh

**Cello**

Jaqueline Senécal  
Michel Nicol  
William Schabas

**Double Bass**

François Préfontaine

\*assistant concertmaster



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

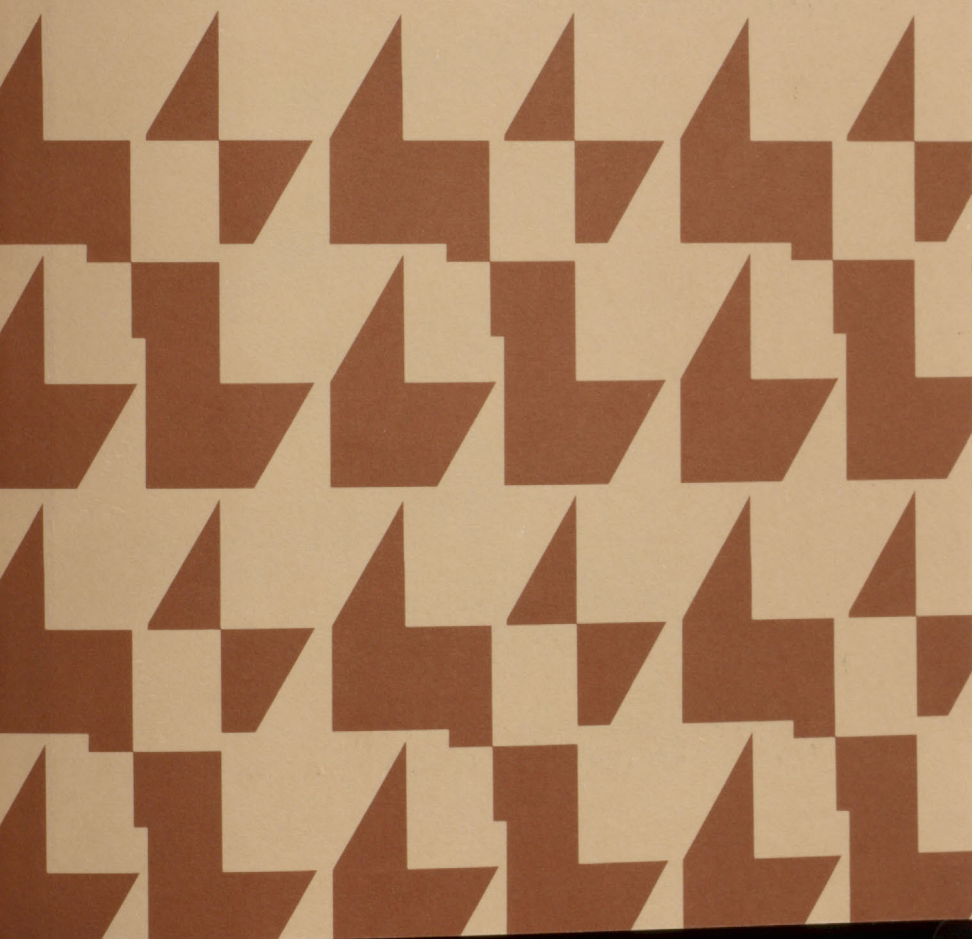
le 2



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





Saturday, June 3, 1989  
8:00 p.m.

Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

**MICHELLE HUNCHAK, piano**

---

Student of TOM PLAUNT

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Master of Music in  
Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



programme

**PARABOLA (1989)**

Laurie Radford  
(b. 1958)

**IN THE STILLNESS  
OF THE SEVENTH AUTUMN (1963)**

Brian Cherney  
(b. 1942)

**From VINGT REGARDS SUR  
L'ENFANT JÉSUS (1944)**

Olivier Messiaen  
(b. 1908)

XI Première Communion de la Vierge  
XIII Noël  
XIV Regard des Anges

intermission

**MOSAICS (1989)**

Walter Buczinski  
(b. 1933)

**SONATA, Op. 26 (1949)**

Samuel Barber  
(1910-1981)

Allegro energico  
Allegro vivace e leggero  
Adagio mesto  
Fuga: Allegro con spirito



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin C  
Anthea  
Paylig C  
Gail Wa

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark Pi

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2

le 2





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday 5 June 1989, 8:00 pm

EMMANUEL TREMBLAY, violoncelle

---

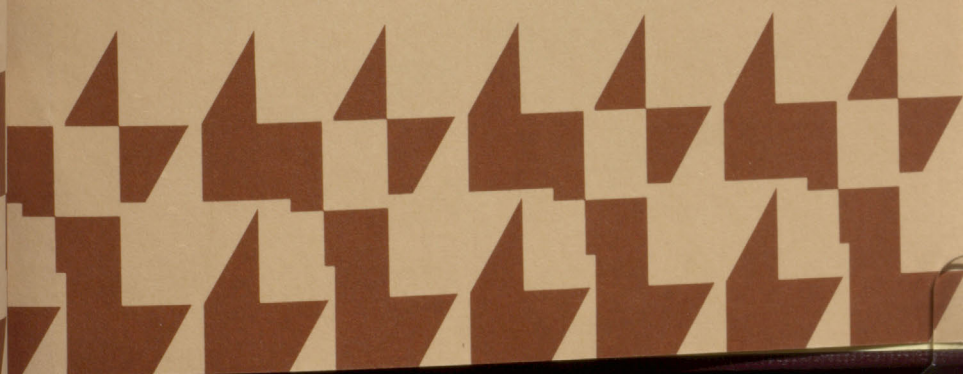
élève de WALTER JOACHIM

---

Jean Marchand, piano

Sophie Dugas, violon  
Jill-Ann MacDowell, clarinette  
Carol Zonneveld, piano

Nathalie Henripin, danse  
Joëlle Lessard, costume





Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark P

## p r o g r a m m e

SONATA No.5 for cello and piano  
D major, Op.102 No.2

Beethoven

Allegro con brio  
Adagio con molto sentimento d'affetto  
Allegro fugato

SUITE No.1 for cello solo,  
in G major

J.S.Bach

Prélude  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Menuet 1 & 2  
Gigue

CÈDRES EN VOILES *(Création)*  
(Thrène pour le Liban)

Gilles Tremblay

## e n t r ' a c t e



QUATUOR POUR LA FIN DU TEMPS

Olivier Messiaen

- I Liturgie de Cristal
- II Vocalise pour l'Ange qui annonce la fin du Temps
- III L'Abîme des oiseaux
- IV Intermède
- V Louange à l'Éternité de Jésus
- VI Danse de la fureur, pour les sept trompettes
- VII Fouillis d'arcs-en-ciel,  
pour l'Ange qui annonce la fin du Temps
- VIII Louanges à l'Immortalité de Jésus

\* \* \* \* \*

*This recital is presented in partial fulfilment of  
the requirements for the degree of Master of Music  
in Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en inter-  
prétation.*



Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautbois

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinets

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinets

Michael  
Marie-F

Clarinets

Mark P

Notes de programme pour  
"Cèdres en voiles" (Thrène pour le Liban)

Cèdres en voiles est un thrène, c'est-à-dire une lamentation, telle qu'elle se pratique encore dans plusieurs pays notamment au Moyen-orient et en Grèce.

Les quarts de tons, très praticables au violoncelle, y sont largement employés à travers une longue montée en double-cordes formant le geste principal, à la limite du supportable avec son timbre rauque incluant parfois l'érailement et le grincement. Deux autres plans viennent interrompre cette progression: un rythme laconique - celui d'une marche implacable - et des ajouements d'harmoniques naturelles très douces et sidérales, de plus en plus importantes.

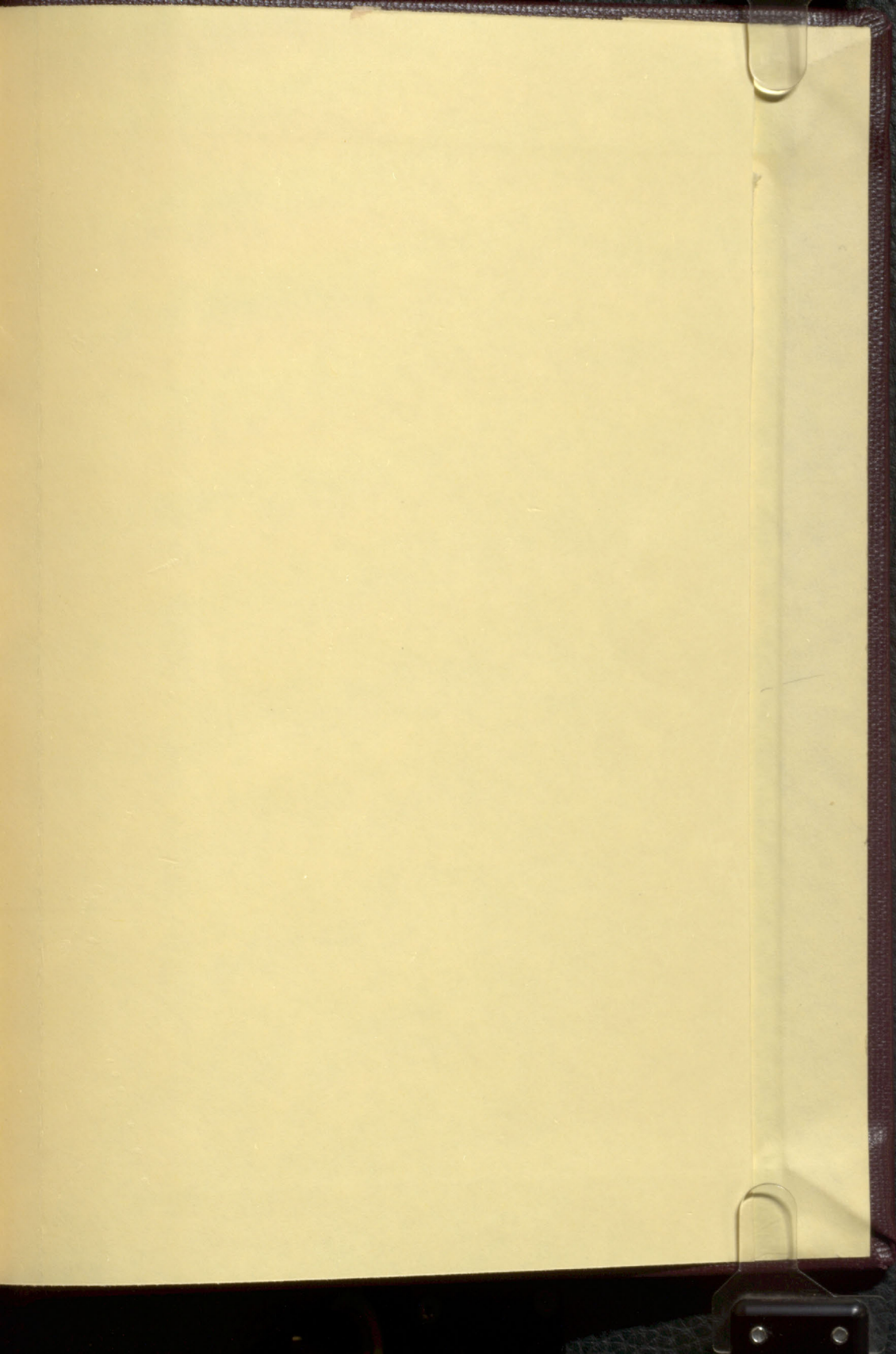
Après une sorte de transe sur une note, le point culminant du thrène est suivi d'une dernière trouée d'harmoniques: écho de l'Alleluia grégorien de la résurrection. Ainsi le mot 'voiles' prend-il son sens espérant, celui qui transmet au mat la force du vent.

Je dois cette oeuvre à la demande de mon fils Emmanuel qui m'a guidé dans l'exploration des fascinantes possibilités et impossibilités (...) du violoncelle.

Cette première exécution est également un hommage au grand violoncelliste et pédagogue qu'est Walter Joachim.

(Gilles Tremblay)







Flûtes

Lana Be  
Kathy P

Hautboi

Maryse  
Derek E  
Anne D  
Marc O

Clarinete

Patrice J  
Nathalie  
Martin G  
Anthea  
Paylig C  
Gail W

Clarinete

Michael  
Marie-F

Clarinete

Mark Pi

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :

le :







Flô  
Lar  
Kat

Har  
Ma  
Der  
An  
Ma

Clas  
Pat  
Na  
Ma  
An  
Pay  
Ga

Clas  
Mi  
Ma

Clas  
Ma